叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 在布兰科的注视下；(under Blanco's Eye; Or,) 000001

2. 在布兰科的注视下；(under Blanco's Eye; Or,) 000002

3. 在布兰科的注视下；(under Blanco's Eye; Or,) 000003

4. 在布兰科的注视下；(under Blanco's Eye; Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在布兰科的注视下；(Under Blanco's eye; or,)
第1/4页

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the public domain .
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众 领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [noʊts] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional Transcriber's Notes are at the end .
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜːrst][pɑːrt] .
First Part .
第一的 部分 .

第一部分。

['tʃæptər] [aɪ] . “ [ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] [ɪn][hə'vænə] .
Chapter I . “ The Only American in Havana .
章 我 . ” 这 仅有的 美国人 在 哈瓦那 .

第一章 “哈瓦那唯一的美国人。”

” ['tʃæptər] [iː] .
” Chapter II .
” 章 二 .

第二章

[wɑːn; hwɑːn] [rə'mɪrɛz] [ˌintrə'djuːsis] [hɪm'self] .
Juan Ramirez Introduces Himself .
胡安 拉米雷斯 介绍 他本人 .

胡安·拉米雷斯自我介绍。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

“ ['spænɪʃ] ['evɪdəns] .
“ Spanish Evidence .
” 西班牙语 证据 .

“西班牙证据。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
” Chapter IV .
” 章 第四 .

第四章

[æt; ət][ðə; ði] - .

At	the	Prefatura	.
在	这	-	.

在 Prefatura。

['sekənd] [pɑːrt] .

Second	Part	.
第二	部分	.

第二部分。

['tʃæptər] [viː] . “ [ə; eɪ] ['spænjərd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] !

Chapter	V	.	“	A	Spaniard	of	Honor	!
章	V	.	“	一个	西班牙人	的	荣誉	!

第五章 “一位有荣誉感的西班牙人！ ”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

”	Chapter	VI	.
”	章	六年级	.

第六章

['kjuːbəz] [nuː] [rɪ'kruːt] .

Cuba's	New	Recruit	.
古巴的	新的	招募	.

古巴新兵。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pedroʊ] .

The	Temptation	of	Pedro	.
这	诱惑	的	佩德罗	.

佩德罗的诱惑。

[θɜːrd] [pɑːrt] .

Third	Part	.
第三	部分	.

第三部分。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

“ [æz; əz]['goʊmɛz] [wʊd] [spiːk] .

“	As	Gomez	Would	Speak	.
”	作为	戈麦斯	会	说话	.

“就像戈麦斯会说的那样。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

”	Chapter	IX	.
”	章	第九章	.

第九章

['bæt(ə)l][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Battle	in	Earnest	.
战斗	在	认真	.

认真战斗。

['tʃæptər] [eks] . ['ʌndər] ['kjuːbəz][flæg] .

Chapter	X	.	Under	Cuba's	Flag	.
章	X	.	在下面	古巴的	旗帜	.

第十章 在古巴国旗下。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[wʌn][noʊ] . [wʌn] [nuː] [jɔːk] , [meɪ] ['sɛvən] , - [faɪv] [sents]
1 NO . 1 NEW YORK , MAY 7 , 1898 5 CENTS
1 不 . 1 新的 约克 , 可能 7 , - 5 分

号 1 纽约，1898 年 5 月 7 日 5 美分

[striːt] & [smɪθ] ['pʌblɪʃərz] .
STREET & SMITH Publishers .
街道 & 史密斯 出版商 .

STREET & SMITH 出版社。

['stɑːri] [flæg] ['wiːkli]
STARRY FLAG WEEKLY
繁星 旗帜 每周

星旗周刊

['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi]
THRILLING STORIES OF OUR VICTORIOUS ARMY
惊险 故事 的 我们的 胜利者 军队

我们胜利军队的激动人心的故事

['ʌndər] ['blæŋkoʊz] [aɪ] [ɔːr] [hæl; heɪl] ['meinəd] [ə'mʌŋ]
UNDER BLANCO'S EYE OR HAL MAYNARD AMONG
在下面 布兰科的 眼睛 或者 哈尔 梅纳德 之中

在布兰科的注视下，或者在哈尔·梅纳德的注视下

[ðə; ði] ['kjuːbən] [ɪn'sɜːdʒənts]
THE CUBAN INSURGENTS
这 古巴 叛乱分子

古巴起义者

['stɑːri] [flæg] ['wiːkli]
Starry Flag Weekly
星空 旗帜 每周

星旗周刊

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] : $2 . - [pər] [jɪr] .
Issued Weekly — By Subscription : $2 . 50 per year .
发布 每周 — 经过 订阅 : $2 . - 每 年 .

每周发行——订阅价格：每年 2.50 美元。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði][en] . [waɪ] . [poʊst] ['ɑːfɪs] .
Entered as Second Class Matter at the N . Y . Post Office .
进入 作为 第二 班级 事情 在 这 N . 是 . 邮政 办公室 .

已作为二等邮件送至纽约邮局。

[striːt] & [smɪθ] , - ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . ['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
Street & Smith , 81 Fulton St . , N . Y . Entered According to Act of Congress ,
街道 & 史密斯 , - 富尔顿 英石 . , N . 是 . 进入 根据 到 行为 的 国会 ,

Street & Smith，纽约州富尔顿街81号，根据国会法案登记在册。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
in the Year 1898 , in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C .
在 这 年 - , 在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C .

1898年，在华盛顿特区国会图书馆

[noʊ] . [wʌn] . [nuː] [jɔːk] , [meɪ] ['sɛvən] , - [praɪs] [faɪv] [sents] .
No . 1 . NEW YORK , May 7 , 1898 Price Five Cents .
不 . 1 . 新的 约克 , 可能 7 , - 价格 五 分 .

第一期。纽约，1898 年 5 月 7 日，售价五美分。

['ʌndər] ['blæŋkoʊz] [aɪ] ;
Under Blanco's Eye ;
在下面 布兰科的 眼睛 ;

在布兰科的注视下;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[hæl; heɪl] ['meɪnəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kjuːbən] [ɪn'sɜːdʒənts]
HAL MAYNARD AMONG THE CUBAN INSURGENTS
哈尔 梅纳德 之中 这 古巴 叛乱分子

哈尔·梅纳德身处古巴起义者之中

[baɪ] ['dʌgləs] [welz] .
By DOUGLAS WELLS .
经过 道格拉斯 水井 .

作者：道格拉斯·威尔斯

[fɜːrst][pɑːrt] .
First Part .
第一的 部分 .

第一部分。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [ə'merɪkən] [ɪn] [hə'vænə] . ”
“ THE ONLY AMERICAN IN HAVANA . ”
“ 这 仅有的 美国人 在 哈瓦那 . ”

“哈瓦那唯一的美国人。”

“ [stɑːp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止!

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɔːrf]
” A boy of some eighteen or nineteen years rushed frantically out upon a wharf
” 一个 男生 的 一些 十八 或者 十九 年 匆忙 疯狂地 出去 之上 一个 码头
['bɔːdərɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɑːrbər][ʌv; əv][hə'vænə] .
bordering the harbor of Havana .
毗邻 这 港口 的 哈瓦那 .

“一个大约十八九岁的男孩疯狂地冲到哈瓦那港口边的一个码头上。

“ [hoʊld][ɑːn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等!

” ['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːrk] - [skɪnd] [kraʊd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] - [piːs] ,
” Elbowing his way through the dark - skinned crowd , he reached the string - piece ,
” 肘击 他的 方式 通过 这 黑暗的 - 去皮 人群 , 他 达到 这 细绳 - 片 ,
[naʊ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli] .
now waving his arms wildly .
现在 挥手 他的 武器 疯狂地 .

他挤过肤色黝黑的人群，来到弦乐器前，疯狂地挥舞着手臂。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ðə; ði]['fɜːrvənt] [ə'piːl] :

At	the	top	of	his	voice	came	the	fervent	appeal	:
在	这	顶部	的	他的	嗓音	来了	这	热切	上诉	:

他声嘶力竭地发出恳切呼吁:

" [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] !

"	Don't	leave	me	behind	!
"	不	离开	我	在后面	!

"别把我丢下!"

" [ʌn'hiːdfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	Unheedful	of	the	Spanish	crowd	about	him	,
"	不注意	的	这	西班牙语	人群	关于	他	,

他全然不顾周围的西班牙人群,

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][fæst] [ri'siːdɪŋ] [stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['stiːmər]

the	boy	gazed	anxiously	at	the	fast	receding	stern	of	the	United	States	steamer
这	男生	凝视	焦虑地	在	这	快速地	消退	船尾	的	这	团结的	各州	汽船

[fɜːrn] .

Fern	.
蕨类	.

男孩焦急地望着美国轮船"弗恩"号快速远去的船尾。

[ðæt] [kraʊd] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['mɪstʃɪf] .

That	crowd	was	bent	on	mischief	.
那	人群	曾是	弯曲	在	恶作剧	.

那群人一心想捣乱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʒɪəd] [ɪt'self] ['nɪrli] [hɔːrs] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [left] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] .

It	had	jeered	itself	nearly	hoarse	when	the	little	steamer	left	her	berth	.
它	有	嘲笑	本身	几乎	嘶哑	什么时候	这	小的	汽船	左边	她	泊位	.

当那艘小轮船离开泊位时,它几乎被嘲笑得嗓子都哑了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['ʃaʊtɪŋ] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [juːθ] [ə; eɪ]['kloʊzər] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][spɔːrt] .

Now	it	saw	in	this	shouting	,	gesticulating	youth	a	closer	victim	of	their	sport	.
现在	它	锯	在	这	喊叫	,	做手势	青年	一个	更近	受害者	的	他们的	运动	.

现在,人们从这些叫喊、挥舞手臂的年轻人身上,看到了他们所从事的这项运动更直接的受害者。

" [swɪm] ! " [dʒɪəd] [wʌn] [loʊ] - [b'raʊd] , ['dɜːrti]['spænjərd] .

"	Swim	!	"	jeered	one	low	-	browed	,	dirty	Spaniard	.
"	游泳	!	"	嘲笑	一	低的	-	眉毛	,	肮脏的	西班牙人	.

"游!"一个眉毛稀疏、衣衫褴褛的西班牙人嘲笑道。

[tuː; tə] [ðɪs] [keɪm] [æn; ən] ['ekəuiŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] :

To	this	came	an	echoing	shout	of	:
到	这	来了	一个	回声	喊	的	:

随后传来一声回荡的喊声:

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [swɪm] ! "

"	Make	him	swim	!	"
"	制作	他	游泳	!	"

"让他游泳!"

" [jes] ! [θroʊ] [ðə; ði] ['jæŋki] [dɔːg]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .

"	Yes	!	Throw	the	Yankee	dog	into	the	harbor	.
"	是的	!	扔	这	扬基	狗	进入	这	港口	.

"没错!把那条北方佬狗扔进海港里。"

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] !

He	will	find	company	in	the	sailors	of	the	Maine	!
他	将要	寻找	公司	在	这	水手们	的	这	缅因州	!

他会与缅因号上的水手们作伴!

" [ə; eɪ] [jel] [went] [ʌp] — [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [dɪ'raɪsɪv] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [dɪ'faɪənt] .

"	A	yell	went	up	—	a	yell	that	was	partly	derisive	and	partly	defiant	.
"	一个	叫喊	去	向上	—	一个	叫喊	那	曾是	部分	嘲讽的	和	部分	桀骜不驯	.

“一声喊叫响起——这喊叫声既有嘲讽的意味，也有挑衅的意味。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] — [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [draʊnd]

It	had	one	effect	that	the	victim	was	quick	to	notice	—	it	utterly	drowned
它	有	一	影响	那	这	受害者	曾是	快的	到	注意	—	它	完全地	溺水

[aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'piːlɪŋ] [ʃaʊts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrn] ,

out	his	appealing	shouts	to	those	on	the	deck	of	the	Fern	,
出去	他的	上诉	喊叫	到	那些	在	这	甲板	的	这	蕨类	,

受害者很快注意到，这产生了一个效果——它完全淹没了他向“蕨号”甲板上的人发出的恳求呼喊声。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gæsp] :

causing	him	to	gasp	:
导致	他	到	喘气	:

他倒吸了一口凉气：

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn] [hə'vænə] ?

“	Am	I	the	only	American	left	behind	in	Havana	?
"	是	我	这	仅有的	美国人	左边	在后面	在	哈瓦那	?

“难道我是唯一一个留在哈瓦那的美国人吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	looked	like	it	.
"	它	看起来	喜欢	它	.

“看起来是这样。”

['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] , ['nɪrər] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [hə'vænə] ['hɑːrbər]

Further	from	the	pier	,	nearer	every	moment	to	the	entrance	of	Havana	harbor
更远	从	这	码头	,	更近	每一个	片刻	到	这	入口	的	哈瓦那	港口

[went] [ðə; ði] [fɜːrn] ,

went	the	Fern	,
去	这	蕨类	,

“蕨号”离码头越来越远，每时每刻都离哈瓦那港的入口越来越近。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [s'tiːməz] [tuː; tə] [liːv] ['kjuːbəz]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɑːn] [ðæt]

the	last	of	the	United	States	steamers	to	leave	Cuba's	capital	city	on	that
这	最后的	的	这	团结的	各州	蒸汽船	到	离开	古巴的	首都	城市	在	那

['memərəb(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

memorable	afternoon	of	the	ninth	of	April	,	1898	.
难忘	下午	的	这	第九	的	四月	,	-	.

1898 年 4 月 9 日那个令人难忘的下午，最后一艘离开古巴首都的美国轮船驶离了古巴。

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [fɜːrn] [wʌz; wəz] [ðæt] ['stɜːrdi] [ə'merɪkən] ['hɪroʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [fɪts'hjuː] [liː] .

Aboard	the	Fern	was	that	sturdy	American	hero	,	General	Fitzhugh	Lee	.
船上	这	蕨类	曾是	那	结实的	美国人	英雄	,	一般的	菲茨休	李	.

“蕨类”号上载着那位坚毅的美国英雄——菲茨休·李将军。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Up	to	the	last	moment	he	had	served	the	interests	of	the	United	States
向上	到	这	最后的	片刻	他	有	服务	这	兴趣	的	这	团结的	各州

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪtəznz] [æz; əz]['kɑːns(ə)l]['dʒen(ə)rəl][æt; ət] [hə'vænə] .

and	her	citizens	as	consul	general	at	Havana	.
和	她	公民	作为	领事	一般的	在	哈瓦那	.

直到生命的最后一刻，他都作为美国驻哈瓦那总领事，为美国及其公民的利益服务。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] [liː]

Now	,	when	the	state	of	affairs	there	had	become	intolerable	,	General	Lee
现在	,	什么时候	这	状态	的	事务	那里	有	变得	无法容忍	,	一般的	李

[hæd; həd] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrn] .

had	sailed	on	the	Fern	.
有	航行	在	这	蕨类	.

现在，当那里的局势变得无法容忍时，李将军乘坐“蕨类植物号”航行而去。

['æftər][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['efərts] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] ['sevrəl] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

After	indomitable	efforts	extending	over	several	days	,	he	had	succeeded	in
后	不屈不挠	努力	扩展	超过	一些	天	,	他	有	成功了	在

['ʃɪpɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] ,

shipping	,	as	he	believed	,
船运	,	作为	他	相信	,

经过数日不懈的努力，他终于成功完成了他认为的运输任务。

[ðə; ði][læst] [ə'merɪkən] [ɪn] [ðæt] ['deɪndʒər] - [ɪn'festid] ['sɪti] .

the	last	American	in	that	danger	-	infested	city	.
这	最后的	美国人	在	那	危险	-	受感染的	城市	.

他是这座危机四伏的城市里最后一个美国人。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] , [hæd; həd]['dʒen(ə)rəl] [liː] [stept] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][fɜːrn] . [[ˌtuː'tuː]]

Then	,	and	not	until	then	,	had	General	Lee	stepped	aboard	the	Fern	.	[	2	]
然后	,	和	不是	直到	然后	,	有	一般的	李	步	船上	这	蕨类	.	[	2	]

直到那时，李将军才登上“蕨”号。[2]

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

His	coming	had	been	the	signal	for	the	start	.
他的	未来	有	到过	这	信号	为了	这	开始	.

他的到来标志着比赛的开始。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [praʊ] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] , [blʌd] - [steɪnd]

A	moment	later	the	little	steamer's	prow	was	cutting	the	muddy	,	blood	-	stained
一个	片刻	之后	这	小的	-	船首	曾是	切割	这	浑	,	血	-	染色

['wɔːtərz][ʌv; əv][hə'vænə]['hɑːrbər] .

waters	of	Havana	harbor	.
水	的	哈瓦那	港口	.

片刻之后，这艘小轮船的船头劈开了哈瓦那港浑浊、血迹斑斑的海水。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - [wʌns] [praʊd] ['bætlʃɪp] [meɪn] [pæst] [ðə; ði]

Close	to	the	wreck	of	the	United	States	'	once	proud	battleship	Maine	passed	the
关闭	到	这	破坏	的	这	团结的	各州	-	一次	自豪的	战列舰	缅因州	通过了	这

[fɜːrn] .

Fern	.
蕨类	.

“蕨”号从美国曾经引以为傲的战列舰“缅因”号残骸附近驶过。

['stændɪŋ] [ɑːn] [dek] ,

Standing	on	deck	,
常设	在	甲板	,

站在甲板上，

['dʒen(ə)rəl] [liː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['pɑːrti][hæd; həd] ['bɛrd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]['saɪlənt] [rɪ'spekt]

General	Lee	and	his	immediate	party	had	bared	their	heads	in	silent	respect
一般的	李	和	他的	即时	派对	有	裸露	他们的	头部	在	沉默的	尊重

[ænd; ənd] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] ['seɪləz] [huːm] ['spænɪʃ] ['tretʃəri]

and	grief	for	the	two	hundred	and	sixty	-	six	sailors	whom	Spanish	treachery
和	悲伤	为了	这	二	百	和	六十	-	六	水手们	谁	西班牙语	背信弃义

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

had	destroyed	.
有	损毁	.

李将军和他的随行人员都脱帽致哀，以表达对被西班牙叛国行为杀害的266名水手的无声敬意和悲痛。

['dʒen(ə)rəl] [li:] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][læst] [ə'merɪkən]

General	Lee	believed	that	he	had	succeeded	in	bringing	the	last	American
一般的	李	相信	那	他	有	成功了	在	带来	这	最后的	美国人

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

李将军认为他已经成功地把最后一个美国人带走了。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] .

He	certainly	had	,	so	far	as	he	knew	.
他	当然	有	,	所以	远的	作为	他	知道	.

就他所知，他肯定有。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['du:ti] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

He	had	done	his	duty	like	an	American	.
他	有	完毕	他的	责任	喜欢	一个	美国人	.

他像一个美国人一样尽了自己的职责。

[jet] , [ɔ:l] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn] [ə'merɪkən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] — [hæl; heɪl] ['meɪnəd] ,

Yet	,	all	unknown	to	him	,	one	American	remained	behind	—	Hal	Maynard	,
然而	,	全部	未知	到	他	,	一	美国人	剩余	在后面	—	哈尔	梅纳德	,

然而，他并不知道，还有一位美国人留了下来——哈尔·梅纳德。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [naʊ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [fɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld]

the	boy	who	now	stood	watching	the	receding	Fern	with	a	look	of	mingled
这	男生	WHO	现在	站立	观看	这	消退	蕨类	和	一个	看	的	混合

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['wɪstflnəs] .

anxiety	and	wistfulness	.
焦虑	和	怅惘	.

男孩站在那里，望着渐渐远去的蕨类植物，脸上带着焦虑和惆怅的神情。

['sʌd(ə)nli] [hæl; heɪl] [ʌn'kʌvərd] .

Suddenly	Hal	uncovered	.
突然	哈尔	裸露	.

突然，哈尔发现了。

[hɪz; ɪz] [glæns] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [æt; ət][ðə; ði] - [stɜ:rn] .

His	glance	had	rested	on	the	Stars	and	Stripes	at	the	steamer's	stern	.
他的	瞥一眼	有	休息	在	这	星星	和	条纹	在	这	-	船尾	.

他的目光落在了轮船船尾的星条旗上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] — [tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði] [heitid] ['jæŋki] [flæg][ɪn] [ðɪs]

It	was	a	courageous	thing	to	do	—	to	salute	the	hated	Yankee	flag	in	this
它	曾是	一个	勇敢	事物	到	做	—	到	礼炮	这	憎恨	扬基	旗帜	在	这

['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [flægz] ['bɪtɚ-əst] ['enəmi] .

stronghold	of	that	flag's	bitterest	enemies	.
据点	的	那	旗帜的	最苦涩的	敌人	.

在北方佬最死敌的堡垒里，向他们憎恨的北方佬旗帜致敬，这真是一件勇敢的事。

[bʌt; bət][hæl; heɪl][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] ['blʌstər] [ɔ:r][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

But	Hal	did	it	,	without	bluster	or	hesitation	.
但	哈尔	做过	它	,	没有	虚张声势	或者	犹豫	.

但哈尔做到了，没有丝毫的虚张声势或犹豫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [θroʊt] ; [terz] ['glɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	choking	sensation	in	the	boy's	throat	;	tears	glistened	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	窒息	感觉	在	这	男孩们	喉	;	眼泪	闪闪发光	在	他的	眼睛	.

男孩喉咙里一阵哽咽，泪水在他眼中闪闪发光。

“ [maɪ] ['kʌntri:z] [flæg] , ” [hi:; hi] ['mɜ-:mɜ-d] ['broʊkənli] .

“	My	country's	flag	,	”	he	murmured	brokenly	.
“	我的	该国的	旗帜	,	”	他	低声说道	破碎地	.

“我国家的国旗，”他断断续续地低声说道。

“ [meɪ] [gɑːd] ['ɔːlweɪz] [bles] [jʊr; jər][foʊldz] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] !

“	May	God	always	bless	your	folds	,	and	protect	them	!
”	可能	上帝	总是	保佑	你的	折叠	,	和	保护	他们	!

愿上帝永远保佑你的羊群，守护它们!

[meɪ] [ðoʊz] [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [suːn] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,

May	those	Stars	and	Stripes	soon	come	back	here	,
可能	那些	星星	和	条纹	很快	来	后退	这里	,

愿星条旗早日重返此地。

[ænd; ənd] [floʊt] [ə; eɪ] [su'priːm] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [kæn; kən] ['nevər] ['flɜːrɪʃ] [ɪn]

and	float	a	supreme	warning	that	treachery	and	tyranny	can	never	flourish	in
和	漂浮	一个	最高	警告	那	背信弃义	和	暴政	能	绝不	繁荣	在

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] !

the	New	World	!
这	新的	世界	!

并发出最高警告：背叛和暴政在新世界永远无法兴盛!

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [gruːpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

”	It	may	be	that	some	of	the	Spaniards	grouped	about	him	heard	him	.
”	它	可能	是	那	一些	的	这	西班牙人	分组	关于	他	听到	他	.

“或许他周围的一些西班牙人听到了他的话。”

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'merɪkən]

If	so	,	they	did	not	understand	,	or	it	would	have	been	worse	for	this	American
如果	所以	,	他们	做过	不是	理解	,	或者	它	会	有	到过	更糟	为了	这	美国人

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

如果真是这样，他们就不理解了，否则这个美国男孩的处境会更糟。

“ [ðə; ði][seˈnjɔː] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] !

“	The	senor	does	not	like	our	climate	!
”	这	传感器	做	不是	喜欢	我们的	气候	!

“传感器不喜欢我们的气候！”

” ['dʒiəriŋli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] .

”	Jeeringly	the	words	were	uttered	.
”	嘲笑地	这	字	是	说出	.

“这些话是带着嘲讽的语气说出来的。”

[hæf] ['tɜːrnɪŋ] , ['meinəd] [geɪzd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['spiːkɚz] [aɪz] .

Half	turning	,	Maynard	gazed	unto	the	speaker's	eyes	.
一半	转弯	,	梅纳德	凝视	到	这	演讲者的	眼睛	.

梅纳德半转过身，凝视着演讲者的眼睛。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænjərd] , [ə; eɪ]['piːɑːn][ɔːr] ['leɪbərər] .

The	latter	was	a	Spaniard	,	a	peon	or	laborer	.
这	后者	曾是	一个	西班牙人	,	一个	日工	或者	劳动者	.

后者是一名西班牙人，是名佃农或劳工。

['rægɪd] , ['berˈfʊtɪd] , ['dɜːrti] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hæf] - [stɑːrvd] .

Ragged	,	barefooted	,	dirty	,	he	had	the	appearance	of	a	man	half	-	starved	.
破烂不堪	,	赤足	,	肮脏的	,	他	有	这	外貌	的	一个	男人	一半	-	饥饿	.

他衣衫褴褛，赤着脚，浑身脏兮兮的，看起来像个饿了一半的人。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['tætərd] [sɑːm'breroʊ] ['restɪd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

The	fellow's	tattered	sombrero	rested	at	an	angle	on	his	head	.
这	同伴们	破烂	宽边帽	休息	在	一个	角度	在	他的	头	.

那人破旧的墨西哥帽歪斜地戴在头上。

[hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [meɪd] [braitə] [baɪ] [ðæt] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['ɪlnəs] , [sloʊ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n]

His	gleaming	,	glittering	eyes	,	made	brighter	by	that	nondescript	illness	,	slow	starvation
他的	闪闪发光	,	闪闪发光	眼睛	,	制成	更亮	经过	那	不伦不类	疾病	,	慢的	饥饿

,

,

,

他那双闪亮的眼睛，因那场难以名状的疾病——缓慢的饥饿——而更加明亮。

[hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

had	an	ugly	light	in	them	.
有	一个	丑陋的	光	在	他们	.

它们散发着难看的光芒。

[ɪn] [wətˈevər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['meinəd] [tɜːrnd] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] [laɪk] [ðɪs] ['feloʊ] —

In	whatever	direction	Maynard	turned	he	saw	others	like	this	fellow	—
在	任何	方向	梅纳德	转向	他	锯	其他的	喜欢	这	同伴	—

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

thousands	of	them	.
数千	的	他们	.

梅纳德无论朝哪个方向看，都能看到像他这样的人——成千上万。

['evri] [wɔːrf] [ænd; ənd] [pɪr] , ['evri] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] ,

Every	wharf	and	pier	,	every	building	near	the	water	front	,
每一个	码头	和	码头	,	每一个	建筑	靠近	这	水	正面	,

每个码头和栈桥，每栋靠近水边的建筑物，

['evri] [ə'veɪləb(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ]['spænjərdz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]

every	available	spot	of	view	was	crowded	by	Spaniards	who	had	come	out	to
每一个	可用的	点	的	看法	曾是	挤	经过	西班牙人	WHO	有	来	出去	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['kɑːns(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ,

watch	the	departure	of	America's	consul	general	,
手表	这	离开	的	美国的	领事	一般的	,

所有能看到的地方都挤满了西班牙人，他们都出来观看美国总领事的离去。

[ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] , [tuː; tə] [dʒɪr] .

and	,	watching	,	to	jeer	.
和	,	观看	,	到	嘲笑	.

然后，在一旁观看，嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [geɪz] [lɔːŋgər]['æftər][ðə; ði][fɜːrn] ,

It	was	no	use	to	gaze	longer	after	the	Fern	,
它	曾是	不	使用	到	目光	更长	后	这	蕨类	,

继续凝视那株蕨类植物也无济于事。

[jet] [hæl; heɪl] ['meinəd] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr] .

yet	Hal	Maynard	found	himself	unable	to	stir	.
然而	哈尔	梅纳德	成立	他自己	无法	到	搅拌	.

然而，哈尔·梅纳德却发现自己动弹不得。

“ [ɪf] [aɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ði][flæg] [ə'gen] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst][tuː; tə] - [deɪ] ,

“	If	I	never	see	the	flag	again	,	I	must	see	it	to	the	last	to	-	day	,
“	如果	我	绝不	看	这	旗帜	再次	,	我	必须	看	它	到	这	最后的	到	-	天	,

“如果我此生再也见不到这面旗帜，我今天也一定要看到它最后一面。”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [se'njɔː] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] ? ” [ə'gen] [dʒɪəd] [ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

“	Senor	does	not	like	our	climate	?	”	again	jeered	the	fellow	at	his	elbow	.
“	传感器	做	不是	喜欢	我们的	气候	?	”	再次	嘲笑	这	同伴	在	他的	弯头	.

“先生不喜欢我们这里的气候吗？”他身旁的那家伙又嘲笑道。

[hæl; heɪl] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

Hal	**made**	**no**	**answer**	**,**	**not**	**even**	**turning**	**this**	**time**	**.**
哈尔	制成	不	回答	,	不是	甚至	转弯	这	时间	.

哈尔没有回答，这次甚至连头都没转。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [wʊd] [nɑːt][kwɪt] .

But	**his**	**tormentor**	**would**	**not**	**quit**	**.**
但	他的	折磨者	会	不是	辞职	.

但折磨他的人却不肯罢休。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ][se'njɔː] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ?

“	**Perhaps**	**it**	**is**	**our**	**people**	**that**	**the**	**senor**	**does**	**not**	**like**	**?**
”	也许	它	是	我们的	人们	那	这	传感器	做	不是	喜欢	?

“或许这位长官不喜欢的是我们这些人？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [duː][nɑːt] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] !

I	**have**	**heard**	**that**	**there**	**were**	**some**	**Americans**	**who**	**do**	**not**	**love**	**the**	**Spanish**	**!**
我	有	听到	那	那里	是	一些	美国人	WHO	做	不是	爱	这	西班牙语	!

我听说有些美国人不喜欢西班牙人！

” [stɪl] [hæl; heɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ðɪ][flæg] .

”	**Still**	**Hal**	**stood**	**with**	**his**	**eyes**	**fastened**	**on**	**the**	**flag**	**.**
”	仍然	哈尔	站立	和	他的	眼睛	系紧	在	这	旗帜	.

“哈尔依然站在那里，目光紧紧盯着旗帜。”

“ [ɪf] [ðə; ðɪ][se'njɔː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [speɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ]

“	**If**	**the**	**senor**	**is**	**a**	**good**	**friend**	**of**	**Spain**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**fellow**	**,**	**with**	**mocking**
“	如果	这	传感器	是	一个	好的	朋友	的	西班牙	,	”	持续	这	同伴	,	和	嘲讽

[ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,

insinuation	**,**
暗示	,

“如果这位先生是西班牙的好朋友，”那人继续说道，语气中带着嘲讽的意味，

“ [hiː; hi] [wɪl] [ʃaʊt] , - ['viːvə; 'vaɪvə][ɛ'spænjə] ! -

“	**he**	**will**	**shout**	**,**	**'**	**viva**	**Espana**	**!**	**'**
“	他	将要	喊	,	-	维瓦	西班牙	!	-

他会高喊：“西班牙万岁！”

” [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [speɪn] ?

”	**Long**	**live**	**Spain**	**?**
”	长的	居住	西班牙	?

“西班牙万岁？”

[hæl; heɪl] ['meɪnəd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɛθs] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['ʌtər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Hal	**Maynard**	**would**	**have**	**died**	**a**	**dozen**	**deaths**	**sooner**	**than**	**utter**	**such**	**a**
哈尔	梅纳德	会	有	死亡	一个	打	死亡人数	很快	比	说出	这样的	一个

[dɪ'testəbl] [wɪʃ] !

detestable	**wish**	**!**
可恨	希望	!

哈尔·梅纳德宁愿死十二次也不会说出如此可憎的愿望！

[ðoʊz] [blæk] , ['gliːmɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['pɪtiləsli] , [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

Those	**black**	**,**	**gleaming**	**eyes**	**were**	**fastened**	**on**	**him**	**pitilessly**	**,**	**until**	**—**	**until**	**the**
那些	黑色的	,	闪闪发光	眼睛	是	系紧	在	他	无情地	,	直到	—	直到	这

[tɔːr'mentər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪg'nɔːrd] .

tormentor	**found**	**himself**	**ignored**	**.**
折磨者	成立	他自己	忽略	.

那双漆黑闪亮的眼睛无情地盯着他，直到——直到折磨他的人发现自己被忽视了。

[ðen] [hiː; hi] ['swɪftli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['spænjərdz] .

Then	**he**	**swiftly**	**turned**	**to**	**his**	**fellow**	**Spaniards**	**.**
然后	他	迅速地	转向	到	他的	同伴	西班牙人	.

然后他迅速转向他的西班牙同胞。

“ [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] !
“ Here is an American !
“ 这里 是 一个 美国人 !

“瞧，这是个美国人！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['kɔːrəs] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
A laughing chorus greeted the announcement .
一个 笑 合唱 问候 这 公告 .

消息公布后，现场响起一片笑声。

“ [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ! ” [[θriː]]
“ He wanted to go home ! ” [3]
“ 他 通缉 到 去 家 ! ” [3]

“他想回家！”[3]

[mɔːr] ['læftər] ['griːtɪd] [ðɪs] ['stuːpɪd] ['sæli] .
More laughter greeted this stupid sally .
更多的 笑声 问候 这 愚蠢的 莎莉 .

迎接这个愚蠢的莎莉的是更多的笑声。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] , “ [hiː; hi][ɪz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [left] [hɪr]
“ And now , ” continued the announcer , “ he is crying to find himself left here
“ 和 现在 , ” 持续 这 播音员 , “ 他 是 哭泣 到 寻找 他自己 左边 这里
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ! ”
with us ! ”
和 我们 ! ”

“而现在，”播音员继续说道，“他哭着发现自己被留下来和我们在一起了！”

“ [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɪm] ['æftər][ðə; ði] ['ves(ə)l] !
“ There is yet time for him to swim after the vessel !
“ 那里 是 然而 时间 为了 他 到 游泳 后 这 血管 !

“他还有机会游过去追那艘船！”

” [dʒaɪbd] [ə'nʌðər] ['spænjərd] .
” jibed another Spaniard .
” 嘲讽 其他 西班牙人 .

另一位西班牙人嘲讽道。

“ [ɔːr] [let] [hɪm; ɪm] [kruːz] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] !
“ Or let him cruise home on the Maine !
“ 或者 让 他 巡航 家 在 这 缅因州 !

“或者让他乘着缅因号回家吧！”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪ'klɑːnɪk][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] .
” At this there was a cyclonic burst of laughter .
” 在 这 那里 曾是 一个 旋风 爆裂 的 笑声 .

“这时，爆发出一阵狂笑。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['spænjərdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd]
Instantly the other Spaniards began to cast about for sayings which the crowd
即刻 这 其他 西班牙人 开始 到 投掷 关于 为了 谚语 哪个 这 人群
[wʊd] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['biːɪŋ] ['wɪti] .
would regard as being witty .
会 看待 作为 存在 机智 .

其他西班牙人立刻开始四处寻找能让众人觉得诙谐幽默的谚语。

[hæl; heɪl] ['meɪnɝdz] [aɪz] [flæʃt] .

Hal	Maynard's	eyes	flashed	.
哈尔	梅纳德	眼睛	闪光灯	.

哈尔·梅纳德的眼神闪过一丝光芒。

[ə; eɪ] [faɪt] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] — ['hoʊpləs] ,

A	fight	would	be	helpless	—	hopeless	,
一个	斗争	会	是	无助	—	绝望	,

反抗是徒劳的——毫无希望的。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒaɪbɪŋ] , ['vɪʃəs] [mɑːb] .

leaving	him	only	the	fate	of	death	at	the	hands	of	this	jibing	,	vicious	mob	.
离开	他	仅有的	这	命运	的	死亡	在	这	双手	的	这	吉兵	,	恶毒	暴民	.

留给他的只有死路一条，死在这群讥讽、残暴的暴徒手中。

[jet] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] “ [meɪn] ” ['ʌtəd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

Yet	no	sooner	was	the	word	“	Maine	”	uttered	than	he	turned	once	more	to
然而	不	很快	曾是	这	单词	“	缅因州	”	说出	比	他	转向	一次	更多的	到

[wer] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

where	the	wreck	of	the	Maine	lay	and	lifted	his	hat	with	a	motion	of
在哪里	这	破坏	的	这	缅因州	躺	和	抬起	他的	帽子	和	一个	运动	的

['revərəns] .

reverence	.
尊敬	.

然而，话音刚落，“缅因号”这个词就再次转向缅因号残骸所在的地方，并恭敬地脱帽致敬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grɪt] — [klɪr] [grɪt] !

It	was	grit	—	clear	grit	!
它	曾是	砂砾	—	清除	砂砾	!

那是沙砾——清晰可见的沙砾！

[ðæt] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spænjərdz] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] .

That	much	even	the	Spaniards	could	appreciate	.
那	很多	甚至	这	西班牙人	可以	欣赏	.

这一点，就连西班牙人也能体会到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æŋgri] ['məːməz] [went] [ʌp] .

It	was	a	defiance	,	too	,	and	in	a	moment	angry	murmurs	went	up	.
它	曾是	一个	蔑视	,	也	,	和	在	一个	片刻	生气的	低语	去	向上	.

这也是一种挑衅，片刻间，愤怒的低语声响起。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] ['jæŋki] [pɪg][kæn; kən] [swɪm] ! ”

“	Let	us	see	if	a	Yankee	pig	can	swim	!	”
“	让	我们	看	如果	一个	扬基	猪	能	游泳	!	”

“让我们看看这头美国猪会不会游泳！”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stiəz] [tɔːrd] [ðæt] ['bætərd] ['aɪərn] [skaʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] [hɪm; ɪm]

“	And	if	he	steers	toward	that	battered	iron	scow	,	we	can	shoot	him
“	和	如果	他	牛	朝向	那	伤痕累累	铁	平底驳船	,	我们	能	射击	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] . ”

from	the	wharf	.	”
从	这	码头	.	”

“如果他驶向那艘破旧的铁驳船，我们就可以从码头上把他射杀。”

“ [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [ɔːl] ['jæŋkiːz] [huː] [der] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['æftər] [ðɪs] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər]

“	As	we	will	shoot	all	Yankees	who	dare	to	come	here	after	this	!	”	shouted	another
“	作为	我们	将要	射击	全部	洋基队	WHO	敢	到	来	这里	后	这	!	”	喊叫	其他

.

:
.

“以后谁敢来这里，我们就枪毙所有北方佬！”另一个人喊道。

[hæl; heɪl] [feɪst] [ðem; ðəm] , [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [θroʊn] [bæk] .

Hal	faced	them	,	head	erect	and	shoulders	thrown	back	.
哈尔	面对	他们	,	头	直立	和	肩膀	抛掷	后退	.

哈尔面对着他们，昂首挺胸，双肩向后伸展。

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz]

He	fully	expected	to	be	thrown	into	the	muddy	water	,	but	he	did	not	propose
他	完全	预期的	到	是	抛掷	进入	这	浑	水	,	但	他	做过	不是	提出

[tuː; tə] [flɪntʃ] .

to	flinch	.
到	退缩	.

他完全预料到自己会被扔进泥水里，但他并不打算退缩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni] [kə'priːs] , [bʌt; bət]

For	a	moment	the	crowd	hesitated	,	ready	to	follow	any	caprice	,	but
为了	一个	片刻	这	人群	犹豫了一下	,	准备好	到	跟随	任何	任性	,	但

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] .

waiting	for	a	leader	.
等待	为了	一个	领导者	.

人群犹豫了一会儿，他们随时准备跟随任何突发奇想，但同时也在等待一位领导者。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] , [hæl; heɪl] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ]

After	waiting	a	moment	for	the	attack	,	Hal	felt	a	sudden	thrill	of	misgiving
后	等待	一个	片刻	为了	这	攻击	,	哈尔	毛毡	一个	突然	刺激	的	疑虑

.

:

.

等待攻击发生后，哈尔突然感到一阵不安。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [tʌtʃt] , [ˌæksɪ'dentəli] , [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

His	hand	had	touched	,	accidentally	,	on	something	under	his	coat	.
他的	手	有	感动	,	偶然	,	在	某物	在下面	他的	外套	.

他的手不小心碰到了外套下面的东西。

[ðæt] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] , [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [hə'vænə] ,

That	recalled	him	to	his	duty	,	to	the	reason	for	his	being	in	Havana	,
那	召回	他	到	他的	责任	,	到	这	原因	为了	他的	存在	在	哈瓦那	,

这让他想起了自己的职责，想起了自己来到哈瓦那的原因。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

to	the	cause	of	his	being	left	behind	.
到	这	原因	的	他的	存在	左边	在后面	.

导致他被留下的原因。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg] .

Hidden	away	in	his	clothing	was	a	bag	.
隐	离开	在	他的	衣服	曾是	一个	包	.

他的衣服里藏着一个袋子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [kən'faidid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	contained	two	thousand	dollars	,	the	property	of	another	,	confided	to	his
它	包含	二	千	美元	,	这	财产	的	其他	,	坦白	到	他的

[ker] .

care	.
关心	.

里面装着两千美元，是别人的财物，托付给他保管。

“ [ðɪs] [mɑːb][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['wɜːrθləs] ['fɛloʊz] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	This	mob	is	made	up	of	worthless	fellows	,	”	muttered	the	boy	.
“	这	暴民	是	制成	向上	的	毫无价值	伙伴们	,	”	低声说道	这	男生	.

“这群乌合之众都是些没用的人，”男孩嘟囔道。

“ [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

“	They	don't	know	any	better	than	to	do	as	they	are	doing	.
”	他们	不	知道	任何	更好的	比	到	做	作为	他们	是	正在做	.

“他们不知道除了这样做之外还有什么更好的办法。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪgnərənt] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

They	are	so	ignorant	that	not	one	in	a	dozen	of	them	would	know	his	own
他们	是	所以	无知	那	不是	一	在	一个	打	的	他们	会	知道	他的	自己的

[neɪm] [ɪn] [prɪnt] .

name	in	print	.
姓名	在	打印	.

他们如此无知，以至于十二个人中可能没有一个能认出自己的名字。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [maɪ]['duːti] .

They	shall	not	make	me	forget	my	duty	.
他们	将	不是	制作	我	忘记	我的	责任	.

他们休想让我忘记我的职责。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .

Since	there	is	no	American	ship	here	,	I	will	try	to	find	an	English	one	.
自从	那里	是	不	美国人	船	这里	,	我	将要	尝试	到	寻找	一个	英语	一	.

由于这里没有美国船，我将尝试找一艘英国船。

” [ðen] , [ig'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['sɜːdʒd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][skæn][ðə; ði]

”	Then	,	ignoring	the	crowd	that	surged	about	him	,	he	turned	again	to	scan	the
”	然后	,	忽略	这	人群	那	激增	关于	他	,	他	转向	再次	到	扫描	这

[laɪn] [ʌv; əv] [hwɔːvz] .

line	of	wharves	.
线	的	码头	.

然后，他无视周围涌动的人群，再次转身扫视码头一排排码头。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [brɪg] [frʌm; frəm] [huːz] ['mæsthed] ['floʊtɪd]

Less	than	a	quarter	of	a	mile	away	lay	a	brig	from	whose	masthead	floated
较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	躺	一个	布里格	从	谁	报头	漂浮

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

the	Union	Jack	of	Great	Britain	.
这	联盟	杰克	的	伟大的	英国	.

不到四分之一英里外停泊着一艘双桅帆船，桅杆顶端飘扬着英国国旗。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] , ” ['mɜːmɜd] [hæl; heɪl] .

“	I	shall	be	safe	there	,	”	murmured	Hal	.
”	我	将	是	安全的	那里	,	”	低声说道	哈尔	.

“我到那里会很安全，”哈尔低声说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [liːv] [hə'vænə] [ɑːn] [ðæt] [krɑːft] .

“	I	can	leave	Havana	on	that	craft	.
”	我	能	离开	哈瓦那	在	那	工艺	.

“我可以乘那艘船离开哈瓦那。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][brɪg] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] [pɔːrt] .

It	may	even	be	that	the	brig	is	bound	for	an	American	port	.
它	可能	甚至	是	那	这	布里格	是	边界	为了	一个	美国人	港口	.

这艘双桅帆船甚至有可能驶往美国港口。

” [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

”	His	mind	made	up	,	he	turned	to	leave	the	wharf	,
”	他的	头脑	制成	向上	,	他	转向	到	离开	这	码头	,

他下定决心后，转身离开了码头。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪgz] [wɔːrf] .

meaning	to	walk	along	the	river	front	until	he	came	to	the	brig's	wharf	.
意义	到	走	沿着	这	河	正面	直到	他	来了	到	这	布里格的	码头	.

意思是沿着河岸走，直到走到双桅帆船的码头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɔ:r'mentər] [pʊt] [hɪm'self] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [pæθ] .

But	his	original	tormentor	put	himself	fairly	in	the	boy's	path	.
但	他的	原来的	折磨者	放	他自己	相当	在	这	男孩们	小路	.

但他最初的折磨者却主动挡在了男孩的路上。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['jæŋki] [pɪg]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ru:t] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	Where	is	the	Yankee	pig	going	to	root	?	"	he	demanded	.
"	在哪里	是	这	扬基	猪	去	到	根	?	"	他	要求	.

"那头北方佬猪要去哪儿拱土？"他质问道。

['ʌðər] ['mə:məz] [went] [ʌp] .

Other	murmurs	went	up	.
其他	低语	去	向上	.

其他低语声也随之响起。

" [du:][nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [li:v] [ˌju: 'es] ! "

"	Do	not	let	him	leave	us	!	"
"	做	不是	让	他	离开	我们	!	"

"别让他离开我们！"

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][kraɪd] - ['vi:və; 'vaɪvə][ɛ'spænjə] ! - "

"	Not	until	he	has	cried	'	viva	Espana	!	'	"
"	不是	直到	他	有	哭	-	维瓦	西班牙	!	-	"

"直到他高喊'西班牙万岁！'"

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['kɑ:mli] ,

"	Gentlemen	,	"	said	Hal	,	trying	to	speak	calmly	,
"	先生们	,	"	说	哈尔	,	尝试	到	说话	平静地	,

"先生们，"哈尔尽量平静地说。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wɔ:rf] .

"	I	find	that	I	am	not	on	the	right	wharf	.
"	我	寻找	那	我	是	不是	在	这	正确的	码头	.

"我发现我没到正确的码头。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pæs] ? "

Will	you	allow	me	to	pass	?	"
将要	你	允许	我	到	经过	?	"

你能让我通过吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [se'njɔ:] ! "

"	Certainly	,	senor	!	"
"	当然	,	传感器	!	"

"当然可以，先生！"

" [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ! "

"	Way	for	the	gentleman	!	"
"	方式	为了	这	绅士	!	"

"让这位先生先行！"

" [let] [ðə; ði] ['jæŋki] [pɪg][faɪnd][hɪz; ɪz] ['wɑ:loʊ] !

"	Let	the	Yankee	pig	find	his	wallow	!
"	让	这	扬基	猪	寻找	他的	泥坑	!

"让那头美国猪去找他的泥潭吧！"

" [klɪk] - [klæk] !

"	Click	-	clack	!
"	点击	-	唠叨	!

"咔嗒咔嗒！"

[klɪk] - [klæk] !

click	-	clack	!
点击	-	唠叨	!

咔嗒咔嗒!

[wei] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['kɑːblstoʊn] ,

Way	on	the	outskirts	of	the	crowd	a	man	had	picked	up	a	cobblestone	,
方式	在	这	郊区	的	这	人群	一个	男人	有	挑选	向上	一个	鹅卵石	,

在人群边缘，一个男人捡起了一块鹅卵石。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

on	which	he	now	began	to	whet	his	knife	.
在	哪个	他	现在	开始	到	磨刀	他的	刀	.

他开始磨刀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [sə'dʒestɪv] [saʊnd] .

It	was	a	most	suggestive	sound	.
它	曾是	一个	最多	暗示性的	声音	.

那声音极富暗示性。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] , ['kreɪnɪŋ] [[fɔːr]]

The	crowd	roared	with	merriment	,	craning	[	4	]
这	人群	咆哮	和	欢乐	,	起重机	[	4	]

人群欢呼雀跃，伸长脖子[4]

[ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðɪs] ['jæŋki] [blæntʃt] .

their	necks	to	see	whether	this	Yankee	blanched	.
他们的	脖子	到	看	无论	这	扬基	焯水	.

他们扭过头去看这个北方佬的脖子，看他是否脸色发白。

[bʌt; bət][hæl; heɪl] ,

But	Hal	,
但	哈尔	,

但是哈尔，

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][spɑːrk] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːf] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv]

though	he	knew	that	a	spark	would	be	sufficient	to	touch	off	a	mine	of
尽管	他	知道	那	一个	火花	会	是	充足的	到	触碰	离开	一个	矿	的

['spænɪʃ] [mɑːb] - ['tretʃəri] ,

Spanish	mob	-	treachery	,
西班牙语	暴民	-	背信弃义	,

尽管他知道星星之火足以引爆西班牙黑帮的阴谋诡计，

[ri'teind] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

retained	his	composure	.
保留	他的	镇定	.

他保持了镇定。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [edʒ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː]

“	I	am	in	a	hurry	,	if	you	please	,	”	he	said	,	trying	to	edge	his	way	through
“	我	是	在	一个	匆忙	,	如果	你	请	,	”	他	说	,	尝试	到	边缘	他的	方式	通过

.

:
.

“我赶时间，请您让一下，”他一边说着，一边试图挤过去。

[ðə; ði] [kraʊd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] ,

The	crowd	pretended	to	make	way	,
这	人群	假装	到	制作	方式	,

人群假装让路，

[jet] [iːtʃ] ['spænjərd] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [get] ['oʊnli] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

yet	each	Spaniard	took	pains	to	get	only	more	in	the	way	.
然而	每个	西班牙人	采取	疼痛	到	得到	仅有的	更多的	在	这	方式	.

然而，每个西班牙人都煞费苦心地设置了更多障碍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] ,

They	were	playing	with	him	,	as	a	cat	does	with	a	mouse	,
他们	是	玩耍	和	他	,	作为	一个	猫	做	和	一个	老鼠	,

他们像猫戏弄老鼠一样戏弄他。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][spɔːrt][wɪð; wɪθ] [truː] ['fiːlaɪn] [fə'rɑːsəti] .

enjoying	their	sport	with	true	feline	ferocity	.
享受	他们的	运动	和	真的	猫科动物	恶	.

它们像猫科动物一样凶猛地享受着运动的乐趣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['sʌd(ə)nli] [di'vaind] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['pɜːrpəs] .

One	of	the	crowd	suddenly	divined	our	hero's	purpose	.
一	的	这	人群	突然	神谕	我们的	英雄们	目的	.

人群中有人突然领悟了我们这位英雄的意图。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] .

“	He	wants	to	reach	that	English	ship	.
“	他	想要	到	抵达	那	英语	船	.

“他想到达那艘英国船。”

[ðə; ði]['grɪŋgoʊ]['fænsis][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][ðer; ðər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

The	gringo	fancies	he	will	be	safer	there	than	with	us	.
这	格林戈	幻想	他	将要	是	更安全	那里	比	和	我们	.

这个外国人觉得他待在那里比待在我们这里更安全。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪz] ['dʒenjuɪn] .

Let	us	convince	him	that	our	hospitality	is	genuine	.
让	我们	说服	他	那	我们的	热情好客	是	真的	.

让我们让他相信我们的热情好客是真诚的。

” [stɪl] ['læfɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hæl; heɪl][tuː; tə] [pæs] [ɔːf][ðə; ði] [pɪr] ,

”	Still	laughing	,	the	crowd	made	way	for	Hal	to	pass	off	the	pier	,
”	仍然	笑	,	这	人群	制成	方式	为了	哈尔	到	经过	离开	这	码头	,

人群笑着让开路，让哈尔从码头上走过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

but	the	instant	that	he	tried	to	walk	along	the	shore	in	the	direction	of
但	这	立即的	那	他	尝试	到	走	沿着	这	支撑	在	这	方向	的

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

但他刚一试图沿着岸边朝桥的方向走去，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dens] [ræŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrɪŋ] [kraʊd] .

he	found	himself	confronted	by	the	dense	ranks	of	a	barring	crowd	.
他	成立	他自己	面对	经过	这	稠密	排名	的	一个	禁止	人群	.

他发现自己面对的是一大群阻拦他的人群。

“ [noʊ] , [noʊ] , [se'njɔː] !

“	No	,	no	,	senor	!
“	不	,	不	,	传感器	!

“不，不，先生！

[streɪt] [bæk] ['ɪntuː] [hə'vænə] . ”

Straight	back	into	Havana	.	”
直的	后退	进入	哈瓦那	.	”

直接返回哈瓦那。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] , ” [hæl; heɪl] [ˌækwɪ'es] , ['ɪnwərdli] .

“	I	guess	I	might	as	well	go	to	a	hotel	,	”	Hal	acquiesced	,	inwardly	.
“	我	猜测	我	可能	作为	出色地	去	到	一个	酒店	,	”	哈尔	默许	,	内心	.

“我想我还是去酒店住吧。”哈尔在心里默默地同意了。

“ [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]
“ From there , an hour later , I may be able to get a closed carriage to
“ 从 那里 , 一个 小时 之后 , 我 可能 是 有能力的 到 得到 一个 关闭 运输 到
[ðə; ði][brɪg] .
the brig .
这 布里格 .

“从那里，一个小时后，我或许可以搭乘封闭式车厢前往监狱。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['draɪvər] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .
” There was a driver within call .
” 那里 曾是 一个 司机 之内 称呼 .

“电话那头有司机。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hæl; heɪl] ['sɪgnəld] .
To him Hal signaled .
到 他 哈尔 发出信号 .

哈尔向他打了个手势。

[ðə; ði]['dʒiːhuː] [keɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
The jehu came up , but on hearing the name of the hotel ,
这 耶户 来了 向上 , 但 在 听力 这 姓名 的 这 酒店 ,

耶户来了，但一听到旅馆的名字，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skauld] .
he shook his head and scowled .
他 摇晃 他的 头 和 皱着眉头 .

他摇了摇头，皱起了眉头。

“ [noʊ] , [noʊ] , [se'njɔː] , ” [hiː; hi][prəu'testid] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [draɪv] ['jæŋkiːz] . ”
“ No , no , senor , ” he protested , “ I cannot drive Yankees . ”
“ 不 , 不 , 传感器 , ” 他 抗议 , “ 我 不能 驾驶 洋基队 . ”

“不，不，先生，”他抗议道，“我不能开洋基队的车。”

“ [aɪ] [wɪl] [wɔːk] , [ðen] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hæl; heɪl] .
“ I will walk , then , ” rejoined Hal .
“ 我 将要 走 , 然后 , ” 重新加入 哈尔 .

“那我就走吧。”哈尔回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][raɪd] .
But the crowd protested that he must ride .
但 这 人群 抗议 那 他 必须 骑 .

但人群抗议说他必须骑马。

“ [ɪf] [ðə; ði][se'njɔː] [wɪl] [peɪ] [θriː] [ferz] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dʒiːhuː] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] . ”
“ If the senor will pay three fares , ” declared the jehu , “ I will take him . ”
“ 如果 这 传感器 将要 支付 三 票价 , ” 声明 这 耶户 , “ 我 将要 拿 他 . ”

“如果这位先生愿意支付三倍的船费，”耶户说道，“我就带他走。”

“ ['veri] [wel] , ” ['mʌtəd] [hæl; heɪl] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
“ Very well , ” muttered Hal , stepping into the carriage .
“ 非常 出色地 , ” 低声说道 哈尔 , 步进 进入 这 运输 .

“好吧，”哈尔咕哝着，走进了马车。

“ [hɑː] ! [se'njɔː] ['meinəd] , [weɪt] !
“ Ha ! Senor Maynard , wait !
“ 哈 ! 传感器 梅纳德 , 等待 !

“哈！梅纳德先生，等等！”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] !
I must see you !
我 必须 看 你 !

我一定要见你！

" [kraɪd] [ə; eɪ] [mæn] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
" cried a man , making his way through the crowd .
" 哭 一个 男人 , 制作 他的 方式 通过 这 人群 .

"一个男人一边穿过人群一边喊道。"

" [væ'skɛz] ! " [θrɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kɒst] .
" Vasquez ! " thrilled the boy , recognizing his accoster .
" 瓦斯奎兹 ! " 激动不已 这 男生 , 识别 他的 来访者 .

"瓦斯奎兹！"男孩认出了迎接他的人，兴奋不已。

[ðen] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [hæl; heɪl] ['meinəd] [tɜ:rnd] [peɪl] .
Then , for the first time that day , Hal Maynard turned pale .
然后 , 为了 这 第一的 时间 那 天 , 哈尔 梅纳德 转向 苍白 .

那天，哈尔·梅纳德第一次脸色变得苍白。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wɑ:n; hwɑ:n] [rə'mɪrɛz] [,intrə'dju:sis] [hɪm'self] .
JUAN RAMIREZ INTRODUCES HIMSELF .
胡安 拉米雷斯 介绍 他自己 .

胡安·拉米雷斯自我介绍。

[se'njɔ:] [væ'skɛz] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['spænjərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['mɜ:rtʃənt]
Senor Vasquez , a middle - aged Spaniard with the air of a prosperous merchant
传感器 瓦斯奎兹 , 一个 中间 - 老年人 西班牙人 和 这 空气 的 一个 繁荣 商人
,
,
,

瓦斯奎兹先生是一位中年西班牙人，一副富裕商人的模样。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
pushed his way through to the carriage .
推动 他的 方式 通过 到 这 运输 .

他挤过人群，上了马车。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['sɛntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [sʌm; səm] [nu:] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
The crowd , scenting as if by instinct some new trouble for the boy ,
这 人群 , 香味 作为 如果 经过 本能 一些 新的 麻烦 为了 这 男生 ,

人群仿佛凭着本能嗅到了男孩即将面临的新麻烦，

[meɪd] [wei] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] .
made way for the newcomer .
制成 方式 为了 这 新人 .

为新来者让路。

[væskwɛzɪz] [aɪz] ['glitəd] .
Vasquez's eyes glittered .
瓦斯奎兹的 眼睛 闪闪发光 .

瓦斯奎兹的眼睛闪闪发光。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] ['traɪʌmf] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,
He regarded the boy with a look of evil triumph , though his manner ,
他 认为 这 男生 和 一个 看 的 邪恶的 胜利 , 尽管 他的 方式 ,

他用一种邪恶的得意眼神打量着那个男孩，尽管他的举止，

[æz; əz] [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['fɔ:ltləsli] [ˌdɪplə'mætɪk] .
as he stepped into the carriage , was faultlessly diplomatic .
作为 他 步 进入 这 运输 , 曾是 完美无瑕 外交 .

他走进马车时，举止无可挑剔，展现了极佳的外交手腕。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] ?
“ You will excuse my intrusion ?
” 你 将要 原谅 我的 入侵 ?

“请原谅我的打扰？”

” [hiː; hi] ['bɛgd] .
” he begged .
” 他 乞求 .

他恳求道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , ” [wʌz; wəz]['hælz][koʊld][rɪ'dʒɔɪndər] .
“ I shall have to , ” was Hal's cold rejoinder .
” 我 将 有 到 , ” 曾是 哈尔的 寒冷的 回复 .

“我不得不这么做，”哈尔冷冷地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I was anxious to see you .
” 我 曾是 焦虑的 到 看 你 .

“我一直很想见到你。”

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] .
This meeting has given me great pleasure .
这 会议 有 给定 我 伟大的 乐趣 .

这次会面让我非常愉快。

” [ðen] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
” Then , lowering his voice , he added :
” 然后 , 降低 他的 嗓音 , 他 额外 :

然后，他压低声音补充道：

“ [se'njɔː] ['meinəd] , [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [oʊz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
“ Senor Maynard , your employer owes me , as you know , two thousand dollars
” 传感器 梅纳德 , 你的 雇主 欠款 我 , 作为 你 知道 , 二 千 美元
.
:
.

“梅纳德先生，您也知道，您的雇主欠我两千美元。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] . ”
I must have that money at once . ”
我 必须 有 那 钱 在 一次 . ”

我必须马上拿到那笔钱。

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] [oʊz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] , “ [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ If Mr . Richardson owes you anything , ” replied Hal , “ he will pay it . ”
” 如果 先生 . 理查森 欠款 你 任何事物 , ” 回复 哈尔 , “ 他 将要 支付 它 . ”

“如果理查森先生欠你什么，”哈尔回答说，“他会还的。”

“ [bɑː] !
“ Bah !
” 呸 !

“呸！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['sɪmp(ə)l] ?
Do you think I am so simple ?
做 你 思考 我 是 所以 简单的 ?

你以为我就这么单纯吗？

[se'njɔː] ['rɪtʃərdsən] [left] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [kiː] [west] . ”
Senor Richardson left yesterday for Key West . ”
传感器 理查森 左边 昨天 为了 钥匙 西方 . ”

理查森先生昨天启程前往基韦斯特。

“ [aɪ] [rɪ'piːt] , ” [keɪm] ['fɜːrmli][frʌm; frəm][hæl; heɪl] , “ [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [oʊz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪl]
“ I repeat , ” came firmly from Hal , “ that , if he owes you anything he will
“ 我 重复 , ” 来了 牢牢 从 哈尔 , “ 那 , 如果 他 欠款 你 任何事物 他 将要
[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
pay it . ”
支付 它 . ”

“我再说一遍,”哈尔坚定地说，“如果他欠你什么，他会还的。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['spænjərd] ,
“ And I , my dear young friend , ” rejoined the Spaniard ,
“ 和 我 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , ” 重新加入 这 西班牙人 ,

“而我，我亲爱的年轻朋友,”西班牙人重新说道。

“ [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kə'lekt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
“ assure you that I mean to collect from you .
“ 保证 你 那 我 意思是 到 收集 从 你 .

“我保证会向你收取费用。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
You have the money .
你 有 这 钱 .

你有这笔钱。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

” [hæl; heɪl] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] [ðɪs] [kuːl] [piːs] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] .
” Hal tried not to start at this cool piece of assurance .
” 哈尔 尝试 不是 到 开始 在 这 凉爽的 片 的 保证 .

“哈尔尽量不去理会这句冷静的保证。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [se'njɔː] [væ'skɛz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] , “ [wer] [juː; jʊ] [kə'lektɪd]
“ I know , ” continued Senor Vasquez , in the same low tone , “ where you collected
“ 我 知道 , ” 持续 传感器 瓦斯奎兹 , 在 这 相同的 低的 语气 , “ 在哪里 你 集
[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

“我知道,”瓦斯奎兹先生用同样的低沉语气继续说道，“你们在哪里收的钱。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [[faɪv]]
I know just how much you collected , and can tell you , to a [5]
我 知道 只是 如何 很多 你 集 , 和 能 告诉 你 , 到 一个 [5]

我知道你收集了多少，我可以告诉你，到[5]

[pə'seɪtə] , [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bæg] .
peseta , just how much you carry in a certain bag .
比塞塔 , 只是 如何 很多 你 携带 在 一个 肯定 包 .

比塞塔，就是你某个包里装了多少钱。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] ['hæpi] ['oʊvər][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
my friend , you do not seem happy over my knowledge .
我的 朋友 , 你 做 不是 似乎 快乐的 超过 我的 知识 .

我的朋友，你似乎并不乐意我掌握这些知识。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrðɪ] [mæn][ʌv; əv][maɪn][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] .

But	a	trustworthy	man	of	mine	has	followed	you	.
但	一个	值得信赖的	男人	的	矿	有	随后	你	.

但我有一个值得信赖的人跟随你。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [dɪ'naɪɪŋ] [wʌt] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['eɪdʒənt][toʊld][ˌem 'iː] . ”

You	see	that	there	is	no	use	denying	what	my	faithful	agent	told	me	.	”
你	看	那	那里	是	不	使用	否认	什么	我的	忠实	代理人	讲述	我	.	”

你看，否认我忠实的代理人告诉我的话是没用的。

“ [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] , ” [smaɪld] [hæl; heɪl] , ['kuːlli] , “ [wer] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [bæg] ?

“	But	did	he	tell	you	,	”	smiled	Hal	,	coolly	,	“	where	I	took	that	bag	?
“	但	做过	他	告诉	你	,	”	微笑	哈尔	,	冷静地	,	“	在哪里	我	采取	那	包	?

“但他有没有告诉你，”哈尔冷冷地笑着说，“我把那个包带到哪里去了？”

” [seˈnjɔː] [væˈskɛz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Senor	Vasquez	changed	color	and	hesitated	.
”	传感器	瓦斯奎兹	已更改	颜色	和	犹豫了一下	.

“瓦斯奎兹先生脸色一变，犹豫了一下。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [əbˈzɜːrvənt] [hæl; heɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ [blʌf] ” [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]

That	was	enough	to	show	observant	Hal	that	his	“	bluff	”	had	a	chance
那	曾是	足够的	到	展示	观察者	哈尔	那	他的	“	虚张声势	”	有	一个	机会

[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .

of	winning	.
的	获胜	.

这足以让眼光敏锐的哈尔意识到，他的“虚张声势”有可能奏效。

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ,

“	If	he	did	not	tell	you	that	,	”	resumed	the	American	,
“	如果	他	做过	不是	告诉	你	那	,	”	恢复	这	美国人	,

“如果他没告诉你，”美国人继续说道，

“ [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [keɪn] [jʊr; jər]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sliːpi] ['feloʊ] .

“	go	back	and	cane	your	agent	for	a	sleepy	fellow	.
“	去	后退	和	甘蔗	你的	代理人	为了	一个	困	同伴	.

“回去好好教训一下你那瞌睡的经纪人。”

[seˈnjɔː] [væˈskɛz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs] ,

Senor	Vasquez	,	if	you	meant	to	wrest	the	money	from	me	by	force	,
传感器	瓦斯奎兹	,	如果	你	意思是	到	夺取	这	钱	从	我	经过	力量	,

瓦斯奎兹先生，如果您打算用武力从我这里夺走钱财，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['eɪdʒənt] .

you	should	have	employed	a	better	agent	.
你	应该	有	受雇	一个	更好的	代理人	.

你应该雇佣一个更好的经纪人。

” ['meɪnɜdz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]

”	Maynard's	manner	was	so	cool	and	convincing	that	for	a	moment	the
”	梅纳德	方式	曾是	所以	凉爽的	和	令人信服的	那	为了	一个	片刻	这

['spænjərd] [wʌz; wəz] ['stægərd] .

Spaniard	was	staggered	.
西班牙人	曾是	交错	.

“梅纳德的举止如此冷静和令人信服，以至于一时之间，那位西班牙人都惊呆了。”

“ [hɑː] !

“	Ha	!
”	哈	!

“哈！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] .
" he cried , suddenly .
" 他 哭 , 突然 .

他突然喊道。

" [wət'evər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ,
" Whatever you have done with the money ,
" 任何 你 有 完毕 和 这 钱 ,

"无论你用这笔钱做了什么，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [tʃæns] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['kjuːbə] ,
you have not had chance to send it out of Cuba ,
你 有 不是 有 机会 到 发送 它 出去 的 古巴 ,

你还没有机会把它寄出古巴。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [læst] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] .
and your last chance to do that is gone .
和 你的 最后的 机会 到 做 那 是 已消失 .

你最后的机会已经错过了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [kən'kluːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] . "
Perhaps you will conclude to tell me where the money is . "
也许 你 将要 结束 到 告诉 我 在哪里 这 钱 是 . "

或许你最终会告诉我钱在哪儿。"

" [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hæl; heɪl] , ['staʊtli] .
" Assuredly not , " rejoined Hal , stoutly .
" 当然 不是 , " 重新加入 哈尔 , 坚定地 .

"绝对不是，"哈尔斩钉截铁地回答道。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz]
if I were to make a few remarks about you to the crowd which surges
如果 我 是 到 制作 一个 很少 评论 关于 你 到 这 人群 哪个 涌动
[ə'baʊt] [ðɪs] ['kærɪdʒ] ,
about this carriage ,
关于 这 运输 ,

如果我要向这辆马车周围熙熙攘攘的人群说几句关于你的事，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
do you know what would happen to you ? "
做 你 知道 什么 会 发生 到 你 ? "

你知道你会怎么样吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] .
" Certainly , " replied Hal .
" 当然 , " 回复 哈尔 .

"当然，"哈尔回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] . "
" I should be in danger of being killed . "
" 我 应该 是 在 危险 的 存在 被杀 . "

"我应该会面临被杀害的危险。"

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] ? "
" Do you feel like taking the risk ? "
" 做 你 感觉 喜欢 采取 这 风险 ? "

你觉得值得冒这个险吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['skaʊndrəl] [ɪ'nʌf] , [se'njɔː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ If you were scoundrel enough , senor , I should be compelled to take it .
” 如果 你 是 恶棍 足够的 , 传感器 , 我 应该 是 被迫 到 拿 它 .

“先生，如果您足够无赖，我就不得不接受它。”

” [væskwɛzɪz] [blæk] [aɪz] [snæpt] ['deɪndʒərəsli] .
” Vasquez's black eyes snapped dangerously .
” 瓦斯奎兹的 黑色的 眼睛 啪啪 危险地 .

“瓦斯奎兹的黑眼睛危险地瞪大了眼睛。”

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ I have only to say the word , ” he suggested .
” 我 有 仅有的 到 说 这 单词 , ” 他 建议 .

“我只需要说一句话，”他说道。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] .
Hal was playing a desperate game .
哈尔 曾是 玩耍 一个 绝望的 游戏 .

哈尔是在孤注一掷。

[ðə; ði] [θɔːt] [droʊv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
The thought drove some of the color from his cheeks .
这 想法 驾驶 一些 的 这 颜色 从 他的 脸颊 .

想到这里，他脸颊上的红晕渐渐消退了一些。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['spænjərd] .
“ Will you tell me where the money is ? ” insisted the Spaniard .
” 将要 你 告诉 我 在哪里 这 钱 是 ? ” 坚持 这 西班牙人 .

“你能不能告诉我钱在哪里？”西班牙人追问道。

“ [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ Suppose that I did not know , how could I tell you ?
” 认为 那 我 做过 不是 知道 , 如何 可以 我 告诉 你 ?

“假设我不知道，我怎么能告诉你呢？”

” [væ'skɛz] [snɔːtid] [ɪm'peɪʃntli] , [ðen] ['bekənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,
” Vasquez snorted impatiently , then beckoned to one of the leaders of the mob ,
” 瓦斯奎兹 哼了一声 不耐烦地 , 然后 招手 到 一 的 这 领导人 的 这 暴民 ,
[huː] ['kwɪkli] [ə'proʊtʃt] .
who quickly approached .
WHO 迅速地 接近 .

瓦斯奎兹不耐烦地哼了一声，然后向暴徒中的一位头目招了招手，那人迅速走了过来。

“ [jʊr; jər] [læst] [tʃæns] , [se'njɔː] ['meinəd] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['spænjərd] .
“ Your last chance , Senor Maynard , ” whispered the Spaniard .
” 你的 最后的 机会 , 传感器 梅纳德 , ” 低声说道 这 西班牙人 .

“这是你最后的机会了，梅纳德先生，”西班牙人低声说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
“ I can tell you nothing .
” 我 能 告诉 你 没有什么 .

我什么都不能告诉你。

” [æz; əz][hæl; heɪl] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
” As Hal uttered these words he expected to be handed over to the
” 作为 哈尔 说出 这些 字 他 预期的 到 是 递交 超过 到 这
['spænɪʃ] [mɑːb] .
Spanish mob .
西班牙语 暴民 .

“哈尔说完这些话时，他以为自己会被移交给西班牙黑帮。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [væskwɛzɪz] ['mænər] ['swɪftli] [tʃeɪndʒd] .

To	his	surprise	Vasquez's	manner	swiftly	changed	.
到	他的	惊喜	瓦斯奎兹的	方式	迅速地	已更改	.

令他惊讶的是，瓦斯奎兹的态度迅速转变了。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdər] [se'njɔː] [væ'skɛz] [sed] :

To	the	ring	-	leader	Senor	Vasquez	said	:
到	这	戒指	-	领导者	传感器	瓦斯奎兹	说	:

瓦斯奎兹先生对头目说：

“ ['pedroʊ] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [nɑːt] [mə'lest] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

“	Pedro	,	I	trust	that	your	friends	will	not	molest	this	young	man	.
“	佩德罗	,	我	相信	那	你的	朋友们	将要	不是	骚扰	这	年轻的	男人	.

“佩德罗，我相信你的朋友不会骚扰这个年轻人。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] . ”

He	is	in	a	measure	under	my	protection	.	”
他	是	在	一个	措施	在下面	我的	保护	.	”

他某种程度上受到我的保护。

“ [se'njɔː] [væskwɛzɪz] [wɜːrdz] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [weɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] , [rɪ'spektfl] ['ænsər] .

“	Senor	Vasquez's	words	always	carry	weight	,	”	was	the	quick	,	respectful	answer	.
“	传感器	瓦斯奎兹的	字	总是	携带	重量	,	”	曾是	这	快的	,	尊重	回答	.

“瓦斯奎兹先生的话总是很有分量的，”对方迅速而恭敬地回答道。

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['spænjərd] , “ [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	My	dear	young	friend	,	”	went	on	the	Spaniard	,	“	I	may	see	you	again	.
“	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	”	去	在	这	西班牙人	,	“	我	可能	看	你	再次	.

“我亲爱的年轻朋友，”西班牙人继续说道，“我或许还会再见到你。”

[ɪf] [wiː; wi][duː] [miːt] , [aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] [mɔːr] ['greɪʃəs] .

If	we	do	meet	,	I	trust	I	shall	find	you	more	gracious	.
如果	我们	做	见面	,	我	相信	我	将	寻找	你	更多的	亲切	.

如果我们有机会见面，我相信你会发现你更加和蔼可亲。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərd] [slɪpt] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] ,

”	With	that	the	Spaniard	slipped	quickly	from	the	carriage	,	and	the	driver	,
”	和	那	这	西班牙人	滑倒了	迅速地	从	这	运输	,	和	这	司机	,

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kjuː] ,

taking	the	cue	,
采取	这	提示	,

“说完，西班牙人迅速从马车上溜了下来，车夫也领会了他的意思，

[tɜːrnd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

turned	up	one	of	the	streets	into	the	city	.
转向	向上	一	的	这	街道	进入	这	城市	.

拐进城里的一条街。

[dʒɪrz] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] .

Jeers	followed	,	but	nothing	else	happened	.
嘲笑	随后	,	但	没有什么	别的	发生	.

随后响起一阵嘲笑声，但除此之外什么也没发生。

“ [væ'skɛz] [ɪz][æz; əz] [slɪk] [æz; əz]['evər] , ” [mjuːzd] [hæl; heɪl] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

“	Vasquez	is	as	slick	as	ever	,	”	mused	Hal	,	sinking	back	on	the	cushion	.
“	瓦斯奎兹	是	作为	光滑	作为	曾经	,	”	沉思	哈尔	,	下沉	后退	在	这	软垫	.

“瓦斯奎兹还是一如既往地老练，”哈尔沉思着，靠回了沙发垫上。

“ [æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

“	At	first	,	he	thought	he	would	frighten	me	.
“	在	第一的	,	他	想法	他	会	吓唬	我	.

“起初，他以为他能吓到我。”

[naʊ] [pər'hæps][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Now	**perhaps**	**he**	**means**	**to**	**call**	**upon**	**me**	**at**	**the**	**hotel**	**,**
现在	也许	他	方法	到	称呼	之上	我	在	这	酒店	,

现在他或许打算来酒店找我。

[traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːrk][ə'pɑːn][maɪ] ['grætɪtuːd] .

try	**to**	**convince**	**me**	**that**	**he**	**saved**	**my**	**life**	**,**	**and**	**thus**	**work**	**upon**	**my**	**gratitude**	**.**
尝试	到	说服	我	那	他	已保存	我的	生活	,	和	因此	工作	之上	我的	感激	.

努力让我相信是他救了我的命，从而赢得我的感激之情。

[ɪf] [se'njɔː] [væ'skɛz] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] [gʊd] [oʊld]

If	**Senor**	**Vasquez**	**imagines**	**that**	**he**	**can**	**persuade**	**me**	**to**	**betray**	**my**	**good**	**old**
如果	传感器	瓦斯奎兹	想象	那	他	能	说服	我	到	背叛	我的	好的	老的

[ɪm'plɔɪər] ,

employer	**,**
雇主	,

如果瓦斯奎兹先生以为他能说服我背叛我这位老好雇主，

[hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] !

he	**will**	**wake**	**up**	**and**	**find**	**it**	**all**	**a**	**dream**	**!**
他	将要	唤醒	向上	和	寻找	它	全部	一个	梦	!

他醒来后会发现这一切都只是一场梦！

" [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] [aʊt] [ə'gen] ,

“	**But**	**first**	**of**	**all**	**he**	**will**	**send**	**his**	**agents**	**out**	**again**	**,**
"	但	第一的	的	全部	他	将要	发送	他的	代理人	出去	再次	,

但首先他会再次派出他的代理人，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]

to	**see**	**if**	**he**	**can**	**get**	**them**	**on**	**the**	**track**	**of**	**the**	**place**	**where**	**the**	**money**	**is**
到	看	如果	他	能	得到	他们	在	这	追踪	的	这	地方	在哪里	这	钱	是

.

:
.

看看他能否引导他们找到钱的下落。

[haʊ] [maɪ] ['spænɪʃ] ['paɪrət] [wʊd] [swer] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt]

How	**my**	**Spanish**	**pirate**	**would**	**swear**	**if**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**been**	**within**	**a**	**foot**
如何	我的	西班牙语	海盗	会	发誓	如果	他	知道	那	他	有	到过	之内	一个	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] !

of	**the**	**money**	**all**	**the**	**while**	**!**
的	这	钱	全部	这	尽管	!

我的西班牙海盗要是知道自己一直离钱只有一英尺远，他肯定会气得破口大骂！

[jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [fuːld] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌʌndə'reɪt] [hɪm; ɪm] .

Yet	**,**	**because**	**I**	**have**	**fooled**	**the**	**fellow**	**this**	**time**	**,**	**I**	**must**	**not**	**underrate**	**him**	**.**
然而	,	因为	我	有	被骗了	这	同伴	这	时间	,	我	必须	不是	低估	他	.

然而，既然我这次骗过了他，就不能小看他。

[hiː; hi][ɪz] ['dedli] !

He	**is**	**deadly**	**!**
他	是	致命	!

他太危险了！

" ['dedli] , [ɪn'diːd] !

”	**Deadly**	**,**	**indeed**	**!**
"	致命	,	的确	!

“确实致命！”

[væ'skɛz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [[sɪks]]

Vasquez	**,**	**though**	**a**	**[**	**6**	**]**
瓦斯奎兹	,	尽管	一个	[	6	]

Vasquez，尽管[6]

[rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] , [hæd; həd] ['seldəm] [ɜːrnd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['dɑːlər] .

rich	**merchant**	**,**	**had**	**seldom**	**earned**	**an**	**honest**	**dollar**	**.**
富有的	商人	,	有	很少	获得	一个	诚实的	美元	.

这位富商，却很少靠诚实劳动挣到一分钱。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [taɪp] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːmən] [ɪn]['kjuːbə] .

He	**belonged**	**to**	**a**	**Spanish**	**type**	**that**	**has**	**been**	**common**	**in**	**Cuba**	**.**
他	属于	到	一个	西班牙语	类型	那	有	到过	常见的	在	古巴	.

他属于古巴常见的西班牙裔人种。

[ə'merɪkən] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['plæntəz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

American	**merchants**	**and**	**planters**	**,**	**especially**	**those**	**who**	**were**	**new**	**to**	**the**	**island**	**,**
美国人	商人	和	花盆	,	尤其	那些	WHO	是	新的	到	这	岛	,

美国商人和种植园主，特别是那些初来乍到的岛民，

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [geɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

had	**been**	**his**	**especial**	**game**	**for**	**years**	**.**
有	到过	他的	特别的	游戏	为了	年	.

多年来，这都是他最喜欢的游戏。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] “ [nuː] ” [ə'mɛrɪkənz] , ['tendəd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

He	**sought**	**the**	**acquaintance**	**of**	**such**	**“**	**new**	**”**	**Americans**	**,**	**tendered**	**them**	**his**
他	寻求	这	熟人	的	这样的	“	新的	”	美国人	,	已提交	他们	他的

['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [gʊdz] ,

services	**and**	**goods**	**,**
服务	和	商品	,

他主动结识这些“新”美国人，向他们提供服务和商品。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ɪg'zɔːrbɪtəntli] [fɔːr; fər][bəuθ] .

and	**charged**	**exorbitantly**	**for**	**both**	**.**
和	带电	过分地	为了	两个都	.

并且对这两样东西都收取了过高的价格。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['plæntər]['proʊtest] , [ðə; ðɪ][krɑːp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] [ɔːr][tə'bækoʊ] [fiːldz]

Should	**an**	**American**	**planter**	**protest**	**,**	**the**	**crop**	**in**	**one**	**of**	**his**	**sugar**	**or**	**tobacco**	**fields**
应该	一个	美国人	播种机	反对	,	这	庄稼	在	一	的	他的	糖	或者	烟草	字段

[wʌz; wəz] [bəːnd] ,

was	**burned**	**,**
曾是	烧伤	,

如果美国种植园主提出抗议，他名下的一块甘蔗地或烟草地里的庄稼就会被烧毁。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['plæntər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] “ [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][se'njɔː]

nor	**was**	**it**	**long**	**before**	**the**	**planter**	**learned**	**that**	**“**	**irrepressible**	**friends**	**of**	**Senor**
也不	曾是	它	长的	前	这	播种机	学习	那	“	不可抑制的	朋友们	的	传感器

[væ'skɛz] [hæd; həd] [ri'bjuːkt] [ə; eɪ] ['græspɪŋ] ['fɔːrənər] .

Vasquez	**had**	**rebuked**	**a**	**grasping**	**foreigner**	**.**
瓦斯奎兹	有	责备	一个	抓握	外国人	.

不久之后，种植园主得知“瓦斯奎兹先生那些热情好客的朋友们斥责了一个贪婪的外国人”。

” [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] ['proʊtest][æt; ət] [væskwɛzɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd]

”	**Should**	**an**	**American**	**merchant**	**protest**	**at**	**Vasquez's**	**charges**	**,**	**something**	**happened**
”	应该	一个	美国人	商人	反对	在	瓦斯奎兹的	收费	,	某物	发生

[tuː; tə][ðə; ðɪ] “ ['ɪmpjədənt] ['mɜːtʃənts] ” ['stɔrz] [ɔːr] ['wɛəhausiz] .

to	**the**	**“**	**impudent**	**merchant's**	**”**	**stores**	**or**	**warehouses**	**.**
到	这	“	厚颜无耻	商人的	”	商店	或者	仓库	.

“如果美国商人对瓦斯奎兹的指控提出抗议，那么这位‘厚颜无耻的商人’的商店或仓库就会发生一些事情。”

[jet] [væ'skɛz] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [waɪl] ['tʃɪrfəli]

Yet	Vasquez	himself	had	always	kept	on	the	safe	side	of	the	law	,	while	cheerfully
然而	瓦斯奎兹	他自己	有	总是	保留	在	这	安全的	边	的	这	法律	,	尽管	愉快地

['ruɪnɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] .

ruining	Americans	.
毁坏	美国人	.

然而，瓦斯奎兹本人却始终游走在法律的边缘，同时却乐此不疲地毁掉美国人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] .

They	were	simply	compelled	to	submit	to	his	extortions	.
他们	是	简单地	被迫	到	提交	到	他的	勒索	.

他们只是被迫屈服于他的勒索。

[wʌn] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ] ['plæntər] , [huː] [hæd; həd] ['rezəluːtli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] ,

One	American	,	a	planter	,	who	had	resolutely	resisted	the	Spaniard	,
一	美国人	,	一个	播种机	,	WHO	有	坚决地	抵抗	这	西班牙人	,

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] ,

had	been	found	dead	,
有	到过	成立	死的	,

一名曾坚决抵抗西班牙人的美国种植园主被发现死亡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɑːsənd] [ɑːn][noʊ] [wʌn] .

but	the	crime	could	be	fastened	on	no	one	.
但	这	犯罪	可以	是	系紧	在	不	一	.

但最终却找不到任何罪犯。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjuːbən] [rɪ'beljən] , ['henri] ['rɪtʃərdsən] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]

Just	before	the	outbreak	of	the	Cuban	rebellion	,	Henry	Richardson	had	started
只是	前	这	暴发	的	这	古巴	叛乱	,	亨利	理查森	有	开始

['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

sugar	plantations	in	the	interior	.
糖	种植园	在	这	内部的	.

在古巴起义爆发前不久，亨利·理查森在内陆地区开办了甘蔗种植园。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [væskwɛzɪz] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]

He	had	fallen	into	Vasquez's	hands	at	the	outset	,	and	had	been
他	有	倒下	进入	瓦斯奎兹的	双手	在	这	开端	,	和	有	到过

[ˌsɪstə'mætɪkli] ['plʌndəd] .

systematically	plundered	.
系统地	掠夺	.

他从一开始就落入了瓦斯奎兹的手中，并遭到了系统性的掠夺。

[hæl; heɪl] ['meɪnəd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kjuːbə] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] ['mɪstər] . ['rɪtʃɚdsənz]

Hal	Maynard	,	who	had	come	to	Cuba	a	year	before	as	Mr	.	Richardson's
哈尔	梅纳德	,	WHO	有	来	到	古巴	一个	年	前	作为	先生	.	理查森的

['praɪvət] ['sekrəteri] ,

private	secretary	,
私人的	秘书	,

哈尔·梅纳德一年前作为理查森先生的私人秘书来到古巴。

[hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] [ɪn] ['sevrəl] ['daʊtf(ə)l] ['diːlɪŋz] .

had	detected	the	Spaniard	in	several	doubtful	dealings	.
有	检测到	这	西班牙人	在	一些	疑	交易	.

曾多次发现这名西班牙人参与可疑交易。

['nætʃ(ə)rəli] [væskwɛzɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['kɔːrdʒəl] .

Naturally	Vasquez's	feeling	for	our	hero	was	far	from	cordial	.
自然	瓦斯奎兹的	感觉	为了	我们的	英雄	曾是	远的	从	亲切	.

瓦斯奎兹对我们的主人公自然没什么好感。

[waɪl] [hæl; heɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

While	Hal	and	his	employer	were	still	in	the	interior	,
尽管	哈尔	和	他的	雇主	是	仍然	在	这	内部的	,

当哈尔和他的雇主还在内陆时，

[væ'skɛz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðem; ðəm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] .

Vasquez	had	tried	to	involve	them	in	trouble	with	the	Spanish	authorities	.
瓦斯奎兹	有	尝试	到	涉及	他们	在	麻烦	和	这	西班牙语	当局	.

瓦斯奎兹曾试图让他们卷入与西班牙当局的麻烦之中。

[ðɪs] ['menəs] ['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] [hæd; həd] [dɑːdʒd] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [braɪb] [tuː; tə][ðə; ði]

This	menace	Mr	.	Richardson	had	dodged	by	paying	a	liberal	bribe	to	the
这	威胁	先生	.	理查森	有	躲避	经过	付费	一个	自由主义	贿赂	到	这

['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['gærɪsn] .

officer	commanding	the	nearest	garrison	.
官	指挥	这	最近的	驻军	.

理查森先生通过向最近的驻军指挥官支付一大笔贿赂，躲过了这一威胁。

[ˌnevərðə'les] , [mɔːr] ['deɪndʒəz] ['θretnd] [ðiːz] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] .

Nevertheless	,	more	dangers	threatened	these	two	Americans	.
尽管如此	,	更多的	危险	威胁	这些	二	美国人	.

然而，这两位美国人还面临着更大的危险。

[ðen] ['kɑːns(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [kɔːl][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [liːv] ['kjuːbə] .

Then	Consul	General	Lee's	call	had	come	for	Americans	to	leave	Cuba	.
然后	领事	一般的	李氏	称呼	有	来	为了	美国人	到	离开	古巴	.

随后，总领事李呼吁美国人离开古巴。

['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Mr	.	Richardson	had	gone	the	day	before	.
先生	.	理查森	有	已消失	这	天	前	.

理查森先生前一天就走了。

[hæl; heɪl][hæd; həd] ['liŋgə] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'lekt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [duː] [hɪz; ɪz]

Hal	had	lingered	long	enough	to	collect	two	thousand	dollars	due	his
哈尔	有	徘徊不去	长的	足够的	到	收集	二	千	美元	到期的	他的

[ɪm'plɔɪər] .

employer	.
雇主	.

哈尔逗留的时间足够长，终于收回了雇主应得的两千美元。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [hə'vænə] ,

This	accomplished	,	he	had	traveled	hastily	to	Havana	,
这	完成	,	他	有	旅行	草草	到	哈瓦那	,

完成此事后，他匆匆赶往哈瓦那。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [naɪnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .

meaning	to	leave	there	on	the	historic	ninth	of	April	.
意义	到	离开	那里	在	这	历史性	第九	的	四月	.

意思是要在具有历史意义的4月9日离开那里。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [tuː] [leɪt] .

We	have	seen	how	he	had	reached	there	too	late	.
我们	有	已见	如何	他	有	达到	那里	也	晚的	.

我们已经看到他到达那里时已经太晚了。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [væ'skɛz] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [duː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][æn; ən]

The	money	that	Vasquez	claimed	as	his	due	was	the	balance	of	an
这	钱	那	瓦斯奎兹	声称	作为	他的	到期的	曾是	这	平衡	的	一个

[ɪg'zɔːrbɪtənt] [bɪl] .

exorbitant	bill	.
高昂	账单	.

瓦斯奎兹声称他应得的钱是一笔巨额账单的余额。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [peɪd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] .

He	had	already	been	paid	far	more	than	he	was	entitled	to	.
他	有	已经	到过	有薪酬的	远的	更多的	比	他	曾是	标题	到	.

他已经拿到了远远超过他应得的报酬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ænd; ənd] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] .

But	he	had	hoped	to	overtake	and	intimidate	the	American	boy	.
但	他	有	希望	到	超过	和	威吓	这	美国人	男生	.

但他原本希望超越并恐吓那个美国男孩。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hoʊˈtel] [dɔːr] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [dɪˈzɜːrtɪd] [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] ,

The	carriage	drew	up	before	the	hotel	door	,	which	appeared	deserted	as	,	indeed	,
这	运输	画	向上	前	这	酒店	门	,	哪个	出现	荒凉的	作为	,	的确	,

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

马车停在旅馆门口，旅馆看起来空无一人，事实上也的确如此。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [fuːd] [bəuθ] [skers] [ɪn][həˈvænə] ,

for	with	money	and	food	both	scarce	in	Havana	,
为了	和	钱	和	食物	两个都	稀少	在	哈瓦那	,

因为在哈瓦那，钱和食物都很匮乏，

[ðə; ði][hoʊˈtel] [stænd][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .

the	hotels	stand	but	a	poor	show	of	patronage	.
这	酒店	站立	但	一个	贫穷的	展示	的	赞助	.

酒店依然屹立，但客流量却很低。

“ [jʊr; jər] [θriː] [ferz] , [ˈpiːɑːn] , ” [sed] [hæl; heɪl] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdraɪvɚz] [hænd] .

“	Your	three	fares	,	peon	,	”	said	Hal	,	dropping	a	few	coins	in	the	driver's	hand	.
“	你的	三	票价	,	日工	,	”	说	哈尔	,	下降	一个	很少	硬币	在	这	司机	手	.

“这是你的三张车费，小喽啰，”哈尔说着，往司机手里扔了几枚硬币。

“ [fɔːr] [pəˈseɪtə] [mɔːr] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .

“	Four	pesetas	more	,	”	insisted	the	driver	.
“	四	比塞塔	更多的	,	”	坚持	这	司机	.

“再加四个比塞塔，”司机坚持道。

[hæl; heɪl] [peɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪˈðaʊt] [ˈproʊtest] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˌɪnˈsaɪd] .

Hal	paid	it	,	without	protest	,	and	disappeared	inside	.
哈尔	有薪酬的	它	,	没有	反对	,	和	消失	里面	.

哈尔付了钱，没有提出异议，然后消失在了屋内。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [biː; bi] [sent]

He	was	quickly	shown	to	a	room	,	and	requested	that	his	trunk	be	sent
他	曾是	迅速地	所示	到	一个	房间	,	和	请求	那	他的	树干	是	发送

[ʌp] .

up	.
向上	.

他很快被带到一个房间，并要求把他的行李箱送上来。

“ [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [sent] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , ” [hiː; hi] [smaɪld] ,

“	Although	I	ordered	that	sent	here	from	the	interior	,	”	he	smiled	,
“	虽然	我	订购	那	发送	这里	从	这	内部的	,	”	他	微笑	,

“虽然那是我从内陆地区订的货，”他笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks] , “ [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd] .

as	he	bent	over	the	box	,	“	I	expected	to	leave	it	behind	.
作为	他	弯曲	超过	这	盒子	,	“	我	预期的	到	离开	它	在后面	.

当他弯腰查看箱子时，“我本以为会把它留下来。”

” [ˈʌnˈlɔkiŋ] [ðə; ði][lɪd] , [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ,
” **Unlocking** **the** **lid** **,** **he** **examined** **the** **articles** **in** **the** **trunk** **for** **some** **moments** **,**
” 解锁 这 盖 , 他 检查 这 文章 在 这 树干 为了 一些 时刻 ,
[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] “ [ˌes ˈes] - [ˌɛsˌɛsˈtiː] !
until **a** **warning** **“** **Ss** **-** **sst** **!**
直到 一个 警告 “ 姐妹们 - sst !

他打开盖子，检查了一会儿箱子里的物品，直到听到一声警告“嘶——嘶！”

” [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
” **reached** **his** **ear** **.**
” 达到 他的 耳朵 .

“传到他耳边。”

[ˈraɪzɪŋ] [ˈkwɪkli] , [hæl; heɪl] [sɔː] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][hæd; həd] [kʌm] .
Rising **quickly** **,** **Hal** **saw** **from** **whence** **the** **signal** **had** **come** **.**
崛起 迅速地 , 哈尔 锯 从 何处 这 信号 有 来 .

哈尔迅速起身，看清了信号是从哪里传来的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [meɪd] [baɪ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈskaɪlaɪt] [ˌoʊvərˈhed] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In **the** **aperture** **made** **by** **an** **open** **skylight** **overhead** **appeared** **the** **head** **of** **a**
在 这 光圈 制成 经过 一个 打开 天窗 开销 出现 这 头 的 一个
[dɑːrk] - [skɪnd] [jʌŋ] [mæn] .
dark **-** **skinned** **young** **man** **.**
黑暗的 - 去皮 年轻的 男人 .

从头顶敞开的天窗形成的缝隙中，露出了一个肤色黝黑的年轻男子的头。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , [ˈrestləs] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][ɪnˈkluːdɪd] .
His **bright** **,** **restless** **eyes** **took** **in** **everything** **in** **the** **room** **,** **our** **hero** **included** **.**
他的 明亮的 , 不安 眼睛 采取 在 一切 在 这 房间 , 我们的 英雄 包括 .

他那双明亮而躁动的眼睛扫视着房间里的一切，包括我们的主人公。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [əˈmerɪkən] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hæl; heɪl] [stept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] . [
“ **You** **are** **an** **American** **?** **”** **he** **asked** **,** **as** **Hal** **stepped** **under** **the** **skylight** **.** **[**
” 你 是 一个 美国人 ? ” 他 问 , 作为 哈尔 步 在下面 这 天窗 . [
[ˈsɛvən]]
7 **]**
7]

“你是美国人吗？”他问道，这时哈尔走到了天窗下。[7]

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [frend] .
“ **Then** **I** **am** **your** **friend** **.**
” 然后 我 是 你的 朋友 .

“那么我就是你的朋友。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [ˈenəmi] ? ”
But **have** **you** **an** **enemy** **?** **”**
但 有 你 一个 敌人 ? ”

但你有敌人吗？

“ [aɪ] — [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] . ”
“ **I** **—** **I** **fear** **I** **have** **.** **”**
” 我 — 我 害怕 我 有 . ”

“我……恐怕我已经……”

“ [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
“ **Look** **out** **of** **the** **window** **toward** **the** **harbor** **.**
” 看 出去 的 这 窗户 朝向 这 港口 .

“向窗外望去，可以看到港口。”

[ðen] [kʌm] [bæk] .
Then come back .
然后 来 后退 .

然后回来。

" [hæl; heɪl] ['kwɪkli] [əu'beid] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɜːrbd] [feɪs] .
" Hal quickly obeyed , returning with a perturbed face .
" 哈尔 迅速地 服从 , 返回 和 一个 忐忑 脸 .

哈尔迅速照办，回来时一脸不安。

" [juː; jʊ] [sɔː] [se'njɔː] [væ'skɛz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]
" You saw Senor Vasquez approaching , with two officers and a squad of
" 你 锯 传感器 瓦斯奎兹 接近 , 和 二 警官 和 一个 队 的
['soʊldʒərz] ? "
soldiers ? "
士兵 ? "

"你看到瓦斯奎兹先生带着两名军官和一队士兵走过来了吗？"

" [dʒʌst] [ðæt] ! " [ə'fɝːmd] [hæl; heɪl] .
" Just that ! " affirmed Hal .
" 只是 那 ! " 确认 哈尔 .

"正是如此！"哈尔肯定地说。

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæv; həv][ə; eɪ] ['priːtens] , [bʌt; bət] [væ'skɛz] [wɪl] ['riːəli] [siːk] [jʊr; jər] ['mʌni] .
" The officers have a pretense , but Vasquez will really seek your money .
" 这 警官 有 一个 虚伪 , 但 瓦斯奎兹 将要 真的 寻找 你的 钱 .

"这些警官只是装装样子，但瓦斯奎兹真的会想方设法要你的钱。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr] [noʊ] [ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [fuːl]
If you have it not with you , or know a safe hiding place , you will fool
如果 你 有 它 不是 和 你 , 或者 知道 一个 安全的 隐藏 地方 , 你 将要 傻子
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果你身上没有带，或者不知道安全的藏匿地点，你就能骗过他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
but if the money is in your possession , it will surely be taken from you .
但 如果 这 钱 是 在 你的 拥有 , 它 将要 一定 是 已采取 从 你 .

但如果钱在你手里，它肯定会被没收。

" [hæl; heɪl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
" Hal hesitated , regarding the speaker with a look full of penetration .
" 哈尔 犹豫了一下 , 关于 这 扬声器 和 一个 看 满的 的 渗透 .

哈尔犹豫了一下，目光锐利地看着说话的人。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fræŋk] , ['pliːzɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
What he saw was the frank , pleasing face of a youth of eighteen .
什么 他 锯 曾是 这 坦率 , 令人愉悦 脸 的 一个 青年 的 十八 .

他看到的是一位十八岁青年坦率、和蔼可亲的脸庞。

['sʌmhaʊ] , ['hælz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .
Somehow , Hal's heart went out to the stranger .
不知何故 , 哈尔的 心 去 出去 到 这 陌生人 .

不知为何，哈尔对这个陌生人产生了同情心。

" [ɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If , " said the other , " you have the money , and wish to save it ,
" 如果 , " 说 这 其他 , " 你 有 这 钱 , 和 希望 到 节省 它 ,

"如果，"另一个人说，"你有钱，并且想把它存起来，

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [seˈnjɔː] . ”

you	can	trust	it	with	me	,	senor	.	”
你	能	相信	它	和	我	,	传感器	.	”

先生，您可以放心交给我。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [prəˈdʒektid][hæl; heɪl] .

“	What	could	you	do	with	it	?	”	projected	Hal	.
”	什么	可以	你	做	和	它	?	”	预计	哈尔	.

“你能用它做什么？”哈尔问道。

“ [drɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑːkəts] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

“	Drop	it	into	one	of	my	pockets	,	”	added	the	other	,	adding	with	a	laugh	:
”	降低	它	进入	一	的	我的	口袋	,	”	额外	这	其他	,	添加	和	一个	笑	:

“把它放进我的口袋里，”另一个人笑着补充道：

“ [noʊ][wʌn] [wʊd] [sɜːrtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] ,

“	No	one	would	search	such	a	thin	,
”	不	一	会	搜索	这样的	一个	薄的	,

“没有人会搜查这么薄的东西，

[ˈrægɪd] [ˈkjuːbən][æz; əz][aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .

ragged	Cuban	as	I	for	the	possession	of	so	much	money	.
破烂不堪	古巴	作为	我	为了	这	拥有	的	所以	很多	钱	.

像我这样衣衫褴褛的古巴人，却拥有如此多的财富。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ˈkwɪkli] , [seˈnjɔː] , [fɔːr; fər] [væˈskɛz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] .

But	think	quickly	,	senor	,	for	Vasquez	will	be	here	in	another	moment	.
但	思考	迅速地	,	传感器	,	为了	瓦斯奎兹	将要	是	这里	在	其他	片刻	.

但先生，您得抓紧时间，因为瓦斯奎兹马上就到了。

[wɑːn; hwɑːn] [rəˈmɪrɛz] [ɪz][maɪ] [neɪm] . ”

Juan	Ramirez	is	my	name	.	”
胡安	拉米雷斯	是	我的	姓名	.	”

我叫胡安·拉米雷斯。

“ [ə; eɪ][ˈkjuːbən] ? ” [æskt] [hæl; heɪl] .

“	A	Cuban	?	”	asked	Hal	.
”	一个	古巴	?	”	问	哈尔	.

“古巴人？”哈尔问道。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

” [ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [deθ] -

”	And	Juan	drew	from	a	pocket	what	could	easily	become	his	death	-
”	和	胡安	画	从	一个	口袋	什么	可以	容易地	变得	他的	死亡	-

[ˈwɔːrənt] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkjuːbən][flæg] .

warrant	—	a	small	Cuban	flag	.
保证	—	一个	小的	古巴	旗帜	.

“胡安从口袋里掏出一样东西，这东西很容易成为他的死亡判决书——一面小小的古巴国旗。”

[ðɪs] [hiː; hi] [kɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˌʌnəˈfektɪd] [er] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

This	he	kissed	with	a	simple	,	unaffected	air	of	devotion	.
这	他	亲吻	和	一个	简单的	,	不受影响	空气	的	虔诚	.

他用一种朴实无华、充满爱意的语气吻了她。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [ˈmɜːmɜd] [hæl; heɪl] .

“	By	Jove	,	I'll	trust	you	,	”	murmured	Hal	.
”	经过	朱庇特	,	患病的	相信	你	,	”	低声说道	哈尔	.

“天哪，我信你。”哈尔低声说道。

“ [aɪv] [jet] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['kjuːbən] [θiːf] !
“ I've yet to meet a Cuban thief !
“ 我已经 然而 到 见面 一个 古巴 贼 !

“我还没见过古巴小偷呢！”

” [ɑːr] - [ˌɑːr aɪ 'piː] !
” R - rip !
” 拉 - 撕裂 !

“R-rip!

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,
In a second he began to unbutton his clothing ,
在 一个 第二 他 开始 到 解开 他的 衣服 ,

他立刻开始解开衣服的扣子，

['brɪŋɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [vjuː] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [bæg] .
bringing out to view from under his shirt a long , thin bag .
带来 出去 到 看法 从 在下面 他的 衬衫 一个 长的 , 薄的 包 .

他从衬衫下掏出一个细长的袋子。

“ [ðɪs] [kən'teɪnz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ This contains two thousand dollars , ” he whispered .
“ 这 包含 二 千 美元 , ” 他 低声说道 .

“这里面有两千美元，”他低声说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋ] ? ”
“ And if anything happens to you , to whom does the money belong ? ”
“ 和 如果 任何事物 发生 到 你 , 到 谁 做 这 钱 属于 ? ”

“如果你出了什么事，这笔钱归谁？”

“ ['henri] ['rɪtʃərdsən] , [æt; ət] [kiː] [west] . ”
“ Henry Richardson , at Key West . ”
“ 亨利 理查森 , 在 钥匙 西方 . ”

“亨利·理查森，在基韦斯特。”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ]['kjuːbən] .
“ He shall have it , ” promised the Cuban .
“ 他 将 有 它 , ” 承诺 这 古巴 .

“他一定会得到它，”古巴人承诺道。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [steps] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] .
There are steps on the stairs .
那里 是 步骤 在 这 楼梯 .

楼梯上有台阶。

” [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [rə'mɪrɛz] ['vænɪʃt] .
” Like a flash , Ramirez vanished .
” 喜欢 一个 闪光 , 拉米雷斯 消失了 .

“拉米雷斯像闪电一样消失了。”

“ [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [duːpt] ? ” ['wʌndɚd] [hæl; heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
“ Have I been duped ? ” wondered Hal , with a quick thrill of apprehension .
“ 有 我 到过 受骗 ? ” 想知道 哈尔 , 和 一个 快的 刺激 的 忧虑 .

“我被骗了吗？”哈尔心想，心中涌起一阵不安。

[rə'mɪrɛz] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
Ramirez had looked like a fellow to be trusted .
拉米雷斯 有 看起来 喜欢 一个 同伴 到 是 可信 .

拉米雷斯看起来像个值得信赖的人。

[jet] , [ɪf] [hæl; heɪl][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Yet , if Hal had kept the money about him ,
然而 , 如果 哈尔 有 保留 这 钱 关于 他 ,

然而，如果哈尔一直把钱留在身边的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [væ'skɛz] ,
it would soon pass into the hands of Vasquez ,
它 会 很快 经过 进入 这 双手 的 瓦斯奎兹 ,

它很快就会落入瓦斯奎兹手中。

[huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] .
who would be able to persuade the Spanish judges that his claim was just .
WHO 会 是 有能力的 到 说服 这 西班牙语 法官 那 他的 宣称 曾是 只是 .

谁能说服西班牙法官，他的诉求是正当的?

“ [ɪf] [rə'mɪrɛz] [hæz; həz]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kwivəd] [hæl; heɪl] ,
“ If Ramirez has stolen it , ” quivered Hal ,
“ 如果 拉米雷斯 有 被盗 它 , ” 颤抖 哈尔 ,

“如果拉米雷斯偷了它，”哈尔颤抖着说，

“ [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ'd] ['suːnər] [siː] [hɪm; ɪm] [get] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [væ'skɛz] .
“ all I can say is that I'd sooner see him get it than Vasquez .
“ 全部 我 能 说 是 那 ID 很快 看 他 得到 它 比 瓦斯奎兹 .

我只能说，我宁愿看到他得奖也不愿看到瓦斯奎兹得奖。

” [træmp] ! [træmp] ! [træmp] !
” Tramp ! tramp ! tramp !
” 流浪汉 ! 流浪汉 ! 流浪汉 !

“流浪汉！流浪汉！流浪汉！”

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [naʊ] [maːtʃɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər]
Reaching the head of the stairs , the soldiers were now marching straight for
到达 这 头 的 这 楼梯 , 这 士兵 是 现在 行军 直的 为了
[hɪz; ɪz] [dɔːr] .
his door .
他的 门 .

士兵们到达楼梯顶端，径直朝他的房门走去。

[wæk] ! [θʌmp] !
Whack ! thump !
猛击 ! 扑通 !

啪！咚！

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [speɪn] [fɪld]
The door was thrown unceremoniously open , and the uniforms of Spain filled
这 门 曾是 抛掷 不体面地 打开 , 和 这 制服 的 西班牙 已填
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

门被粗暴地推开，西班牙队的制服挤满了房间。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

“ ['spænɪʃ] ['evɪdəns] . ”
“ SPANISH EVIDENCE . ”
“ 西班牙语 证据 . ”

“西班牙证据。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?
“ This is the young man ?
” 这 是 这 年轻的 男人 ?

“这就是那位年轻人吗？”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [huː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
” One of the two officers who appeared at the head of a file of a dozen
” 一 的 这 二 警官 WHO 出现 在 这 头 的 一个 文件 的 一个 打
['soʊldʒərz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][se'njɔː] [væ'skɛz] .
soldiers turned and put the question to Senor Vasquez .
士兵 转向 和 放 这 问题 到 传感器 瓦斯奎兹 .

“走在十几名士兵队伍最前面的两名军官中，有一人转过身来，向瓦斯奎兹先生提出了这个问题。

[ðæt] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['laɪər] [ri'spɔndid] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
That consummate liar responded by a nod of the head .
那 完善 说谎者 回应 经过 一个 点头 的 这 头 .

那个谎话连篇的人点了点头。

[ðoʊ] [hæl; heɪl] ['meinəd] [hæd; həd][nɑːt] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
Though Hal Maynard had not studied his attitude , he stood at that moment
尽管 哈尔 梅纳德 有 不是 研究 他的 态度 , 他 站立 在 那 片刻
[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .
a typical young American .
一个 典型的 年轻的 美国人 .

尽管哈尔·梅纳德没有刻意研究过自己的态度，但那一刻，他却像一个典型的美国青年。

[wɪð; wɪθ] [fiːt] ['ræðər] [spred] , [hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] ,
With feet rather spread , his hands thrust into his trousers pockets ,
和 脚 相当 传播 , 他的 双手 推力 进入 他的 裤子 口袋 ,

他双脚略微分开，双手插在裤兜里。

['ʃəuldəz] ['mænfəli] [bæk] [ænd; ənd] [hed] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [væ'skɛz] ,
shoulders manfully back and head inclining slightly forward , he ignored Vasquez ,
肩膀 勇敢地 后退 和 头 倾斜 轻微地 向前 , 他 忽略 瓦斯奎兹 ,

他挺直双肩向后仰，头微微前倾，对瓦斯奎兹不予理睬。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['ɪndələnt] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst]
but regarded the officers with a rather indolent look in which there was just
但 认为 这 警官 和 一个 相当 懒惰的 看 在 哪个 那里 曾是 只是
[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
a trace of curiosity .
一个 痕迹 的 好奇心 .

但他看向军官的眼神却相当慵懒，只有一丝好奇。

“ [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
“ A visitation , I presume ?
” 一个 探视 , 我 怙 ?

“我猜是探视吧？”

” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] ['spænɪʃ] . [[eɪt]]
” he said , addressing one of the officers in Spanish . [8]
” 他 说 , 解决 一 的 这 警官 在 西班牙语 . [8]

“他用西班牙语对其中一名警官说道。[8]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] , ['berli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər][tuː; tə]
But the latter , barely looking at him , turned to the other officer to
但 这 后者 , 仅仅 寻找 在 他 , 转向 到 这 其他 官 到
[kə'mænd] :
command :
命令 :

但后者几乎没看他一眼，就转向另一名军官下达了命令：

“ [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [trʌŋk] . ”
“ Search the trunk . ”
“ 搜索 这 树干 . ”

“搜查后备箱。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔkt] , ” [sed] [hæl; heɪl] , [ˈstepɪŋ] [ˈsloʊli] [ˈfɔːrwərd] .
“ It is locked , ” said Hal , stepping slowly forward .
“ 它 是 已锁定 , ” 说 哈尔 , 步进 缓慢地 向前 .

“锁上了，”哈尔说着，缓缓向前走了一步。

“ [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] .
“ Permit me to offer you the key .
“ 允许 我 到 提供 你 这 钥匙 .

“请允许我把钥匙交给你。”

” [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [grʌntid] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [nelt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
” The officer who received it merely grunted , and immediately knelt before the
” 这 官 WHO 已收到 它 仅仅 哼哼 , 和 立即地 跪下 前 这
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

“收到信的警官只是哼了一声，然后立即跪在了箱子前。

[hæl; heɪl] [stʊd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [ʌnˈtɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈæftər] [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
Hal stood by looking on , until one of the soldiers , after scowling at him
哈尔 站立 经过 寻找 在 , 直到 一 的 这 士兵 , 后 皱眉 在 他
[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

哈尔站在一旁看着，直到其中一个士兵瞪了他一眼，然后……

[ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [pʊʃ] .
darted forward and gave the boy a push .
飞镖 向前 和 给予 这 男生 一个 推 .

他猛地冲上前去，推了男孩一把。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmeɪnəd] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪːkwɪˈlɪbriəm] ,
“ If I am in your way , ” retorted Maynard , recovering his equilibrium ,
“ 如果 我 是 在 你的 方式 , ” 反驳 梅纳德 , 恢复中 他的 平衡 ,

“如果我挡了你的路，”梅纳德恢复了镇定，反驳道。

“ [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ? ”
“ won't you be kind enough to say so ? ”
“ 惯于 你 是 种类 足够的 到 说 所以 ? ”

“您就不能好心说一声吗？”

“ [ˈsaɪləns] ! ” [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .
“ Silence ! ” ordered the commanding officer .
“ 沉默 ! ” 订购 这 指挥 官 .

“安静！”指挥官命令道。

[hæl; heɪl] [riˈspɔndid] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [nɑːd] .
Hal responded by a polite nod .
哈尔 回应 经过 一个 有礼貌的 点头 .

哈尔礼貌地点了点头作为回应。

“ [ðiːz] [ˈɑːfəsərz] [dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi]
“ These officers don't belong to the mob , and they should be gentlemen , ” he
“ 这些 警官 不 属于 到 这 暴民 , 和 他们 应该 是 先生们 , ” 他
[ˈmɜːmɜd] .
murmured .
低声说道 .

“这些警官不属于暴徒，他们应该是绅士，”他低声说道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] , [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [set] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] .
“ **If they're not , it's not for me to set them the example .**
“ 如果 它们是 不是 , 它是 不是 为了 我 到 放 他们 这 例子 .

“如果他们不是，那我没必要给他们树立榜样。”

” [flɑːp] ! [went] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈhælz] [ˈkloʊðɪŋ] , [struːd] [prəˈmɪskjuəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
” **Flop ! went a lot of Hal's clothing , strewed promiscuously over the floor .**
” 失败 ! 去 一个 很多 的 哈尔的 衣服 , 散落的 滥交 超过 这 地面 .

“啪！”哈尔的许多衣服散落在地板上。

[slæp] ! [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] .
Slap ! followed his linen .
拍击 ! 随后 他的 亚麻布 .

啪！他的亚麻布被啪地一声扯了下来。

[smæʃ] ! [went] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [ˈmɪrər] ,
Smash ! went a small hand mirror ,
粉碎 ! 去 一个 小的 手 镜子 ,

“砰！”一面小手镜摔碎了。

[flʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]
flung across the room so that it struck the wall and landed on the floor in
扔 穿过 这 房间 所以 那 它 击 这 墙 和 登陆 在 这 地面 在
[ˈætəmz] .
atoms .
原子 .

它被甩到房间另一边，撞到墙上后，碎裂成原子状落在地板上。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [sɜːr] ? ” [ˈkwiərid] [hæl; heɪl] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
“ **May I ask a question , sir ? ” queried Hal , turning to the officer in charge .**
“ 可能 我 问 一个 问题 , 先生 ? ” 查询 哈尔 , 转弯 到 这 官 在 收费 .

“我可以问个问题吗，先生？”哈尔转向负责人问道。

“ [ˈsaɪləns] ! ”
“ **Silence ! ”**
“ 沉默 ! ”

“安静！”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [went] [ɑːn][hæl; heɪl] , [ˌɪmpərˈtɜːrbəbli] .
“ **I beg your pardon , ” went on Hal , imperturbably .**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 去 在 哈尔 , 沉着冷静 .

“请再说一遍，”哈尔镇定地继续说道。

“ [ɔːl] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][wʌz; wəz] [ˈweðər] [maɪ] [ˈprɑːpərti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈruːθləsli] [dɪˈstrɔɪd]
“ **All I wanted to ask was whether my property is to be ruthlessly destroyed**
“ 全部 我 通缉 到 问 曾是 无论 我的 财产 是 到 是 无情地 损毁
[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ? ”
before a charge has been even made against me ? ”
前 一个 收费 有 到过 甚至 制成 反对 我 ? ”

“我只想问，在我被正式指控之前，我的财产是否就要被无情地销毁？”

“ [ˈsaɪləns] ! ”
“ **Silence ! ”**
“ 沉默 ! ”

“安静！”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈeni] [briːtʃ] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] [ɪn] [ˈæskɪŋ] , ” [pərˈsuːd] [hæl; heɪl] , [ˈkɑːmli] ,
“ **If I had committed any breach of decorum in asking , ” pursued Hal , calmly ,**
“ 如果 我 有 坚定的 任何 违反 的 礼仪 在 问 , ” 追击 哈尔 , 平静地 ,

“如果我的提问有任何失礼之处，”哈尔平静地继续说道，

“ [pliːz] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] . ”
“ please consider that I didn't ask . ”
“ 请 考虑 那 我 没有 问 . ”

“请理解，我并没有主动询问。”

“ ['saɪləns] !
“ Silence ! ”
“ 沉默 ! ”

“沉默！”

” [θʌmp] !
” Thump !
” 扑通 !

“扑通！

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['mʌskɪt] ['lændɪd] ['fɔːrsəbli] [ɪn]['hælz] ['stʌmək] .
The butt of a soldier's musket landed forcibly in Hal's stomach .
这 屁股 的 一个 士兵的 滑膛枪 登陆 强制 在 哈尔的 胃 .

士兵的步枪枪托重重地砸在了哈尔的肚子上。

“ [aʊtʃ] ! ” [grʌntid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Ouch ! ” grunted the boy .
“ 哎哟 ! ” 哼哼 这 男生 .

“哎哟！”男孩闷哼了一声。

“ ['saɪləns] ! ”
“ Silence ! ”
“ 沉默 ! ”

“安静！”

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['nætʃ(ə)rəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ” ['mɝːmɝd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
“ Not even allowed to express natural emotion , ” murmured our hero .
“ 不是 甚至 允许 到 表达 自然的 情感 , ” 低声说道 我们的 英雄 .

“连表达自然情感都不被允许，”我们的主人公喃喃自语道。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['breθləs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
He couldn't have talked much in his breathless condition , just then , even if he
他 不能 有 谈话 很多 在 他的 喘不过气 状况 , 只是 然后 , 甚至 如果 他
['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
wanted to .
通缉 到 .

他当时气喘吁吁，即使想说话也说不出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒɚz] ['mʌskɪt] - [bʌt] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [æz; əz] ['nɪmbli]
He saw the soldier's musket - butt aimed at him , and dodged as nimbly
他 锯 这 士兵的 滑膛枪 - 屁股 旨在 在 他 , 和 躲避 作为 敏捷地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .

他看到士兵的枪托对准了他，便尽可能敏捷地躲开了。

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击！

[ə'nʌðər] ['soʊldʒər] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] ['wepən] , ['eɪmɪŋ] ['fʊli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hed] .
Another soldier cocked his weapon , aiming fully at the American's head .
其他 士兵 上膛 他的 武器 , 瞄准 完全 在 这 美国人的 头 .

另一名士兵拉开枪栓，瞄准了美国人的头部。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [smaɪld] .

At	this	the	commanding	officer	smiled	.
在	这	这	指挥	官	微笑	.

指挥官闻言笑了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [læft] ['sɔːftli] .

Some	of	the	soldiers	laughed	softly	.
一些	的	这	士兵	笑了	轻轻	.

一些士兵轻轻地笑了。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jæŋki] [flɪntʃ] ,

They	wanted	to	see	the	Yankee	flinch	,
他们	通缉	到	看	这	扬基	退缩	,

他们想看看洋基队球员会如何畏缩。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] — [fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər][həˈvænə] ['njuːˌpeɪpəz] [toʊld]

and	were	sure	that	he	would	—	for	had	not	their	Havana	newspapers	told
和	是	当然	那	他	会	—	为了	有	不是	他们的	哈瓦那	报纸	讲述

[ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wɜːr; wər] ['kaʊədz] ?

them	that	all	the	Yankees	were	cowards	?
他们	那	全部	这	洋基队	是	懦夫	?

他们确信他会这么做——难道哈瓦那的报纸没有告诉他们，所有的美国佬都是懦夫吗?

[bʌt; bət][hæl; heɪl] ,

But	Hal	,
但	哈尔	,

但是哈尔，

[huː] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

who	felt	reasonably	sure	that	nothing	short	of	violence	on	his	part	would	result	in
WHO	毛毡	合理	当然	那	没有什么	短的	的	暴力	在	他的	部分	会	结果	在

[hɪz; ɪz] [deθ] [dʒʌst] [ðen] ,

his	death	just	then	,
他的	死亡	只是	然后	,

他相当肯定，如果自己不采取暴力行动，就会立刻丧命。

[dɪd][nɑːt] [fiːl] ['ɪnwərdli] [ə'lɑːrmd] .

did	not	feel	inwardly	alarmed	.
做过	不是	感觉	内心	惊慌	.

内心并没有感到恐慌。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['sloʊli] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] ,

Instead	,	he	slowly	folded	his	arms	,	closed	one	eye	,
反而	,	他	缓慢地	折叠	他的	武器	,	关闭	一	眼睛	,

他没有那样做，而是缓缓地抱起双臂，闭上了一只眼睛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [skwɪntid] [daʊn] [ðə; ði] [stiːl] ['bærəl] [ðæt] [stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	with	the	other	squinted	down	the	steel	barrel	that	stared	him	in	the	face	.
和	和	这	其他	眯着眼	向下	这	钢	桶	那	凝视	他	在	这	脸	.

另一只眼睛眯着，盯着正对着他的钢制枪管。

“ [bɑː] ！ ” ['mʌtəd] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [eɪmd] , [naʊ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] .

“	Bah	!	”	muttered	he	who	had	aimed	,	now	raising	the	muzzle	of	his	piece	.
“	呸	！	”	低声说道	他	WHO	有	旨在	,	现在	提高	这	枪口	的	他的	片	.

“呸！”瞄准者低声咒骂着，举起了枪口。

“ [ðə; ði] ['jæŋki] [pɪg] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] . ”

“	The	Yankee	pig	doesn't	even	know	what	a	gun	is	.	”
“	这	扬基	猪	不	甚至	知道	什么	一个	枪	是	.	”

“那个北方佬连枪是什么都不知道。”

“ ['saɪləns] ! ” [keɪm] ['ʃɑ:rpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .

“	**Silence**	**!**	**”**	**came**	**sharply**	**from**	**the**	**commanding**	**officer**	**.**
”	沉默	!	”	来了	尖锐地	从	这	指挥	官	.

“安静！”指挥官厉声喝道。

“ [wel] , ” ['mɜ:mɜd] [hæl; heɪl] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**murmured**	**Hal**	**,**	**under**	**his**	**voice**	**,**
”	出色地	,	”	低声说道	哈尔	,	在下面	他的	嗓音	,

“嗯，”哈尔低声咕哝道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [els] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self][hæz; həz][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]

“	**I**	**am**	**gratified**	**to**	**learn**	**that**	**somebody**	**else**	**besides**	**myself**	**has**	**to**	**hold**	**his**
”	我	是	满意	到	学习	那	某人	别的	除了	我	有	到	抓住	他的

[tʌŋ] .

tongue	**.**
舌头	.

“得知除了我之外还有其他人不得不保持沉默，我感到很欣慰。”

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə][du:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] - [ʌp] !

I	**wouldn't**	**like**	**to**	**do**	**all**	**the**	**shutting**	**-**	**up**	**!**
我	不会	喜欢	到	做	全部	这	关闭	-	向上	!

我可不想一直闭嘴！

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [soʊ][hi:; hi] ['fænsɪd] ,

”	**It**	**was**	**all**	**a**	**picnic**	**,**	**so**	**he**	**fancied**	**,**
”	它	曾是	全部	一个	野餐	,	所以	他	幻想	,

“这简直就是一场野餐，”他想。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ,

since	**he**	**was**	**not**	**only**	**sure**	**that**	**the**	**officers**	**would**	**find**	**nothing**	**compromising**	**,**
自从	他	曾是	不是	仅有的	当然	那	这	警官	会	寻找	没有什么	妥协	,

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ʃʊr] [ðæt] ,

but	**also**	**sure**	**that**	**,**
但	还	当然	那	,

因为他不仅确信警官们不会发现任何不利的证据，而且还确信，

[hu:'evər] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] , [se'njɔ:] [væ'skɛz] [wʊd] [nɑ:t] .

whoever	**got**	**the**	**money**	**,**	**Senor**	**Vasquez**	**would**	**not**	**.**
谁	得到	这	钱	,	传感器	瓦斯奎兹	会	不是	.

无论谁拿到了这笔钱，瓦斯奎兹先生都不会同意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spænjərd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['nærəʊli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ] [ˌɪntər'poʊzd] :

But	**the**	**Spaniard**	**,**	**who**	**had**	**been**	**narrowly**	**watching**	**the**	**boy**	**,**	**now**	**interposed**	**:**
但	这	西班牙人	,	WHO	有	到过	勉强	观看	这	男生	,	现在	插入	:

但一直密切关注着男孩的西班牙人这时插了进来：

“ ['kæptɪn] , [meɪ] [ə; eɪ][sə'vɪliən]['sʌbdʒekt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn]

“	**Captain**	**,**	**may**	**a**	**civilian**	**subject**	**suggest**	**that**	**the**	**accused**	**has**	**not**	**yet**	**been**
”	队长	,	可能	一个	平民	主题	建议	那	这	被告	有	不是	然而	到过

[sə:tʃt] ? ”

searched	**?**	**”**
搜索	?	”

“队长，请问平民是否可以提出被告尚未接受搜查？”

“ [se'njɔ:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bəuiŋ] ['slaɪtli] , “ [jʊr; jər] ['lɔɪəl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃæl; ʃəl]

“	**Senor**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**captain**	**,**	**bowing**	**slightly**	**,**	**“**	**your**	**loyal**	**suggestion**	**shall**
”	传感器	,	”	回复	这	队长	,	鞠躬	轻微地	,	”	你的	忠诚	建议	将

[bi:; bi][æt; ət][wʌns] ['æktɪd][ə'pɑ:n] .

be	**at**	**once**	**acted**	**upon**	**.**
是	在	一次	行动	之上	.

“先生，”船长微微鞠躬回答道，“您提出的宝贵建议，我们一定会立即执行。”

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] . ” [[naɪn]]

I	myself	will	make	the	search	.	”	[	9	]
我	我	将要	制作	这	搜索	.	”	[	9	]

我将亲自进行搜索。”[9]

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'weɪ] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wið'drɔiŋ] [tuː; tə]

Thereupon	the	captain	waved	the	soldiers	away	,	most	of	them	withdrawing	to
于是	这	队长	挥手	这	士兵	离开	,	最多	的	他们	撤退	到

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] ['dɔːrweɪ] .

the	corridor	and	doorway	.
这	走廊	和	门口	.

于是，队长挥手示意士兵们离开，他们中的大多数人退到了走廊和门口。

“ [stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

“	Stand	beside	the	accused	,	”	ordered	the	captain	,	nodding	at	two	of	his	men	,
“	站立	旁	这	被告	,	”	订购	这	队长	,	点头	在	二	的	他的	男人	,

“站在被告旁边，”队长命令道，同时向他的两个手下点了点头。

[huː] [ə'kɔːrdɪŋli] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

who	accordingly	ranged	themselves	on	either	side	of	the	American	.
WHO	因此	范围	他们自己	在	任何一个	边	的	这	美国人	.

因此，他们分别站在了美国两侧。

“ [se'ŋjɔː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['koʊldli] ,

“	Senor	,	”	said	the	captain	,	coldly	,
“	传感器	,	”	说	这	队长	,	冷冷地	,

“先生，”船长冷冷地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][ɪz][ə; eɪ]['duːti] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

“	you	will	understand	that	what	I	am	about	to	do	is	a	duty	imposed	upon	me	.
“	你	将要	理解	那	什么	我	是	关于	到	做	是	一个	责任	强加	之上	我	.

“你会明白，我即将要做的事情是我肩负的职责。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][sə'vɪləti] [ə'baʊt] [ðɪs] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hæl; heɪl][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [pə'laɪtli]

”	There	was	a	trace	of	civility	about	this	,	which	caused	Hal	to	reply	politely
”	那里	曾是	一个	痕迹	的	礼貌	关于	这	,	哪个	导致	哈尔	到	回复	礼貌地

:
:
:

“这其中还保留着一丝礼貌，所以哈尔也礼貌地回应了：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti] , ['kæptɪn] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [wʌn][tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jʊ][frʌm; frəm]

“	If	it	is	your	duty	,	captain	,	I	would	be	the	last	one	to	urge	you	from
“	如果	它	是	你的	责任	,	队长	,	我	会	是	这	最后的	一	到	敦促	你	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“如果这是你的职责，船长，我绝不会劝你放弃。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

But	I	can	tell	you	what	I	have	about	me	.
但	我	能	告诉	你	什么	我	有	关于	我	.

但我可以告诉你我拥有什么。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] . ”

I	have	a	pocket	knife	and	a	sum	of	money	.	”
我	有	一个	口袋	刀	和	一个	和	的	钱	.	”

我身上有一把小刀和一些钱。

“ ['mʌni] ? ” ['ʌtəd] [væ'skɛz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɜːrt][æt; ət][wʌns] .

“	Money	?	”	uttered	Vasquez	,	becoming	alert	at	once	.
“	钱	?	”	说出	瓦斯奎兹	,	成为	警报	在	一次	.

“钱？”瓦斯奎兹问道，顿时警觉起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] — [maɪn][baɪ] [raɪt] ! ”

“	It	is	mine	—	mine	by	right	!	”
”	它	是	矿	—	矿	经过	正确的	!	”

“这是我的——理应属于我！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , ” [rɪ'plaɪd][hæl; heɪl] , ['koʊldli] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	are	mistaken	,	”	replied	Hal	,	coldly	;	“	but	if	you	need	it	you	may	have	it	.
”	你	是	错误	,	”	回复	哈尔	,	冷冷地	;	“	但	如果	你	需要	它	你	可能	有	它	.

“你错了，”哈尔冷冷地回答道；“但如果你需要，你可以得到它。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] [pə'seɪtə] . ”

I	have	only	three	pesetas	.	”
我	有	仅有的	三	比塞塔	.	”

我只有三个比塞塔。

“ [θriː] [pə'seɪtə] ? ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɜːrtʃənt] .

“	Three	pesetas	?	”	faltered	the	Spanish	merchant	.
”	三	比塞塔	?	”	犹豫不决	这	西班牙语	商人	.

“三个比塞塔？”西班牙商人结结巴巴地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz]['æŋgri][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɔbd] ,

He	looked	as	angry	as	a	man	who	is	being	robbed	,
他	看起来	作为	生气的	作为	一个	男人	WHO	是	存在	被抢劫	,

他看上去像个被抢劫的人一样愤怒。

[fɔːr; fər] [θriː] [pə'seɪtə] [ɪz][bʌt; bət] [ə'baʊt] ['sɪksti] [sents] .

for	three	pesetas	is	but	about	sixty	cents	.
为了	三	比塞塔	是	但	关于	六十	分	.

三个比塞塔大约等于六十美分。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hæl; heɪl] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

“	You	may	have	it	,	”	rejoined	Hal	,	with	mock	generosity	,
”	你	可能	有	它	,	”	重新加入	哈尔	,	和	嘲笑	慷慨	,

“你可以拿去，”哈尔故作慷慨地回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [pə'mits] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	if	the	officer	permits	me	to	present	it	to	you	.
”	如果	这	官	许可证	我	到	展示	它	到	你	.

“如果警官允许我把它交给你。”

” [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

”	Then	he	threw	his	hands	up	while	the	captain	went	through	his	pockets	.
”	然后	他	扔	他的	双手	向上	尽管	这	队长	去	通过	他的	口袋	.

然后他举起双手，船长则开始搜查他的口袋。

[ðæt] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [ɪz][ə; eɪ]

That	officer	looked	a	trifle	ashamed	of	his	task	,	for	an	army	officer	is	a
那	官	看起来	一个	琐事	羞愧	的	他的	任务	,	为了	一个	军队	官	是	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

那位军官似乎对自己的任务略感羞愧，因为军官应当是绅士。

[æt; ət] [liːst] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

at	least	by	education	.
在	至少	经过	教育	.

至少通过教育。

[bʌt; bət] ['hælz] ['pɑːkəts] , ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] [sɜːrtʃ] , [ʃoʊd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

But	Hal's	pockets	,	under	the	most	rigid	search	,	showed	no	more	than	he
但	哈尔的	口袋	,	在下面	这	最多	死板的	搜索	,	显示	不	更多的	比	他

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

had	mentioned	.
有	提及	.

但经过最严格的搜查，哈尔的口袋里除了他提到的那些东西之外，什么也没有。

“ [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] , [se'njɔː] , ” [keɪm] [ðə; ði][nekst] [kə'mænd] .

“	Off	with	your	clothes	,	senor	,	”	came	the	next	command	.
“	离开	和	你的	衣服	,	传感器	,	”	来了	这	下一个	命令	.

“先生，把衣服脱掉。”下一个命令传来。

[hæl; heɪl] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Hal	looked	and	felt	a	trifle	surprised	,	but	saw	that	the	order	was	a
哈尔	看起来	和	毛毡	一个	琐事	惊讶	,	但	锯	那	这	命令	曾是	一个

['sɪriəs] [wʌn] .

serious	one	.
严肃的	一	.

哈尔看起来有些惊讶，也感到有些意外，但他明白这是一项严肃的命令。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [wɪð'drɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] [bɪ'fɔːr] ['dis'rəubɪŋ] ?

“	Shall	I	er	—	er	—	withdraw	to	the	closet	before	disrobing	?
“	将	我	呃	—	呃	—	提取	到	这	壁橱	前	脱衣	?

“我……我……我脱衣服之前要不要先躲到衣柜里去？”

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

”	he	suggested	.
”	他	建议	.

他建议道。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ] ['ænsər] .

“	Naturally	not	,	”	was	the	dry	answer	.
“	自然	不是	,	”	曾是	这	干燥	回答	.

“当然不是，”对方冷冷地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	help	for	it	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

对此无能为力。

[hæl; heɪl][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['puːrɪst] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Hal	had	to	obey	,	which	he	did	with	the	poorest	grace	in	the	world	.
哈尔	有	到	服从	,	哪个	他	做过	和	这	最贫困	优雅	在	这	世界	.

哈尔不得不服从，但他服从得毫无风度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ɔːr'diːl] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

But	he	passed	through	this	ordeal	like	the	others	without	mishap	,
但	他	通过了	通过	这	考验	喜欢	这	其他的	没有	意外	,

但他和其他人一样，平安无事地度过了这场磨难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɜːrtli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ə'gen] .

and	was	curtly	informed	that	he	could	put	on	his	clothing	again	.
和	曾是	简短地	知情的	那	他	可以	放	在	他的	衣服	再次	.

他被简短地告知可以重新穿上衣服了。

[ðɪs] [hæl; heɪl][dɪd] , [nekst] ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] .

This	Hal	did	,	next	standing	at	ease	between	the	two	soldiers	.
这	哈尔	做过	,	下一个	常设	在	舒适	之间	这	二	士兵	.

哈尔照做了，然后轻松地站在两名士兵中间。

“ [duː][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] .

“	**Do**	**you**	**find**	**anything**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**captain**	**,**	**turning**	**to**	**his**	**subordinate**	**.**
“	做	你	寻找	任何事物	?	”	问	这	队长	,	转弯	到	他的	下属	.

“你找到什么了吗？”船长转向他的下属问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在布兰科的注视下；(Under Blanco's eye; or,)
第2/4页

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .

“	**Nothing**	,	”	**replied**	**the**	**lieutenant**	.
“	没有什么	,	”	回复	这	中尉	.

“没什么，”中尉回答道。

“ [ə; eɪ] ['mɛrz] [nest] , [eɪ] ? ” [smaɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grɪmli] .

“	**A**	**mare's**	**nest**	**,**	**eh**	**?**	”	**smiled**	**the**	**captain**	**,**	**grimly**	**.**
“	一个	母马的	巢	,	嗯	?	”	微笑	这	队长	,	阴沉地	.

“真是个烂摊子啊？”船长阴沉地笑着说。

[hæl; heɪl][du:pli'keitid][ðə; ði] [smaɪl] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒi:niəl] ['mænər] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk]

Hal	**duplicated**	**the**	**smile**	**,**	**but**	**in**	**a**	**more**	**genial**	**manner**	**,**	**then**	**turned**	**to**	**look**
哈尔	重复	这	微笑	,	但	在	一个	更多的	和蔼可亲	方式	,	然后	转向	到	看

[æt; ət] [væ'skɛz] .

at	**Vasquez** **.**
在	瓦斯奎兹 .

哈尔也露出了笑容，但笑容更加和蔼可亲，然后转头看向瓦斯奎兹。

[bʌt; bət] [ðæt] ['spænjərd] ['sʌd(ə)nli] ['dɑ:rtɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] , [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ,

But	**that**	**Spaniard**	**suddenly**	**darted**	**over**	**to**	**the**	**trunk**	**,**	**knelt**	**beside**	**the**	**lieutenant**	**,**
但	那	西班牙人	突然	飞镖	超过	到	这	树干	,	跪下	旁	这	中尉	,

但那个西班牙人突然冲到箱子旁，跪在中尉旁边，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][help] ['rʌmɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ðer; ðər] .

and	**began**	**to**	**help**	**rummage**	**among**	**the**	**few**	**remaining**	**articles**	**there**	**.**
和	开始	到	帮助	临检	之中	这	很少	其余的	文章	那里	.

于是开始帮忙在剩下的几件物品中翻找。

“ [hɑ:] !

“	**Ha**	**!**
“	哈	!

“哈！

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ” [ə'naʊnst] [væ'skɛz] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

Here	**is**	**something**	**,**	”	**announced**	**Vasquez**	**,**	**holding**	**up**	**a**	**slip**	**of**	**paper**	**.**
这里	是	某物	,	”	宣布	瓦斯奎兹	,	保持	向上	一个	滑	的	纸	.

“给你这个，”瓦斯奎兹说着，举起一张纸条。

[hæl; heɪl] [lʊkt] [ɑ:n] , [waɪd] - [aɪd] ,

Hal	**looked**	**on**	**,**	**wide**	**-**	**eyed**	**,**
哈尔	看起来	在	,	宽的	-	眼睛	,

哈尔睁大眼睛看着这一切。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [wel] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [wen]

for	**he**	**knew**	**well**	**that**	**no**	**such**	**paper**	**had**	**been**	**among**	**his**	**possessions**	**when**
为了	他	知道	出色地	那	不	这样的	纸	有	到过	之中	他的	财产	什么时候

[hi:; hi] [pækt] [ðem; ðəm] .

he	**packed**	**them** **.**
他	包装	他们 .

因为他很清楚，在他打包行李时，他的物品中并没有这种文件。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [geɪm] [æt; ət][læst] .

Then	**he**	**gave**	**a**	**gasp**	**,**	**for**	**he**	**realized**	**the**	**Spaniard's**	**game**	**at**	**last**	**.**
然后	他	给予	一个	喘气	,	为了	他	已实现	这	西班牙人的	游戏	在	最后的	.

然后他倒吸了一口气，因为他终于明白了西班牙人的伎俩。

[ðæt] ['skaʊndrəl] , [baɪ][sʌm; səm]['klevər] ['ledʒərdəmeɪn] , [hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ]['peɪpər] [ə'mʌŋ]
That scoundrel , by some clever legerdemain , had slipped a paper among
那 恶棍 , 经过 一些 聪明的 戏法 , 有 滑倒了 一个 纸 之中
['meɪnɜ-dz] [ɪ'fekts] .
Maynard's effects .
梅纳德 效果 .

那个恶棍用一些巧妙的伎俩，把一张纸偷偷放进了梅纳德的物品中。

" [hoʊ] ! " [grʌntid] [ðə; ði]['spænjərd] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] .
" Ho ! " grunted the Spaniard , running his eyes over the page .
" 何 ! " 哼哼 这 西班牙人 , 跑步 他的 眼睛 超过 这 页 .

"嚯！"西班牙人咕哝了一声，目光扫过书页。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [noʊt] , [ə'pærəntli] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bændɪt] [tʃi:f] ,
" This is a note , apparently , from one of the comrades of that bandit chief ,
" 这 是 一个 笔记 , 显然 , 从 一 的 这 同志们 的 那 土匪 首席 ,
['goʊmɛz] .
Gomez .
戈麦斯 .

"这显然是那个匪首戈麦斯的同伙写的一张纸条。"

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['kɑ:mli] [ɑ:n] .
" He finished reading , while the captain stood looking calmly on .
" 他 完成的 阅读 , 尽管 这 队长 站立 寻找 平静地 在 .

他读完了书，而船长则平静地站在一旁看着。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] ['plɑ:tər] ! " [skri:md] [væ'skɛz] .
" An American plotter ! " screamed Vasquez .
" 一个 美国人 绘图仪 ! " 尖叫 瓦斯奎兹 .

"美国阴谋家！"瓦斯奎兹尖叫道。

" [ðɪs] [ɪz] [pru:f] [kən'klu:sɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['merɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɛθs] [ɪf] [ðæt]
" This is proof conclusive enough to merit for him a dozen deaths if that
这 是 证明 确凿 足够的 到 优点 为了 他 一个 打 死亡人数 如果 那
[wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] !
were possible !
是 可能的 !

"这足以证明他应该被判处十二条死刑，如果可能的话！"

" [hi:; hi][held][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][wʌn][hænd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [di'naunsɪŋ] ['fɪŋgər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:rtld]
" He held the page in one hand , pointing a denouncing finger at our startled
" 他 握住 这 页 在 一 手 , 指向 一个 谴责 手指 在 我们的 惊慌
['hɪroʊ] .
hero .
英雄 .

他一手拿着那页纸，一手指着我们受惊的主人公，一手谴责地看着他。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Let me see it , " commanded the captain .
" 让 我 看 它 , " 命令 这 队长 .

"让我看看，"船长命令道。

" [ə; eɪ] ['letər] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪləˌbʌstərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [eɪ] ?
" A letter relating to a filibustering expedition , eh ?
" 一个 信 相关 到 一个 冗长辩论 远征 , 嗯 ?

"一封与阻挠远征有关的信，是吗？"

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] , ['evɪdəns] .
This is , indeed , evidence .
这 是 , 的确 , 证据 .

这的确是证据。

[soʊ] !
So **!**
所以 !

所以!

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['meinəd] .
" **turning** **to** **Maynard** **.**
" 转弯 到 梅纳德 .

转向梅纳德。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [huː] [help][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] . "
" **You** **are** **one** **of** **the** **Yankees** **who** **help** **his** **majesty's** **subjects** **to** **rebel** **.** **"**
" 你 是 一 的 这 洋基队 WHO 帮助 他的 陛下的 主题 到 反叛 . "

"你是那些帮助陛下臣民叛乱的北方佬之一。"

" [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , " [prəu'testid][hæl; heɪl] , " [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] . "
" **Upon** **my** **honor** **,** **"** **protested** **Hal** **,** **"** **I** **know** **nothing** **about** **that** **letter** **.** **"**
" 之上 我的 荣誉 , " 抗议 哈尔 , " 我 知道 没有什么 关于 那 信 . "

"以我的荣誉起誓,"哈尔抗议道，"我对那封信一无所知。"

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] . [-]
" **Your** **honor** **?** **"** **cried** **the** **captain** **.** **[** **10** **]**
" 你的 荣誉 ? " 哭 这 队长 . [-]

"大人？"船长喊道。[10]

" [bɑː] , [juː; jʊ] ['jæŋki] [pɪg] !
" **Bah** **,** **you** **Yankee** **pig** **!**
" 呸 , 你 扬基 猪 !

"呸，你这美国佬猪！"

[luː'tenənt] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [gɑːrd] .
Lieutenant **,** **bring** **him** **along** **under** **guard** **.**
中尉 , 带来 他 沿着 在下面 警卫 .

中尉，押着他一起走。

[tuː; tə][ðə; ði] - .
To **the** **Prefatura** **.**
到 这 - .

致 Prefatura。

" [tuː; tə][ðə; ði] - !
" **To** **the** **Prefatura** **!**
" 到 这 - !

"致预制部！"

[tuː; tə] [hə'vænəz] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ?
To **Havana's** **police** **headquarters** **?**
到 哈瓦那的 警察 总部 ?

去哈瓦那警察总部?

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] ['bɪldɪŋ] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , " [ɔːl] [hoʊp] [ə'bændən] ,
Over **the** **door** **of** **that** **grim** **building** **might** **well** **be** **written** **,** **"** **All** **hope** **abandon** **,**
超过 这 门 的 那 严峻 建筑 可能 出色地 是 书面 , " 全部 希望 放弃 ,

那栋阴森建筑的门上或许会写着："放弃一切希望"，

[jiː; ji] [huː] ['entər] [hɪr] !
ye **who** **enter** **here** **!**
是的 WHO 进入 这里 !

你们这些进入此门的人!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [treɪs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ʌv; əv]

"	It	was	at	the	door	of	this	building	that	all	trace	had	been	lost	of
"	它	曾是	在	这	门	的	这	建筑	那	全部	痕迹	有	到过	丢失的	的

['kaʊntləs] ['kjuːbən] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

countless	Cuban	insurgents	,
无数	古巴	叛乱分子	,

“无数古巴起义者就是在这栋楼门口消失得无影无踪的。”

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

the	members	of	their	families	,
这	成员	的	他们的	家庭	,

他们的家庭成员，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd][ɪn] ['eni] [wei] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	of	others	who	had	in	any	way	been	suspected	of	sympathy	with	the
和	的	其他的	WHO	有	在	任何	方式	到过	怀疑	的	同情	和	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

cause	of	the	rebels	.
原因	的	这	叛军	.

以及其他任何被怀疑同情叛乱事业的人。

[frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] , ['kaʊntləs] [duːmd] [wʌnz][hæd; həd] [bɪn] [led]

From	here	,	in	the	late	hours	of	night	,	countless	doomed	ones	had	been	led
从	这里	,	在	这	晚的	小时	的	夜晚	,	无数	注定失败	一个	有	到过	引领

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

在深夜，无数注定要死去的人从这里被带走。

[ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l][ɔːr] [kə'bænəz] ['fɔːrtrəs] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

ostensibly	to	imprisonment	in	Morro	Castle	or	Cabanas	Fortress	—	with	this
表面上	到	监禁	在	莫罗	城堡	或者	小屋	堡垒	—	和	这

['hɔːrəb(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti] ,

horrible	peculiarity	,
可怕	特点	,

表面上是要被囚禁在莫罗城堡或卡巴纳斯要塞——但有这样一个可怕的怪癖，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [ðer; ðər] [destɪ'neɪʃnz] [ɔːr] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'gen] !

that	they	had	never	reached	their	destinations	or	been	heard	from	again	!
那	他们	有	绝不	达到	他们的	目的地	或者	到过	听到	从	再次	!

他们再也没有到达目的地，也没有从此杳无音信！

[tuː; tə][ðə; ði] - !

To	the	Prefatura	!
到	这	-	!

去预制室！

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

For	an	instant	,	contemplating	the	letter	which	the	captain	now	held	in	his	hand	,
为了	一个	立即的	,	沉思	这	信	哪个	这	队长	现在	握住	在	他的	手	,

船长凝视着手中的信，片刻间，

[hæl; heɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌtərli] .

Hal	felt	his	heart	sinking	utterly	.
哈尔	毛毡	他的	心	下沉	完全地	.

哈尔感到自己的心彻底沉了下去。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " ['mɜːmɝd] [se'njɔː] [væ'skɛz] , ['sɔːftli] .

“	I	was	sure	I	could	not	be	mistaken	,	”	murmured	Senor	Vasquez	,	softly	.
“	我	曾是	当然	我	可以	不是	是	错误	,	”	低声说道	传感器	瓦斯奎兹	,	轻轻	.

“我确信我不会弄错，”瓦斯奎兹先生轻声低语道。

[ðæt] [vɔɪs] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

That	voice	aroused	the	American	as	the	bite	of	a	snake	would	have	done	.
那	嗓音	被唤醒	这	美国人	作为	这	咬	的	一个	蛇	会	有	完毕	.

那声音让美国人如同被毒蛇咬了一口一般感到恐惧。

“ [se'njɔ:] [væ'skɛz] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['praʊdli] ,

“	Senor	Vasquez	,	”	he	cried	,	throwing	his	head	back	proudly	,
”	传感器	瓦斯奎兹	,	”	他	哭	,	投掷	他的	头	后退	自豪地	,

“瓦斯奎兹先生！”他高声喊道，骄傲地仰起头。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] !

“	we	have	not	seen	the	end	of	this	matter	!
”	我们	有	不是	已见	这	结尾	的	这	事情	!

这件事还没有结束！

” [ðen] , ['bəuiŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hæl; heɪl] [stept] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [faɪlz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz]

”	Then	,	bowing	to	the	captain	,	Hal	stepped	between	the	two	files	of	soldiers
”	然后	,	鞠躬	到	这	队长	,	哈尔	步	之间	这	二	文件	的	士兵

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:rmd] .

as	they	formed	.
作为	他们	形成	.

然后，哈尔向队长鞠了一躬，走到列队的两列士兵中间。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .

Down	the	stairs	they	started	.
向下	这	楼梯	他们	开始	.

他们开始下楼。

[væ'skɛz] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

Vasquez	brought	up	the	rear	,	gnashing	his	teeth	.
瓦斯奎兹	带来	向上	这	后部	,	咬牙切齿	他的	牙齿	.

瓦斯奎兹落在队伍最后，咬牙切齿。

[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .

He	had	found	no	trace	of	the	money	.
他	有	成立	不	痕迹	的	这	钱	.

他没有找到任何关于这笔钱的线索。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [hi:; hi] [jet] [hoʊpt] [tu:; tə] !

But	perhaps	he	yet	hoped	to	!
但	也许	他	然而	希望	到	!

但或许他仍然抱有希望！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[æt; ət] [ðə; ði] - .

AT	THE	PREFATURA	.
在	这	-	.

在预制件上。

[hæl; heɪl] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] - .

Hal	marched	through	the	main	entrance	to	the	Prefatura	.
哈尔	行军	通过	这	主要的	入口	到	这	-	.

哈尔大步穿过市政厅的正门。

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['evər] .

His	bearing	was	as	proud	as	ever	.
他的	轴承	曾是	作为	自豪的	作为	曾经	.

他神态依旧骄傲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] ['fɔːrtɪtuːd] [hæd; həd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːnər]

He	could	not	have	shown	more	fortitude	had	he	felt	that	the	whole	honor
他	可以	不是	有	所示	更多的	坚韧	有	他	毛毡	那	这	所有的	荣誉

[ʌv; əv][oʊld] ['glɔːri] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['ʃəuldəz] .

of	Old	Glory	was	resting	on	his	youthful	shoulders	.
的	老的	荣耀	曾是	休息	在	他的	青春	肩膀	.

即使他觉得自己肩负着整个星条旗的荣耀，他也不可能表现出更大的勇气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

He	had	marched	for	more	than	two	miles	through	the	streets	,
他	有	行军	为了	更多的	比	二	英里	通过	这	街道	,

他沿着街道走了两英里多，

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['eskɔːrt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [kɔːrs] ,

his	military	escort	taking	a	roundabout	course	,
他的	军队	护送	采取	一个	迂回	课程	,

他的军事护卫队采取了绕行路线，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['pɑːpjələs] .

as	if	they	enjoyed	displaying	this	dangerous	captive	to	the	excited	populace	.
作为	如果	他们	享受	显示	这	危险的	俘虏	到	这	兴奋的	民众	.

仿佛他们乐于向兴奋的民众展示这个危险的俘虏。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒɪəd] [æt; ət] , [dʒaɪbd][æt; ət] , [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kɔːrs]

He	had	been	jeered	at	,	jibed	at	,	made	the	butt	of	hundreds	of	coarse
他	有	到过	嘲笑	在	,	嘲讽	在	,	制成	这	屁股	的	数百	的	粗

[dʒoʊks] .

jokes	.
笑话	.

他曾遭到嘲笑、讥讽，成了数百个粗俗笑话的笑柄。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - .

At	last	he	had	reached	the	Prefatura	.
在	最后的	他	有	达到	这	-	.

他终于到达了预制部。

[se'njɔː] [væ'skɛz] [stɪl] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

Senor	Vasquez	still	brought	up	the	rear	.
传感器	瓦斯奎兹	仍然	带来	向上	这	后部	.

瓦斯奎兹先生仍然落在队伍的最后面。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi]

He	carried	himself	with	the	air	of	one	who	wishes	it	understood	that	he
他	携带	他自己	和	这	空气	的	一	WHO	愿望	它	理解	那	他

[hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

has	done	his	duty	by	his	country	.
有	完毕	他的	责任	经过	他的	国家	.

他一副希望别人明白他已经尽到了对国家的义务的样子。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hælz] ['eskɔːrt] ['hɔːltɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd]

In	the	corridor	of	the	Prefatura	Hal's	escort	halted	until	it	could	be	learned
在	这	走廊	的	这	-	哈尔的	护送	停止	直到	它	可以	是	学习

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

before	which	official	the	prisoner	was	to	be	taken	.
前	哪个	官方的	这	囚犯	曾是	到	是	已采取	.

在市政厅走廊里，押送人员停了下来，直到弄清楚要把囚犯带到哪位官员面前。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrɪdɔːr] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['prizənəz] , [iːtʃ] ['ʌndər] [gɑːrd] .

In	the	same	corridor	were	other	prisoners	,	each	under	guard	.
在	这	相同的	走廊	是	其他	囚犯	,	每个	在下面	警卫	.

同一条走廊里还有其他囚犯，每人都有看守。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] ['dɪfrəns] : [hæl; heɪl] ['meinəd] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] , ['roʊzi] , ['helθi] - ['lʊkɪŋ]

There	was	only	this	difference	:	Hal	Maynard	was	erect	,	rosy	,	healthy	-	looking
那里	曾是	仅有的	这	不同之处	:	哈尔	梅纳德	曾是	直立	,	红润	,	健康	-	寻找

.

:

.

唯一的区别在于：哈尔·梅纳德身姿挺拔，面色红润，看起来很健康。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] [retʃiz] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] , [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['kjuːbənz] .

The	other	poor	wretches	,	most	of	whom	were	women	,	were	plainly	Cubans	.
这	其他	贫穷的	可怜虫	,	最多	的	谁	是	女性	,	是	显然	古巴人	.

其他可怜的人，其中大多数是妇女，显然都是古巴人。

[ðer; ðər] [ɪn'veriəbli] [stɑːrvd] [ə'pɪrəns] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] — ['piːp(ə)l]

Their	invariably	starved	appearance	showed	them	to	be	reconcentrados	—	people
他们的	总是	饥饿	外貌	显示	他们	到	是	浓缩物	—	人们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪlɚz] ['ɪnfəməs] ['ɔːrdər] ,

from	the	interior	who	had	been	driven	in	by	General	Weyler's	infamous	order	,
从	这	内部的	WHO	有	到过	驱动	在	经过	一般的	韦勒的	臭名昭著的	命令	,

他们总是面容憔悴，这表明他们是“再集中营”居民——也就是被韦勒将军臭名昭著的命令从内陆驱赶过来的人。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [tuː; tə] [stɑːrv] .

and	then	left	to	starve	.
和	然后	左边	到	饿死	.

然后任其饿死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [ə'kjuːt] ['terər] [ɪn][ðer; ðər] [feɪts] .

There	was	little	,	if	any	,	acute	terror	in	their	fates	.
那里	曾是	小的	,	如果	任何	,	急性	恐怖	在	他们的	命运	.

他们的命运中几乎没有丝毫恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] , [hæd; həd] ['witnist] [soʊ] ['meni] [ə'trɔsitiz] ,

They	had	suffered	so	much	,	had	witnessed	so	many	atrocities	,
他们	有	遭受	所以	很多	,	有	目击者	所以	许多	暴行	,

他们遭受了太多苦难，目睹了太多暴行，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

that	they	were	indifferent	to	what	was	yet	to	come	.
那	他们	是	冷漠	到	什么	曾是	然而	到	来	.

他们对即将发生的事情漠不关心。

['pærɪs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,

Paris	,	during	the	Reign	of	Terror	,
巴黎	,	期间	这	在位	的	恐怖	,

恐怖统治时期的巴黎

[wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [æz; əz] [hə'vænə] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] !

was	not	such	a	city	of	horrors	as	Havana	has	lately	been	!
曾是	不是	这样的	一个	城市	的	恐怖	作为	哈瓦那	有	最近	到过	!

哈瓦那近来可不像现在这样是人间炼狱！

['kæptɪn] - , ['hælz] [tʃiːf] ['kæptər] , [stɪl] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['letər] “ [faʊnd] ” [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [trʌŋk] ,

Captain	Tamiva	,	Hal's	chief	captor	,	still	bearing	the	letter	“	found	”	in	the	boy's	trunk	,
队长	-	,	哈尔的	首席	俘虏者	,	仍然	轴承	这	信	“	成立	”	在	这	男孩们	树干	,

塔米瓦上尉，哈尔的主要俘虏者，仍然拿着在男孩的箱子里“找到”的那封信。

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

disappeared	into	one	of	the	numerous	offices	opening	upon	the	corridor	.
消失	进入	一	的	这	很多的	办公室	开幕	之上	这	走廊	.

消失在走廊尽头众多办公室中的一间里。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [bæk] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][ɪn] .

He	soon	came	back	,	ordering	the	soldiers	to	take	their	prisoner	in	.
他	很快	来了	后退	,	订购	这	士兵	到	拿	他们的	囚犯	在	.

他很快回来，命令士兵们把俘虏带走。

[hæl; heɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'reɪnd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][stɜːrn] - ['lʊkɪŋ] , ['eldərli] ['spænjərd] .

Hal	found	himself	arraigned	before	a	stern	-	looking	,	elderly	Spaniard	.
哈尔	成立	他自己	提审	前	一个	船尾	-	寻找	,	老年	西班牙人	.

哈尔发现自己被带到一位面容严肃的西班牙老者面前受审。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [leɪ] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['letər] . [-]

Before	the	latter	,	on	his	desk	,	lay	the	accusing	letter	.	[	11	]
前	这	后者	,	在	他的	桌子	,	躺	这	指控	信	.	[	-	]

在后者面前，他的桌子上放着那封控告信。[11]

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ,

He	looked	up	quickly	,	this	official	,	shot	a	penetrating	look	into	the	boy's	face	,
他	看起来	向上	迅速地	,	这	官方的	,	射击	一个	渗透	看	进入	这	男孩们	脸	,

[ænd; ənd] [snaːrld] [aʊt] :

and	snarled	out	:
和	纠缠	出去	:

他猛地抬起头，这名官员目光锐利地扫过男孩的脸，恶狠狠地说道：

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [pɪgz] [huː] [ruːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['kjuːbən] ['sʌklɪŋ] !

“	So	you	are	another	of	the	Yankee	pigs	who	root	with	our	Cuban	sucklings	!
”	所以	你	是	其他	的	这	扬基	猪	WHO	根	和	我们的	古巴	哺乳期	!

”

”

”

“所以你也是那些来蹭我们古巴奶牛热的美国佬之一！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] .

“	I	am	an	American	citizen	,	certainly	,	”	replied	Hal	.
”	我	是	一个	美国人	公民	,	当然	,	”	回复	哈尔	.

“我当然是美国公民，”哈尔回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzər] , [æz; əz][aɪ] [sed] . ”

“	And	a	sympathizer	,	as	I	said	.	”
”	和	一个	同情者	,	作为	我	说	.	”

“正如我所说，他也是一位同情者。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [held] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] . ”

“	I	have	never	held	communication	with	the	insurgents	.	”
”	我	有	绝不	握住	沟通	和	这	叛乱分子	.	”

“我从未与叛乱分子有过任何联系。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] ? ”

“	But	this	letter	?	”
”	但	这	信	?	”

“但是这封信呢？”

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	nothing	about	it	.	”
”	我	知道	没有什么	关于	它	.	”

我对此一无所知。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [trʌŋk] . ”

“	It	was	found	in	your	trunk	.	”
”	它	曾是	成立	在	你的	树干	.	”

“它是在你的后备箱里找到的。”

“ [ðoʊ] ['nevər] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ˌem 'iː] . ”
“ Though never placed there by me . ”
“ 尽管 绝不 放置 那里 经过 我 . ”

“虽然那并非我放置的。”

“ [bɑː] !
“ Bah ! ”

“呸!

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ɪz] ['laɪɪŋ] ?
Of what avail is lying ?
的 什么 可用 是 说谎 ?

说谎有什么用?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['stuːpɪd] ['jæŋkiːz] ?
Do you think you are talking to some of your own stupid Yankees ?
做 你 思考 你 是 说 到 一些 的 你的 自己的 愚蠢的 洋基队 ?

你以为你是在跟自己那些愚蠢的北方佬说话吗?

[kən'fes] ! ”
Confess ! ”
承认 ! ”

坦白吧!

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , ” [ri'tɔːtid] [hæl; heɪl] , “ [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] ?
“ How can I , ” retorted Hal , “ when there is nothing to confess ?
“ 如何 能 我 , ” 反驳 哈尔 , “ 什么时候 那里 是 没有什么 到 承认 ?

“我有什么可忏悔的呢?”哈尔反驳道。

” [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [skauld] , [snɔːtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] :
” The official scowled , snorting impatiently :
” 这 官方的 皱着眉头 , 吸鼻 不耐烦地 :

官员皱着眉头，不耐烦地哼了一声:

“ [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .
“ Time is valuable . ”
“ 时间 是 有价值的 . ”

时间很宝贵。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['keɪsɪz] [laɪk] [jɔːrz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
We have too many cases like yours to attend to .
我们 有 也 许多 案例 喜欢 你的 到 出席 到 .

像您这样的案件太多了，我们无法一一处理。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .
The island is full of treason .
这 岛 是 满的 的 叛国罪 .

岛上到处都是叛国者。

['ɪnstəntli] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænz][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Instantly tell me all you know about this letter , and the plans at which it
即刻 告诉 我 全部 你 知道 关于 这 信 , 和 这 计划 在 哪个 它
[hɪnts] ,
hints ,
提示 ,

立即告诉我你所了解的关于这封信的一切，以及它暗示的计划。

[ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . ”
or take the consequences . ”
或者 拿 这 结果 . ”

否则就要承担后果。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hæl; heɪl] , ['ɜːrnɪstli] .

“	There	is	nothing	that	I	can	tell	you	,	”	rejoined	Hal	,	earnestly	.
”	那里	是	没有什么	那	我	能	告诉	你	,	”	重新加入	哈尔	,	切实	.

“我没什么可以告诉你的，”哈尔认真地回答道。

“ [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ! ”

“	Then	take	the	consequences	!	”
”	然后	拿	这	结果	!	”

“那就承担后果吧！”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , [sɪns] [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . ”

“	I	shall	have	to	,	since	I	can't	run	away	from	them	.	”
”	我	将	有	到	,	自从	我	不能	跑步	离开	从	他们	.	”

“我不得不这么做，因为我逃不掉的。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] :

Then	this	is	the	disposition	of	your	case	:
然后	这	是	这	处置	的	你的	案件	:

那么，你的案件处理结果如下：

[æt; ət] [ten] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l]

At	ten	to	-	night	you	shall	be	rowed	across	the	harbor	to	Morro	Castle
在	十	到	-	夜晚	你	将	是	划船	穿过	这	港口	到	莫罗	城堡

.

:

.

今晚十点，你们将乘船穿过海港前往莫罗城堡。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

Once	in	a	dungeon	there	you	will	be	out	of	my	jurisdiction	,
一次	在	一个	地牢	那里	你	将要	是	出去	的	我的	管辖权	,

一旦进入地牢，你就脱离了我的管辖范围。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['blæŋkəj] .

and	thenceforth	under	the	eye	of	General	Blanco	.
和	此后	在下面	这	眼睛	的	一般的	布兰科	.

此后便一直处于布兰科将军的监视之下。

” [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [se'njɔː] [væ'skɛz] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['saɪləntli][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːgər] ,

”	All	the	while	Senor	Vasquez	had	stood	by	looking	silently	on	with	his	eager	,
”	全部	这	尽管	传感器	瓦斯奎兹	有	站立	经过	寻找	默默	在	和	他的	渴望的	,

['bɜːrnɪŋ] [aɪz] .

burning	eyes	.
燃烧	眼睛	.

“与此同时，瓦斯奎兹先生一直默默地站在一旁，用他那渴望而炽热的眼睛注视着这一切。”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [hiː; hi] [naʊ] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	One	moment	,	”	he	now	interposed	.
”	一	片刻	,	”	他	现在	插入	.

“稍等片刻，”他插话道。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] . ”

“	May	I	have	a	word	with	the	prisoner	.	”
”	可能	我	有	一个	单词	和	这	囚犯	.	”

“我可以和这位囚犯单独谈谈吗？”

“ [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [noʊn] ['lɔɪəlti] [æz; əz][se'njɔː] [væ'skɛz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
“ **To** **one** **of** **such** **known** **loyalty** **as** **Senor** **Vasquez** **,** **”** **replied** **the** **police** **official** **,**
” 到 一 的 这样的 已知 忠诚 作为 传感器 瓦斯奎兹 , ” 回复 这 警察 官方的 ,
[pə'laɪtli] ,
politely **,**
礼貌地 ,

“对于像瓦斯奎兹先生这样以忠诚著称的人来说，”警官礼貌地回答道。

“ [noʊ]['feɪvər][kæn; kən][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
“ **no** **favor** **can** **be** **refused** **.**
” 不 偏爱 能 是 拒绝 .

“任何恩惠都不能拒绝。”

” [væ'skɛz] [led]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **Vasquez** **led** **our** **hero** **to** **the** **other** **end** **of** **the** **room** **.**
” 瓦斯奎兹 引领 我们的 英雄 到 这 其他 结尾 的 这 房间 .

“瓦斯奎兹领着我们的主人公来到了房间的另一端。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['spænjərd] , ['wɔrnɪŋli] .
“ **You** **are** **to** **go** **to** **Morro** **Castle** **,** **”** **whispered** **the** **Spaniard** **,** **warningly** **.**
” 你 是 到 去 到 莫罗 城堡 , ” 低声说道 这 西班牙人 , 警告 .

“你要去莫罗城堡，”西班牙人低声警告道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? ”
“ **Do** **you** **know** **what** **that** **means** **?** **”**
” 做 你 知道 什么 那 方法 ? ”

你知道这意味着什么吗?

“ [jes] , ” [ri'tɔːtid] [hæl; heɪl] .
“ **Yes** **,** **”** **retorted** **Hal** **.**
” 是的 , ” 反驳 哈尔 .

“是的，”哈尔反驳道。

“ ['sɑːlәteri] [kәn'faɪnmәnt] [ʌn'tɪl] — — ”
“ **Solitary** **confinement** **until** **—** **—** **”**
” 孤 监禁 直到 — — ”

“单独监禁直至——”

“ [ʌn'tɪl] — — ” ['fɑːloʊd] [væ'skɛz] , ['iːgәrli] .
“ **Until** **—** **—** **”** **followed** **Vasquez** **,** **eagerly** **.**
” 直到 — — ” 随后 瓦斯奎兹 , 急切地 .

“直到——”瓦斯奎兹急切地跟了上去。

“ [ʌn'tɪl] [ә'merɪkәn] ['seɪlәz] [ænd; ənd]['soʊldʒәrz]['pjʊrɪfaɪ] [ðæt] ['loʊðsәm] [pleɪs] [baɪ] ['plæntɪŋ] [ðə; ði]
“ **Until** **American** **sailors** **and** **soldiers** **purify** **that** **loathsome** **place** **by** **planting** **the**
” 直到 美国人 水手们 和 士兵 净化 那 令人厌恶的 地方 经过 种植 这
[ә'merɪkәn] [flæg]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”
American **flag** **over** **it** **.** **”**
美国人 旗帜 超过 它 . ”

“直到美国水兵和士兵将美国国旗插在那片令人厌恶的地方，净化它。”

“ [fuːl] ! ” [hist] [væ'skɛz] .
“ **Fool** **!** **”** **hissed** **Vasquez** **.**
” 傻子 ! ” 嘶嘶作响 瓦斯奎兹 .

“蠢货！”瓦斯奎兹嘶嘶地说。

“ [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [riːtʃ] ['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ] ? ”
“ **Do** **you** **imagine** **you** **will** **ever** **reach** **Morro** **?** **”**
” 做 你 想象 你 将要 曾经 抵达 莫罗 ? ”

“你觉得你最终能到达莫罗吗？”

“ [aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [wʌt] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [sed] . ”

“	I	know	only	what	that	official	said	.	”
“	我	知道	仅有的	什么	那	官方的	说	.	”

“我只知道那位官员说了什么。”

“ [wel] , [ðen] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ” [sna:rld] [ðə; ði] ['spænjərd] ,

“	Well	,	then	,	let	me	tell	you	,	”	snarled	the	Spaniard	,
“	出色地	,	然后	,	让	我	告诉	你	,	”	纠缠	这	西班牙人	,

“好吧，那我就告诉你，”西班牙人咆哮道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [ɪm'bɑːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [wɪl] [stɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

“	that	you	will	only	embark	in	a	boat	that	will	start	across	the	harbor	.
“	那	你	将要	仅有的	启程	在	一个	船	那	将要	开始	穿过	这	港口	.

“你只能乘坐从港口对岸出发的船只。”

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [boʊt] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [riːtʃt]

By	and	by	that	boat	will	return	without	you	,	but	you	will	never	have	reached
经过	和	经过	那	船	将要	返回	没有	你	,	但	你	将要	绝不	有	达到

['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ] !

Morro	!
莫罗	!

不久之后，那艘船就会返回，而你却永远也到不了莫罗了！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'gen] ! ”

You	will	never	be	heard	from	again	!	”
你	将要	绝不	是	听到	从	再次	!	”

你将永远杳无音信！

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [plɔtid] ? ” [kraɪd] [hæl; heɪl] , ['peɪlɪŋ] , [bʌt; bət]

“	And	it	is	for	this	you	have	plotted	?	”	cried	Hal	,	paling	,	but
“	和	它	是	为了	这	你	有	绘制	?	”	哭	哈尔	,	苍白	,	但

['ʌðərwaɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

otherwise	keeping	his	composure	.
否则	保持	他的	镇定	.

“你们策划这一切就是为了这个？”哈尔喊道，脸色苍白，但除此之外，他仍然保持着镇定。

“ [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [plɔtid] , ” ['mɜːmɝd] [væ'skɛz] , ['ræpɪdli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [gʊd]

“	If	I	have	plotted	,	”	murmured	Vasquez	,	rapidly	,	“	it	was	for	my	own	good
“	如果	我	有	绘制	,	”	低声说道	瓦斯奎兹	,	快速	,	“	它	曾是	为了	我的	自己的	好的

.

:
.

“如果我策划了什么，”瓦斯奎兹快速地低声说道，“那也是为了我自己好。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ”

You	would	not	expect	me	to	serve	another	than	myself	,	would	you	?	”
你	会	不是	预计	我	到	服务	其他	比	我	,	会	你	?	”

你不会指望我为别人服务吧?

“ [noʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] ['sɑːrkæzəm] .

“	No	!	”	came	the	answer	,	with	withering	sarcasm	.
“	不	!	”	来了	这	回答	,	和	枯萎	讽刺	.

“不！”对方回答道，语气中充满了尖刻的讽刺。

“ [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['plɑːtər] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kuːɪŋ] [vɔɪs] ,

“	Now	,	my	young	friend	,	”	went	on	the	plotter	,	dropping	into	a	cooing	voice	,
“	现在	,	我的	年轻的	朋友	,	”	去	在	这	绘图仪	,	下降	进入	一个	咕咕	嗓音	,

“现在，我的年轻朋友，”策划者继续说道，声音变得温柔起来，

“ [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] , [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðæt] .

“	if	I	am	a	dangerous	enemy	,	let	us	forget	that	.
“	如果	我	是	一个	危险的	敌人	,	让	我们	忘记	那	.

“如果我是一个危险的敌人，那我们就忘记这件事吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .
I am also a good friend .
我 是 还 一个 好的 朋友 .

我也是个好朋友。

[jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [oʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kə'lektɪd] .
Your employer owed me the money which you collected .
你的 雇主 欠款 我 这 钱 哪个 你 集 .

你雇主欠我你收的那笔钱。

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ,
Put me in the way of finding that ,
放 我 在 这 方式 的 寻找 那 ,

让我有机会找到它。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['friːdəm] . ”
and I have influence enough here to secure your freedom . ”
和 我 有 影响 足够的 这里 到 安全的 你的 自由 . ”

我在这里有足够的影响力，可以确保你获得自由。”

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ri'tɔːtid] [hæl; heɪl] , ['spɪrɪtɪdli] .
“ Now , listen to me , ” retorted Hal , spiritedly .
“ 现在 , 听 到 我 , ” 反驳 哈尔 , 精神抖擞地 .

“现在，听我说，”哈尔精神抖擞地反驳道。

“ ['weðər] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [oʊz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr][nɑːt][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
“ Whether my employer owes you the money or not is nothing for me to decide .
“ 无论 我的 雇主 欠款 你 这 钱 或者 不是 是 没有什么 为了 我 到 决定 .

“我的雇主是否欠你钱，这并非我能决定的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɑːnɪstli] : [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] , [æt; ət] [ðɪs]
But I will tell you this honestly : I don't know where the money is , at this
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

但我可以坦诚地告诉你：我现在也不知道钱在哪里。

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] , [aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] . ”
If I wanted to play into your hands , I simply couldn't . ”
如果 我 通缉 到 玩 进入 你的 双手 , 我 简单地 不能 . ”

如果我想落入你的圈套，我根本做不到。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] !
“ You are lying !
“ 你 是 说谎 !

“你在撒谎！”

” [næʃ] [væ'skɛz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt]
” gnashed Vasquez , but a searching look into the boy's face soon convinced that
” 咬牙切齿 瓦斯奎兹 , 但 一个 搜索 看 进入 这 男孩们 脸 很快 确信 那
[ʃruːd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [-]
shrewd judge of [12]
精明 法官 的 [-]

瓦斯奎兹咬牙切齿地说，但仔细观察男孩的脸很快就让这位精明的法官[12]确信

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæt] ['meinəd] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
human nature that Maynard spoke the truth .
人类 自然 那 梅纳德 辐 这 真相 .

人之常情，梅纳德说的是实话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['spænjərd] ,

“	I	am	not	going	to	waste	more	time	on	you	,	”	went	on	the	Spaniard	,
”	我	是	不是	去	到	浪费	更多的	时间	在	你	,	”	去	在	这	西班牙人	,

['pæʃənətli] .

passionately	.
热情地	.

“我不会再在你身上浪费时间了,”西班牙人激动地继续说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

“	If	you	send	for	me	before	it	is	too	late	,	I	will	come	.
”	如果	你	发送	为了	我	前	它	是	也	晚的	,	我	将要	来	.

“如果你在为时已晚之前派人来接我，我就会来。”

[æz; əz][juː; jʊ]['vælјuː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

As	you	value	even	a	few	more	days	of	life	,
作为	你	价值	甚至	一个	很少	更多的	天	的	生活	,

当你珍惜哪怕多活几天的生命时，

[dəunt] [tempt] [feɪt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə] - [naɪt] !

don't	tempt	fate	by	taking	the	trip	across	the	harbor	to	-	night	!
不	诱惑	命运	经过	采取	这	旅行	穿过	这	港口	到	-	夜晚	!

今晚不要冒险横渡海港!

” ['mɜːrmərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪrz] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɑːrt] [weɪ] .

”	Murmuring	these	words	in	the	boy's	ears	,	the	scoundrel	turned	to	dart	way	.
”	淙淙	这些	字	在	这	男孩们	耳朵	,	这	恶棍	转向	到	镖	方式	.

“恶棍在男孩耳边低语着这些话，然后转身飞快地逃走了。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə'nʌðər] [mæn] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] :

As	he	did	so	,	another	man	moved	forward	,	saying	quietly	:
作为	他	做过	所以	,	其他	男人	已搬	向前	,	说	悄悄	:

就在这时，另一个人走上前去，轻声说道:

“ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [naʊ] .

“	I	will	speak	with	the	prisoner	now	.
”	我	将要	说话	和	这	囚犯	现在	.

“我现在要和这名囚犯谈谈。”

” [hæl; heɪl][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['spiːkər] [ʌn'tɪl] [væ'skɛz] ['stæməd] :

”	Hal	did	not	know	the	speaker	until	Vasquez	stammered	:
”	哈尔	做过	不是	知道	这	扬声器	直到	瓦斯奎兹	结结巴巴	:

“直到瓦斯奎兹结结巴巴地开口，哈尔才认出说话的人是谁:

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ! ”

“	The	British	consul	general	! ”
”	这	英国	领事	一般的	! ”

“英国总领事！”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['mɪstər] . ['gɑːlən] ,

“	Yes	,	”	replied	the	visitor	,	Mr	.	Gollan	,
”	是的	,	”	回复	这	游客	,	先生	.	戈兰	,

“是的,”来访者戈兰先生回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] [neɪmd] ['meɪnəd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] .

“	I	was	informed	that	a	British	subject	named	Maynard	had	been	arrested	.
”	我	曾是	知情的	那	一个	英国	主题	命名	梅纳德	有	到过	被捕	.

“我得知一名名叫梅纳德的英国公民被捕了。”

[aɪ] ['hɜːrid] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['meɪnəd] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .

I	hurried	here	only	to	learn	that	Maynard	is	an	American	citizen	.
我	慌忙	这里	仅有的	到	学习	那	梅纳德	是	一个	美国人	公民	.

我匆匆赶来，却得知梅纳德是美国公民。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ？ ″
Is that the case ? ″
是 那 这 案件 ？ ″

真是这样吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] , ″ [əˈfɜːmd] [hæl; heɪl] .
“ It is , sir , ″ affirmed Hal .
“ 它 是 , 先生 , ″ 确认 哈尔 .

“是的，先生，”哈尔肯定地说。

“ [stɪl] , ″ [smaɪld] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːlən] , “ [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ Still , ″ smiled Mr . Gollan , “ perhaps I can do something .
“ 仍然 , ″ 微笑 先生 . 戈兰 , “ 也许 我 能 做 某物 .

“不过，”戈兰先生笑着说，“或许我还能做点什么。”

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgʌvərnmənt] ,
At the request of my government ,
在 这 要求 的 我的 政府 ,

应我国政府要求，

[ˈkɑːns(ə)l][ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] [ʌv; əv]
Consul General Lee turned over to me this afternoon the papers and duties of
领事 一般的 李 转向 超过 到 我 这 下午 这 文件 和 职责 的
[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
his office .
他的 办公室 .

今天下午，李总领事将他的文件和职务移交给了我。

[ˈmɪstər] . [ˈmeinəd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][juː; jʊ] ？ ″
Mr . Maynard , can you suggest any service that I can do you ? ″
先生 . 梅纳德 , 能 你 建议 任何 服务 那 我 能 做 你 ？ ″

梅纳德先生，您有什么需要我帮忙的服务吗?

“ [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
“ Now , I should say so !
“ 现在 , 我 应该 说 所以 !

“现在，我应该这么说了！”

″ [ventid] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][hæl; heɪl] .
″ vented overjoyed Hal .
″ 通风 欣喜若狂 哈尔 .

“哈尔欣喜若狂地说道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈrestɪd] [ɑːn] [fɔːls] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌmpt] - [ʌp] [ˈpeɪpər] .
“ I have been arrested on false charges and a trumped - up paper .
“ 我 有 到过 被捕 在 错误的 收费 和 一个 胜出 - 向上 纸 .

“我因莫须有的罪名和捏造的文件而被捕。”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [dɪˈmænd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈdɑːkjumənt] ？ ″
Can you not demand to see that document ? ″
能 你 不是 要求 到 看 那 文档 ？ ″

你难道不能要求查看那份文件吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ″ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːlən] .
“ Certainly , ″ replied Mr . Gollan .
“ 当然 , ″ 回复 先生 . 戈兰 .

“当然，”戈兰先生回答道。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ Come with me .
“ 来 和 我 .

“跟我来。”

" [tə'geðər] [ðeɪ] [stept] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'demd] [hæl; heɪl][tu:; tə]

"	Together	they	stepped	before	the	official	who	had	just	condemned	Hal	to
"	一起	他们	步	前	这	官方的	WHO	有	只是	谴责	哈尔	到

['mɔ:roʊ; 'mɑ:roʊ]['kæs(ə)l] .

Morro	Castle	.
莫罗	城堡	.

他们一起走到刚刚判处哈尔流放莫罗城堡的官员面前。

" [du:][ju:; jʊ][maɪnd][maɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [ə'rest] [wʌz; wəz]

"	Do	you	mind	my	looking	at	the	letter	on	which	this	young	man's	arrest	was
"	做	你	头脑	我的	寻找	在	这	信	在	哪个	这	年轻的	男人的	逮捕	曾是

['ɔ:rdərd] ?

ordered	?
订购	?

"请问我可以看一下逮捕这名年轻人的那封信吗？"

" [æskt] ['mɪstər] . ['gɑ:lən] .

"	asked	Mr	.	Gollan	.
"	问	先生	.	戈兰	.

"戈兰先生问道。"

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

"	Certainly	not	,	"	answered	the	official	,
"	当然	不是	,	"	回答	这	官方的	,

"当然不是，"这位官员回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

at	the	same	time	raising	the	paper	from	his	desk	and	handing	it	over	.
在	这	相同的	时间	提高	这	纸	从	他的	桌子	和	处理	它	超过	.

与此同时，他从桌上拿起文件递了过去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

" [æz; əz] ['gɑ:lən] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] ,

"	As	Gollan	ran	his	eyes	over	the	paper	,
"	作为	戈兰	跑	他的	眼睛	超过	这	纸	,

"戈兰的目光扫过那张纸时，

[hæl; heɪl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] [ment] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Hal	stood	looking	on	at	the	spectacle	that	meant	the	turning	point	for	his
哈尔	站立	寻找	在	在	这	奇观	那	意思是	这	转弯	观点	为了	他的

[laɪf][ɔ:r] [deθ] .

life	or	death	.
生活	或者	死亡	.

哈尔站在那里，看着眼前这决定他生死存亡的景象。

['sʌd(ə)nli] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ]['stɑ:rtɪd] , ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd]

Suddenly	our	hero	started	,	uttered	an	exclamation	of	astonishment	,	and
突然	我们的	英雄	开始	,	说出	一个	感叹	的	惊讶	,	和

[snætʃt] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm]['mɪstər] . - [hændz] .

snatched	the	paper	from	Mr	.	Gollan's	hands	.
抢夺	这	纸	从	先生	.	-	双手	.

我们的主人公突然惊叫一声，一把从戈兰先生手中抢过那张纸。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [keɪm] [ɪm'petʃuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	beg	your	pardon	,	sir	,	"	came	impetuously	from	the	boy	,
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	"	来了	冲动地	从	这	男生	,

"对不起，先生，"男孩急切地说道。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] ?
“ but do you see this other side of the sheet ?
〃 但 做 你 看 这 其他 边 的 这 床单 ?

但你看到床单的另一面了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [væskwɛzɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ['letər] ['hedz] !
It is one of Vasquez's own business letter heads !
它 是 一 的 瓦斯奎兹的 自己的 商业 信 头部 !

这是瓦斯奎兹自己的公司信笺抬头!

[hiː; hi][hæz; həz] ['blʌndəd] [baɪ][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ɑːn] [wɪtʃ]
He has blundered by not looking at the other side of the sheet on which
他 有 犯错 经过 不是 寻找 在 这 其他 边 的 这 床单 在 哪个
[hiː; hi] [roʊt] !
he wrote !
他 写道 !

他犯了个错误，没有看他写字的纸张背面!

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [aʊt][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [trʌmpt] [ʌp] [ðɪs] ['letər] , [fɔːr; fər] , [ber] [ɪn][maɪnd] ,
It bears out my charge that he trumped up this letter , for , bear in mind ,
它 熊 出去 我的 收费 那 他 胜出 向上 这 信 , 为了 , 熊 在 头脑 ,

这证实了我的指控，他捏造了这封信，因为，请记住，

[sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [trʌŋk] ! 〃
sir , it was he who pretended to find it in my trunk ! 〃
先生 , 它 曾是 他 WHO 假装 到 寻找 它 在 我的 树干 ! 〃

先生，是他假装在我的行李箱里找到的!

“ [kɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['ræmbə] ! 〃 [ɪk'sploʊdɪd] [væ'skɛz] , [fɜːrst] ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] , [nekst] ['pəːpliŋ]
“ Car - r - r - r - ramba ! 〃 exploded Vasquez , first turning white , next purpling
〃 车 - r - r - r - 兰巴 ! 〃 爆炸了 瓦斯奎兹 , 第一的 转弯 白色的 , 下一个 紫化
[wɪð; wɪθ] [ræθ] .
with wrath .
和 愤怒 .

“卡-拉-兰巴！”瓦斯奎兹怒吼道，先是脸色发白，然后怒火中烧，脸色发紫。

[bæk] [went] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃəlz] [hændz] .
Back went the paper into the police official's hands .
后退 去 这 纸 进入 这 警察 官员的 双手 .

那张纸又回到了警官手中。

[se'njɔː] [væ'skɛz] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] [æskt] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz]
Senor Vasquez tried to explain ; the police official asked a half a dozen questions
传感器 瓦斯奎兹 尝试 到 解释 ; 这 警察 官方的 问 一个 一半 一个 打 问题
[ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
in a breath ,
在 一个 气息 ,

瓦斯奎兹先生试图解释；但那名警官一口气问了六个问题。

[waɪl] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
while Captain Tamiva had much to say .
尽管 队长 - 有 很多 到 说 .

而塔米瓦上尉则有很多话要说。

[bʌt; bət]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ə'roʊz]['kɑːns(ə)l] - [vɔɪs] :
But over all the hubbub arose Consul Gollan's voice :
但 超过 全部 这 尘嚣 出现 领事 - 嗓音 :

但喧闹声中，领事戈兰的声音响起:

“ [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

“	As	representative	both	of	the	interests	of	Great	Britain	and	the	United
“	作为	代表	两个都	的	这	兴趣	的	伟大的	英国	和	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

“作为英国和美国两国利益的代表，

[aɪ][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] .

I	ask	for	the	instant	release	of	this	prisoner	.
我	问	为了	这	立即的	发布	的	这	囚犯	.

我要求立即释放这名囚犯。

” [tuː] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd]['oʊnli][nɑːd][hɪz; ɪz] [kən'sent] .

”	Too	disconcerted	to	speak	,	the	police	official	could	only	nod	his	consent	.
”	也	不安	到	说话	,	这	警察	官方的	可以	仅有的	点头	他的	同意	.

“这位警官惊慌失措，说不出话来，只能点头表示同意。”

[hæl; heɪl] [felt] [æn; ən][ɑːrm] [θrʌst] [θruː] [hɪz; ɪz] .

Hal	felt	an	arm	thrust	through	his	.
哈尔	毛毡	一个	手臂	推力	通过	他的	.

哈尔感到一只手臂刺穿了他的身体。

[ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] .

In	a	maze	he	was	led	down	the	corridor	and	into	the	square	.
在	一个	迷宫	他	曾是	引领	向下	这	走廊	和	进入	这	正方形	.

他被引到迷宫般的走廊尽头，来到了广场。

[ðen] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [vɔɪs] [sed] :

Then	a	hearty	voice	said	:
然后	一个	爽朗	嗓音	说	:

这时，一个洪亮的声音说道：

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] .

“	My	young	friend	,	I	am	very	glad	to	have	served	you	.
“	我的	年轻的	朋友	,	我	是	非常	高兴的	到	有	服务	你	.

“我的年轻朋友，我很高兴能为你服务。”

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ['kjuːbə][æt; ət][wʌns] . ”

I	would	advise	you	to	leave	Cuba	at	once	.	”
我	会	建议	你	到	离开	古巴	在	一次	.	”

我建议你立即离开古巴。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] , ” [ri'spɔndid] [hæl; heɪl] .

“	I	intend	to	,	”	responded	Hal	.
“	我	打算	到	,	”	回应	哈尔	.

“我打算这么做，”哈尔回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [brɪg] ['ləʊdɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hwɔːvz] .

“	I	saw	an	English	brig	loading	at	one	of	the	wharves	.
“	我	锯	一个	英语	布里格	加载中	在	一	的	这	码头	.

“我看到一艘英国双桅帆船在其中一个码头装载货物。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] . ”

I	think	I	will	try	to	get	passage	on	her	.	”
我	思考	我	将要	尝试	到	得到	通道	在	她	.	”

我想我会想办法搭她的船过河。

“ [ðə; ði] ['emiliːn] ['ætˌwʊəd] — [ə; eɪ] [gʊd] ['ves(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['gɑːlən] .

“	The	Emeline	Atwood	—	a	good	vessel	,	”	replied	Mr	.	Gollan	.
“	这	艾米琳	阿特伍德	—	一个	好的	血管	,	”	回复	先生	.	戈兰	.

“埃米琳·阿特伍德号——一艘好船，”戈兰先生回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['nɔːrfək] .
“ She is bound , too , for Norfolk .
“ 她 是 边界 , 也 , 为了 诺福克 .

“她也要去诺福克。”

” [ðen] , ['æftər] [mʌtʃ] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [-]
” Then , after much hand - shaking and [13]
” 然后 , 后 很多 手 - 摇晃 和 [-]

然后，经过多次握手和[13]

['meni] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm][hæl; heɪl] ,
many protestations of thanks from Hal ,
许多 抗议 的 谢谢 从 哈尔 ,

哈尔多次表达了感谢之情，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] .
he turned down one of the side streets to the water front .
他 转向 向下 一 的 这 边 街道 到 这 水 正面 .

他拐进一条通往水边的支路。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ə'pɪrd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The narrow thoroughfares appeared deserted .
这 狭窄的 干道 出现 荒凉的 .

狭窄的街道显得空无一人。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] .
He walked quickly .
他 步行 迅速地 .

他走得很快。

“ [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]
“ Now , that was stupid of me , ” muttered the boy , after going a quarter of
“ 现在 , 那 曾是 愚蠢的 的 我 , ” 低声说道 这 男生 , 后 去 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] [maɪl] .
a mile .
一个 英里 .

“我真是太蠢了，”男孩走了四分之一英里后嘟囔道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʊk] [wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['gɑːlən] ?
“ Why didn't I think to ask who it was that took word to Mr . Gollan ?
“ 为什么 没有 我 思考 到 问 WHO 它 曾是 那 采取 单词 到 先生 . 戈兰 ?

“我为什么没想到问问是谁把消息告诉了戈兰先生呢？”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [rə'mɪrɛz] ? ”
Could it have been Ramirez ? ”
可以 它 有 到过 拉米雷斯 ? ”

会不会是拉米雷斯?

“ [se'njɔː] ! [se'njɔː] ! ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
“ Senor ! senor ! ” whispered a voice through the shutters of a window .
“ 传感器 ! 传感器 ! ” 低声说道 一个 嗓音 通过 这 百叶窗 的 一个 窗户 .

“先生！先生！”一个声音从百叶窗后低声说道。

“ [wɔːk] ['fæstər] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] !
“ Walk faster , and remember that you are being followed !
“ 走 快点 , 和 记住 那 你 是 存在 随后 !

“走快点，记住有人在跟踪你！”

” [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæl; heɪl] ['hɔːltɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] .
” Like a shot Hal halted , trying to catch sight of his informant .
” 喜欢 一个 射击 哈尔 停止 , 尝试 到 抓住 视线 的 他的 线人 .

“哈尔突然停了下来，试图找到他的线人。”

“ [noʊ] , [dəunt][stɑːp] !
“ No , don't stop !
“ 不 , 不 停止 !

“不，不要停！”

[dəunt] [lʊk] [ðɪs] [wei] , [ɔːr] [juːl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspər] .
Don't look this way , or you'll betray me , ” came the whisper .
不 看 这 方式 , 或者 你会 背叛 我 , ” 来了 这 耳语 .

“别往这边看，否则你会出卖我，”低语声传来。

“ [bʌt; bət] ['hɜːri] !
“ But hurry !
“ 但 匆忙 !

“但是快点！”

[ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['deɪndʒər] ['hɔvəz] ['oʊvər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] !
The deadliest danger hovers over you in the next five minutes !
这 最致命的 危险 悬停 超过 你 在 这 下一个 五 分钟 !

接下来五分钟，最致命的危险将笼罩着你！

” ['sekənd] [pɑːrt] .
” Second Part .
” 第二 部分 .

“第二部分。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

“ [ə; eɪ] ['spænjərd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ! ”
“ A SPANIARD OF HONOR ! ”
“ 一个 西班牙人 的 荣誉 ! ”

“一位有荣誉感的西班牙人！”

“ [θæŋks] !
“ Thanks !
“ 谢谢 !

“谢谢！

” [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , ['sɔːftli] ['ʌtəd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,
” The acknowledgment , softly uttered as the warning ,
” 这 致谢 , 轻轻 说出 作为 这 警告 ,

“这句轻声的承认，其实是一种警告，

['floʊtɪd] [bæk] ['oʊvər][hæl; heɪl] ['meɪnɜ-dz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk]
floated back over Hal Maynard's shoulder as he struck out on the double - quick
漂浮 后退 超过 哈尔 梅纳德 肩膀 作为 他 击 出去 在 这 双倍的 - 快的
[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] .
for the water front .
为了 这 水 正面 .

当哈尔·梅纳德挥棒落空，准备投向水边时，球从他的肩膀上飘了回来。

[wʌns] [hiː; hi] [tɜːrnd] .
Once he turned .
一次 他 转向 .

他转过身去。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgjərz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Over his shoulder he saw three indistinct figures following him down the street .
超过 他的 肩膀 他 锯 三 模糊 数据 下列的 他 向下 这 街道 .

他回头看到三个模糊的身影跟着他沿着街道走去。

[fæst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] , [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd]

Fast	as	he	was	traveling	,	the	pursuers	increased	their	speed	until	they	seemed
快速地	作为	他	曾是	旅行	,	这	追击者	增加	他们的	速度	直到	他们	似乎

['laɪkli] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

likely	to	overtake	him	.
可能	到	超过	他	.

尽管他跑得很快，但追赶者还是加快了速度，眼看就要追上他了。

" [ɪz] [ðɪs] [mɔːr] [ʌv; əv] [væskwɛzɪz] ['dedli] [wɜːrk] ? " [groʊn] [hæl; heɪl] .

"	Is	this	more	of	Vasquez's	deadly	work	?	"	groaned	Hal	.
"	是	这	更多的	的	瓦斯奎兹的	致命	工作	?	"	呻吟	哈尔	.

“这又是瓦斯奎兹的致命伎俩吗？”哈尔呻吟道。

" [wɪl] [hiː; hi] ['nevər] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] ?

"	Will	he	never	stop	until	he	has	destroyed	me	?
"	将要	他	绝不	停止	直到	他	有	损毁	我	?

“他非要把我彻底摧毁才肯罢休吗？”

" [koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [uːzd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɔːrhed] .

"	Cold	perspiration	oozed	out	on	the	boy's	forehead	.
"	寒冷的	汗	渗出	出去	在	这	男孩们	前额	.

男孩的额头上渗出了冷汗。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] .

He	broke	into	a	swift	run	.
他	打破	进入	一个	迅速	跑步	.

他拔腿就跑。

[æt; ət] [ðɪs] [geɪt] ,

At	this	gait	,
在	这	步态	,

在这种步态下，

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [brɪgz]

he	calculated	that	less	than	three	minutes	would	bring	him	to	the	English	brig's
他	计算	那	较少的	比	三	分钟	会	带来	他	到	这	英语	布里格的

[wɔːrf] .

wharf	.
码头	.

他估计不到三分钟就能到达英国帆船的码头。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

As	he	ran	,	he	took	a	flying	look	over	his	shoulder	.
作为	他	跑	,	他	采取	一个	飞行	看	超过	他的	肩膀	.

他边跑边回头瞥了一眼。

['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'sjuːəz] ,

Hardly	more	than	two	hundred	feet	to	the	rear	were	the	pursuers	,
几乎	更多的	比	二	百	脚	到	这	后部	是	这	追击者	,

追兵就在后方不到两百英尺的地方。

[ðer; ðər] ['sændəld] [fiːt] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

their	sandaled	feet	moving	without	noise	.
他们的	凉鞋	脚	移动	没有	噪音	.

他们穿着凉鞋的双脚无声地移动着。

" [aɪ][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] , " [θrɪld] [hæl; heɪl] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər] [spɜːrt][ʌv; əv]

"	I	can	beat	them	,	"	thrilled	Hal	,	putting	on	an	even	better	spurt	of
"	我	能	打	他们	,	"	激动不已	哈尔	,	推杆	在	一个	甚至	更好的	喷	的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

“我可以打败他们！”哈尔兴奋地说着，速度又加快了不少。

[dʒʌst] [ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] [striːt] .

Just	ahead	was	the	water	-	front	street	.
只是	前方	曾是	这	水	-	正面	街道	.

前方不远处就是滨水街道。

[hɪr] , [ə; eɪ] [swɪft] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Here	,	a	swift	turn	to	the	right	,
这里	,	一个	迅速	转动	到	这	正确的	,

这里，迅速向右转弯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːdi] [dæʃ] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hiː; hi] [sɔːt] .

and	a	speedy	dash	would	carry	him	to	the	wharf	he	sought	.
和	一个	迅速	短跑	会	携带	他	到	这	码头	他	寻求	.

他只需快速冲刺就能到达他要去的码头。

[trɪp] !

Trip	!
旅行	!

旅行!

['hælz] [fiːt] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Hal's	feet	became	entangled	in	something	stretched	across	the	sidewalk	.
哈尔的	脚	成为	纠缠	在	某物	拉伸	穿过	这	人行道	.

哈尔的脚被人行道上伸着的什么东西缠住了。

[hiː; hi] [plʌndʒd] , [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] .

He	plunged	,	then	fell	to	the	sidewalk	,	measuring	his	full	length	there	.
他	暴跌	,	然后	跌倒	到	这	人行道	,	测量	他的	满的	长度	那里	.

他纵身跃下，然后摔倒在人行道上，在那里量了量自己的身长。

[mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

More	quickly	than	he	could	rise	,	a	figure	darted	out	of	the	doorway	.
更多的	迅速地	比	他	可以	上升	,	一个	数字	飞镖	出去	的	这	门口	.

他还没来得及起身，一个身影就从门口冲了出去。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɑːdi][ə; eɪ][mæn] [həːld] [hɪm'self] .

Across	the	boy's	body	a	man	hurled	himself	.
穿过	这	男孩们	身体	一个	男人	投掷	他自己	.

一个男人从男孩身上扑了过去。

“ [juːl] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ʃʊr] ! ” [ventid] [hæl; heɪl] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

“	You'll	fight	for	it	—	sure	!	”	vented	Hal	,	gripping	the	stranger	by	the	throat	.
“	你会	斗争	为了	它	—	当然	!	”	通风	哈尔	,	扣人心弦	这	陌生人	经过	这	喉	.

“你肯定会为之战斗的！”哈尔怒吼道，同时掐住了陌生人的喉咙。

[ðeɪ] ['græpəld] , ['strʌgld] , [breθ] ['kʌmɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] .

They	grappled	,	struggled	,	breath	coming	quick	and	short	.
他们	缠斗	,	挣扎	,	气息	未来	快的	和	短的	.

他们扭打在一起，挣扎着，呼吸急促而短促。

[hæl; heɪl] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] .

Hal	fought	like	a	tiger	.
哈尔	战斗	喜欢	一个	老虎	.

哈尔像老虎一样战斗。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rentʃ] [hɪm'self] [luːs] .

He	quickly	placed	himself	on	top	of	his	assailant	,	but	could	not	wrench	himself	loose	.
他	迅速地	放置	他自己	在	顶部	的	他的	袭击者	,	但	可以	不是	扳手	他自己	松动的	.

他迅速将自己压在袭击者身上，但却无法挣脱。

[pɪt] - ['pætər] - [pæt] !
Pit - patter - pat !
坑 - 语调 - 拍 !

哒哒哒!

[sɔ:ft]['sænd(ə)lz] [strʌk] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['ʃæˌdoʊz] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
Soft sandals struck the sidewalk as the three shadows rushed upon the scene .
柔软的 凉鞋 击 这 人行道 作为 这 三 阴影 匆忙 之上 这 场景 .

柔软的凉鞋敲击着人行道，三个黑影迅速出现在眼前。

[nɑ:t] ['pɔ:zɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [hə:ld] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]['meɪleɪ] .
Not pausing an instant , they hurled themselves into the melee .
不是 暂停 一个 立即的 , 他们 投掷 他们自己 进入 这 近战 .

他们没有丝毫犹豫，立刻投入到混战中。

['meni] [hændz] ['græpəld] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] .
Many hands grappled the boy at once .
许多 双手 缠斗 这 男生 在 一次 .

许多人同时抓住了那个男孩。

['meinəd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['fjʊri] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] [ə'genst] [soʊ] ['meni] ?
Maynard fought with renewed fury , but what could he do against so many ?
梅纳德 战斗 和 更新 愤怒 , 但 什么 可以 他 做 反对 所以 许多 ?

梅纳德重新燃起了斗志，但他面对如此众多的敌人又能做什么呢?

[wʌn] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['i:ðər] [ɑ:rm][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] , [ə'nʌðər] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] [fi:t] .
One seized him by either arm and shoulder , another grasped his kicking feet .
一 查获 他 经过 任何一个 手臂 和 肩膀 , 其他 抓住 他的 踢 脚 .

一人抓住他的一只胳膊和肩膀，另一人抓住他踢蹬的双脚。

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[θi:vz] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
Thieves ! ” roared the victim ,
窃贼 ! ” 咆哮 这 受害者 ,

“窃贼！”受害者怒吼道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæptər] - ['kæriərz] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'tempt] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [kraɪz] — [ðə; ði] ['ʃʊrɪst]
but his captor - carriers did not even attempt to stifle his cries — the surest
但 他的 俘虏者 - 承运人 做过 不是 甚至 试图 到 窒息 他的 哭泣 — 这 最可靠的
[wei] [ʌv; əv]['pru:viŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [ˌɪntər'fɪrəns] .
way of proving that they had no reason to fear interference .
方式 的 证明 那 他们 有 不 原因 到 害怕 干涉 .

但押送他的人甚至没有试图阻止他的呼救——这是证明他们没有理由害怕干预的最可靠方法。

['hælz][fɜ:rst] [ə'seɪlənt] [naʊ] ['dɑ:rtɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['ʌn'lɔkiŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] ,
Hal's first assailant now darted back into the doorway , unlocking a door ,
哈尔的 第一的 袭击者 现在 飞镖 后退 进入 这 门口 , 解锁 一个 门 ,

哈尔的第一个袭击者猛地窜回门口，打开了一扇门。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][skwɑːd][tuː; tə]['entər] .

and	making	way	for	the	squad	to	enter	.
和	制作	方式	为了	这	队	到	进入	.

并为球队入场让路。

[stɪl] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] ,

Still	kicking	and	squirming	,
仍然	踢	和	蠕蠕	,

还在踢打挣扎，

[hæl; heɪl] ['meinəd] [wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [æt; ət]

Hal	Maynard	was	carried	through	the	house	and	out	into	a	courtyard	at
哈尔	梅纳德	曾是	携带	通过	这	房子	和	出去	进入	一个	庭院	在

[ðə; ðɪ] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

哈尔·梅纳德被抬着穿过房子，来到后院。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['kæptərz]

Here	he	renewed	his	shouts	,	with	no	other	effect	than	to	make	his	captors
这里	他	更新	他的	喊叫	,	和	不	其他	影响	比	到	制作	他的	俘虏者

[smaɪl] [mə'lɪʃəsli] . [-]

smile	maliciously	.	[	14	]
微笑	恶意地	.	[	-	]

在这里，他再次大声喊叫，但除了让俘虏他的人露出恶意的笑容之外，没有任何其他效果。[14]

[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd][ə; eɪ] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .

At	the	rear	of	the	yard	a	gate	was	unlocked	.
在	这	后部	的	这	院子	一个	门	曾是	已解锁	.

院子后方的一扇门没锁。

[hæl; heɪl] ['meinəd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [krɔːst] [ə; eɪ] ['sekənd] [jɑːrd] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] ['kærid]

Hal	Maynard	involuntarily	crossed	a	second	yard	,	after	which	those	who	carried
哈尔	梅纳德	不由自主	交叉	一个	第二	院子	,	后	哪个	那些	WHO	携带

[hɪm; ɪm] ['entərd] [ə'nʌðər] [haʊs] .

him	entered	another	house	.
他	进入	其他	房子	.

哈尔·梅纳德不由自主地穿过了第二个院子，之后抬着他的人进入了另一所房子。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [dʌmpt]

Here	he	was	carried	into	one	of	the	rooms	,	and	unceremoniously	dumped
这里	他	曾是	携带	进入	一	的	这	房间	,	和	不体面地	丢弃

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

他被抬进其中一个房间，然后被粗暴地扔在地板上。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] , ” ['mʌtəd] [hiː; hi] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['spoʊksmən] ,

“	You	stay	there	,	”	muttered	he	who	appeared	to	be	the	spokesman	,
“	你	停留	那里	,	”	低声说道	他	WHO	出现	到	是	这	发言人	,

“你就待在那儿，”看起来像是发言人的那个人低声说道。

“ [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

“	unless	you	are	foolish	enough	to	try	to	escape	.	”
“	除非	你	是	愚蠢	足够的	到	尝试	到	逃脱	.	”

“除非你愚蠢到试图逃跑。”

“ [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][juːz] ? ” ['greɪtɪd][hæl; heɪl] , ['ɪnwərdli] .

“	What	would	be	the	use	?	”	grated	Hal	,	inwardly	.
“	什么	会	是	这	使用	?	”	磨碎的	哈尔	,	内心	.

“这有什么用呢？”哈尔在心里暗暗嘀咕。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔgz] [tʃæns] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt]
“ They wouldn't be so sure of me if there was a dog's chance to crawl out
” 他们 不会 是 所以 当然 的 我 如果 那里 曾是 一个 狗的 机会 到 爬行 出去
.
:
.

“如果哪怕有一条狗有机会爬出来，他们也不会这么信任我。”

” [ðə; ði] ['spoʊksmən] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [rɪ'meɪnd] .
” The spokesman went out , but the other three remained .
” 这 发言人 去 出去 , 但 这 其他 三 剩余 .

发言人出去了，但其他三人留了下来。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [lɪŋ] - [lɪŋ] ! ['tɪŋkəld] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] .
Ting - a - ling - ling - ling ! tinkled a bell in another room .
婷 - 一个 - 凌 - 凌 - 凌 ! 叮叮当当 一个 钟 在 其他 房间 .

叮叮当当！另一个房间里传来铃铛的叮当声。

“ [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , ” [kən'dʒektʃərd] [hæl; heɪl] .
“ A telephone , ” conjectured Hal .
” 一个 电话 , ” 推测 哈尔 .

“是电话，”哈尔猜测道。

“ [wɪl] [se'njɔː] [enrik] [væ'skɛz] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ?
“ Will Senor Enrique Vasquez be at the other end of the wire ?
” 将要 传感器 恩里克 瓦斯奎兹 是 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 ?

“恩里克·瓦斯奎兹先生会在电话的另一端吗？”

” [ðoʊ] [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['spoʊkən]['ɪntuː][ðə; ði]
” Though he listened intently , he could not hear the words spoken into the
” 尽管 他 听着 专注地 , 他 可以 不是 听到 这 字 说 进入 这
[rɪ'siːvər] .
receiver .
接收者 .

“尽管他全神贯注地听着，却听不到听筒里说的话。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] [keɪm] [bæk] .
Presently the fourth man came back .
目前 这 第四 男人 来了 后退 .

这时，第四个人回来了。

[æz; əz][hæl; heɪl][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tuː; tə][get] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['dʒeɪləz] [naʊ] [skwɔtid] [ə'pɑːn]
As Hal had not made any effort to get up , his jailers now squatted upon
作为 哈尔 有 不是 制成 任何 努力 到 得到 向上 , 他的 狱卒 现在 蹲着 之上
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

由于哈尔没有起身的迹象，狱卒们只好蹲在地上。

['laɪtɪŋ] ['peɪpər] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .
lighting paper cigarettes and puffing incessantly .
灯光 纸 香烟 和 抽气 不已 .

点燃纸烟，不停地吞云吐雾。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] ['drægd] [baɪ] .
Minute after minute dragged by .
分钟 后 分钟 拖拽 经过 .

时间一分一秒地过去了。

[hæl; heɪl][dɪd][nɑːt] [ə'dres] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæptərz] .
Hal did not address a word to his captors .
哈尔 做过 不是 地址 一个 单词 到 他的 俘虏者 .

哈尔没有跟俘虏他的人说一句话。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][help] ,
Neither did he shout for help ,
两者都不 做过 他 喊 为了 帮助 ,

他也没有呼救。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'gægd] [hæd; həd] [ðeɪ] [fɪrd]
for he felt sure that he would not have been left ungagged had they feared
为了 他 毛毡 当然 那 他 会 不是 有 到过 左边 未加限制 有 他们 害怕
[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [riːtʃ] ['frendli] [ɪrz] .
that his voice would reach friendly ears .
那 他的 嗓音 会 抵达 友好的 耳朵 .

因为他确信，如果他们担心他的声音会传到友好人士的耳中，就不会让他保持沉默。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz]['kæptərz] [spiːk] , [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrd] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
Nor did his captors speak , beyond an occasional word addressed to one another .
也不 做过 他的 俘虏者 说话 , 超过 一个 偶然 单词 已解决 到 一 其他 .

除了偶尔彼此交谈几句之外，他的俘虏们也从未说过话。

" [wət'evər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] , "
" Whatever is to be done , they are merely the agents of some one else , "
" 任何 是 到 是 完毕 , 他们 是 仅仅 这 代理人 的 一些 一 别的 , "
['kɔdʒɪˌteɪtid][hæl; heɪl] ,
cogitated Hal ,
深思熟虑 哈尔 ,

“无论要做什么，他们都只不过是别人的代理人，”哈尔沉思道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] .
his mind as busy as his tongue was idle .
他的 头脑 作为 忙碌的 作为 他的 舌头 曾是 闲置的 .

他脑子里忙个不停，但他的舌头却闲不住。

" [væ'skɛz] [brægd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] .
" Vasquez bragged about his agents .
" 瓦斯奎兹 吹嘘 关于 他的 代理人 .

“瓦斯奎兹吹嘘他的经纪人。”

[ɑːr; ər] [ðiːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Are these some of them ?
是 这些 一些 的 他们 ?

这些是其中一些吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [boʊst] [ə'baʊt] !
If so , they are not a lot to boast about !
如果 所以 , 他们 是 不是 一个 很多 到 夸 关于 !

如果真是这样，那他们也没什么值得夸耀的!

" [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'raɪvɪŋ]
" His reflections were cut short by the sound of the wheels of an arriving
" 他的 反思 是 切 短的 经过 这 声音 的 这 车轮 的 一个 抵达
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

他的沉思被一辆驶来的马车的车轮声打断了。

[ðen] [steps] ['saʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] , [nekst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Then steps sounded in a hallway , next at the door .
然后 步骤 听起来 在 一个 门厅 , 下一个 在 这 门 .

然后走廊里传来脚步声，接着是门口。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [tuː; tə] [gɪv] ['entrəns] [tuː; tə][se'njɔː] [væ'skɛz] , [æz; əz][hæl; heɪl][hæd; həd]

The	door	opened	,	to	give	entrance	to	Senor	Vasquez	,	as	Hal	had
这	门	打开	,	到	给	入口	到	传感器	瓦斯奎兹	,	作为	哈尔	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

正如哈尔所料，门开了，瓦斯奎兹先生走了进来。

[æz; əz][ðə; ði] ['spænjərdz] ['bɜːrnɪŋ] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]

As	the	Spaniard's	burning	gaze	fell	upon	the	boy	,	his	face	darkened	,	though	his
作为	这	西班牙人的	燃烧	目光	跌倒	之上	这	男生	,	他的	脸	变暗	,	尽管	他的

[lɪps] [smaɪld] .

lips	smiled	.
嘴唇	微笑	.

当西班牙人灼热的目光落在男孩身上时，他的脸色阴沉下来，但嘴角却带着微笑。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [se'njɔː] ['meinəd] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

“	Good	-	evening	,	Senor	Maynard	,	”	was	his	greeting	.
“	好的	-	晚上	,	传感器	梅纳德	,	”	曾是	他的	问候	.

“晚上好，梅纳德先生，”他这样问候道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”

“	Did	you	think	that	you	had	seen	the	last	of	me	?	”
“	做过	你	思考	那	你	有	已见	这	最后的	的	我	?	”

你以为你再也见不到我了吗?

“ ['hɑːrdli] , ” ['grɪtɪd] [hæl; heɪl] .

“	Hardly	,	”	gritted	Hal	.
“	几乎	,	”	磨碎的	哈尔	.

“几乎不可能，”哈尔咬牙切齿地说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['devə)l][ɪz] [mɔːr] ['bɪzi] [ðæn; ðən] [sək'sesf(ə)l] . ”

“	I	have	always	heard	that	the	devil	is	more	busy	than	successful	.	”
“	我	有	总是	听到	那	这	魔鬼	是	更多的	忙碌的	比	成功的	.	”

“我一直听说，魔鬼忙于奔波，却从未成功过。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [se'njɔː] , ” ['ɜːdʒd] [væ'skɛz] , ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [tʃerz] [ɪn]

“	Take	a	seat	,	senor	,	”	urged	Vasquez	,	pushing	forward	one	of	the	few	chairs	in
“	拿	一个	座位	,	传感器	,	”	敦促	瓦斯奎兹	,	推动	向前	一	的	这	很少	椅子	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“先生，请坐，”瓦斯奎兹说着，把房间里为数不多的几把椅子中的一把推了过来。

“ [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['fɛloʊz] , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [θʌgz] [huː] [hæd; həd]

“	As	to	you	,	my	good	fellows	,	”	turning	to	the	four	thugs	who	had
“	作为	到	你	,	我的	好的	伙伴们	,	”	转弯	到	这	四	暴徒	WHO	有

['væŋkwɪʃt] [hæl; heɪl] ,

vanquished	Hal	,
战败者	哈尔	,

“至于你们，我的好伙计们，”他转向击败哈尔的四个暴徒，

“ [juː; jʊ] [meɪ] [step] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	you	may	step	just	outside	the	door	.
“	你	可能	步	只是	外部	这	门	.

“你可以走到门外。”

" [æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði] [flɔːr] , [hæl; heɪl] [ə'veild]

"	As	almost	anything	was	more	comfortable	than	the	floor	,	Hal	availed
"	作为	几乎	任何事物	曾是	更多的	舒服的	比	这	地面	,	哈尔	已利用

[hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

himself	of	the	chair	.
他自己	的	这	椅子	.

“几乎任何东西都比地板舒服，所以哈尔选择了椅子。”

[nekst][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kuːl] ['skruːtəni][ə'pɑːn][ðə; ði]['spænjərd] .

Next	he	turned	a	look	of	cool	scrutiny	upon	the	Spaniard	.
下一个	他	转向	一个	看	的	凉爽的	审查	之上	这	西班牙人	.

接着，他用一种冷静审视的目光打量着那个西班牙人。

[jet] , [ɪf] [hæl; heɪl] [lʊkt] [kuːl] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

Yet	,	if	Hal	looked	cool	,	his	appearance	was	far	from	expressing	his	feelings
然而	,	如果	哈尔	看起来	凉爽的	,	他的	外貌	曾是	远的	从	表达	他的	情怀

.

:
.

然而，尽管哈尔看起来很酷，但他的外表远不能表达他的内心感受。

[hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	fully	realized	that	never	before	had	he	been	in	such	a	critical	situation	.
他	完全	已实现	那	绝不	前	有	他	到过	在	这样的	一个	批判的	情况	.

他彻底意识到，自己从未处于如此危急的境地。

[ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][foʊ][æz; əz] [væ'skɛz] , [huː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]

In	fact	,	with	such	a	foe	as	Vasquez	,	who	,	under	the	circumstances	could	not
在	事实	,	和	这样的	一个	敌人	作为	瓦斯奎兹	,	WHO	,	在下面	这	情况	可以	不是

[biː; bi]['pleɪˌkeɪtid] ,

be	placated	,
是	安抚	,

事实上，面对像瓦斯奎兹这样难以安抚的敌人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

there	was	little	hope	that	the	American	could	escape	with	his	life	.
那里	曾是	小的	希望	那	这	美国人	可以	逃脱	和	他的	生活	.

美国人几乎没有可能活着逃脱。

[se'njɔː] [væ'skɛz] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Senor	Vasquez	drew	out	a	cigar	,	lighted	it	,
传感器	瓦斯奎兹	画	出去	一个	雪茄	,	照明	它	,

瓦斯奎兹先生掏出一支雪茄，点燃了它。

[ænd; ənd] [pʌft] ['sloʊli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

and	puffed	slowly	for	some	time	before	he	began	to	speak	.
和	膨胀的	缓慢地	为了	一些	时间	前	他	开始	到	说话	.

他缓缓地喘了口气，过了好一会儿才开始说话。

[jet] , [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [gruː] [blækər] .

Yet	,	while	thinking	,	his	brow	grew	blacker	.
然而	,	尽管	思维	,	他的	眉头	生长	更黑	.

然而，思考的过程中，他的眉头却越发乌黑。

“ [se'njɔː] ['meinəd] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [blə:tid] [aʊt] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

“	Senor	Maynard	,	”	he	finally	blurted	out	,	“	are	you	not	ashamed	to	be	an
“	传感器	梅纳德	,	”	他	最后	脱口而出	出去	,	“	是	你	不是	羞愧	到	是	一个

[ə'merɪkən] ?

American	?
美国人	?

“梅纳德先生，”他终于脱口而出，“你身为美国人难道不感到羞耻吗？”

" [hæl; heɪl] [tɜːrnd] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]
" **Hal** **turned** **eyes** **that** **were** **wide** **open** **with** **surprise** **upon** **the** **man** **pacing** **the**
" 哈尔 转向 眼睛 那 是 宽的 打开 和 惊喜 之上 这 男人 踱步 这
[flɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
floor **before** **him** **.**
地面 前 他 .

哈尔惊讶地睁大了眼睛，看向在他面前踱步的男人。

" [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **Ashamed** **of** **being** **an** **American** **?** **"** **he** **repeated** **.**
" 羞愧 的 存在 一个 美国人 ? " 他 重复 .

"以身为美国人为耻？"他重复道。

" [se'njɔː] [væ'skɛz] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] ?
" **Senor** **Vasquez** **,** **are** **you** **training** **for** **a** **humorist** **?**
" 传感器 瓦斯奎兹 , 是 你 训练 为了 一个 幽默家 ?

"瓦斯奎兹先生，您是想成为一名幽默作家吗？"

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [ə'merɪkən] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [laɪf] [wʌn] [-]
How **can** **any** **American** **live** **without** **finding** **life** **one** **[** **15** **]**
如何 能 任何 美国人 居住 没有 寻找 生活 一 [-]

任何一个美国人怎么可能不找到生活真谛[15]

[lɔːŋ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [pɑːrt] [ænd; ənd] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] ? "
long **thrill** **of** **pride** **that** **he** **is** **part** **and** **parcel** **of** **the** **Stars** **and** **Stripes** **?** **"**
长的 刺激 的 自豪 那 他 是 部分 和 包裹 的 这 星星 和 条纹 ? "

他是否一直怀着强烈的自豪感，因为他是星条旗的一部分?

" [bɑː] ! " [ri'tɔːtid] [væ'skɛz] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Bah** **!** **"** **retorted** **Vasquez** **,** **impatiently** **.**
" 呸 ! " 反驳 瓦斯奎兹 , 不耐烦地 .

"呸！"瓦斯奎兹不耐烦地反驳道。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['gretɪst] [fɔːlt] [ɪz] ? "
" **Shall** **I** **tell** **you** **what** **your** **greatest** **fault** **is** **?** **"**
" 将 我 告诉 你 什么 你的 最 过错 是 ? "

"要我告诉你你最大的缺点是什么吗？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] . "
" **If** **you** **care** **to** **.** **"**
" 如果 你 关心 到 . "

"如果你愿意的话。"

" [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɑːnɪst] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['spænjərd] .
" **You** **Americans** **are** **not** **honest** **,** **"** **went** **on** **the** **Spaniard** **.**
" 你 美国人 是 不是 诚实的 , " 去 在 这 西班牙人 .

"你们美国人不诚实，"西班牙人继续说道。

" [juː; jʊ] [laɪ] , [tʃiːt] [ænd; ənd] [stiːl] , ['ɔːlweɪz] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pə'seɪtə] [ɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɪntuː] [jʊr; jər]
" **You** **lie** **,** **cheat** **and** **steal** **,** **always** **pouring** **the** **pesetas** **or** **dollars** **into** **your**
" 你 说谎 , 欺骗 和 偷 , 总是 浇注 这 比塞塔 或者 美元 进入 你的
['pɑːkəts] ,
pockets **,**
口袋 ,

"你撒谎、欺骗、偷窃，总是把比塞塔或美元装进自己的口袋里，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [mɔːr] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] [frʌm; frəm]
and **laughing** **at** **the** **more** **simple** **more** **honest** **people** **of** **other** **nations** **from**
和 笑 在 这 更多的 简单的 更多的 诚实的 人们 的 其他 国家 从
[huːm] [juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [jʊr; jər] [dɪs'ɑːnɪst] ['prɑːfɪts] .
whom **you** **derive** **your** **dishonest** **profits** **.**
谁 你 派生 你的 不诚实 利润 .

你嘲笑其他国家那些更淳朴、更诚实的人民，而你却从他们身上榨取不义之财。

['noʊwer] [duː][juː; jʊ][faɪnd] ['iziə] ['vɪktəms][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] , ['sɪmp(ə)l] , ['trʌstɪŋ] ,

Nowhere	do	you	find	easier	victims	than	the	old	-	fashioned	,	simple	,	trusting	,
无处	做	你	寻找	更轻松	受害者	比	这	老的	-	造型	,	简单的	,	信任	,

['dʒenərəs] , ['ɑːnɪst] ['spænjərdz] . ”

generous	,	honest	Spaniards	.	”
慷慨的	,	诚实的	西班牙人	.	”

你找不到比那些老派、淳朴、信任他人、慷慨、诚实的西班牙人更容易下手的受害者了。

“ [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] ? ”

“	Of	whom	I	suppose	you	are	one	?	”
“	的	谁	我	认为	你	是	一	?	”

“我想你就是其中之一吧？”

“ [ʌv; əv] [huːm] , ” [rɪ'piːtɪd] [væ'skɛz] , ['sædli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] .

“	Of	whom	,	”	repeated	Vasquez	,	sadly	,	“	I	am	one	.
“	的	谁	,	”	重复	瓦斯奎兹	,	令人遗憾的是	,	“	我	是	一	.

“其中，”瓦斯奎兹悲伤地重复道，“我就是其中之一。”

” [hæl; heɪl][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	Hal	could	not	keep	back	the	burst	of	laughter	that	sprang	to	his	lips	.
”	哈尔	可以	不是	保持	后退	这	爆裂	的	笑声	那	弹簧	到	他的	嘴唇	.

“哈尔忍不住笑出了声。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ? ” [di'mɑːndid] [væ'skɛz] , ['æŋgrəli] .

“	Why	do	you	laugh	?	”	demanded	Vasquez	,	angrily	.
“	为什么	做	你	笑	?	”	要求	瓦斯奎兹	,	愤怒地	.

“你为什么笑？”瓦斯奎兹愤怒地质问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [duːpt] [ˌem 'iː][soʊ] ['iːzəli] ? ”

“	Because	you	have	duped	me	so	easily	?	”
“	因为	你	有	受骗	我	所以	容易地	?	”

“因为你这么轻易就骗了我？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [duːpt] [jɔːr'self] [soʊ] ['iːzəli] , ” [ri'tɔːtid] [hæl; heɪl] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

“	Because	you	have	duped	yourself	so	easily	,	”	retorted	Hal	,	with	spirit	.
“	因为	你	有	受骗	你自己	所以	容易地	,	”	反驳	哈尔	,	和	精神	.

“因为你太容易上当受骗了，”哈尔精神抖擞地反驳道。

“ [juː; jʊ] [vɔːnt] [jʊr; jər] ['ɑːnəsti] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [ɜːrnd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['dɑːlər][ɪn][jʊr; jər]

“	You	vaunt	your	honesty	,	you	who	have	never	earned	an	honest	dollar	in	your
“	你	夸	你的	诚实	,	你	WHO	有	绝不	获得	一个	诚实的	美元	在	你的

[hoʊl] [kə'rɪr] .

whole	career	.
所有的	职业	.

“你自诩诚实，但你整个职业生涯中从未诚实地赚过一分钱。”

[juː; jʊ] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['trʌstɪŋ] [mæn] ,

You	,	a	simple	,	trusting	man	,
你	,	一个	简单的	,	信任	男人	,

你，一个单纯、轻信他人的人，

[wen] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

when	you	cannot	look	back	upon	a	single	month	in	twenty	years	when	you	have
什么时候	你	不能	看	后退	之上	一个	单身的	月	在	二十	年	什么时候	你	有

[nɑːt] [juːst] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['faɪər][ɔːr][ðə; ði] [ə'sæsənz] [naɪf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

not	used	the	fear	of	fire	or	the	assassin's	knife	to	inforce	the	payment	of
不是	用过的	这	害怕	的	火	或者	这	刺客的	刀	到	现行	这	支付	的

[ɪg'zɔːrbɪtənt] [kleɪmz] [ə'genst] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] !

exorbitant	claims	against	Americans	who	were	new	to	the	island	!
高昂	索赔	反对	美国人	WHO	是	新的	到	这	岛	!

二十年来，你找不到任何一个月没有利用火灾或刺客的刀光来强迫刚到岛上的美国人支付巨额索赔！

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] , [væ'skɛz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['læfɪŋ]

When	you	look	into	your	own	heart	,	Vasquez	,	can	you	blame	me	for	laughing
什么时候	你	看	进入	你的	自己的	心	,	瓦斯奎兹	,	能	你	责备	我	为了	笑

[æt; ət][jʊr; jər] [priː'tɛnsɪz] ?

at	your	pretenses	?
在	你的	伪装	?

瓦斯奎兹，当你审视自己的内心时，你还能责怪我嘲笑你的虚伪吗?

" [bʌt; bət][hæl; heɪl][dɪd][nɑːt] [læf] [naʊ] .

"	But	Hal	did	not	laugh	now	.
"	但	哈尔	做过	不是	笑	现在	.

但哈尔现在没有笑了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər]

His	voice	rang	with	a	scorn	and	contempt	that	were	too	deep	for
他的	嗓音	响铃	和	一个	轻蔑	和	鄙视	那	是	也	深的	为了

['merɪmənt] .

merriment	.
欢乐	.

他的声音里充满了轻蔑和鄙夷，与欢乐的气氛完全不符。

" [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [oʊd] [ˌem 'iː] ['mʌni] , " [went] [ɑːn] [væ'skɛz] , ['pleɪntɪvli] .

"	Your	employer	owed	me	money	,	"	went	on	Vasquez	,	plaintively	.
"	你的	雇主	欠款	我	钱	,	"	去	在	瓦斯奎兹	,	哀怨地	.

"你的雇主欠我钱，"瓦斯奎兹哀怨地继续说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [juː; jʊ][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [oʊd] [juː; jʊ] .

"	He	has	paid	you	far	more	than	he	ever	owed	you	.
"	他	有	有薪酬的	你	远的	更多的	比	他	曾经	欠款	你	.

"他付给你的钱远远超过了他欠你的钱。"

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːlɪŋz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

That	I	know	from	the	dealings	I	have	had	between	you	.
那	我	知道	从	这	交易	我	有	有	之间	你	.

这是我根据与你们之间的往来了解到的。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [θriː] ['jɪrz] ,

As	near	as	I	could	place	it	,	you	have	robbed	him	,	in	three	years	,
作为	靠近	作为	我	可以	地方	它	,	你	有	被抢劫	他	,	在	三	年	,

据我所知，你在三年内抢劫了他。

[ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

of	at	least	twenty	thousand	dollars	more	than	you	were	entitled	to	.
的	在	至少	二十	千	美元	更多的	比	你	是	标题	到	.

至少比你应得的金额多出两万美元。

[jet] [juː; jʊ] [preɪt] [ə'baʊt] ['ɑːnəsti] ! "

Yet	you	prate	about	honesty	!	"
然而	你	喋喋不休	关于	诚实	!	"

你却还在大谈诚实!

" [hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] , ['dɔːgɪdli] .

"	He	owes	me	two	thousand	dollars	,	"	insisted	the	Spaniard	,	doggedly	.
"	他	欠款	我	二	千	美元	,	"	坚持	这	西班牙人	,	顽强地	.

"他欠我两千美元，"西班牙人坚持道。

" [se'njɔː] ['rɪtʃərdsən] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['kjuːbə] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['saɪɪŋ] [ɪn] [veɪn]

"	Senor	Richardson	escaped	from	Cuba	yesterday	,	and	left	me	sighing	in	vain
"	传感器	理查森	逃脱	从	古巴	昨天	,	和	左边	我	叹息	在	徒劳

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] .

for	my	money	.
为了	我的	钱	.

"理查森先生昨天逃离了古巴，留下我徒劳地叹息着，想拿回我的钱。"

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'lektɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

I	find	that	you	have	collected	,	within	the	last	twenty	-	four	hours	,
我	寻找	那	你	有	集	,	之内	这	最后的	二十	-	四	小时	,

我发现你在过去24小时内收集了

['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] .

money	of	his	enough	to	pay	me	.
钱	的	他的	足够的	到	支付	我	.

他有足够的钱付我钱。

[jet] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Yet	you	refuse	to	turn	it	over	to	me	.	”
然而	你	拒绝	到	转动	它	超过	到	我	.	”

但你却拒绝把它交给我。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ” [vɔɪst] [hæl; heɪl] .

“	Of	course	I	refused	,	”	voiced	Hal	.
“	的	课程	我	拒绝	,	”	配音	哈尔	.

“我当然拒绝了，”哈尔说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [trʌst] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] ['oʊvər][maɪ][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz]

“	I	should	have	been	false	to	my	trust	if	I	had	paid	over	my	employer's
“	我	应该	有	到过	错误的	到	我的	相信	如果	我	有	有薪酬的	超过	我的	雇主的

['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”

money	without	authority	from	him	.	”
钱	没有	权威	从	他	.	”

“如果我未经雇主授权就将他的钱转交给别人，那就是辜负了他的信任。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] [dɪs'ɑːnɪst] , ” [kraɪd] [væ'skɛz] .

“	And	that	is	why	I	call	you	dishonest	,	”	cried	Vasquez	.
“	和	那	是	为什么	我	称呼	你	不诚实	,	”	哭	瓦斯奎兹	.

“所以我才说你不诚实，”瓦斯奎兹喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'spaɪər] , [juː; jʊ] [tuː] , [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] . ”

“	You	have	conspired	,	you	two	,	to	defraud	me	of	my	money	.	”
“	你	有	密谋	,	你	二	,	到	骗取	我	的	我的	钱	.	”

“你们两个合谋骗取我的钱财。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kən'spaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [sent] [tuː; tə]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	You	didn't	conspire	to	have	me	sent	to	Morro	Castle	,	did	you	?	”
“	你	没有	合谋	到	有	我	发送	到	莫罗	城堡	,	做过	你	?	”

[sniəd] ['meinəd] .

sneered	Maynard	.
冷笑	梅纳德	.

“你没参与密谋把我送到莫罗城堡吧？”梅纳德冷笑道。

“ [naʊ] , ” [rɪ'zuːm] [ðə; ði]['spænjərd] , [ig'nɔːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənt] [pɔɪnts] [ɪn]['hælz][rɪ'plaɪ] ,

“	Now	,	”	resume	the	Spaniard	,	ignoring	all	the	inconvenient	points	in	Hal's	reply	,
“	现在	,	”	恢复	这	西班牙人	,	忽略	全部	这	不方便	积分	在	哈尔的	回复	,

“现在，”西班牙人继续说道，完全无视哈尔回答中所有不利之处。

“ [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] ['fʊli] [maɪ] ['griːvəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .

“	I	have	stated	fully	my	grievance	against	you	.
“	我	有	声明	完全	我的	不满	反对	你	.

“我已经把我对你的不满全部陈述完毕。”

[duː][nɑːt] [θɪŋk] , [juː; jʊ] ['jæŋki] [pɪg] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [duːp] [ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] .

Do	not	think	,	you	Yankee	pig	,	that	you	can	hope	to	dupe	me	any	longer	.
做	不是	思考	,	你	扬基	猪	,	那	你	能	希望	到	欺骗	我	任何	更长	.

你这头美国佬猪，别以为你还能再骗到我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænjərd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] !

You	are	now	dealing	with	a	Spaniard	of	honor	!
你	是	现在	处理	和	一个	西班牙人	的	荣誉	！

你现在面对的是一位有荣誉感的西班牙人！

" [væ'skɛz] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz]

"	Vasquez	drew	himself	erect	and	puffed	his	chest	out	as	if	he	believed	his
"	瓦斯奎兹	画	他自己	直立	和	膨胀的	他的	胸部	出去	作为	如果	他	相信	他的

[ˌveɪn'glɔːriəs] [boʊst] .

vainglorious	boast	.
虚荣的	夸	.

“瓦斯奎兹挺直身子，挺起胸膛，仿佛他相信自己那虚荣的吹嘘。

['hɔːltɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hæl; heɪl][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]

Halting	suddenly	before	the	boy	,	he	glared	at	Hal	with	burning	eyes	,	and
停止	突然	前	这	男生	,	他	怒目而视	在	哈尔	和	燃烧	眼睛	,	和

[di'mɑːndid] ,

demanded	,
要求	,

他突然在男孩面前停住，怒目而视，厉声问道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːz] ['æftər] [iːtʃ] [wɜːrd] :

with	a	pause	after	each	word	:
和	一个	暂停	后	每个	单词	:

每个词之间都要停顿一下：

“ [wer] — [ɪz] — [ðæt] — ['mʌni] ? ”

“	Where	—	is	—	that	—	money	?	”
“	在哪里	—	是	—	那	—	钱	?	”

“钱在哪儿？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
“	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [jet] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yet	you	had	it	.	”
“	然而	你	有	它	.	”

“但你却拥有它。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ? ”

“	Certainly	?	”
“	当然	?	”

“当然？”

“ [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Then	what	did	you	do	with	it	?	”
“	然后	什么	做过	你	做	和	它	?	”

“那你把它怎么处理了？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] , ” [ri'tɔːtid] [hæl; heɪl] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

“	I	shall	never	tell	you	,	”	retorted	Hal	,	with	spirit	.
“	我	将	绝不	告诉	你	,	”	反驳	哈尔	,	和	精神	.

“我永远不会告诉你，”哈尔精神抖擞地反驳道。

[naʊ] [væskwɛzɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [baʊndz] .

Now	Vasquez's	passion	escaped	all	bounds	.
现在	瓦斯奎兹的	热情	逃脱	全部	界限	.

现在，瓦斯奎兹的激情完全失控了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['jæŋkiːz] !
“ Oh , you Yankees !
“ 哦 , 你 洋基队 !

“哦，你们这些洋基队！”

[oʊ] , [juː; jʊ] [θiːvz] !
Oh , you thieves !
哦 , 你 窃贼 !

哦，你们这些小偷！

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['vaɪələntli] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] [haɪ'iːnə] .
” he declared , violently , pacing the room like a caged hyena .
” 他 声明 , 暴力 , 踱步 这 房间 喜欢 一个 笼中 鬣狗 .

他激动地宣布，像一只被关在笼子里的鬣狗一样在房间里踱来踱去。

“ [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [duːp] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] . ” [-]
“ You hope to dupe us , even when you are in our power . ” [16]
“ 你 希望 到 欺骗 我们 , 甚至 什么时候 你 是 在 我们的 力量 . ” [-]

“即使你掌握着我们的权力，你也希望欺骗我们。”[16]

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [sɑːr'kæstɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
Then his voice became sarcastic , as he went on :
然后 他的 嗓音 成为 讽刺的 , 作为 他 去 在 :

然后，他继续说道，语气变得讽刺起来：

“ [se'njɔː] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['spænjərdz] [lʌv] [juː; jʊ] ['jæŋkiːz] ?
“ Senor , do you know how we Spaniards love you Yankees ?
“ 传感器 , 做 你 知道 如何 我们 西班牙人 爱 你 洋基队 ?

“先生，您知道我们西班牙人有多爱你们美国佬吗？”

[duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kə'res] [juː; jʊ] ?
Do you realize what happiness it would give us to caress you ?
做 你 意识到 什么 幸福 它 会 给 我们 到 抚摸 你 ?

你知道抚摸你会给我们带来多大的快乐吗?

[tuː; tə] [kə'res] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] — [tuː; tə] [kə'res] [ðem; ðəm] [soʊ] ?
To caress each and every one of your people — to caress them so ?
到 抚摸 每个 和 每一个 一 的 你的 人们 — 到 抚摸 他们 所以 ?

去爱抚你的每一个人——如此爱抚他们?

” ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] [wɔːk] , [væ'skɛz] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər]
” Pausing in his agitated walk , Vasquez drew a knife , making a significant gesture
” 暂停 在 他的 激动 走 , 瓦斯奎兹 画 一个 刀 , 制作 一个 重要的 手势
[ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [θroʊt] .
of cutting a throat .
的 切割 一个 喉 .

“瓦斯奎兹停下焦躁的脚步，拔出一把刀，做了一个割喉的意味深长的动作。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [triːt] [ɔːl] [juː; jʊ] ['jæŋkiːz] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['spænjərd] .
“ That is the way we would like to treat all you Yankees , ” went on the Spaniard .
“ 那 是 这 方式 我们 会 喜欢 到 对待 全部 你 洋基队 , ” 去 在 这 西班牙人 .

“我们也想这样对待你们这些洋基队球员，”这位西班牙人继续说道。

“ [noʊ] ! [aɪ] [mis'teik] .
“ No ! I mistake .
“ 不 ! 我 错误 .

“不！我弄错了。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [kwɪk] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
That would be much too quick a punishment .
那 会 是 很多 也 快的 一个 惩罚 .

那惩罚未免太快了。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['jæŋki:z] —

We	must	be	more	ingenious	in	our	punishment	of	the	impudent	Yankees	—
我们	必须	是	更多的	巧妙	在	我们的	惩罚	的	这	厚颜无耻	洋基队	—

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] .

even	as	I	propose	to	deal	with	you	now	.
甚至	作为	我	提出	到	交易	和	你	现在	.

我们必须采取更巧妙的手段来惩罚这些厚颜无耻的北方佬——就像我现在打算对付你们一样。

" ['ʌndər] [ðæt] [fɪrs] , [mə'lɪʃəs] [geɪz] , [hæl; heɪl] ['meinəd] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] " ['kri:pi] .

"	Under	that	fierce	,	malicious	gaze	,	Hal	Maynard	felt	himself	growing	"	creepy	.
"	在下面	那	凶猛的	,	恶意	目光	,	哈尔	梅纳德	毛毡	他自己	生长	"	爬行	.

在那种凶狠、恶毒的目光下，哈尔·梅纳德觉得自己变得"令人毛骨悚然"。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] , [tu:; tə] [si:] [væ'skɛz] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

"	It	did	not	afford	him	much	satisfaction	,	even	,	to	see	Vasquez	put	away	his
"	它	做过	不是	买得起	他	很多	满意	,	甚至	,	到	看	瓦斯奎兹	放	离开	他的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

即使看到瓦斯奎兹收起刀，他也没有感到多少满意。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜ:rd][ænd; ənd] ['mænər] [left] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [wʊd] [bi:; bi][pʊt]

for	the	Spaniard's	word	and	manner	left	little	doubt	that	the	knife	would	be	put
为了	这	西班牙人的	单词	和	方式	左边	小的	怀疑	那	这	刀	会	是	放

[ə'saɪd]['oʊnli][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɪrf(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

aside	only	in	favor	of	a	more	fearful	method	of	revenge	.
旁边	仅有的	在	偏爱	的	一个	更多的	可怕	方法	的	复仇	.

西班牙人的言行举止让人毫不怀疑，他只会用更可怕的方式进行报复，才会放下刀子。

" [se'njɔ:] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	Senor	,	I	ask	you	,	for	the	last	time	,	what	did	you	do	with	the	money	?	"
"	传感器	,	我	问	你	,	为了	这	最后的	时间	,	什么	做过	你	做	和	这	钱	?	"

"先生，我最后问您一次，您把钱怎么处理了？"

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd] . "

"	And	I	refuse	to	tell	you	a	word	.	"
"	和	我	拒绝	到	告诉	你	一个	单词	.	"

"我一个字也不肯告诉你。"

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ? "

"	Did	you	understand	that	I	was	asking	for	the	last	time	?	"
"	做过	你	理解	那	我	曾是	问	为了	这	最后的	时间	?	"

"你明白我是最后一次问了吗？"

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的！

" [hæl; heɪl] ['ferli] [hə:ld] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [dɪ'faɪənt] [rɪ'tɔ:rt] .

"	Hal	fairly	hurled	the	short	,	defiant	retort	.
"	哈尔	相当	投掷	这	短的	,	桀骜不驯	反驳	.

哈尔毫不客气地抛出了一句简短而挑衅的反驳。

[æz; əz][se'njɔ:] [væ'skɛz] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rli] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

As	Senor	Vasquez	realized	that	it	was	too	late	for	parley	,	he	raised	his
作为	传感器	瓦斯奎兹	已实现	那	它	曾是	也	晚的	为了	谈判	,	他	提高	他的

[vɔɪs] , ['ʃaʊtɪŋ] :

voice	,	shouting	:
嗓音	,	喊叫	:

瓦斯奎兹先生意识到谈判为时已晚，便提高了嗓门，大声喊道：

“ ['pedroʊ] ! [hoʊ'zeɪ] !
“ Pedro ! Jose !
” 佩德罗 ! 何塞 !

“佩德罗！何塞！

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
” Instantly the door opened .
” 即刻 这 门 打开 .

门瞬间打开了。

[væskwɛzɪz] [fɔːr] ['eɪdʒənts] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Vasquez's four agents filed into the room .
瓦斯奎兹的 四 代理人 已提交 进入 这 房间 .

瓦斯奎兹的四名特工鱼贯走进房间。

“ [baɪnd][ðə; ði][pɪg] !
“ Bind the pig !
” 绑定 这 猪 !

“绑住猪！”

[gæg] [hɪm; ɪm] !
Gag him !
插科打诨 他 !

堵住他的嘴！

” [də'rektɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] , ['tremjələsli] .
” directed the Spaniard , tremulously .
” 指导 这 西班牙人 , 颤抖地 .

“西班牙人颤抖着指挥道。”

[ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['swɪftli] ['kærid] [aʊt] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hæl; heɪl] ['meinəd] ['strʌgld]
These orders were swiftly carried out , for , though Hal Maynard struggled
['mænfəli] ,
manfully ,
勇敢地 ,

这些命令很快得到执行，因为，尽管哈尔·梅纳德奋力抵抗，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['despərət] ['fɛloʊz] .
he was like clay in the hands of so many desperate fellows .
他 曾是 喜欢 黏土 在 这 双手 的 所以 许多 绝望的 伙伴们 .

他就像许多绝望之人手中的黏土。

[weɪts] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Weights were tied to his feet .
重量 是 系 到 他的 脚 .

他的脚上绑着重物。

“ [hiː; hi][ɪz] ['redi] , ” [vɔɪst] [væ'skɛz] , ['glerɪŋ] [æt; ət][læst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['helpləs] [foʊ] .
“ He is ready , ” voiced Vasquez , glaring at last at his helpless foe .
” 他 是 准备好 , ” 配音 瓦斯奎兹 , 刺眼 在 最后的 在 他的 无助 敌人 .

“他准备好了，”瓦斯奎兹说道，最后狠狠地瞪着他那无助的敌人。

“ ['pedroʊ] , ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊvər][ðer; ðər] .
“ Pedro , open the shutters over there .
” 佩德罗 , 打开 这 百叶窗 超过 那里 .

“佩德罗，把那边的百叶窗打开。”

” [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] , [feɪs] [daʊn] ,
” Out he was thrust , face down ,
” 出去 他 曾是 推力 , 脸 向下 ,

他被猛地推了出去，脸朝下。

[hɪz; ɪz] ['stɑ:rtld] [aɪz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tər][ʌv; əv][hə'vænə]['hɑ:rbər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
his **startled** **eyes** **gazing** **down** **at** **the** **muddy** **water** **of** **Havana** **harbor** **but** **a** **few**
他的 惊慌 眼睛 凝视 向下 在 这 浑 水 的 哈瓦那 港口 但 一个 很少
[fi:t] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
feet **below** **him** **.**
脚 以下 他 .

他惊愕地向下望去，只见哈瓦那港浑浊的海水就在他下方几英尺的地方。

“ ['redi] , [maɪ] [gʊd] ['fɛloʊz] ? ” ['kwivəd] [væ'skɛz] .
“ **Ready** **,** **my** **good** **fellows** **?** **”** **quivered** **Vasquez** **.**
“ 准备好 , 我的 好的 伙伴们 ? ” 颤抖 瓦斯奎兹 .

“伙计们，准备好了吗？”瓦斯奎兹颤抖着问道。

“ ['redi] , [se'njɔ:] ! ”
“ **Ready** **,** **senor** **!** **”**
“ 准备好 , 传感器 ! ”

“准备就绪，长官！”

“ [ðen] [drɑ:p][hɪm; ɪm] !
“ **Then** **drop** **him** **!**
“ 然后 降低 他 !

“那就把他扔掉！”

” [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃɑ:t] [ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm] .
” **Through** **the** **darkness** **of** **the** **night** **shot** **a** **human** **form** **.**
” 通过 这 黑暗 的 这 夜晚 射击 一个 人类 形式 .

“夜色中射出一个人形。”

[plæʃ] !
Plash **!**
水花 !

哗啦！

[hæl; heɪl] ['meɪnɝdz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:rm] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [faʊl] ['wɔ:tərz] .
Hal **Maynard's** **bound** **and** **weighted** **form** **sank** **below** **the** **foul** **waters** **.**
哈尔 梅纳德 边界 和 加权 形式 沉没 以下 这 犯规 水 .

哈尔·梅纳德被捆绑着，身上还负重，沉入了污浊的水底。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ʃer] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['hɪroʊz] !
He **had** **gone** **to** **share** **,** **in** **a** **different** **way** **,** **the** **fate** **of** **the** **Maine** **heroes** **!**
他 有 已消失 到 分享 , 在 一个 不同的 方式 , 这 命运 的 这 缅因州 英雄 !

他以另一种方式，与缅因州的英雄们一同承受了命运的重担！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['kju:bəz] [nu:] [rɪ'kru:t] .
CUBA'S **NEW** **RECRUIT** **.**
古巴的 新的 招募 .

古巴新援。

[rʌb] !
Rub **!**
擦 !

擦！

[rʌb] !
rub **!**
擦 !

擦！

[rʌb] !
rub !
擦 !

擦!

[tʃeɪf] !
Chafe !
摩擦 !

摩擦!

[tʃeɪf] !
chafe !
摩擦 !

摩擦!

[tʃeɪf] !
chafe !
摩擦 !

摩擦!

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] ['oʊvər][ə; eɪ] [wɔːrf] [wʌn]['hjuːmən] ['fɪgjər] [bent] ['oʊvər] [ə'nʌðər] .
Under the shed over a wharf one human figure bent over another .
在下面 这 棚 超过 一个 码头 一 人类 数字 弯曲 超过 其他 .

码头上的棚子底下，一个人弯腰俯身看着另一个人。

[rʌb] !
Rub !
擦 !

擦!

[rʌb] !
rub !
擦 !

擦!

[rʌb] !
rub !
擦 !

擦!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət][bʌt; bət][ˌenər'dʒetɪk]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] ,
With the quiet but energetic heroism of common humanity ,
和 这 安静的 但 精力充沛 英雄主义 的 常见的 人类 ,

以普通人类那种安静而充满活力的英雄主义精神，

[ðə; ði]['reskjuːər] [stroʊv] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['oʊnli][dʒʌst]
the rescuer strove to bring back the spark of life to a young man only just
这 救援人员 努力 到 带来 后退 这 火花 的 生活 到 一个 年轻的 男人 仅有的 只是
[snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] ['wɔːtərz] .
snatched from the engulfing waters .
抢夺 从 这 吞噬 水 .

救援人员竭尽全力，试图挽救这位刚从汹涌的海水中救出的年轻人的生命。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , [streɪndʒ] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['rʌbər] ,
“ It is odd , strange ! ” muttered the rubber ,
“ 它 是 奇怪的 , 奇怪的 ! ” 低声说道 这 橡皮 ,

“真奇怪！”橡胶喃喃自语道。

['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪfləs] ['fɪgjər] .
pausing for an instant to look at the lifeless figure .
暂停 为了 一个 立即的 到 看 在 这 无生命 数字 .

他停顿片刻，看了看那毫无生气的身影。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] — [ɔːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['klʌmzi] ?

“	Can	it	be	possible	that	I	was	too	late	—	or	that	I	am	too	clumsy	?
”	能	它	是	可能的	那	我	曾是	也	晚的	—	或者	那	我	是	也	笨拙	?

“难道是我来晚了——或者是我太笨拙了？”

” [hiː; hi] [bent] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] .

”	He	bent	anxiously	over	the	still	figure	.
”	他	弯曲	焦虑地	超过	这	仍然	数字	.

他焦急地俯身靠近那静止的身影。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [se'njɔː] [væ'skɛz] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['kjuːbən] ,

“	It	would	be	a	great	thing	to	fool	Senor	Vasquez	,	”	murmured	the	Cuban	,
”	它	会	是	一个	伟大的	事物	到	傻子	传感器	瓦斯奎兹	,	”	低声说道	这	古巴	,

“要是能骗过瓦斯奎兹先生，那可就太好了，”古巴人低声说道。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

for	such	he	was	.
为了	这样的	他	曾是	.

他就是这样的人。

“ [mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['greɪtli] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [ə'merɪkən] , [huː] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][ˈiːv(ə)n][æz; əz]

“	Moreover	,	I	would	like	greatly	to	save	this	American	,	who	trusted	me	even	as
”	而且	,	我	会	喜欢	非常	到	节省	这	美国人	,	WHO	可信	我	甚至	作为

[aɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

I	trusted	him	.
我	可信	他	.

“此外，我非常希望能够救下这位信任我的美国人，就像我信任他一样。”

” [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [mɔːr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃeɪf] [ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv]

”	For	some	minutes	more	he	continued	to	chafe	the	wrists	and	body	of
”	为了	一些	分钟	更多的	他	持续	到	摩擦	这	手腕	和	身体	的

[hæl; heɪl] ['meinəd] . [-]

Hal	Maynard	.	[	17	]
哈尔	梅纳德	.	[	-	]

“接下来的几分钟里，他继续用手指摩擦哈尔·梅纳德的手腕和身体。[17]

“ [ə; eɪ][sɪp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['brændi] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [get] ['brændi] ,

“	A	sip	or	two	of	brandy	might	save	him	—	but	how	shall	one	get	brandy	,
”	一个	啜饮	或者	二	的	白兰地	可能	节省	他	—	但	如何	将	一	得到	白兰地	,

“一两口白兰地或许能救他一命——可是，谁又能弄到白兰地呢？”

[wɪtʃ] [kɔːsts] ['twenti] - [faɪv] [pə'seɪtə] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ?

which	costs	twenty	-	five	pesetas	a	bottle	?
哪个	成本	二十	-	五	比塞塔	一个	瓶子	?

哪款酒一瓶售价25比塞塔?

[pər'hæps] — —

Perhaps	—	—
也许	—	—

也许 -

” [bʌt; bət][wɑːn; hwɑːn] [rə'mɪrɛz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [tʃekt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps]

”	But	Juan	Ramirez	suddenly	and	resolutely	checked	the	thought	that	perhaps
”	但	胡安	拉米雷斯	突然	和	坚决地	已检查	这	想法	那	也许

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['juːzɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

he	might	be	justified	in	using	some	of	the	money	intrusted	to	him	by
他	可能	是	合理的	在	使用	一些	的	这	钱	受托人	到	他	经过

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

our	hero	.
我们的	英雄	.

“但胡安·拉米雷斯突然坚决地打消了这样一种想法：或许他有理由动用我们这位英雄委托给他的一些钱。”

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

“	He	said	that	belonged	to	another	.
”	他	说	那	属于	到	其他	.

他说那是别人的。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Therefore	he	would	not	thank	me	to	use	some	of	it	to	save	his	life	.
所以	他	会	不是	感谢	我	到	使用	一些	的	它	到	节省	他的	生活	.

因此，即使我用其中的一部分来救他的命，他也不会感谢我。

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kriːd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjuːbən] .

”	Such	was	the	simple	creed	of	honor	of	this	Cuban	.
”	这样的	曾是	这	简单的	信条	的	荣誉	的	这	古巴	.

这就是这位古巴人简单的荣誉信条。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [riˈwɔːdid] , [haʊˈevər] , [baɪ][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] , [ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm]

He	was	soon	rewarded	,	however	,	by	a	flutter	of	the	eyelids	,	a	sigh	from
他	曾是	很快	奖励	,	然而	,	经过	一个	扑	的	这	眼睑	,	一个	叹	从

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [wʌn] .

the	unconscious	one	.
这	无意识	一	.

然而，他很快就得到了回报，昏迷者眼皮微微颤动，发出了一声叹息。

“ ['sæntə][mə'riːə] !

“	Santa	Maria	!
”	圣诞老人	玛丽亚	!

“圣玛丽亚！

[hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] !

He	still	lives	!
他	仍然	生活	!

他还活着！

” [kraɪd] [ðə; ði]['kjuːbən] , [naʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [dɪ'pendɪd]

”	cried	the	Cuban	,	now	overjoyed	,	and	working	as	if	his	own	life	depended
”	哭	这	古巴	,	现在	欣喜若狂	,	和	在职的	作为	如果	他的	自己的	生活	取决于

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

upon	the	result	.
之上	这	结果	.

“古巴人喊道，他欣喜若狂，拼命工作，仿佛自己的性命都取决于结果。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hæl; heɪl] ['meinəd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	minute	later	Hal	Maynard	opened	his	eyes	.
一个	分钟	之后	哈尔	梅纳德	打开	他的	眼睛	.

一分钟后，哈尔·梅纳德睁开了眼睛。

[wɑːn; hwɑːn] [bent] [soʊ] [loʊ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['rekəgnaɪzd]

Juan	bent	so	low	over	him	that	,	despite	the	darkness	,	our	hero	recognized
胡安	弯曲	所以	低的	超过	他	那	,	尽管	这	黑暗	,	我们的	英雄	认可

[hɪz; ɪz]['reskjuːər] .

his	rescuer	.
他的	救援人员	.

胡安弯下腰，尽管天色昏暗，我们的英雄还是认出了救他的人。

“ [rə'mɪrɛz] ? ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

“	Ramirez	?	”	he	murmured	.
”	拉米雷斯	?	”	他	低声说道	.

“拉米雷斯？”他低声问道。

“ [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [seˈnjɔː][əˌmerɪ'kɑːnoʊ] . ”

“	At	your	service	,	Senor	Americano	.	”
”	在	你的	服务	,	传感器	美式咖啡	.	”

“为您效劳，美国先生。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] — ['weɪtɪd] . ”

“	But	I	was	dropped	into	the	harbor	—	weighted	.	”
”	但	我	曾是	掉落	进入	这	港口	—	加权	.	”

“但我被扔进了港口——还加了重物。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , [se'njɔː] , [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [baɪ] .

“	And	I	,	senor	,	was	fortunate	enough	to	be	near	by	.
”	和	我	,	传感器	,	曾是	幸运	足够的	到	是	靠近	经过	.

“而我，先生，很幸运当时就在附近。”

” [hæl; heɪl] [bliŋkt] ['stuːpɪdli] , ['hævɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [æz; əz] [jet] .

”	Hal	blinked	stupidly	,	having	by	no	means	recovered	his	wits	as	yet	.
”	哈尔	眨眼	愚蠢地	,	拥有	经过	不	方法	恢复	他的	智慧	作为	然而	.

哈尔呆呆地眨了眨眼，显然还没有恢复神智。

“ [rest] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [briːð] ['friːli] , ” ['kaʊnsəld] [ðə; ði]['kjuːbən] .

“	Rest	easily	,	and	breathe	freely	,	”	counseled	the	Cuban	.
”	休息	容易地	,	和	呼吸	自由	,	”	咨询	这	古巴	.

“放松休息，自由呼吸，”古巴人劝告道。

“ [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [muːv] [jet] .

“	Do	not	try	to	move	yet	.
”	做	不是	尝试	到	移动	然而	.

“暂时不要试图移动。”

[duː][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] .

Do	not	even	try	to	think	.
做	不是	甚至	尝试	到	思考	.

不要试图思考。

” [hæl; heɪl] [əu'beid] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] .

”	Hal	obeyed	,	lying	there	for	two	or	three	minutes	before	he	tried	again	to	speak	.
”	哈尔	服从	,	说谎	那里	为了	二	或者	三	分钟	前	他	尝试	再次	到	说话	.

“哈尔听话地躺在那里两三分钟，然后才再次尝试说话。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['faɪnəli] .

“	Where	are	we	now	?	”	he	asked	,	finally	.
”	在哪里	是	我们	现在	?	”	他	问	,	最后	.

“我们现在在哪儿？”他最后问道。

“ [se'njɔː] , [aɪ] [wʊd] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Senor	,	I	would	caution	you	not	to	speak	above	a	whisper	.
”	传感器	,	我	会	警告	你	不是	到	说话	多于	一个	耳语	.

“先生，我提醒您说话时声音不要太大，最好轻声细语。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ɪn]['deɪndʒər] , [ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'frendli] ['praʊlər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌjuː 'es] .

We	are	both	in	danger	,	if	some	unfriendly	prowler	should	overhear	us	.
我们	是	两个都	在	危险	,	如果	一些	不友好	潜行者	应该	无意中听到	我们	.

如果被不怀好意的闯入者听到我们的谈话，我们俩都会有危险。

[let] [ˌem 'iː] [reɪz] [juː; jʊ] — [soʊ] .

Let	me	raise	you	—	so	.
让	我	增加	你	—	所以	.

让我再补充一点——就是这样。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər]['jɑːndər] [ðæt] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ? ”

Now	,	do	you	see	the	building	over	yonder	that	rests	upon	the	water's	edge	?	”
现在	,	做	你	看	这	建筑	超过	远处	那	休息	之上	这	水的	边缘	?	”

现在，你看到那边那栋建在水边的建筑了吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪndoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [drɑːpt] . ”
“ It was from one of those windows that you were dropped . ”
“ 它 曾是 从 一 的 那些 视窗 那 你 是 掉落 . ”

“你就是从其中一个窗户被扔下去的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — — ”
“ And you — — ”
“ 和 你 — — ”

“你呢 - ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [nɪr] , [se'njɔː] .
“ I was prowling near , senor .
“ 我 曾是 潜行 靠近 , 传感器 .

“先生，我当时就在附近徘徊。”

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [hɪr] [ðə; ði] [splæʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
No sooner did the scoundrels hear the splash than they closed the window .
不 很快 做过 这 无赖 听到 这 溅 比 他们 关闭 这 窗户 .

这些恶棍刚听到水花声，就立刻关上了窗户。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [dʌv] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːrbər] , [swæm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
It was then that I dove into the harbor , swam to you ,
它 曾是 然后 那 我 鸽子 进入 这 港口 , 游泳 到 你 ,

就在那时，我跳入港湾，游向你。

[ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ten] [fiːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
and found you some ten feet below the surface .
和 成立 你 一些 十 脚 以下 这 表面 .

在水面下约十英尺的地方发现了你。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [weɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It was a simple matter to cut the ropes that bound the weights to you .
它 曾是 一个 简单的 事情 到 切 这 绳索 那 边界 这 重量 到 你 .

割断捆绑重物的绳子很简单。

[ðen] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .
Then I brought you here .
然后 我 带来 你 这里 .

然后我把你带到这里。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [se'njɔː] . ”
That is all , senor . ”
那 是 全部 , 传感器 . ”

就这些了，先生。

“ [ɔːl] ? ” ['ekəud] [hæl; heɪl] , [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
“ All ? ” echoed Hal , now sitting up .
“ 全部 ? ” 回声 哈尔 , 现在 坐着 向上 .

“全部？”哈尔坐起身来，重复道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]
“ It seems to me , my friend , that you make a very modest statement of
“ 它 似乎 到 我 , 我的 朋友 , 那 你 制作 一个 非常 谦虚的 陈述 的
[jʊr; jər]['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] . ”
your noble action . ”
你的 高贵 行动 . ”

“朋友，依我看，你对自己的高尚行为的描述过于谦逊了。”

“ [se'njɔ:] , [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:] .
“ **Senor , to - day you trusted me .**
“ 传感器 , 到 - 天 你 可信 我 .

“先生，今天您信任了我。”

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [les] . ”
In return I could not do less . ”
在 返回 我 可以 不是 做 较少的 . ”

作为回报，我不能做得更少。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:nsələt] — — ”
“ And it was you , I am sure , who went to the British consulate — — ”
“ 和 它 曾是 你 , 我 是 当然 , WHO 去 到 这 英国 领事馆 — — ”

“而且我确信，去英国领事馆的人是你——”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [se'njɔ:] . ”
“ I was there , senor . ”
“ 我 曾是 那里 , 传感器 . ”

“我当时也在场，先生。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [lɑ:dʒd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ] [rɪ'li:s] [æt; ət]
“ And it was you who lodged the information that resulted in my release at
“ 和 它 曾是 你 WHO 已提交 这 信息 那 结果 在 我的 发布 在
[ðə; ði] - . ”
the Prefatura . ”
这 - . ”

“正是你向法务局提交的信息，才导致我获释。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] , [se'njɔ:] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] , ” [rə'mɪrɛz] ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] .
“ It was I , senor , as you have guessed , ” Ramirez quietly replied .
“ 它 曾是 我 , 传感器 , 作为 你 有 猜对了 , ” 拉米雷斯 悄悄 回复 .

“是我，先生，正如您所料，”拉米雷斯平静地回答道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl][tu:; tə] - [deɪ] , ” [kraɪd] ['meɪnəd] , ['greɪtfəli] .
“ You have been my good angel to - day , ” cried Maynard , gratefully .
“ 你 有 到过 我的 好的 天使 到 - 天 , ” 哭 梅纳德 , 感激不尽 .

“你今天真是我的好天使！”梅纳德感激地喊道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [les] , [se'njɔ:] , ['æftər][ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:] . ”
“ I could not do less , senor , after a stranger had trusted me . ”
“ 我 可以 不是 做 较少的 , 传感器 , 后 一个 陌生人 有 可信 我 . ”

“先生，陌生人信任我，我还能做什么呢？”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] .
“ And it was you who warned me to - night that I was being followed .
“ 和 它 曾是 你 WHO 警告 我 到 - 夜晚 那 我 曾是 存在 随后 .
”
”
”

“今晚是你提醒我有人跟踪我。”

“ [rɔ:ŋ] [ðɪs] [taɪm] , [se'njɔ:] .
“ Wrong this time , senor .
“ 错误的 这 时间 , 传感器 .

“这次错了，先生。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
It was a friend of mine . ”
它 曾是 一个 朋友 的 矿 . ”

那是我一个朋友。

“ [jet] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][jʊr; jər] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ? ”
“ Yet he worked at your instigation ? ”
“ 然而 他 工作 在 你的 煽动 ? ”

“但他却是受你指使才这么做的？”

“ [truː] . ”
“ True . ”
“ 真的 . ”

“真的。”

“ [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [deθ] . ”
“ And , finally , you have saved me from certain death . ”
“ 和 , 最后 , 你 有 已保存 我 从 肯定 死亡 . ”

“最后，你救了我一命。”

“ [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [se'njɔː][əˌmerɪ'kɑːnoʊ] , ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] , ” ['ænsər] [ðə; ði]
“ All of which , Senor Americano , gives me occasion to rejoice , ” answered the
“ 全部 的 哪个 , 传感器 美式咖啡 , 给予 我 场合 到 麾 , ” 回答 这
['kjuːbən] , ['sɪmpli] .
Cuban , simply .
古巴 , 简单地 .

“这一切，美国先生，都让我感到高兴，”古巴人简单地回答道。

[hæl; heɪl] [naʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Hal now managed to get upon his feet .
哈尔 现在 管理 到 得到 之上 他的 脚 .

哈尔现在总算能站起来了。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['kjuːbən][ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɔːrmli] [grɑːspt] [ðə; ði]
No sooner did he find himself facing the Cuban than he warmly grasped the
不 很快 做过 他 寻找 他自己 面向 这 古巴 比 他 热情地 抓住 这
['lætɚz] [hænd] .
latter's hand .
后者的 手 .

他刚一与古巴人面对面，就热情地握住了对方的手。

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] , ” [kraɪd] ['meinəd] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
“ I owe you my life and the safety of my money , ” cried Maynard , impulsively .
“ 我 欠 你 我的 生活 和 这 安全 的 我的 钱 , ” 哭 梅纳德 , 冲动地 .

“我欠你一条命，也欠你钱财的安全，”梅纳德冲动地喊道。

“ [jet] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ Yet I never saw you before to - day .
“ 然而 我 绝不 锯 你 前 到 - 天 .

“然而，我今天之前从未见过你。”

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [sʌtʃ] [greɪt] ['frendlinəs] [bi'wildəz] [ˌem 'iː] . ”
Pardon me if such great friendliness bewilders me . ”
赦免 我 如果 这样的 伟大的 友善 令人困惑 我 . ”

如果这种热情友好让我感到困惑，请见谅。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['oʊnli] [wʌt] ['eni] ['kjuːbən] [-]
“ I have done only what any Cuban [18]
“ 我 有 完毕 仅有的 什么 任何 古巴 [-]

“我只是做了任何一个古巴人[18]所做的事

[wʊd] [duː][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
would do for an American , ” was the quiet reply .
会 做 为了 一个 美国人 , ” 曾是 这 安静的 回复 .

“对美国人来说，这正合我意。”对方平静地回答道。

“ [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [wʌn] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] .
“ I offer you one more service before leaving you .
“ 我 提供 你 一 更多的 服务 前 离开 你 .

“在我离开之前，我再为您提供一项服务。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʃɪp] ? ”
You were bound to some ship ? ”
你 是 边界 到 一些 船 ? ”

你是被派往某艘船上的吗?

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [brɪg] , ['emiliːn] ['ætˌwʊəd] . ”
“ The British brig , Emeline Atwood . ”
“ 这 英国 布里格 , 艾米琳 阿特伍德 . ”

“英国双桅帆船，艾米琳·阿特伍德号。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] .
“ I know her berth .
“ 我 知道 她 泊位 .

我知道她的泊位。

[aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .
I will lead you there .
我 将要 带领 你 那里 .

我会带你到那里。

[wʌns] [ɑːn] [bɔːrd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] .
Once on board , you should be safe .
一次 在 木板 , 你 应该 是 安全的 .

登机后，您应该就安全了。

[kʌm] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] , [se'njɔː] . ”
Come ; I will show you the way , senor . ”
来 ; 我 将要 展示 你 这 方式 , 传感器 . ”

来吧，先生，我带您去。

“ [weɪt] [dʒʌst] [wʌn] ['ɪnstənt] , ” [ɪm'plɔːd] [hæl; heɪl] .
“ Wait just one instant , ” implored Hal .
“ 等待 只是 一 立即的 , ” 恳求 哈尔 .

“请稍等片刻，”哈尔恳求道。

“ [rə'mɪrɛz] , [sʌtʃ] ['frendʃɪp] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['seldəm] [met] [wɪð; wɪθ] .
“ Ramirez , such friendship as you have shown to - day is seldom met with .
“ 拉米雷斯 , 这样的 友谊 作为 你 有 所示 到 - 天 是 很少 遇见 和 .

“拉米雷斯，你今天所展现的这种友谊实属罕见。”

['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
Pardon me if I seek to learn something about you . ”
赦免 我 如果 我 寻找 到 学习 某物 关于 你 . ”

如果我想了解一些关于您的事情，请您见谅。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [tel] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kjuːbən] .
“ There is little to tell , ” responded the Cuban .
“ 那里 是 小的 到 告诉 , ” 回应 这 古巴 .

“没什么好说的，”古巴人回答道。

“ [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['aɪlənd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ I love this people and their island , for I am one of them .
“ 我 爱 这 人们 和 他们的 岛 , 为了 我 是 一 的 他们 .

“我热爱这里的人民和他们的岛屿，因为我也是他们中的一员。”

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [æz; əz] [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gest] , [ɔːl] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [sɜːrv] ['kjuːbə] .
I have done , as perhaps you have guessed , all in my power to serve Cuba .
我 有 完毕 , 作为 也许 你 有 猜对了 , 全部 在 我的 力量 到 服务 古巴 .

正如你可能已经猜到的那样，我已经尽我所能为古巴服务。

[juː; jʊ] [siː] , [se'njɔː] , [aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .

You	**see**	**,**	**senor**	**,**	**I**	**do**	**not**	**hesitate**	**to**	**trust**	**you**	**.**
你	看	,	传感器	,	我	做	不是	犹豫	到	相信	你	.

先生，您看，我毫不犹豫地信任您。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在布兰科的注视下；(Under Blanco's eye; or,)
第3/4页

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['kjuːbən]['ɑːrmi] .

You	will	wonder	why	one	of	my	sentiments	is	not	in	the	Cuban	army	.
你	将要	想知道	为什么	一	的	我的	情感	是	不是	在	这	古巴	军队	.

你会好奇为什么我的其中一位支持者不在古巴军队。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	answer	that	question	before	you	ask	it	.
我	将要	回答	那	问题	前	你	问	它	.

在你问之前，我就能回答这个问题了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kjuːbən][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪtriət]['ɑːrmi] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ]

It	is	forbidden	to	a	Cuban	to	join	our	patriot	army	unless	he	can	bring
它	是	禁止	到	一个	古巴	到	加入	我们的	爱国者	军队	除非	他	能	带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

with	him	a	gun	and	some	ammunition	.
和	他	一个	枪	和	一些	弹药	.

古巴人除非能携带枪支弹药，否则不得加入我们的爱国者军队。

[wen] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] ,

When	I	can	do	that	,
什么时候	我	能	做	那	,

当我能做到这一点的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hə'vænə] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [wer] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

I	shall	leave	Havana	and	take	to	the	long	grass	where	the	insurgents	,
我	将	离开	哈瓦那	和	拿	到	这	长的	草	在哪里	这	叛乱分子	,

我将离开哈瓦那，前往叛乱分子居住的长草丛中。

[ɪf] [nɑːt][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['loʊkəsts] , [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz]['laɪənz] .

if	not	as	thick	as	locusts	,	are	fighting	as	bravely	as	lions	.
如果	不是	作为	厚的	作为	蝗虫	,	是	斗争	作为	勇敢地	作为	狮子	.

即使数量不如蝗虫那么多，也像狮子一样勇敢战斗。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['relətɪvz] .

Beyond	that	I	can	tell	you	little	,	except	that	I	have	no	living	relatives	.
超过	那	我	能	告诉	你	小的	,	除了	那	我	有	不	活的	亲属	.

除此之外，我能告诉你的就只有一件事了，那就是我没有在世的亲人。

[ɔːl] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

All	have	died	of	starvation	,
全部	有	死亡	的	饥饿	,

他们都死于饥饿。

[ænd; ənd][maɪ] ['gretɪst] [dred] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt]

and	my	greatest	dread	is	that	I	shall	starve	before	I	am	ready	to	strike	out
和	我的	最	恐惧	是	那	我	将	饿死	前	我	是	准备好	到	罢工	出去

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] .

for	the	long	grass	.
为了	这	长的	草	.

我最害怕的是，在我准备好去寻找野草之前，我会饿死。

" ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [briːf] [æz; əz] [rə'mɪrɛzɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ,

"	Simple	and	brief	as	Ramirez's	statement	was	,
"	简单的	和	简短的	作为	拉米雷斯的	陈述	曾是	,

拉米雷斯的声明虽然简单明了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eləkwənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtriət] [huː] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːz]

it	was	the	eloquent	account	of	a	patriot	who	would	die	for	his	cause
它	曾是	这	雄辩	帐户	的	一个	爱国者	WHO	会	死	为了	他的	原因

[ænd; ənd] ['kʌntri] ,

and	country	,
和	国家	,

这是一位爱国者为自己的事业和国家献出生命的感人叙述。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['tʃɪrflnəs] , ['iːðər] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪn][hə'vænə] ,

and	who	would	die	with	equal	cheerfulness	,	either	of	starvation	in	Havana	,
和	WHO	会	死	和	平等的	愉悦	,	任何一个	的	饥饿	在	哈瓦那	,

谁会同样欣然赴死，无论是死于哈瓦那的饥饿，还是死于其他原因。

[ɔːr] ['ʌndər] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

or	under	arms	in	the	field	.
或者	在下面	武器	在	这	场地	.

或在战场上持枪作战。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn]['hælz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] .

There	were	tears	in	Hal's	eyes	as	he	heard	the	simple	story	.
那里	是	眼泪	在	哈尔的	眼睛	作为	他	听到	这	简单的	故事	.

听到这个简单的故事，哈尔眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət] [rə'mɪrɛz] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

But	Ramirez	cut	short	his	reflections	by	saying	:
但	拉米雷斯	切	短的	他的	反思	经过	说	:

但拉米雷斯打断了他的思绪，说道：

“ [se'njɔː] , [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər][ɪz][bɪ'haɪnd][juː 'es] .

“	Senor	,	not	all	of	our	danger	is	behind	us	.
“	传感器	,	不是	全部	的	我们的	危险	是	在后面	我们	.

“先生，我们还没有完全摆脱危险。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,

If	you	are	going	to	the	English	ship	,
如果	你	是	去	到	这	英语	船	,

如果你要去英国的船上，

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns] . ”

let	me	advise	you	that	we	should	start	at	once	.	”
让	我	建议	你	那	我们	应该	开始	在	一次	.	”

我建议我们立刻开始。

“ [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [hæl; heɪl] .

“	Just	one	more	question	before	we	go	,	”	interposed	Hal	.
“	只是	一	更多的	问题	前	我们	去	,	”	插入	哈尔	.

“在我们走之前，还有一个问题，”哈尔插话道。

“ [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

“	You	spoke	of	a	gun	and	ammunition	.
“	你	辐	的	一个	枪	和	弹药	.

你提到了枪支和弹药。

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [hɪr] [ɪn] [hə'vænə] ? ”

Can	they	be	obtained	here	in	Havana	?	”
能	他们	是	获得	这里	在	哈瓦那	?	”

在哈瓦那能买到吗?

“ [wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði][praɪs] , [se'njɔː] . ”

“	When	one	has	the	price	,	senor	.	”
“	什么时候	一	有	这	价格	,	传感器	.	”

“先生，等你付清价钱了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [praɪs] ? ”

“	And	what	is	that	price	?	”
”	和	什么	是	那	价格	?	”

“那价格是多少？”

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aɪ][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

“	Well	,	if	I	had	twenty	-	five	dollars	I	could	buy	a	rifle	and	a
”	出色地	,	如果	我	有	二十	-	五	美元	我	可以	买	一个	步枪	和	一个

['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

pocketful	of	cartridges	.
口袋	的	墨盒	.

“嗯，如果我有二十五美元，我就可以买一支步枪和满满一口袋子弹了。”

[bʌt; bət] , [waɪ] ['spekjuleɪt] ?

But	,	why	speculate	?
但	,	为什么	推测	?

但是，为什么要进行猜测呢?

['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . ”

Twenty	-	five	dollars	is	not	to	be	found	.	”
二十	-	五	美元	是	不是	到	是	成立	.	”

找不到二十五美元。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [riˈspɔndid] [hæl; heɪl] .

“	You	are	right	,	”	responded	Hal	.
”	你	是	正确的	,	”	回应	哈尔	.

“你说得对，”哈尔回答道。

“ [let] [ju: 'es][faɪnd][ðə; ði][brɪg] .

“	Let	us	find	the	brig	.
”	让	我们	寻找	这	布里格	.

“我们去找那个船坞吧。”

” [rəˈmɪrɛz] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk] [striːt] ,

”	Ramirez	guided	him	from	the	wharf	and	led	him	down	a	dark	street	,
”	拉米雷斯	引导	他	从	这	码头	和	引领	他	向下	一个	黑暗的	街道	,

拉米雷斯把他从码头领了出来，领着他沿着一条昏暗的街道走去。

['hɔːltɪŋ] ['evri] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

halting	every	few	steps	to	make	sure	that	they	were	not	being	followed	.
停止	每一个	很少	步骤	到	制作	当然	那	他们	是	不是	存在	随后	.

每走几步就停下来，确认是否有人跟在后面。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði]['kjuːbən] , ['evri] ['ɪnstənt] [əˈlɜːrt] , ['drægd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]

Of	a	sudden	,	the	Cuban	,	every	instant	alert	,	dragged	our	hero	into	a
的	一个	突然	,	这	古巴	,	每一个	立即的	警报	,	拖拽	我们的	英雄	进入	一个

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

突然，古巴人警觉地将我们的主人公拖进了门口。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][pəˈtroʊl] , ” ['wɪspəd] [wɑːn; hwɑːn] .

“	Here	comes	the	patrol	,	”	whispered	Juan	.
”	这里	来	这	巡逻	,	”	低声说道	胡安	.

“巡逻队来了，”胡安低声说道。

[hæl; heɪl] ['lisnd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][træmp]

Hal	listened	,	yet	it	was	some	moments	before	he	could	hear	the	tramp
哈尔	听着	,	然而	它	曾是	一些	时刻	前	他	可以	听到	这	流浪汉

[ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

of	soldiers	.
的	士兵	.

哈尔侧耳倾听，但过了一会儿才听到士兵们的脚步声。

“ [jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Your	hearing	is	wonderful	,	”	he	whispered	.
”	你的	听力	是	精彩的	,	”	他	低声说道	.

“你的听力真好，”他低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [rə'mɪrɛz] , “ [ðæt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['kwɪkənz] [ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] . ”

“	It	is	said	,	”	replied	Ramirez	,	“	that	starvation	quickens	all	the	senses	.	”
”	它	是	说	,	”	回复	拉米雷斯	,	“	那	饥饿	加速	全部	这	感官	.	”

拉米雷斯回答说：“据说，饥饿会使所有感官都变得敏锐。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] ? ” ['ʌtəd] [hæl; heɪl] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] .

“	And	you	are	starving	?	”	uttered	Hal	,	feeling	as	if	he	were	choking	.
”	和	你	是	饥饿	?	”	说出	哈尔	,	感觉	作为	如果	他	是	窒息	.

“你饿坏了吗？”哈尔问道，感觉自己快要窒息了。

“ [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Far	from	it	,	”	was	the	answer	.
”	远的	从	它	,	”	曾是	这	回答	.

“恰恰相反，”对方回答道。

“ [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . ”

“	I	ate	a	quarter	of	a	loaf	of	bread	the	day	before	yesterday	.	”
”	我	吃	一个	四分之一	的	一个	面包	的	面包	这	天	前	昨天	.	”

“前天我吃了四分之一条面包。”

“ [ænd; ənd] [sɪns] — — ”

“	And	since	—	—	”
”	和	自从	—	—	”

“而且自从——”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [drɪŋks] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

“	I	have	had	several	drinks	of	water	,	but	it	was	warm	and	therefore
”	我	有	有	一些	饮料	的	水	,	但	它	曾是	温暖的	和	所以

[nɑːt]['pælətəb(ə)l] .

not	palatable	.
不是	可口的	.

“我喝了好几杯水，但是水是温的，所以不好喝。”

” ['terəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['kwaɪətli] ,

”	Terrible	as	this	statement	was	,	it	was	made	quietly	,
”	糟糕的	作为	这	陈述	曾是	,	它	曾是	制成	悄悄	,

“尽管这番话令人不齿，但却是悄悄说出来的。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'reɪd] ['mɪzəri] .

without	the	least	trace	of	a	desire	to	parade	misery	.
没有	这	至少	痕迹	的	一个	欲望	到	游行	苦难	.

丝毫没有炫耀痛苦的意愿。

[terz] ['glɪsənd] [ɪn][hæl; heɪl] ['meɪnɝdz] [aɪz] .

Tears	glistened	in	Hal	Maynard's	eyes	.
眼泪	闪闪发光	在	哈尔	梅纳德	眼睛	.

哈尔·梅纳德的眼中闪烁着泪光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] [wen] [rə'mɪrɛz] [kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] :

He	was	about	to	speak	when	Ramirez	cut	him	short	by	whispering	:
他	曾是	关于	到	说话	什么时候	拉米雷斯	切	他	短的	经过	耳语	:

他正要开口，拉米雷斯却低声打断了他：

“ [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]['əupənz] .

“	I	find	that	this	door	behind	us	opens	.
”	我	寻找	那	这	门	在后面	我们	打开	.

“我发现我们身后的这扇门打开了。”

[ðæt] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] ['kæptʃərd] .

That	is	fortunate	,	for	otherwise	we	would	perhaps	be	captured	.
那	是	幸运	,	为了	否则	我们	会	也许	是	捕获	.

这真是幸运，否则我们或许就会被俘虏。

" ['saɪləntli] [bəuθ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

"	Silently	both	moved	into	the	hallway	.
"	默默	两个都	已搬	进入	这	门厅	.

两人默默地走进了走廊。

['traɪɪŋ] [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [briːð] , [ðeɪ] ['lisnd] [-]

Trying	not	even	to	breathe	,	they	listened	[	19	]
尝试	不是	甚至	到	呼吸	,	他们	听着	[	-	]

他们屏住呼吸，静静地听着[19]

[æz; əz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['regjuləz] [ɔːr] [ˌvɔlən'tiəz] ['mɑːtʃt] [baɪ] .

as	a	score	of	Spanish	regulars	or	volunteers	marched	by	.
作为	一个	分数	的	西班牙语	常客	或者	志愿者	行军	经过	.

一群西班牙正规军或志愿兵列队走过。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'mænd] [hɔːlt] .

Only	a	few	yards	further	on	they	heard	the	command	halt	.
仅有的	一个	很少	码	更远	在	他们	听到	这	命令	停止	.

再往前走几码，他们就听到了停止的命令。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [pə'destriən] .

Then	followed	a	dialogue	between	an	officer	and	a	belated	pedestrian	.
然后	随后	一个	对话	之间	一个	官	和	一个	迟到的	行人	.

随后，一名警官与一名迟到的行人展开了对话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

It	was	soon	evident	that	the	latter	could	not	give	a	satisfactory	account	of
它	曾是	很快	明显	那	这	后者	可以	不是	给	一个	令人满意的	帐户	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

很快，人们就发现后者无法对自己的情况做出令人满意的解释。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [breɪk] [ɪn] ['ʃɑːrpli] :

for	they	heard	the	officer	break	in	sharply	:
为了	他们	听到	这	官	休息	在	尖锐地	:

因为他们听到警官厉声打断了他们:

“ [ɪ'nʌf] !

“	Enough	!
"	足够的	!

“足够的!

[step] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [faɪlz] .

Step	in	between	the	files	.
步	在	之间	这	文件	.

在文件之间走动。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] - .

You	shall	tell	the	rest	of	your	story	at	the	Prefatura	.
你	将	告诉	这	休息	的	你的	故事	在	这	-	.

你将在市政厅会议上讲述你故事的其余部分。

" [træmp] , [træmp] ! ['saʊndɪd] [ðə; ði][skwɑːd] , [maːtʃiŋ] [ɑːn] [ə'gen] .

"	Tramp	,	tramp	!	sounded	the	squad	,	marching	on	again	.
"	流浪汉	,	流浪汉	!	听起来	这	队	,	行军	在	再次	.

“咚咚咚！”队伍喊着，再次向前行进。

[rə'mɪrɛz] ['lisnd] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][hæl; heɪl][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][læst] ['fʊtfɔːl] .

Ramirez	**listened**	**until**	**long**	**after**	**Hal**	**had**	**heard**	**the**	**last**	**footfall**	**.**
拉米雷斯	听着	直到	长的	后	哈尔	有	听到	这	最后的	人流量	.

拉米雷斯一直听着，直到哈尔听不到最后一声脚步声很久之后才停下来。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [stoʊl] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

Then	**the**	**door**	**was**	**opened**	**once**	**more**	**,**	**and**	**the**	**pair**	**stole**	**out**	**to**	**the**	**sidewalk**
然后	这	门	曾是	打开	一次	更多的	,	和	这	一对	偷窃	出去	到	这	人行道

.

:

.

然后门再次打开，两人悄悄溜到了人行道上。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , ” [briːðd] [rə'mɪrɛz] .

“	**We**	**are**	**safe**	**,**	**”**	**breathed**	**Ramirez**	**.**
“	我们	是	安全的	,	”	呼吸	拉米雷斯	.

“我们安全了，”拉米雷斯喘着气说。

“ [wɔːk] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] .

“	**Walk**	**quickly**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**you**	**will**	**be**	**aboard**	**your**	**ship**	**.**
“	走	迅速地	为了	一个	分钟	,	和	你	将要	是	船上	你的	船	.

“快走一分钟，你就会登上你的船。”

” [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] , [fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

”	**A**	**prediction**	**that**	**was**	**realized**	**,**	**for**	**,**	**without**	**further**	**mishap**	**,**	**they**	**reached**	**the**
”	一个	预言	那	曾是	已实现	,	为了	,	没有	更远	意外	,	他们	达到	这

[wɔːrf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

wharf	**and**	**walked**	**its**	**length**	**.**
码头	和	步行	它是	长度	.

“这一预言成真了，因为他们一路平安无事地到达了码头，并沿着码头走了一圈。”

“ [huː] [kʌmz] [hɪr] ? ” [grauld] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

“	**Who**	**comes**	**here**	**?**	**”**	**growled**	**a**	**gruff**	**voice**	**.**
“	WHO	来	这里	?	”	咆哮	一个	粗暴	嗓音	.

“谁会来这里？”一个粗犷的声音咆哮道。

['hælz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [dɪr] , [fə'mɪliər] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

Hal's	**heart**	**gave**	**a**	**jump**	**at**	**sound**	**of**	**the**	**old**	**,**	**dear**	**,**	**familiar**	**English**	**tongue**	**.**
哈尔的	心	给予	一个	跳	在	声音	的	这	老的	,	亲爱的	,	熟悉的	英语	舌头	.

听到那古老、亲切、熟悉的英语，哈尔的心猛地一跳。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] .

“	**We**	**are**	**friends**	**.**
“	我们	是	朋友们	.

我们是朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['stepɪŋ] [ɪn] [æd'væns] .

I	**am**	**an**	**American**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**stepping**	**in**	**advance**	**.**
我	是	一个	美国人	,	”	他	回复	,	步进	在	进步	.

“我是美国人，”他回答道，并向前迈了一步。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] . ”

“	**I**	**wish**	**to**	**speak**	**with**	**the**	**captain**	**.**	**”**
“	我	希望	到	说话	和	这	队长	.	”

“我想和船长谈谈。”

“ [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] , [mɔːr] [rɪ'spektfəli] .

“	**You'll**	**find**	**him**	**on**	**board**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**sailor**	**,**	**more**	**respectfully**	**.**
“	你会	寻找	他	在	木板	,	先生	,	”	回复	这	水手	,	更多的	尊敬	.

“先生，您会在船上找到他的，”水手恭敬地回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [seˈnjɔː] , ” [ˈwɪspəd] [rəˈmɪrɛz] , [ˈædɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈhælz] [lʊk]
“ I must leave you , senor , ” whispered Ramirez , adding , when he saw Hal's look
” 我 必须 离开 你 , 传感器 , ” 低声说道 拉米雷斯 , 添加 , 什么时候 他 锯 哈尔的 看
[ʌv; əv] [səˈpraɪz] :
of surprise :
的 惊喜 :

“我必须离开您了，先生，”拉米雷斯低声说道，看到哈尔惊讶的表情，他又补充道：

“ [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] [left] [wɪð; wɪθ] [frendz] .
“ The money that you intrusted to me I left with friends .
” 这 钱 那 你 受托人 到 我 我 左边 和 朋友们 .

“你委托我保管的钱，我交给朋友保管了。”

[duː][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] .
Do not be uneasy .
做 不是 是 不安 .

不要感到不安。

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem ˈiː] [bæk] .
In twenty minutes you should see me back .
在 二十 分钟 你 应该 看 我 后退 .

二十分钟后你们就能看到我回来了。

” [bɪˈfɔːr] [hæl; heɪl][kʊd; kəd][græsp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [rəˈmɪrɛz] [hæd; həd][glaidid] [ɔːf] [ɪn]
” Before Hal could grasp his hand to wring it , Ramirez had glided off in
” 前 哈尔 可以 抓牢 他的 手 到 拧 它 , 拉米雷斯 有 滑翔 离开 在
[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] .
the shadows .
这 阴影 .

“哈尔还没来得及抓住他的手去拧，拉米雷斯就已经在阴影中滑走了。”

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truː] [ˈhɑːrts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [gɑːspt] [ˈmeinəd] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ Of all the true hearts in the world , ” gasped Maynard , admiringly .
” 的 全部 这 真的 心 在 这 世界 , ” 倒吸一口气 梅纳德 , 钦佩地 .

“在全世界所有真心实意的人当中，”梅纳德惊叹道，语气中充满敬佩。

“ [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ?
“ Will he come back ?
” 将要 他 来 后退 ?

他会回来吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
I wish I were as sure of heaven !
我 希望 我 是 作为 当然 的 天堂 !

我希望自己也能像他一样确信天堂的存在!

” [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [rəˈmɪrɛz] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]
” Without a doubt regarding Ramirez , our hero turned and went aboard the
” 没有 一个 怀疑 关于 拉米雷斯 , 我们的 英雄 转向 和 去 船上 这
[brɪg] .
brig .
布里格 .

“毫无疑问，我们的英雄拉米雷斯转身登上了禁闭室。”

[ˈoʊnli] [θriː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][wɔːrm][græsp][frʌm; frəm]
Only three words of introduction were needed to secure a warm grasp from
仅有的 三 字 的 介绍 是 需要 到 安全的 一个 温暖的 抓牢 从
[ˈkæptɪn] [blɑːdʒɪts] [hænd] :
Captain Blodgett's hand :
队长 布洛杰特 手 :

仅仅三个字的介绍，就赢得了布洛杰特船长的热情握手：

“ [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] . ”
“ I'm an American . ”
” 我是 一个 美国人 . ”

“我是美国人。”

“ [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] , [eɪ] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ And left behind , eh ? ” demanded the captain .
” 和 左边 在后面 , 嗯 ? ” 要求 这 队长 .

“然后就被留下了？”船长质问道。

“ [wi:; wi] [seɪl] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; ['nɔ:rfək] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ə'bɔ:rd] . ”
“ We sail at midnight ; Norfolk ; there's plenty of room aboard . ”
” 我们 帆 在 午夜 ; 诺福克 ; 有 很多 的 房间 船上 . ”

“我们午夜启航；从诺福克出发；船上有很多空位。”

“ [meɪ] [aɪ] [spi:k] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [hæl; heɪl] .
“ May I speak confidentially with you , sir ? ” asked Hal .
” 可能 我 说话 保密 和 你 , 先生 ? ” 问 哈尔 .

“我可以和您私下谈谈吗，先生？”哈尔问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

” [ðeɪ] [kən'və:st] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] [fɔ:r; fər] [ten] ['mɪnɪts] .
” They conversed in low tones by the rail for ten minutes .
” 他们 交谈 在 低的 音调 经过 这 轨 为了 十 分钟 .

“他们在铁轨旁低声交谈了十分钟。”

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɔ:rwərd] .
After that they turned , looking shoreward .
后 那 他们 转向 , 寻找 向岸边 .

随后他们转身，看向岸边。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [rə'mɪrɛz] [ə'pɪrd] .
At length , Ramirez appeared .
在 长度 , 拉米雷斯 出现 .

最终，拉米雷斯出现了。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd] [hi:; hi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wɔ:rf] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [strʌk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [trɑ:t] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t]
No sooner did he reach the wharf than he struck into a trot that did not
不 很快 做过 他 抵达 这 码头 比 他 击 进入 一个 小跑 那 做过 不是

['slækən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kju:bən] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ætˌwʊdz] [dek] .
slacken until the Cuban reached the Atwood's deck .
放松 直到 这 古巴 达到 这 阿特伍德的 甲板 .

他一到码头就开始小跑，直到古巴人到达阿特伍德号的甲板才停下来。

“ [jʊr; jər] ['mʌni] , [se'njɔ:] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['breθləs] ['mesɪndʒər] .
“ Your money , senor , ” announced the breathless messenger .
” 你的 钱 , 传感器 , ” 宣布 这 喘不过气 信使 .

“先生，您的钱，”气喘吁吁的信使宣布道。

['daɪvɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [bæg] .
Diving under his jacket , he produced a bag .
潜水 在下面 他的 夹克 , 他 生产 一个 包 .

他钻进外套里，掏出一个包。

“ [tu:; tə] [maɪ] [bɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] ['oʊpənd] .
“ To my belief it has not been opened .
” 到 我的 信仰 它 有 不是 到过 打开 .

据我所知，它还没有被打开过。

[ˌnevərðə'les] , [se'njɔ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Nevertheless	**,**	**senor**	**,**	**you**	**will**	**do**	**me**	**a**	**great**	**favor**	**to**	**count**	**the**	**money**	**,**
尽管如此	,	传感器	,	你	将要	做	我	一个	伟大的	偏爱	到	数数	这	钱	,

不过，先生，您帮我数数钱，就帮我一个大忙了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kwɪt] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”

and	**thus**	**acquit**	**me**	**of**	**all**	**suspicion**	**.**	**”**
和	因此	开释	我	的	全部	怀疑	.	”

因此，请宣告我无罪。

“ [æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ['oʊnli][aɪ][du:][soʊ] , ” ['ænsər] [hæl; heɪl] .

“	**At**	**your**	**request**	**only**	**I**	**do**	**so**	**,**	**”**	**answered**	**Hal**	**.**
“	在	你的	要求	仅有的	我	做	所以	,	”	回答	哈尔	.

“我这样做只是应你的要求，”哈尔回答道。

“ ['kæptɪn] , [meɪ] [wi:; wi][ju:z][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] ? ”

“	**Captain**	**,**	**may**	**we**	**use**	**the**	**table**	**in**	**your**	**cabin**	**?**	**”**
“	队长	,	可能	我们	使用	这	桌子	在	你的	舱	?	”

“船长，我们可以借用您船舱里的桌子吗？”

“ [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:rti] ['ænsər] .

“	**In**	**more**	**ways**	**than**	**one**	**,**	**”**	**was**	**the**	**hearty**	**answer**	**.**
“	在	更多的	方式	比	一	,	”	曾是	这	爽朗	回答	.

“从很多方面来说都是如此，”对方热情地回答道。

“ ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [bɪ'loʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .

“	**Follow**	**me**	**below**	**,**	**gentlemen**	**.**
“	跟随	我	以下	,	先生们	.

“各位先生，请跟我来。”

” [ðer; ðər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['mʌni] [pɔ:d] [fɔ:rθ] .

”	**There**	**,**	**upon**	**the**	**table**	**the**	**bag**	**was**	**opened**	**,**	**the**	**money**	**poured**	**forth**	**.**
”	那里	,	之上	这	桌子	这	包	曾是	打开	,	这	钱	倾倒	前进	.

“就在这时，袋子在桌子上打开，钱倾泻而出。”

[nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] .

Not	**much**	**time**	**was**	**required**	**in**	**the**	**counting**	**.**
不是	很多	时间	曾是	必需的	在	这	计数	.

计数过程并没有花费太多时间。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][bæg] .

Two	**thousand**	**dollars**	**was**	**restored**	**to**	**the**	**bag**	**.**
二	千	美元	曾是	恢复	到	这	包	.

袋子里又多了两千美元。

[ðə; ði] ['bæləns] , ['sɪksti]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [hæl; heɪl] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kəts] .

The	**balance**	**,**	**sixty**	**dollars**	**,**	**Hal**	**stowed**	**away**	**in**	**his**	**own**	**pockets**	**.**
这	平衡	,	六十	美元	,	哈尔	已存放	离开	在	他的	自己的	口袋	.

剩下的六十美元，哈尔偷偷塞进了自己的口袋。

“ [maɪ] [oʊn] ['mʌni] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

“	**My**	**own**	**money**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**.**
“	我的	自己的	钱	,	”	他	宣布	.

“都是我自己的钱，”他宣布道。

“ [rə'mɪrɛz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ? ”

“	**Ramirez**	**,**	**how**	**can**	**I**	**ever**	**thank**	**you**	**for**	**all**	**your**	**honesty**	**and**	**goodness**	**?**	**”**
“	拉米雷斯	,	如何	能	我	曾经	感谢	你	为了	全部	你的	诚实	和	善良	?	”

“拉米雷斯，我该如何感谢你的诚实和善良呢？”

“ [sɪns] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	**Since**	**your**	**people**	**have**	**been**	**our**	**friends**	**for**	**three**	**years**	**,**	**”**	**came**	**the**	**reply**	**,**
“	自从	你的	人们	有	到过	我们的	朋友们	为了	三	年	,	”	来了	这	回复	,

“因为你们的人民已经和我们做了三年的朋友，”对方回答说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [-]
“ it is enough for me to know that I have [20]
“ 它 是 足够的 为了 我 到 知道 那 我 有 [-]

“对我来说，知道我拥有[20]就足够了

[sɜːrvd] [æn; ən] [əˈmerɪkən] .
served an American .
服务 一个 美国人 .

为一名美国人服务。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)l] . ”
And now I must take my leave of this vessel . ”
和 现在 我 必须 拿 我的 离开 的 这 血管 . ”

现在我必须离开这艘船了。

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ I also , ” replied Hal , rising .
“ 我 还 , ” 回复 哈尔 , 上升 .

“我也是，”哈尔站起身来回答道。

“ [juː; jʊ] ? ” [ˈekəud] [rəˈmɪrɛz] , [əˈmeɪzd] , [waɪl] [ˈkæptɪn] [ˈblɑːdʒɪt] [lʊkt] [ˈgreɪvli] [ɑːn] .
“ You ? ” echoed Ramirez , amazed , while Captain Blodgett looked gravely on .
“ 你 ? ” 回声 拉米雷斯 , 惊叹 , 尽管 队长 布洛杰特 看起来 严重地 在 .

“你？”拉米雷斯惊讶地重复道，而布洛杰特上尉则神情严肃地看着他。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [hæl; heɪl] ; “ [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ Certainly , ” rejoined Hal ; “ I am going with you . ”
“ 当然 , ” 重新加入 哈尔 ; “ 我 是 去 和 你 . ”

“当然，”哈尔回答道，“我跟你一起去。”

“ [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [seˈnjɔː] ?
“ With me , senor ?
“ 和 我 , 传感器 ?

“和我一起吗，先生？”

[wer] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”
Where , may I ask ? ”
在哪里 , 可能 我 问 ? ”

请问在哪里?

“ [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] . ”
“ To the long grass , if you will take me . ”
“ 到 这 长的 草 , 如果 你 将要 拿 我 . ”

“如果你愿意带我去长草丛里。”

“ [juː; jʊ] ? [ˈsæntə][məˈriːə] !
“ You ? Santa Maria !
“ 你 ? 圣诞老人 玛丽亚 !

“你？圣玛丽亚！

[duː][juː; jʊ] [miːn] , [seˈnjɔː] , [ðæt] — —
Do you mean , senor , that — —
做 你 意思是 , 传感器 , 那 — —

先生，您的意思是——

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈʌtərli] [bɪˈwɪldərd] , [bʌt; bət][hæl; heɪl] [ˈmeinəd] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈkwɪkli] :
” He paused , utterly bewildered , but Hal Maynard finished , quickly :
” 他 暂停 , 完全地 困惑 , 但 哈尔 梅纳德 完成的 , 迅速地 :

他顿了顿，一脸茫然，但哈尔·梅纳德很快说完：

“ [rəˈmɪrɛz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .
“ Ramirez , I saw a man when I met you .
“ 拉米雷斯 , 我 锯 一个 男人 什么时候 我 遇见 你 .

“拉米雷斯，我第一次见到你时，看到的是一个男人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [oʊn] ['mænhʊd] .
I am anxious to prove my own manhood .
我 是 焦虑的 到 证明 我的 自己的 男子气概 .

我渴望证明自己的男子气概。

[aɪ] ['ɔːfər] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [tuː; tə] [faɪt] [speɪn] !
I offer myself as a recruit to fight Spain !
我 提供 我 作为 一个 招募 到 斗争 西班牙 !

我自愿报名参战对抗西班牙!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

“第七章

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pedroʊ] .
THE TEMPTATION OF PEDRO .
这 诱惑 的 佩德罗 .

佩德罗的诱惑。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑːmʃel] [ɪk'sploʊdɪd] [nɪr] [ðə; ði]['kjuːbən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
Had a bombshell exploded near the Cuban , he could not have been more
有 一个 重磅炸弹 爆炸了 靠近 这 古巴 , 他 可以 不是 有 到过 更多的
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

如果一枚炸弹在古巴人附近爆炸，他肯定会兴奋不已。

“ [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ You a recruit ? " he gasped .
“ 你 一个 招募 ? " 他 倒吸一口气 .

“你是新兵？”他倒吸了一口气。

“ [waɪ] [nɑːt] ? " [læft] [hæl; heɪl] .
“ Why not ? " laughed Hal .
“ 为什么 不是 ? " 笑了 哈尔 .

“为什么不呢？”哈尔笑着说。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['helθi] [ɪ'nʌf] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['faɪər] ? "
“ Am I not healthy enough , or do you fear that I would run at the first fire ? "
“ 是 我 不是 健康 足够的 , 或者 做 你 害怕 那 我 会 跑步 在 这 第一的 火 ? "

“难道我身体不够强壮，还是你害怕我会临阵脱逃？”

“ [se'njɔː] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [rɪ'kruːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['kjuːbən] . "
“ Senor , you would be a valuable recruit , but you are not a Cuban . "
“ 传感器 , 你 会 是 一个 有价值的 招募 , 但 你 是 不是 一个 古巴 . "

“先生，您会是一位很有价值的新兵，但您不是古巴人。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] ? "
“ Is that a disqualification ? "
“ 是 那 一个 取消资格 ? "

“这算取消参赛资格吗？”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'beljən] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ə'fer] , [se'njɔː] .
“ But this rebellion is not your affair , senor .
“ 但 这 叛乱 是 不是 你的 事务 , 传感器 .

“但是，先生，这场叛乱与您无关。”

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['kjuːbə] . "
You belong to a free people , and have no need to fight for Cuba . "
你 属于 到 一个 自由的 人们 , 和 有 不 需要 到 斗争 为了 古巴 . "

你们属于自由的人民，无需为古巴而战。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] .

“	There	are	already	many	Americans	who	take	a	different	view	.
”	那里	是	已经	许多	美国人	WHO	拿	一个	不同的	看法	.

“已经有很多美国人持不同观点。”

[wɪð; wɪθ]['mæksɪmoʊ]['goʊmɛz][ænd; ənd] [kəlɪkstə] ['^ɑːʃjə] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] , [ɪf] [nɑːt] ['hʌndrədz] ,

With	Maximo	Gomez	and	Calixta	Garcia	there	are	scores	,	if	not	hundreds	,
和	马克西莫	戈麦斯	和	卡利克斯塔	加西亚	那里	是	得分	,	如果	不是	数百	,

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

of	American	citizens	.
的	美国人	公民	.

与 Maximo Gomez 和 Calixta Garcia 一起的还有数十名，甚至数百名美国公民。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [pʊr] ['soʊldʒərz] .

I	have	not	heard	that	they	make	poor	soldiers	.
我	有	不是	听到	那	他们	制作	贫穷的	士兵	.

我没听说过他们不适合当兵。

[rə'mɪrɛz] , [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] .

Ramirez	,	I	owe	my	life	to	you	.
拉米雷斯	,	我	欠	我的	生活	到	你	.

拉米雷斯，我这条命是你的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kjuːbən] .

You	are	a	Cuban	.
你	是	一个	古巴	.

你是古巴人。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə]['kjuːbə] .

Therefore	,	I	owe	my	life	to	Cuba	.
所以	,	我	欠	我的	生活	到	古巴	.

因此，我这条命是古巴给的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fæməli] [taɪz] ; [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪk'sept] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪər] .

I	have	no	family	ties	;	no	obligation	except	to	my	employer	.
我	有	不	家庭	领带	;	不	义务	除了	到	我的	雇主	.

我没有家庭牵绊；除了对雇主之外，我没有任何其他义务。

['kæptɪn] ['blɑːdʒɪt] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Captain	Blodgett	has	undertaken	to	deliver	the	money	to	him	.
队长	布洛杰特	有	已	到	递送	这	钱	到	他	.

布洛杰特船长已承诺将钱交给他。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] [bæk] .

There	is	nothing	to	hold	me	back	.
那里	是	没有什么	到	抓住	我	后退	.

没有什么能阻挡我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hə'vænə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]

You	have	remained	in	Havana	because	you	did	not	have	the	twenty	-	five
你	有	剩余	在	哈瓦那	因为	你	做过	不是	有	这	二十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [gʌn] .

dollars	with	which	to	buy	a	gun	.
美元	和	哪个	到	买	一个	枪	.

你之所以留在哈瓦那，是因为你没有二十五美元去买枪。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [tuː] .

I	have	enough	to	buy	two	.
我	有	足够的	到	买	二	.

我有足够的钱买两个。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][əˈloʊn] ?

Will	**you**	**take**	**me**	**to**	**the**	**insurgents**	**,**	**or**	**will**	**you**	**go**	**alone**	**?**
将要	你	拿	我	到	这	叛乱分子	, 或者		将要	你	去	独自的	?

你会带我去见叛军，还是你会独自前往?

" [rəˈmɪrɛz] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [nekst][hiː; hi]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ['siːzɪŋ] ['hælz] [hænd] .

"	**Ramirez**	**still**	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**;**	**next**	**he**	**darted**	**forward**	**seizing**	**Hal's**	**hand**	**.**
"	拉米雷斯	仍然	犹豫了一下	为了	一个	片刻	;	下一个	他	飞镖	向前	抓住	哈尔的	手	.

拉米雷斯犹豫了片刻；然后他猛地冲上前去，抓住了哈尔的手。

" [seˈnjɔː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] . "

"	**Senor**	**,**	**if**	**you**	**are**	**in**	**earnest**	**,**	**I**	**will**	**show**	**you**	**the**	**way**	**.**	**"**
"	传感器	, 如果		你	是	在	认真	,	我	将要	展示	你	这	方式	.	"

"先生，如果您是真心想来，我会为您指路。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['setld] , [ðen] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hæl; heɪl] ['meɪnəd] [sed] .

"	**It**	**is**	**settled**	**,**	**then**	**,**	**"**	**was**	**all**	**Hal**	**Maynard**	**said**	**.**
"	它	是	定居	,	然后	,	"	曾是	全部	哈尔	梅纳德	说	.

"那就这么定了。"哈尔·梅纳德只说了这么一句。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['glɔːriəs] !

"	**Oh**	**,**	**this**	**is**	**glorious**	**!**
"	哦	,	这	是	辉煌	!

"哦，这太棒了！"

" [kraɪd] [rəˈmɪrɛz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] ['mɪsti] .

"	**cried**	**Ramirez**	**,**	**his**	**eyes**	**becoming**	**misty**	**.**
"	哭	拉米雷斯	,	他的	眼睛	成为	蒙蒙	.

"拉米雷斯喊道，眼眶里噙满了泪水。"

" [æt; ət][læst][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kjuːbən]['ɑːrmi] .

"	**At**	**last**	**I**	**am**	**to**	**be**	**able**	**to**	**join**	**the**	**Cuban**	**army**	**.**
"	在	最后的	我	是	到	是	有能力的	到	加入	这	古巴	军队	.

"我终于可以加入古巴军队了。"

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

More	**than**	**that**	**,**	**I**	**shall**	**take**	**a**	**comrade**	**with**	**me**	**.**	**"**
更多的	比	那	,	我	将	拿	一个	同志	和	我	.	"

不仅如此，我还要带一个同志同行。

" [hɪr] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " ['ædɪd] [hæl; heɪl] ,

"	**Here**	**is**	**all**	**the**	**money**	**I**	**have**	**in**	**the**	**world**	**,**	**"**	**added**	**Hal**	**,**
"	这里	是	全部	这	钱	我	有	在	这	世界	,	"	额外	哈尔	,

"这是我所有的钱，"哈尔补充道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌndz] ['oʊvər][tuː; tə][wɑːn; hwɑːn] .

turning	**his**	**funds**	**over**	**to**	**Juan**	**.**
转弯	他的	资金	超过	到	胡安	.

把他的钱转交给胡安。

" [ˌhensˈfɔːrθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['kjuːbə] . "

"	**Henceforth**	**,**	**it**	**belongs**	**to**	**Cuba**	**.**	**"**
"	今后	,	它	属于	到	古巴	.	"

"从今以后，它属于古巴。"

“ [let] [ˌjuː 'es] [luːz] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənts] [taɪm] , ” ['ɝːdʒd] [rə'mɪrɛz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ Let us lose not a moment's time , ” urged Ramirez , his eyes dancing with
“ 让 我们 失去 不是 一个 瞬间 时间 , ” 敦促 拉米雷斯 , 他的 眼睛 跳舞 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

“我们一刻也不要耽搁，”拉米雷斯催促道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [se'njɔː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] ,
“ Senor , I am afraid to move ,
“ 传感器 , 我 是 害怕的 到 移动 ,

“先生，我不敢动。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
for fear I shall wake up and find it all a dream .
为了 害怕 我 将 唤醒 向上 和 寻找 它 全部 一个 梦 .

我害怕醒来后发现这一切都只是一场梦。

[aɪ]['kænɑːt] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] . ”
I cannot delay for a second . ”
我 不能 延迟 为了 一个 第二 . ”

我一刻也不能耽搁。

“ [ˌnevərðə'les] , ” [broʊk] [ɪn] ['kæptɪn] ['blɑːdʒɪt] , “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['dæli] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ Nevertheless , ” broke in Captain Blodgett , “ I hope you will dally here for a little
“ 尽管如此 , ” 打破 在 队长 布洛杰特 , “ 我 希望 你 将要 玩弄 这里 为了 一个 小的
[waɪl] .
while .
尽管 .

“然而，”布洛杰特上尉插话道，“我希望你们能在这里多待一会儿。”

[jʌŋ] [men] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪlənd] [wer] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [reɪn] .
Young men , you are starting into an island where starvation reigns .
年轻的 男人 , 你 是 开始 进入 一个 岛 在哪里 饥饿 统治 .

年轻人，你们即将踏入一座饥荒肆虐的岛屿。

[let] [ˌem 'iː] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skwer] [miːl] — [ðə; ðiː][læst] , [pər'hæps] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get][fɔːr; fər]
Let me offer you a square meal — the last , perhaps , that you will get for
让 我 提供 你 一个 正方形 一顿饭 — 这 最后的 , 也许 , 那 你 将要 得到 为了
[wiːks] [tuː; tə] [kʌm] . ”
weeks to come . ”
周 到 来 . ”

让我给你准备一顿丰盛的晚餐——这或许是你未来几周内能吃到的最后一顿饭了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [fuːd] , ” [dɪ'klerd] [wɑːn; hwɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌf] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] .
“ I do not need food , ” declared Juan , trying to puff out his thin cheeks .
“ 我 做 不是 需要 食物 , ” 声明 胡安 , 尝试 到 噗 出去 他的 薄的 脸颊 .

“我不需要食物，”胡安说道，同时努力鼓起他瘦削的脸颊。

“ ['hæpinəs] [wɪl] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] . ”
“ Happiness will sustain me . ”
“ 幸福 将要 维持 我 . ”

“幸福会支撑我走下去。”

“ [aɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [hæl; heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
“ I'm hungry , and not ashamed to say so , ” interposed Hal , with a laugh
“ 我是 饥饿的 , 和 不是 羞愧 到 说 所以 , ” 插入 哈尔 , 和 一个 笑
.
:
.

“我饿了，而且我也不觉得丢脸，”哈尔笑着插话道。

“ [ɪf] ['kæptɪn] ['blɑːdʒɪt] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðæt] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
“ If Captain Blodgett will do something to relieve that , I beg you , my dear fellow ,
“ 如果 队长 布洛杰特 将要 做 某物 到 缓解 那 , 我 求 你 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“如果布洛杰特船长能做些事情来缓解这种情况，我恳求你，我亲爱的朋友，

[tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
to wait here a few moments .
到 等待 这里 一个 很少 时刻 .

请在此稍等片刻。

” [wɑːn; hwɑːn] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentid] .
” Juan reluctantly consented .
” 胡安 勉强 同意 .

胡安勉强同意了。

[ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['stuːərd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['teɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [fuːd] .
A bustling steward soon had the table spread with hearty food .
一个 繁华 管家 很快 有 这 桌子 传播 和 爽朗 食物 .

一位忙碌的管家很快就摆上了丰盛的菜肴。

[hæl; heɪl] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] .
Hal ate a hearty meal .
哈尔 吃 一个 爽朗 一顿饭 .

哈尔吃了一顿丰盛的晚餐。

[rə'mɪrɛz] [fed] [laɪk] [wʌn] ['fæmɪʃt] .
Ramirez fed like one famished .
拉米雷斯 美联储 喜欢 一 饥饿 .

拉米雷斯吃得像饿狼一样。

“ [bɑː] ! ” ['ʌtəd] [ðə; ði]['kjuːbən] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [læst] .
“ Bah ! ” uttered the Cuban , rising in disgust at last .
” 呸 ! ” 说出 这 古巴 , 上升 在 厌恶 在 最后的 .

“呸！”古巴人终于厌恶地站了起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊlf] [-]
“ I have made such a wolf [21]
” 我 有 制成 这样的 一个 狼 [-]

“我造了这样一匹狼[21]

[ʌv; əv][maɪ'self]
of myself
的 我

我自己

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [wɔːk] .
that I am not fit to walk .
那 我 是 不是 合身 到 走 .

我无法行走。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [aɪ] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
But to you , captain , I offer a thousand thanks for your hospitality ,
但 到 你 , 队长 , 我 提供 一个 千 谢谢 为了 你的 热情好客 ,

但是，船长，我向您致以万分感谢，感谢您的热情款待。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][ðə; ði]['spektək(ə)l][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ'self] . ”
and a thousand apologies for the spectacle I have made of myself . ”
和 一个 千 致歉 为了 这 奇观 我 有 制成 的 我 . ”

对于我出丑这件事，我万分抱歉。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld] [tə'geðər] [ʌn'tɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” ['mɜ:mɜd] [hæl; heɪl] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I	shall	hold	together	until	to	-	morrow	,	”	murmured	Hal	,	rising	with	a
”	我	将	抓住	一起	直到	到	-	明天	,	”	低声说道	哈尔	,	上升	和	一个

['sætɪsfaɪd] [er] .

satisfied	air	.
使满意	空气	.

“我会坚持到明天，”哈尔喃喃自语，满意地站起身来。

“ ['kæptɪn] , [maɪ][moʊst] ['ɜ:rnɪst] [θæŋks] .

“	Captain	,	my	most	earnest	thanks	.
”	队长	,	我的	最多	认真	谢谢	.

船长，我由衷地感谢您。

” [naʊ] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['stu:ərd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['pɑ:rslz] [ʌv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [helpt]

”	Now	the	bustling	steward	came	back	with	two	parcels	of	food	which	he	helped
”	现在	这	繁华	管家	来了	后退	和	二	包裹	的	食物	哪个	他	帮助

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tu:; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðer; ðər]['dʒækɪts] .

the	young	men	to	stow	away	under	their	jackets	.
这	年轻的	男人	到	存放	离开	在下面	他们的	夹克	.

“这时，忙碌的管家拿着两包食物回来了，他帮助年轻人把食物藏在他们的外套下面。”

['kæptɪn] ['blɑ:dʒɪt] , ['hɑ:rti] , [ɪf] ['sʌmwʌt] ['tæsɪtɜ:rn] , ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,

Captain	Blodgett	,	hearty	,	if	somewhat	taciturn	,	followed	them	to	the	deck	,
队长	布洛杰特	,	爽朗	,	如果	有些	沉默寡言	,	随后	他们	到	这	甲板	,

布洛杰特船长虽然有些沉默寡言，但精神矍铄，跟着他们来到了甲板上。

['slɪpɪŋ] ['ɪntu:]['hælz][hænd][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə]

slipping	into	Hal's	hand	a	receipt	for	the	money	,	which	he	undertook	to
滑倒	进入	哈尔的	手	一个	收据	为了	这	钱	,	哪个	他	承担	到

['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

forward	to	its	destination	.
向前	到	它是	目的地	.

他将一张收款收据塞到哈尔手中，哈尔承诺会将收款收据寄往目的地。

“ [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , [lædz] , ” [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

“	The	best	of	good	luck	,	lads	,	”	came	in	an	earnest	whisper	from	the	English
”	这	最好的	的	好的	运气	,	小伙子们	,	”	来了	在	一个	认真	耳语	从	这	英语

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“祝你们好运，小伙子们，”英格兰队长用真诚的低语说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [i:tʃ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

as	he	offered	each	a	hand	at	the	same	time	.
作为	他	提供	每个	一个	手	在	这	相同的	时间	.

他同时向每个人伸出了手。

[ðeɪ] [stept] [ə'ʃɔ:r] , [rə'mɪrɛz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] .

They	stepped	ashore	,	Ramirez	acting	as	guide	.
他们	步	岸上	,	拉米雷斯	表演	作为	指导	.

他们走上岸，拉米雷斯担任向导。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tu:] ['aʊərz] , [hæl; heɪl][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Of	all	that	followed	,	during	the	next	two	hours	,	Hal	had	,	at	the	end	of
的	全部	那	随后	,	期间	这	下一个	二	小时	,	哈尔	有	,	在	这	结尾	的

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

在接下来的两个小时里，哈尔经历了以下所有事情，最终，他……

['oʊnli][ðə; ði] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [driːm] .

only	the	vague	recollection	that	follows	a	dream	.
仅有的	这	模糊的	回忆	那	跟随	一个	梦	.

只有梦后留下的模糊记忆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [hə'vænə] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ; [ðeɪ] ['trʌdʒd]

But	they	reached	the	southern	outskirts	of	Havana	without	mishap	;	they	trudged
但	他们	达到	这	南部	郊区	的	哈瓦那	没有	意外	;	他们	艰难跋涉

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['kʌntri] [roʊd] ,

along	a	dusty	country	road	,
沿着	一个	尘土飞扬	国家	路	,

但他们平安抵达了哈瓦那南部郊区；他们沿着尘土飞扬的乡村公路艰难跋涉，

['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [wen'evər] [rə'mɪrɛzɪz] [ə'kjuːt] ['hɪrɪŋ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm]

dodging	behind	trees	or	into	the	brush	whenever	Ramirez's	acute	hearing	warned	them
躲避	在后面	树木	或者	进入	这	刷子	每当	拉米雷斯的	急性	听力	警告	他们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] .

of	the	presence	or	approach	of	military	.
的	这	在场	或者	方法	的	军队	.

每当拉米雷斯敏锐的听觉提醒他们有军队出现或靠近时，他们就会躲到树后或灌木丛中。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [laɪts] [ə'hed] ? ” ['kwiərid] [wɑːn; hwɑːn] , [æt; ət][læst] .

“	Do	you	see	those	lights	ahead	?	”	queried	Juan	,	at	last	.
“	做	你	看	那些	灯	前方	?	”	查询	胡安	,	在	最后的	.

“你看到前面的灯光了吗？”胡安最后问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ðoʊz] [laɪts] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˌkævə'lɪr] .

“	Those	lights	come	from	the	Inn	of	the	Red	Cavalier	.
“	那些	灯	来	从	这	客栈	的	这	红色的	骑士	.

“那些灯光来自红骑士旅店。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn] [wer] ['spænɪʃ] ['ɑːfəsərz] [daɪn] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wel]

It	is	the	inn	where	Spanish	officers	dine	when	they	return	from	the	interior	well
它	是	这	客栈	在哪里	西班牙语	警官	用餐	什么时候	他们	返回	从	这	内部的	出色地

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['plʌndər] ['teɪkən][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [left] [tuː; tə] [luːz] .

provided	with	plunder	taken	from	those	who	had	yet	something	left	to	lose	.
假如	和	掠夺	已采取	从	那些	WHO	有	然而	某物	左边	到	失去	.

这是西班牙军官们从内陆掠夺归来后用餐的地方，他们带回的战利品都是从那些还有一无所有的人那里掠夺来的。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɑːfəsərz] ['daɪnɪŋ][ðer; ðər] [naʊ] . ”

Judging	by	the	sounds	,	there	are	officers	dining	there	now	.	”
评判	经过	这	声音	,	那里	是	警官	用餐	那里	现在	.	”

听声音判断，现在应该是军官们在那里用餐。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] , [eɪ] ? ” ['kwiərid] [hæl; heɪl] .

“	A	good	place	to	keep	away	from	,	eh	?	”	queried	Hal	.
“	一个	好的	地方	到	保持	离开	从	,	嗯	?	”	查询	哈尔	.

“最好远离这个地方，是吧？”哈尔问道。

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , [seˈnjɔː] .

“	By	no	means	,	senor	.
“	经过	不	方法	,	传感器	.

“绝不可能，先生。”

[kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Keep	close	to	me	,
保持	关闭	到	我	,

待在我身边，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðæt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] [ɪn] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	hope	to	show	you	that	such	places	as	the	inn	are	useful	to	the
和	我	希望	到	展示	你	那	这样的	地方	作为	这	客栈	是	有用	到	这

[ɪn'sɜːdʒənts] .

insurgents	.
叛乱分子	.

我希望向你们证明，像客栈这样的地方对叛乱分子很有用。

" [rə'mɪrɛz] [left] [ðə; ði] [roʊd] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊv] .

"	Ramirez	left	the	road	,	plunging	into	the	depths	of	a	grove	.
"	拉米雷斯	左边	这	路	,	骤降	进入	这	深度	的	一个	树林	.

拉米雷斯离开了公路，一头扎进了树林深处。

[ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['sloʊli] [hiː; hi] [muːvd] .

The	nearer	he	came	to	the	inn	the	more	slowly	he	moved	.
这	更近	他	来了	到	这	客栈	这	更多的	缓慢地	他	已搬	.

他离客栈越近，走得就越慢。

['friːkwənt] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːdəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .

Frequent	bursts	of	laughter	were	now	audible	from	the	inn	.
频繁	爆发	的	笑声	是	现在	可听见的	从	这	客栈	.

客栈里不时传来阵阵笑声。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fiːndz] , ” ['mʌtəd] [wɑːn; hwɑːn] , ['greɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“	They	are	happy	,	the	Spanish	fiends	,	”	muttered	Juan	,	grating	his	teeth	.
“	他们	是	快乐的	,	这	西班牙语	恶魔	,	”	低声说道	胡安	,	格栅	他的	牙齿	.

“西班牙恶魔们高兴坏了，”胡安咬牙切齿地嘟囔道。

“ [jet] , [seˈnjɔː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ʌv; əv]['kjuːbə] !

“	Yet	,	senor	,	they	are	feeding	on	the	very	blood	of	Cuba	!
“	然而	,	传感器	,	他们	是	喂养	在	这	非常	血	的	古巴	!

“然而，先生，他们却在吸食古巴的鲜血！”

" ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [klɪŋk] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]

"	Rattle	of	dishes	and	clink	of	glasses	came	to	the	ears	of	the	listeners
"	嘎嘎作响	的	菜肴	和	碰杯	的	眼镜	来了	到	这	耳朵	的	这	听众

.

:
.

听众们听到了碗碟碰撞和玻璃杯碰撞的声音。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn] [wɜːr; wər] ['teðəd] [sʌm; səm] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [waɪl] ['soʊldʒərz] [lɔld]

Outside	the	inn	were	tethered	some	two	score	of	horses	,	while	soldiers	lolled
外部	这	客栈	是	系绳	一些	二	分数	的	马匹	,	尽管	士兵	懒散地

[ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

about	over	the	ground	,
关于	超过	这	地面	,

客栈外拴着大约二十匹马，士兵们则懒散地躺在地上。

[sʌm; səm] ['iːtɪŋ] [bred] , [waɪl] ['ʌðər] [pʌft] [æt; ət] [sɪgə'rets] .

some	eating	bread	,	while	others	puffed	at	cigarettes	.
一些	吃	面包	,	尽管	其他的	膨胀的	在	香烟	.

有些人吃面包，有些人抽烟。

“ ['twenti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [breɪv] ['kjuːbən] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][stɑːp] [ðæt] ['^eiəti] [fər'evər] , ” [grauld]

“	Twenty	of	our	own	brave	Cuban	fellows	could	stop	that	gayety	forever	,	”	growled
“	二十	的	我们的	自己的	勇敢的	古巴	伙伴们	可以	停止	那	同性恋	永远	,	”	咆哮

[rə'mɪrɛz] , ['sævɪdʒli] .

Ramirez	,	savagely	.
拉米雷斯	,	野蛮地	.

“我们古巴二十个勇敢的小伙子就能永远阻止这种享乐主义，”拉米雷斯恶狠狠地咆哮道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ˈfɔːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , ” [əbˈzɜːrvd] [hæl; heɪl] .

“	But	there	are	at	least	forty	of	the	enemy	,	”	observed	Hal	.
”	但	那里	是	在	至少	四十	的	这	敌人	,	”	观察到	哈尔	.

“但是敌人至少有四十人，”哈尔说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈmætər] .

“	It	is	no	matter	.
”	它	是	不	事情	.

“没关系。”

[ˈtwenti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] [wʊd] [duː] .

Twenty	of	our	men	would	do	.
二十	的	我们的	男人	会	做	.

我们二十个人就够了。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

But	hush	!
但	嘘	!

嘘！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɚz] [ˈmʌskɪt] — [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] .

There	is	the	gleam	of	a	soldier's	musket	—	a	sentinel	.
那里	是	这	闪耀	的	一个	士兵的	滑膛枪	—	一个	哨兵	.

士兵的滑膛枪闪着寒光——像个哨兵。

[seˈnjɔː] , [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [ˌjuː ˈes] .

Senor	,	do	not	make	a	sound	that	will	betray	us	.
传感器	,	做	不是	制作	一个	声音	那	将要	背叛	我们	.

先生，请不要发出任何会出卖我们的声音。

” [ˈfɔːrwərd] , [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [muːvd] [ðə; ði] [per] ,

”	Forward	,	a	foot	at	a	time	,	moved	the	pair	,
”	向前	,	一个	脚	在	一个	时间	,	已搬	这	一对	,

“两人一步一步地向前移动，”

[waɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ˈrʌsld] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

while	not	even	a	blade	of	grass	rustled	under	their	feet	.
尽管	不是	甚至	一个	刀刃	的	草	沙沙作响	在下面	他们的	脚	.

脚下连一根草叶都没有沙沙作响。

[soʊ][ˈkwaɪətli][dɪd] [ðeɪ] [muːv] , [ɪn][fækt] , [ðæt] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] ,

So	quietly	did	they	move	,	in	fact	,	that	,	aided	by	the	darkness	and	shadow	of	the	grove	,
所以	悄悄	做过	他们	移动	,	在	事实	,	那	,	协助	经过	这	黑暗	和	阴影	的	这	树林	,

事实上，他们移动得如此悄无声息，借助树林的黑暗和阴影，

[ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ][spɑːt] [wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈsentɪn(ə)l] .

they	gained	a	spot	within	less	than	thirty	feet	of	the	pacing	sentinel	.
他们	获得	一个	点	之内	较少的	比	三十	脚	的	这	踱步	哨兵	.

他们占据了距离巡逻哨兵不到三十英尺的位置。

[ˈhɔːltɪŋ] , [rəˈmɪrɛz] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [sʌn] [ʌv; əv] [speɪn] .

Halting	,	Ramirez	looked	long	and	anxiously	at	this	uniformed	son	of	Spain	.
停止	,	拉米雷斯	看起来	长的	和	焦虑地	在	这	制服	儿子	的	西班牙	.

拉米雷斯停下脚步，焦急地凝视着这位身着制服的西班牙之子。

[wen] [ðə; ði]['kjuːbən] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

When	the	Cuban	placed	his	mouth	close	against	our	hero's	ear	,	it	was
什么时候	这	古巴	放置	他的	嘴	关闭	反对	我们的	英雄们	耳朵	,	它	曾是

[tuː; tə] ['wɪspər] :

to	whisper	:
到	耳语	:

当古巴人把嘴凑近我们主人公的耳朵时，他是在低声说道：

“ [se'njɔː] , [ðæt] ['soʊldʒər][ɪz][wʌn] [huːm] [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd][maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn]

“	Senor	,	that	soldier	is	one	whom	I	know	,	for	I	have	long	had	my	eyes	upon
”	传感器	,	那	士兵	是	一	谁	我	知道	,	为了	我	有	长的	有	我的	眼睛	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“先生，那个士兵我认识，因为我早就注意到他了。”

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [tuː] ['gʌnz] .

If	all	goes	well	,	we	shall	soon	have	two	guns	.
如果	全部	去	出色地	,	我们	将	很快	有	二	枪支	.

如果一切顺利，我们很快就能拥有两支枪了。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'siːvd] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][pə'seɪtə] .

If	I	am	deceived	,	our	lives	are	not	worth	a	peseta	.
如果	我	是	受骗	,	我们的	生活	是	不是	值得	一个	比塞塔	.

如果我被欺骗了，我们的命连一分钱都不值。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ə'loʊn] . ” [-]

If	you	hesitate	,	go	back	,	and	I	will	take	the	chance	alone	.	”	[	22	]
如果	你	犹豫	,	去	后退	,	和	我	将要	拿	这	机会	独自的	.	”	[	-	]

如果你犹豫不决，就回去吧，我会独自承担这个风险。”[22]

“ [goʊ] [bæk] ? ” ['wɪspəd] [hæl; heɪl] .

“	Go	back	?	”	whispered	Hal	.
”	去	后退	?	”	低声说道	哈尔	.

“回去？”哈尔低声问道。

“ [nɑːt] [wen] [juː; jʊ][goʊ] ['fɔːrwərd] !

“	Not	when	you	go	forward	!
”	不是	什么时候	你	去	向前	!

“当你向前走的时候就不会这样了！”

” [rə'mɪrɛzɪz] [blæk] [aɪz] [dɑːnst] [æz; əz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Ramirez's	black	eyes	danced	as	he	nodded	.
”	拉米雷斯的	黑色的	眼睛	跳舞	作为	他	点头	.

拉米雷斯点头时，他那双黑眼睛闪闪发光。

[ðen] , ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['ʃɑːrpli] :

Then	,	craning	his	neck	forward	,	he	whispered	,	sharply	:
然后	,	起重机	他的	脖子	向前	,	他	低声说道	,	尖锐地	:

然后，他伸长脖子，厉声低语道：

“ ['pedroʊ] ! ['pedroʊ] - !

“	Pedro	!	Pedro	Escarillaz	!
”	佩德罗	!	佩德罗	-	!

“佩德罗！佩德罗·埃斯卡里拉兹！”

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['hɔːltɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	In	an	instant	,	the	sentinel	halted	,	turning	his	head	.
”	在	一个	立即的	,	这	哨兵	停止	,	转弯	他的	头	.

“哨兵突然停下脚步，转过头来。”

“ [ɪf] ['mʌni] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] ['eni] [gʊd] , ['pedroʊ] - , [kʌm] [hɪr] .
“ If money will do you any good , Pedro Escarillaz , come here .
“ 如果 钱 将要 做 你 任何 好的 , 佩德罗 - , 来 这里 .

“如果金钱对你有任何好处，佩德罗·埃斯卡里拉兹，就来这里吧。”

” [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði]['soʊldʒɝz]['raɪf(ə)l] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” Quick as a flash , the soldier's rifle flew to his shoulder .
” 快的 作为 一个 闪光 , 这 士兵的 步枪 飞翔 到 他的 肩膀 .

“士兵迅如闪电般将步枪举到肩上。”

[ðen] , [ˌri:kən'sɪdərɪŋ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [groʊv] .
Then , reconsidering , he walked slowly toward the grove .
然后 , 重新考虑 , 他 步行 缓慢地 朝向 这 树林 .

然后，他重新考虑了一下，慢慢地朝树林走去。

“ [hu:] [kɔ:ld] ?
“ Who called ?
“ WHO 称为 ?

“谁打的电话？”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [men] [hu:] [hæv; həv] ['mʌni] , ” ['ænsər] [wɑ:n; hwɑ:n] .
“ Men who have money , ” answered Juan .
“ 男人 WHO 有 钱 , ” 回答 胡安 .

“有钱人，”胡安回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] .
“ If you happen to be hungry , you will be glad that we have called you .
“ 如果 你 发生 到 是 饥饿的 , 你 将要 是 高兴的 那 我们 有 称为 你 .

“如果你正好饿了，你会很高兴我们给你打了电话。”

” [hæl; heɪl] [felt] ['θʌndərstrʌk] .
” Hal felt thunderstruck .
” 哈尔 毛毡 雷击 .

哈尔感到一阵雷击。

“ [ɪz] [ðɪs] ['kju:bən]['kreɪzi] ? ” [hi:; hi] ['wʌndɝd] , ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:r][stænd][hɪz; ɪz]
“ Is this Cuban crazy ? ” he wondered , hardly knowing whether to run or stand his
“ 是 这 古巴 疯狂的 ? ” 他 想知道 , 几乎 会心 无论 到 跑步 或者 站立 他的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“这个古巴人疯了吗？”他心想，几乎不知道该逃跑还是坚守阵地。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [brɔ:t] ['betər] ['kaʊns(ə)l] .
But the next second brought better counsel .
但 这 下一个 第二 带来 更好的 法律顾问 .

但下一秒就出现了更好的建议。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɑ:n; hwɑ:n][hæd; həd] ['pru:vn] [hɪm'self] ['veri] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Up to the present , Juan had proven himself very far removed from a
向上 到 这 展示 , 胡安 有 已证实 他自己 非常 远的 已移除 从 一个
['lu:nətɪk] .
lunatic .
疯子 .

到目前为止，胡安已经证明自己与疯子相去甚远。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

['meinəd] [felt] [koʊld] ['ʃivəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
Maynard **felt** **cold** **shivers** **running** **up** **and** **down** **his** **spine** **as** **he** **realized** **that**
梅纳德 毛毡 寒冷的 颤抖 跑步 向上 和 向下 他的 脊柱 作为 他 已实现 那
[slaɪt] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sentɪn(ə)l] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['spænɪʃ] [fɔːrs] [daʊn] [ə'pɑːn]
slight **warning** **from** **this** **sentinel** **would** **bring** **the** **whole** **Spanish** **force** **down** **upon**
轻微 警告 从 这 哨兵 会 带来 这 所有的 西班牙语 力量 向下 之上
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

梅纳德意识到，只要这个哨兵稍稍发出警告，整个西班牙军队就会蜂拥而至，他感到一阵寒意顺着脊背窜上去。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] , ['stɑːpɪŋ] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ **Who** **are** **you** **?** **”** **whispered** **the** **sentinel** **,** **stopping** **squarely** **in** **front** **of** **them** **.**
“ WHO 是 你 ? ” 低声说道 这 哨兵 , 停止 完全 在 正面 的 他们 .

“你们是谁？”哨兵低声问道，径直走到他们面前停了下来。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['mʌzl] [eɪmd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['redi] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv]
He **held** **the** **muzzle** **aimed** **at** **them** **,** **ready** **to** **fire** **at** **the** **slightest** **sign** **of**
他 握住 这 枪口 旨在 在 他们 , 准备好 到 火 在 这 丝毫 符号 的
[niːd] .
need **.**
需要 .

他将枪口对准他们，随时准备在稍有需要时开火。

[jet] [ðæt] ['mʌzl] ['weivəd] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['fɪŋgərz] , ['taɪtli] ['grɪpɪŋ] [stɑːk]
Yet **that** **muzzle** **wavered** **slightly** **,** **as** **if** **the** **Spaniard's** **fingers** **,** **tightly** **gripping** **stock**
然而 那 枪口 犹豫不决 轻微地 , 作为 如果 这 西班牙人的 手指 , 紧紧 扣人心弦 库存
[ænd; ənd] [lɑːk] , [wɜːr; wər] ['twɪtʃɪŋ] .
and **lock** **,** **were** **twitching** **.**
和 锁 , 是 抽搐 .

然而，枪口微微晃动，仿佛西班牙人紧紧握住枪托和枪机的手指在抽搐。

“ [ðə; ði] ['spænjərd] [ɪz] [mɔːr] [ə'freɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” ['mʌtəd] [hæl; heɪl] , ['ɪnwərdli] .
“ **The** **Spaniard** **is** **more** **afraid** **than** **I** **am** **,** **”** **muttered** **Hal** **,** **inwardly** **.**
“ 这 西班牙人 是 更多的 害怕的 比 我 是 , ” 低声说道 哈尔 , 内心 .

“那个西班牙人比我还害怕，”哈尔在心里喃喃自语道。

“ [aɪ] [ges] [its] [ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['rætld] .
“ **I** **guess** **it's** **the** **wrong** **time** **for** **me** **to** **get** **rattled** **.**
“ 我 猜测 它是 这 错误的 时间 为了 我 到 得到 摇晃 .

“我想现在不是我慌乱的时候。”

” [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌtælɪs'mænɪk] [wɜːrd] “ ['mʌni] ” [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
” **Though** **the** **talismanic** **word** **“** **money** **”** **had** **brought** **the** **soldier** **a** **little** **off** **his**
” 尽管 这 护身符 单词 “ 钱 ” 有 带来 这 士兵 一个 小的 离开 他的
[biːt] ,
beat **,**
打 ,

“虽然‘金钱’这个具有魔力的词让士兵稍微偏离了巡逻路线，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm] [sər'praɪz] ,
it **was** **plain** **that** **he** **feared** **some** **surprise** **,**
它 曾是 清楚的 那 他 害怕 一些 惊喜 ,

很明显，他担心会有什么意外发生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [geɪzd] ['kiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [əkɑːstɝz] ,

for	he	not	only	gazed	keenly	at	his	two	accosters	,
为了	他	不是	仅有的	凝视	敏锐地	在	他的	二	骚扰者	,

因为他不仅目光锐利地注视着他的两个对手，

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [pɪr] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] .

but	tried	to	peer	over	their	shoulders	into	the	darkness	beyond	.
但	尝试	到	同伴	超过	他们的	肩膀	进入	这	黑暗	超过	.

但他试图越过他们的肩膀，窥视远处的黑暗。

“ [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ?

“	You	called	me	?
”	你	称为	我	?

你给我打电话了?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ['twenti] [fiːt] [ɔːf] .

”	he	demanded	,	in	a	voice	that	could	not	have	been	heard	twenty	feet	off	.
”	他	要求	,	在	一个	嗓音	那	可以	不是	有	到过	听到	二十	脚	离开	.

“他大声问道，声音大到二十英尺外都听不见。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [wɑːn; hwɑːn] , ['kuːlli] .

“	Yes	,	”	answered	Juan	,	coolly	.
”	是的	,	”	回答	胡安	,	冷静地	.

“是的，”胡安冷冷地回答道。

“ [wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

“	We	need	your	services	.
”	我们	需要	你的	服务	.

我们需要你的服务。

[wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

We	can	pay	for	them	.
我们	能	支付	为了	他们	.

我们可以付钱。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][juːz] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Could	you	use	money	if	you	had	it	?	”
可以	你	使用	钱	如果	你	有	它	?	”

如果你有钱，你会用吗?

“ - ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['feloʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

“	Carramba	!	”	muttered	the	fellow	,	his	eyes	gleaming	.
”	-	!	”	低声说道	这	同伴	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“卡兰巴！”那人低声说道，眼睛闪闪发光。

“ [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] ? ”

“	Could	I	not	?	”
”	可以	我	不是	?	”

“难道我不能吗？”

“ ['veri] [wel] , ['pedroʊ] - ; [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] [mʌtʃ] — ['oʊnli] [tuː] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ]

“	Very	well	,	Pedro	Escarillaz	;	we	do	not	want	much	—	only	two	rifles	and	a
”	非常	出色地	,	佩德罗	-	;	我们	做	不是	想	很多	—	仅有的	二	步枪	和	一个

['hʌndrəd] ['kɑːtrɪdʒɪz] . ”

hundred	cartridges	.	”
百	墨盒	.	”

“很好，佩德罗·埃斯卡里拉兹；我们不需要太多东西——只要两支步枪和一百发子弹。”

“ ['kɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['rɑːdʒoʊ] ! ” [swɔːr] ['pedroʊ] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	Carr	-	r	-	r	-	r	-	rajo	!	”	swore	Pedro	,	under	his	breath	.
”	卡尔	-	r	-	r	-	r	-	拉霍	!	”	发誓	佩德罗	,	在下面	他的	气息	.

“该死的！”佩德罗低声咒骂道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] . ”
“	**It**	**is**	**death**	**to**	**talk**	**that**	**way**	**.** **”**
”	它	是	死亡	到	讲话	那	方式	. ”

“那样说话简直是自取灭亡。”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [sɜːrv] [juː 'es] ? ” [di'mɑːndid] [wɑːn; hwɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɔːl]
“	**Then**	**you**	**cannot**	**serve**	**us**	**?**	**”**	**demanded**	**Juan**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**sounded**	**all**
”	然后	你	不能	服务	我们	?	”	要求	胡安	,	在	一个	嗓音	那	听起来	全部

[bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] .
but	**indifferent** **.**
但	冷漠 .

“那你就不能为我们服务吗？”胡安用一种近乎冷漠的语气问道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːfər] ?
“	**How**	**much**	**do**	**you**	**offer** **?**
”	如何	很多	做	你	提供 ?

你们出价多少?

” [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['sʌd(ə)nli] .
”	**asked**	**the**	**soldier**	**,**	**suddenly** **.**
”	问	这	士兵	,	突然 .

“士兵突然问道。”

“ ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . ”
“	**Fifty**	**dollars**	**.** **”**
”	五十	美元	. ”

“五十美元。”

“ ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒɪz] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['praɪvət] - .
“	**Fifty**	**dollars**	**for**	**a**	**gun**	**and**	**cartridges**	**?**	**”**	**repeated**	**Private**	**Escarillaz**	**.**
”	五十	美元	为了	一个	枪	和	墨盒	?	”	重复	私人的	-	.

“一把枪和子弹五十美元？”列兵埃斯卡里拉兹重复道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] . ”
“	**It**	**is**	**too**	**little**	**.**	**”**
”	它	是	也	小的	.	”

“这太少了。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] , ” [ri'tɔːtid] [rə'mɪrɛz] , [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .
“	**That**	**would**	**be**	**altogether**	**too**	**much**	**,**	**”**	**retorted**	**Ramirez**	**,**	**imperturbably**	**.**
”	那	会	是	共	也	很多	,	”	反驳	拉米雷斯	,	沉着冷静	.

“那也太过分了，”拉米雷斯不慌不忙地反驳道。

“ [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [tuː] ['maʊzər] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ]
“	**The**	**price**	**that**	**I**	**have**	**offered**	**must**	**be**	**for**	**two**	**Mauser**	**rifles**	**and**	**a**
”	这	价格	那	我	有	提供	必须	是	为了	二	毛瑟	步枪	和	一个

['hʌndrəd] ['kɑːtrɪdʒɪz] . ”
hundred	**cartridges** **.** **”**
百	墨盒 . ”

“我给出的价格必须是两支毛瑟步枪和一百发子弹。”

“ [seɪ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ” [prə'poʊzd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , “ [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
“	**Say**	**seventy**	**-**	**five**	**dollars**	**,**	**”**	**proposed**	**the**	**soldier**	**,**	**“**	**and**	**I**	**may**	**be**	**able**
”	说	七十	-	五	美元	,	”	建议的	这	士兵	,	“	和	我	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
to	**help**	**you**	**.**
到	帮助	你	.

“出价七十五美元，”士兵提议道，“或许我能帮上忙。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [les] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] . ”
But	**for**	**less**	**it**	**cannot**	**be**	**done**	**.** **”**
但	为了	较少的	它	不能	是	完毕	. ”

但价格低一些就做不到了。

“ [ðen] , ['pedroʊ] - , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , ” ['ænsər] [wɑːn; hwɑːn] , [pər'fɔːrmɪŋ]
“ **Then , Pedro Escarillaz , I wish you good - night , ” answered Juan , performing**
“ 然后 , 佩德罗 - , 我 希望 你 好的 - 夜晚 , ” 回答 胡安 , 表演
[ə; eɪ][hæf] [wiːl] .
a half wheel .
一个 一半 车轮 .

“那么，佩德罗·埃斯卡里拉兹，祝你晚安，”胡安一边说着，一边做了个半轮滑行。

“ [nɑːt][soʊ] [kwɪk] , ” ['ʌtəd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['wɔrnɪŋli] .
“ **Not so quick , ” uttered the soldier , warningly .**
“ 不是 所以 快的 , ” 说出 这 士兵 , 警告 .

“别那么快，”士兵警告道。

“ [sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [gɑːrd] ?
“ **Suppose I were to call the guard ?**
“ 认为 我 是 到 称呼 这 警卫 ?

“假设我叫保安呢？”

[juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] . ”
You would lose your money and your lives . ”
你 会 失去 你的 钱 和 你的 生活 . ”

你们会失去金钱和性命。

“ [truː] , ” [əd'mɪtɪd] [wɑːn; hwɑːn] , [kəm'poʊzdli] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [jʊr; jər]['ɑːfəsərz] [wʊd] [get][ðə; ði]
“ **True , ” admitted Juan , composedly ; “ but then your officers would get the**
“ 真的 , ” 承认 胡安 , 镇定 ; “ 但 然后 你的 警官 会 得到 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“没错，”胡安镇定地承认道；“但那样的话，你们的军官就能拿到钱了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [get] ['nʌθɪŋ] .
and you would get nothing .
和 你 会 得到 没有什么 .

你什么也得不到。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [waɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][soʊ]
If you make a trade with us — why , just think what you could do with so
如果 你 制作 一个 贸易 和 我们 — 为什么 , 只是 思考 什么 你 可以 做 和 所以
[mʌtʃ] ['mʌni] . ”
much money . ”
很多 钱 . ”

如果你和我们做交易——想想看，有了这么多钱你能做什么。”

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɜːmɝd] ['pedroʊ] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz]
“ **If I only knew how to accomplish it , ” murmured Pedro , his dark eyes**
“ 如果 我 仅有的 知道 如何 到 完成 它 , ” 低声说道 佩德罗 , 他的 黑暗的 眼睛
['snæpɪŋ] [-]
snapping [23]
啪啪 [-]

“如果我知道该怎么做就好了，”佩德罗喃喃自语，他那双黑眼睛闪闪发光[23]。

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][hə'vænə][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [welθ]
at thought of the good times he could have in Havana with so much wealth
在 想法 的 这 好的 时代 他 可以 有 在 哈瓦那 和 所以 很多 财富
.
:
.

想到自己拥有如此多的财富，可以在哈瓦那享受美好的生活，他就感到无比兴奋。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” [sed] [wɑ:n; hwɑ:n] , ['kɑ:mli] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ Oh , very well , ” said Juan , calmly , “ if you cannot do it ,
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 说 胡安 , 平静地 , “ 如果 你 不能 做 它 ,

“哦，好吧，”胡安平静地说，“如果你做不到的话，

[wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['lu:zər] . ”
we have made a serious mistake , and you have been a great loser . ”
我们 有 制成 一个 严肃的 错误 , 和 你 有 到过 一个 伟大的 失败者 . ”

我们犯了一个严重的错误，而你输得很惨。

“ [weɪt] , ” ['wɪspəd] ['pedroʊ] .
“ Wait , ” whispered Pedro .
“ 等待 , ” 低声说道 佩德罗 .

“等等，”佩德罗低声说道。

“ [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] . ”
“ In five minutes the guard will be changed . ”
“ 在 五 分钟 这 警卫 将要 是 已更改 . ”

“五分钟后将换岗。”

“ [ænd; ənd] [ðen] — — ”
“ And then — — ”
“ 和 然后 — — ”

“进而 - ”

“ [aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] .
“ I will do my best .
“ 我 将要 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

” [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [wɑ:n; hwɑ:n] [en'skɔnst] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
” Hal and Juan ensconced themselves behind some bushes .
” 哈尔 和 胡安 安顿下来 他们自己 在后面 一些 灌木丛 .

哈尔和胡安躲在灌木丛后面。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['pedroʊ] - [rɪ'tɜ:rnd] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['pælɪd] .
In ten minutes Pedro Escarillaz returned , trembling and pallid .
在 十 分钟 佩德罗 - 返回 , 发抖 和 苍白 .

十分钟后，佩德罗·埃斯卡里拉兹回来了，他浑身颤抖，脸色苍白。

['ɔ:lmoʊst] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
Almost in silence , the trade was made ,
几乎 在 沉默 , 这 贸易 曾是 制成 ,

交易几乎是在无声中进行的。

[ðə; ði] ['treɪtər] [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə:'tʃeizəz] .
the traitor not daring to look into the eyes of the purchasers .
这 叛徒 不是 大胆 到 看 进入 这 眼睛 的 这 购买者 .

叛徒不敢直视买家的眼睛。

['saɪləntli] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði] [tu:] ['leɪtɪst] [rɪ'kru:ts] [fɔ:r; fər] ['kju:bə] [stoʊl] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
Silently as shadows , the two latest recruits for Cuba stole off in the night .
默默 作为 阴影 , 这 二 最新的 新兵 为了 古巴 偷窃 离开 在 这 夜晚 .

两名最新加入古巴的士兵像影子一样悄无声息地在夜色中溜走了。

[bʌt; bət] [wɑ:n; hwɑ:n] [rə'mɪrɛz] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [fʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
But Juan Ramirez seemed to have grown a half a foot as he turned
但 胡安 拉米雷斯 似乎 到 有 生长 一个 一半 一个 脚 作为 他 转向
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['kɑ:mræd] ,
to his American comrade ,
到 他的 美国人 同志 ,

但当胡安·拉米雷斯转向他的美国战友时，他似乎长高了半英尺。

['mɜːrmərɪŋ] ['hɔːrsli] :
murmuring **hoarsely** **:**
淙淙 沙哑地 :

低声沙哑地说：

" [naʊ] , [miː][əˈmiːgoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] !
" Now , mi amigo , for the long grass !
" 现在 , 米 朋友 , 为了 这 长的 草 !

“现在，我的朋友，去长草丛吧！”

[ˌhensˈfɔːrθ] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][kraɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ['viːvə; ˈvaɪvə]['kjuːbə] ['libɹə] ! -
Henceforth our only cry shall be ' Viva Cuba Libre ! '
今后 我们的 仅有的 哭 将 是 - 维瓦 古巴 自由 ! -

从此以后，我们唯一的口号就是“古巴自由万岁！”

" [θɜːrd] [pɑːrt] .
" Third Part .
" 第三 部分 .

第三部分。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

“ [æz; əz]['goʊmɛz] [wʊd] [spiːk] . ”
“ AS GOMEZ WOULD SPEAK . ”
" 作为 戈麦斯 会 说话 . "

“就像戈麦斯会说的那样。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] , [miː][əˈmiːgoʊ] ! ”
“ It is your turn , mi amigo ! ”
" 它 是 你的 转动 , 米 朋友 ! "

“轮到你了，我的朋友！”

“ ['redi] ! ” [riˈspɔndid] [hæl; heɪl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Ready ! ” responded Hal , rubbing his eyes and then springing to his feet .
" 准备好 ! " 回应 哈尔 , 擦 他的 眼睛 和 然后 弹簧 到 他的 脚 .

“准备好了！”哈尔揉了揉眼睛，然后猛地站了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊzər] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [slept] .
he caught up the Mauser rifle which had lain at his side as he slept .
他 捕捉 向上 这 毛瑟 步枪 哪个 有 莱恩 在 他的 边 作为 他 睡着了 .

他捡起了睡觉时放在身旁的毛瑟步枪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] ['sʌnraɪz] .
It was past sunrise .
它 曾是 过去的 日出 .

当时已经过了日出时间。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [daʊn] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
When he had lain down , the earth was still wrapped in darkness .
什么时候 他 有 莱恩 向下 , 这 地球 曾是 仍然 包装 在 黑暗 .

他躺下时，大地仍笼罩在黑暗之中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [æn; ən]['aʊər] ,
There had been a bargain that he should sleep an hour ,
那里 有 到过 一个 便宜货 那 他 应该 睡觉 一个 小时 ,

他们之间曾达成协议，他应该睡一个小时。

[ðen] [raɪz] [ænd; ənd] [stænd] [gɑːrd] [waɪl] [wɑːn; hwɑːn] [snætʃt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

then	rise	and	stand	guard	while	Juan	snatched	an	hour	of	refreshing	sleep	.
然后	上升	和	站立	警卫	尽管	胡安	抢夺	一个	小时	的	令人耳目一新	睡觉	.

然后起身站岗，让胡安抓紧时间睡一个小时，恢复精力。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] ?

Was	it	all	a	dream	?
曾是	它	全部	一个	梦	?

这一切都是一场梦吗?

[hæl; heɪl] ['wʌndɝd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ə'lɜːrt] [aɪz] [waɪl] [wɑːn; hwɑːn]

Hal	wondered	,	as	he	surveyed	the	scene	with	alert	eyes	while	Juan
哈尔	想知道	,	作为	他	调查	这	场景	和	警报	眼睛	尽管	胡安

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [tuː; tə] [snɔːr] .

had	already	commenced	to	snore	.
有	已经	开始	到	鼾	.

哈尔警惕地环顾四周，心想：胡安已经开始打鼾了。

[ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

A	dream	it	certainly	was	not	.
一个	梦	它	当然	曾是	不是	.

这绝不是一场梦。

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ri'æləti] .

The	rifle	with	which	each	was	provided	was	a	reality	.
这	步枪	和	哪个	每个	曾是	假如	曾是	一个	现实	.

每人配备的步枪都是实物。

[soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔːl] ['kjuːbən] [flæg] [wɪtʃ] [wɑːn; hwɑːn] [naʊ] [wɔːr] ['praʊdli] [pɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

So	was	the	small	Cuban	flag	which	Juan	now	wore	proudly	pinned	to	his
所以	曾是	这	小的	古巴	旗帜	哪个	胡安	现在	穿着	自豪地	已置顶	到	他的

['tætərd] ['dʒækɪt] .

tattered	jacket	.
破烂	夹克	.

所以，胡安现在自豪地把一面小小的古巴国旗别在他那件破旧的夹克衫上。

[hə'vænə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['meni] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] .

Havana	was	now	many	miles	behind	.
哈瓦那	曾是	现在	许多	英里	在后面	.

哈瓦那此时已远远落后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

They	were	well	up	in	the	hills	.
他们	是	出色地	向上	在	这	丘陵	.

他们当时在山顶上。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['vɜːrdʒər] [ænd; ənd] [bluːm] .

Around	them	all	was	verdure	and	bloom	.
大约	他们	全部	曾是	绿意盎然	和	盛开	.

它们周围绿树成荫，繁花似锦。

[ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [waɪld] ['fɔːrɪst] ['bjuːti] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərd]

This	bit	of	wild	forest	beauty	had	escaped	the	devastating	hand	of	the	Spaniard
这	少量	的	荒野	森林	美丽	有	逃脱	这	毁灭性的	手	的	这	西班牙人

.

:

.

这片原始森林的美丽幸免于西班牙人的毁灭性破坏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] , [hæl; heɪl] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] .

It	was	Easter	morning	,	Hal	remembered	,	with	a	thrill	.
它	曾是	复活节	早晨	,	哈尔	记得	,	和	一个	刺激	.

哈尔激动地回忆起，那是复活节的早晨。

['ʃʊrli] , [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] , ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['flɔːrəl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

Surely	**,**	**in**	**this**	**spot**	**,**	**nature**	**was**	**doing**	**floral**	**honor**	**to**	**the**	**day**	**.**
一定	,	在	这	点	,	自然	曾是	正在做	花的	荣誉	到	这	天	.

毫无疑问，在这个地方，大自然正用鲜花来庆祝这一天。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .

Not	**a**	**sound**	**was**	**heard**	**save**	**the**	**calling**	**of**	**the**	**birds**	**,**	**the**	**buzzing**	**of**	**insects**	**.**
不是	一个	声音	曾是	听到	节省	这	呼叫	的	这	鸟类	,	这	嗡嗡声	的	昆虫	.

除了鸟鸣和虫鸣，周围一片寂静。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] , [skriːnd] [baɪ] [θɪk] [bʊʃɪz] ,

Perched	**on**	**a**	**rise**	**of**	**ground**	**,**	**screened**	**by**	**thick**	**bushes**	**,**
栖息	在	一个	上升	的	地面	,	筛选	经过	厚的	灌木丛	,

坐落在地势较高的位置，被茂密的灌木丛遮蔽着，

[ə; eɪ] [foʊ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] .

a	**foe**	**might**	**have**	**stood**	**within**	**a**	**hundred**	**feet**	**and**	**not**	**discovered**	**them**	**.**
一个	敌人	可能	有	站立	之内	一个	百	脚	和	不是	发现	他们	.

敌人可能就站在百尺之内，却没能发现他们。

“ [ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər] , ” [smaɪld] [hæl; heɪl] , “ [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm]['hwɑːnz] ['snɔːrɪŋ] .

“	**The**	**only**	**danger**	**,**	**”**	**smiled**	**Hal**	**,**	**“**	**would**	**come**	**from**	**Juan's**	**snoring**	**.**
“	这	仅有的	危险	,	”	微笑	哈尔	,	“	会	来	从	胡安的	打鼾	.

“唯一的危险，”哈尔笑着说，“来自胡安的鼾声。”

” [ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [haʊ'evər] , ['hwɑːnz]['neɪz(ə)l] [noʊts] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ]

”	**Amid**	**all**	**this**	**solitude**	**of**	**nature**	**,**	**however**	**,**	**Juan's**	**nasal**	**notes**	**did**	**not**	**seem**	**a**
”	之中	全部	这	孤独	的	自然	,	然而	,	胡安的	鼻腔	笔记	做过	不是	似乎	一个

[sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

source	**of**	**danger**	**.**
来源	的	危险	.

“然而，在这片宁静的大自然中，胡安的鼻音似乎并没有带来危险。”

“ ['dʒuːpɪtər] !

“	**Jupiter**	**!**
“	木星	!

“木星！

[wɒts] [ðæt] ? ” ['mʌtəd] [hæl; heɪl] , ['sʌd(ə)nli] .

What's	**that**	**?**	**”**	**muttered**	**Hal**	**,**	**suddenly**	**.**
是什么	那	?	”	低声说道	哈尔	,	突然	.

“那是什么？”哈尔突然低声问道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['waɪndɪŋ] [rə'viːn] .

From	**his**	**perch**	**he**	**had**	**an**	**excellent**	**view**	**up**	**a**	**long**	**,**	**winding**	**ravine**	**.**
从	他的	栖息	他	有	一个	出色的	看法	向上	一个	长的	,	绕线	峡谷	.

从他所在的位置，他可以很好地看到一条漫长蜿蜒的峡谷。

“ [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [stiːl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['sɪnər] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ]

“	**The**	**glint**	**of**	**the**	**sun**	**on**	**steel**	**,**	**as**	**sure**	**as**	**I'm**	**a**	**sinner**	**,**	**”**	**muttered**	**the**	**boy**
“	这	闪烁	的	这	太阳	在	钢	,	作为	当然	作为	我是	一个	罪人	,	”	低声说道	这	男生

.

:
.

“阳光照在钢铁上，就像我是一个罪人一样确定，”男孩喃喃自语道。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] ['hwɑːnz] ['nɪrər] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪk] .

Turning	**,**	**he**	**gave**	**Juan's**	**nearer**	**shoulder**	**a**	**quick**	**shake**	**.**
转弯	,	他	给予	胡安的	更近	肩膀	一个	快的	摇	.

他转过身，轻轻摇了摇胡安靠近他的肩膀。

“ ['redi] , [se'njɔ:] , ” ['mɜ:mɜd] [ðə; ði]['kju:bən] , ['weɪkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

“	Ready	,	senor	,	”	murmured	the	Cuban	,	waking	at	once	.
”	准备好	,	传感器	,	”	低声说道	这	古巴	,	醒来	在	一次	.

“准备好了，先生，”古巴人低声说道，随即醒来。

“ [maɪ]['aʊər][ɪz][ʌp] , [ðen] ? ”

“	My	hour	is	up	,	then	?	”
”	我的	小时	是	向上	,	然后	?	”

“我的时间到了吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz][ʌp] , ” ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪd][hæl; heɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rə'vi:n] .

“	No	,	but	something	else	is	up	,	”	whispered	excited	Hal	,	pointing	up	the	ravine	.
”	不	,	但	某物	别的	是	向上	,	”	低声说道	兴奋的	哈尔	,	指向	向上	这	峡谷	.

“不，但肯定还有其他事情发生了，”兴奋的哈尔指着峡谷低声说道。

“ [lʊk] [ðer; ðər] !

“	Look	there	!
”	看	那里	!

“看那里！”

” [wɑ:n; hwɑ:n] [lʊkt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [ə'weɪk] .

”	Juan	looked	,	and	became	instantly	awake	.
”	胡安	看起来	,	和	成为	即刻	醒	.

胡安看了一眼，立刻清醒过来。

“ [ðə; ði] ['enəmi] !

“	The	enemy	!
”	这	敌人	!

“敌人！

” [hi:; hi] ['mʌtəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['ɑ:mɪnəsli] .

”	he	muttered	,	his	eyes	flashing	ominously	.
”	他	低声说道	,	他的	眼睛	闪烁	不祥地	.

他低声说道，眼神中闪过一丝不祥的光芒。

“ ['hev(ə)n] [bi:; bi] [θæŋkt] [ðæt] [æt; ət][læst][wi:; wi][hæv; həv]['gʌnz] .

“	Heaven	be	thanked	that	at	last	we	have	guns	.
”	天堂	是	谢谢	那	在	最后的	我们	有	枪支	.

“感谢老天，我们终于有了枪。”

[wi:; wi][kæn; kən] [faɪt] ! ”

We	can	fight	!	”
我们	能	斗争	!	”

我们可以战斗！

“ [faɪt] [ðæt] [fɔ:rs] ? ” [di'mɑ:ndid] [hæl; heɪl] , [ə'gæst] .

“	Fight	that	force	?	”	demanded	Hal	,	aghast	.
”	斗争	那	力量	?	”	要求	哈尔	,	惊愕	.

“对抗那股势力？”哈尔惊恐地问道。

“ [maɪ] [frend] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ? ”

“	My	friend	,	have	you	counted	their	number	?	”
”	我的	朋友	,	有	你	计数	他们的	数字	?	”

“我的朋友，你数过他们的数量吗？”

“ [noʊ] . ” [-]

“	No	.	”	[	24	]
”	不	.	”	[	-	]

“不。”[24]

“ [aɪ][hæv; həv] . ”

“	I	have	.	”
”	我	有	.	”

“我有。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [ðeɪ] ['nʌmbər] [æt; ət] [liːst] ['sɪksti] . ”
“ They number at least sixty . ”
” 他们 数字 在 至少 六十 . ”

“他们至少有六十人。”

“ [noʊ] ['mætər] ! ” ['greɪtɪd] [wɑːn; hwɑːn] .
“ No matter ! ” grated Juan .
” 不 事情 ! ” 磨碎的 胡安 .

“没关系！”胡安不耐烦地说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['wɜːri] [ðem; ðəm] .
“ We can worry them .
” 我们 能 担心 他们 .

“我们可以让他们感到担忧。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We shall be killed , of course ,
我们 将 是 被杀 , 的 课程 ,

我们当然会被杀。

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][men][fɜːrst] . ”
but perhaps we can settle three or four of their men first . ”
但 也许 我们 能 定居 三 或者 四 的 他们的 男人 第一的 . ”

但或许我们可以先解决掉他们三四个人。”

“ [siː] [hɪr] , ” [rɪ'mɔn,streɪtid] [hæl; heɪl] .
“ See here , ” remonstrated Hal .
” 看 这里 , ” 抗议 哈尔 .

“你看这里，”哈尔抗议道。

“ [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['suːɪsaɪd] . ”
“ I'm ready for fighting , but not for suicide . ”
” 我是 准备好 为了 斗争 , 但 不是 为了 自杀 . ”

“我准备好战斗了，但绝不会自杀。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi]['kjuːbənz] [faɪt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [wɑːn; hwɑːn] , ['praʊdli] .
“ It is the way we Cubans fight , ” rejoined Juan , proudly .
” 它 是 这 方式 我们 古巴人 斗争 , ” 重新加入 胡安 , 自豪地 .

“这就是我们古巴人的战斗方式，”胡安自豪地回答道。

“ [wiː; wi] [kɛr] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
“ We care not what the number of the enemy .
” 我们 关心 不是 什么 这 数字 的 这 敌人 .

我们不在乎敌人的数量。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['faɪər] [wen] [wiː; wi] [siː] [wʌn] . ”
We always fire when we see one . ”
我们 总是 火 什么时候 我们 看 一 . ”

我们一看到就开火。”

“ [wiːl] ['faɪər] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [ə'griːd] [hæl; heɪl] .
“ We'll fire , then , if you say so , ” agreed Hal .
” 出色地 火 , 然后 , 如果 你 说 所以 , ” 同意 哈尔 .

“既然你这么说，那我们就开火，”哈尔同意道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðoʊ] ,
“ If you asked my opinion , though ,
” 如果 你 问 我的 观点 , 尽管 ,

“不过，如果你问我的意见的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

I	should	say	that	we	had	better	wait	until	we	have	had	a	chance	to
我	应该	说	那	我们	有	更好的	等待	直到	我们	有	有	一个	机会	到

['ɔːfər] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kjuːbən] [kæmp] .

offer	ourselves	at	the	nearest	Cuban	camp	.
提供	我们自己	在	这	最近的	古巴	营	.

我觉得我们最好等到有机会去最近的古巴难民营自首之后再做决定。

" [wɑːn; hwɑːn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Juan	fixed	his	wide	open	eyes	on	our	hero	for	an	instant	.
"	胡安	固定的	他的	宽的	打开	眼睛	在	我们的	英雄	为了	一个	立即的	.

胡安睁大眼睛，目光紧紧地盯着我们的英雄。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [miː] [ə'miːgoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] .

"	I	have	no	doubt	you	are	right	,	mi	amigo	,	"	he	said	,	an	instant	later	.
"	我	有	不	怀疑	你	是	正确的	,	米	朋友	,	"	他	说	,	一个	立即的	之后	.

"我毫不怀疑你是对的，我的朋友，"他片刻后说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['kjuːbən] [blʌd] [ɪz] [tuː] [hɑːt] .

"	Our	Cuban	blood	is	too	hot	.
"	我们的	古巴	血	是	也	热的	.

"我们古巴人的血液太炽热了。"

[wiː; wi] [læk] [ðə; ði] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə,mɛrɪ'kɑːnoʊz] .

We	lack	the	cool	judgment	of	you	Americanos	.
我们	缺少	这	凉爽的	判断	的	你	美式咖啡	.

我们缺乏你们美国人那种冷静的判断力。

[se'njɔː] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [kə'mænd] ? "

Senor	,	will	you	take	command	?	"
传感器	,	将要	你	拿	命令	?	"

先生，请您指挥?

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [kæmp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Until	we	reach	camp	,	if	you	wish	it	.	"
"	直到	我们	抵达	营	,	如果	你	希望	它	.	"

"直到我们到达营地为止，如果你愿意的话。"

" [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . "

"	I	beg	you	to	do	so	.	"
"	我	求	你	到	做	所以	.	"

"我恳求你这样做。"

" ['veri] [wel] ; [ðoʊ] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] , " [smaɪld] [hæl; heɪl] ,

"	Very	well	;	though	I	warn	you	,	"	smiled	Hal	,
"	非常	出色地	;	尽管	我	警告	你	,	"	微笑	哈尔	,

"很好；不过我得提醒你，"哈尔笑着说。

" [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'tæk] ['θɜːrti] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] .

"	that	I	shall	not	give	the	order	to	attack	thirty	times	our	number	.
"	那	我	将	不是	给	这	命令	到	攻击	三十	时代	我们的	数字	.

"我绝不会下令攻击人数是我方三十倍的敌人。"

" [wɑːn; hwɑːn] [said] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Juan	sighed	,	but	remained	silent	.
"	胡安	叹了口气	,	但	剩余	沉默的	.

胡安叹了口气，但保持沉默。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [baɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][juː 'es] , ” ['wɪspəd] [hæl; heɪl]

“	They	are	going	to	march	by	within	a	hundred	feet	of	us	,	”	whispered	Hal
”	他们	是	去	到	行进	经过	之内	一个	百	脚	的	我们	,	”	低声说道	哈尔

,

,

,

“他们就要从离我们不到一百英尺的地方经过了,”哈尔低声说道。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

following	the	course	of	the	ravine	.
下列的	这	课程	的	这	峡谷	.

沿着峡谷的走向。

[wɑːn; hwɑːn] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['taɪtli] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

Juan	grasped	his	rifle	tightly	to	still	the	trembling	of	his	fingers	.
胡安	抓住	他的	步枪	紧紧	到	仍然	这	发抖	的	他的	手指	.

胡安紧紧握住步枪，以平复颤抖的手指。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

By	this	time	,	the	head	of	the	column	was	within	five	hundred	feet	.
经过	这	时间	,	这	头	的	这	柱子	曾是	之内	五	百	脚	.

这时，队伍的头部距离终点还有五百英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [roʊd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['maʊntɪd] ['spænɪʃ] ['ɑːfəsərz] .

At	the	head	rode	a	half	a	dozen	mounted	Spanish	officers	.
在	这	头	骑	一个	一半	一个	打	安装	西班牙语	警官	.

队伍最前面是六名西班牙骑兵军官。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tuː] [lef'tenənts] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Behind	them	marched	a	captain	and	two	lieutenants	in	command	of	the
在后面	他们	行军	一个	队长	和	二	中尉	在	命令	的	这

['ɪnfəntrɪmən] .

infantrymen	.
步兵	.

在他们身后走着一名上尉和两名中尉，他们指挥着步兵。

['tætərd] [ænd; ənd] ['dʌsti] - ['lʊkɪŋ] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['soʊldʒərz] .

Tattered	and	dusty	-	looking	were	these	soldiers	.
破烂	和	尘土飞扬	-	寻找	是	这些	士兵	.

这些士兵衣衫褴褛，满身灰尘。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [limpt] , [æz; əz] [ɪf] [juːst] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] .

Many	of	them	limped	,	as	if	used	up	by	a	long	forced	march	.
许多	的	他们	跛行	,	作为	如果	用过的	向上	经过	一个	长的	强制	行进	.

他们中许多人一瘸一拐，仿佛经历了一场漫长的强行军后精疲力竭。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæl; heɪl][ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn] [glɛəd]

Just	at	the	foot	of	the	hill	from	which	Hal	and	Juan	glared
只是	在	这	脚	的	这	爬坡道	从	哪个	哈尔	和	胡安	怒目而视

[frʌm; frəm] ['kʌvərt] ,

from	covert	,
从	隐蔽	,

就在哈尔和胡安从隐蔽处怒视着的山脚下，

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɑːfəsərz] , [kraɪd] :

the	captain	,	at	a	sign	from	one	of	the	mounted	officers	,	cried	:
这	队长	,	在	一个	符号	从	一	的	这	安装	警官	,	哭	:

队长听到一名骑警的示意，便喊道：

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['ɔːrdər] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'liːvd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ɪnstəntli]

"	It	was	a	popular	order	,	as	the	relieved	faces	of	the	men	instantly
"	它	曾是	一个	受欢迎的	命令	,	作为	这	松了口气	面孔	的	这	男人	即刻

[ʃoʊd] .

showed	.
显示	.

“这是一道很受欢迎的命令，男人们如释重负的表情立刻就说明了这一点。”

“ [breɪk] [ræŋks] .

“	Break	ranks	.
"	休息	排名	.

“打破常规。”

" [ɑːrmz][wɜːr; wər] [stækt] , [fɔːr] ['sentənəlz] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['teðəd] .

"	Arms	were	stacked	,	four	sentinels	mounted	,	and	the	horses	tethered	.
"	武器	是	堆叠	,	四	哨兵	安装	,	和	这	马匹	系绳	.

“武器堆放在一起，四名哨兵骑马，马匹拴好。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [tuː] [dʌst] - ['kʌvərd] ['truːpəz] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Just	at	that	moment	,	two	dust	-	covered	troopers	rode	up	the	ravine	from	the
只是	在	那	片刻	,	二	灰尘	-	涵盖	骑警	骑	向上	这	峡谷	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hə'vænə] .

direction	of	Havana	.
方向	的	哈瓦那	.

就在这时，两名浑身沾满灰尘的骑兵从哈瓦那方向骑马沿着山沟而来。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [kwɪk] ['məːməz] .

They	dismounted	before	the	captain	,	talking	with	him	in	quick	murmurs	.
他们	下马	前	这	队长	,	说	和	他	在	快的	低语	.

他们走到队长面前下马，低声和他快速交谈。

“ [maɪ]['kɜːrn(ə)l] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [sə'luːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɑːfəsərz] ,

“	My	colonel	,	"	called	the	captain	,	saluting	one	of	the	mounted	officers	,
"	我的	上校	,	"	称为	这	队长	,	敬礼	一	的	这	安装	警官	,

“上校，”上尉喊道，同时向一名骑兵军官敬了个礼。

“ [ðə; ði] [skaʊts] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [maɪlz] . "

“	the	scouts	tell	me	that	there	are	none	of	the	enemy	within	forty	miles	.	"
"	这	侦察兵	告诉	我	那	那里	是	没有任何	的	这	敌人	之内	四十	英里	.	"

“侦察兵告诉我，方圆四十英里内没有敌人。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['reblz; rɪ'bel] ['nɪrər] , ['kæptɪn] , " [læft] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	I	do	not	believe	there	are	any	rebels	nearer	,	captain	,	"	laughed	the	colonel	.
"	我	做	不是	相信	那里	是	任何	叛军	更近	,	队长	,	"	笑了	这	上校	.

“我不认为附近还有叛军，上尉，”上校笑着说。

“ [soʊ] [let] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɛloʊz] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [niːd] [soʊ]['bædli] .

“	So	let	your	poor	fellows	get	some	of	the	rest	they	need	so	badly	.
"	所以	让	你的	贫穷的	伙伴们	得到	一些	的	这	休息	他们	需要	所以	糟糕	.

“所以，就让你们这些可怜的家伙好好休息一下吧，他们太需要休息了。”

[truː] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['brekfəst] [tuː; tə]['ɔːfər] [ðem; ðəm] ,

True	,	we	have	no	breakfast	to	offer	them	,
真的	,	我们	有	不	早餐	到	提供	他们	,

没错，我们没有早餐可以提供给他们。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

but	I	have	caught	sight	of	a	stream	through	the	trees	.
但	我	有	捕捉	视线	的	一个	溪流	通过	这	树木	.

但我透过树丛看到了一条小溪。

[let] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] .

Let	**those**	**who**	**would**	**like**	**to**	**take**	**a**	**swim**	**.**
让	那些	WHO	会	喜欢	到	拿	一个	游泳	.

让那些想游泳的人下水吧。

" [noʊ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['feɪvər] .

"	**No**	**proposition**	**could**	**have**	**met**	**with**	**greater**	**favor**	**.**
"	不	主张	可以	有	遇见	和	更大的	偏爱	.

“没有哪个提议能比这更受欢迎了。”

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈkɔːrd] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

As	**with**	**one**	**accord**	**,**	**the**	**soldiers**	**began**	**to**	**move**	**off**	**between**	**the**	**trees**	**,**
作为	和	一	符合	,	这	士兵	开始	到	移动	离开	之间	这	树木	,

士兵们异口同声地开始在树林间移动。

[waɪl] [ðə; ði] [skaʊts] ['kæntəd] [əˈweɪ] .

while	**the**	**scouts**	**cantered**	**away**	**.**
尽管	这	侦察兵	慢跑	离开	.

侦察兵们则小跑着离开了。

“ [juː; jʊ] [fɔːr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [səˈlɛktɪŋ] [ə; eɪ] [kwɑːrˈtet] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

“	**You**	**four**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**captain**	**,**	**selecting**	**a**	**quartette**	**of**	**his**	**men**	**,**
“	你	四	,	”	哭	这	队长	,	选择	一个	四重奏	的	他的	男人	,

“你们四个！”船长喊道，并挑选了四个手下。

“ [wɪl] ['hɜːri] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [swɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sentənəlz] , [ðæt] [ðeɪ] ,

“	**will**	**hurry**	**up**	**with**	**your**	**swim**	**,**	**and**	**return**	**here**	**to**	**relieve**	**the**	**sentinels**	**,**	**that**	**they**	**,**
“	将要	匆忙	向上	和	你的	游泳	,	和	返回	这里	到	缓解	这	哨兵	,	那	他们	,

“我会加快你的游泳速度，然后返回这里接替哨兵，让他们……”

[tuː] , [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plʌndʒ] .

too	**,**	**may**	**have**	**a**	**plunge**	**.**
也	,	可能	有	一个	暴跌	.

也可能出现暴跌。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [went] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] , [naɪn] [ɪn] ['nʌmbər] .

"	**With**	**the**	**men**	**went**	**their**	**officers**	**,**	**nine**	**in**	**number**	**.**
"	和	这	男人	去	他们的	警官	,	九	在	数字	.

“与士兵们一同前往的还有他们的军官，一共九名。”

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [meɪd] [koʊld] ['wɔːtər] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

The	**heat**	**of**	**the**	**day**	**made**	**cold**	**water**	**a**	**luxury**	**that**	**could**	**not**	**be**
这	热	的	这	天	制成	寒冷的	水	一个	奢华	那	可以	不是	是

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

resisted	**.**
抵抗	.

白天的酷热让冰水成为一种无法抗拒的奢侈品。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [stækt] [ɑːrmz] , [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɔːr] ['sentənəlz] .

Down	**in**	**the**	**camp**	**,**	**with**	**the**	**horses**	**and**	**stacked**	**arms**	**,**	**remained**	**only**	**the**	**four**	**sentinels**	**.**
向下	在	这	营	,	和	这	马匹	和	堆叠	武器	,	剩余	仅有的	这	四	哨兵	.

营地里，马匹和堆积如山的武器旁，只剩下四名哨兵。

['i:v(ə)n] [ðiːz] [lʊkt] ['wɪstfəli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [plæʃ] [ʌv; əv]

Even	these	looked	wistfully	through	the	trees	as	the	shouts	and	plashing	of
甚至	这些	看起来	怅然地	通过	这	树木	作为	这	喊叫	和	飞溅	的

['wɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

water	came	to	their	ears	.
水	来了	到	他们的	耳朵	.

就连它们也透过树梢，望着远处传来的喊叫声和水花声。

“ ['dʒuːpɪtər] ! ” ['wɪspəd] [hæl; heɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] .

“	Jupiter	!	”	whispered	Hal	,	his	eyes	beginning	to	sparkle	.
“	木星	!	”	低声说道	哈尔	,	他的	眼睛	开始	到	火花	.

“木星！”哈尔低声说道，他的眼睛开始闪闪发光。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbən][hɑːt] [blʌd] [maɪ'self] . ” [-]

“	I'm	beginning	to	feel	some	of	the	Cuban	hot	blood	myself	.	”	[	25	]
“	我是	开始	到	感觉	一些	的	这	古巴	热的	血	我	.	”	[	-	]

“我自己也开始感受到一些古巴人的热情奔放了。”[25]

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['kæptʃər] [ðæt] [kæmp] ! ” ['mɜːmɝd] [wɑːn; hwɑːn] , ['iːgərli] .

“	If	we	could	only	capture	that	camp	!	”	murmured	Juan	,	eagerly	.
“	如果	我们	可以	仅有的	捕获	那	营	!	”	低声说道	胡安	,	急切地	.

“如果我们能攻占那个营地就好了！”胡安急切地低声说道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] , [hæl; heɪl] [meɪd] [ðɪs] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] :

To	his	intense	delight	,	Hal	made	this	whispered	reply	:
到	他的	激烈的	喜	,	哈尔	制成	这	低声说道	回复	:

令他欣喜若狂的是，哈尔低声回答道：

“ [baɪ] ['θʌndər] , [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ['ʌndər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	By	thunder	,	we'll	try	it	,	if	we	go	under	for	it	!	”
“	经过	雷	,	出色地	尝试	它	,	如果	我们	去	在下面	为了	它	!	”

“就算为此沉沦，我们也愿意尝试！”

“ [oʊ] , [maɪ] [breɪv] [frend] , ” ['kwivəd] [wɑːn; hwɑːn] [rə'mɪrɛz] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][æz; əz]

“	Oh	,	my	brave	friend	,	”	quivered	Juan	Ramirez	,	“	you	have	spoken	as
“	哦	,	我的	勇敢的	朋友	,	”	颤抖	胡安	拉米雷斯	,	“	你	有	说	作为

['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['goʊmɛz] [wʊd] [spiːk] !

our	brave	Gomez	would	speak	!
我们的	勇敢的	戈麦斯	会	说话	!

“哦，我勇敢的朋友，”胡安·拉米雷斯颤抖着说，“你说话的方式就像我们勇敢的戈麦斯会说话一样！”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [bɑːbd] [tə'geðər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

”	For	a	few	moments	the	heads	of	the	two	youths	bobbed	together	in	earnest	,
”	为了	一个	很少	时刻	这	头部	的	这	二	青年	波波德	一起	在	认真	,

['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

whispered	conversation	.
低声说道	对话	.

“两个年轻人认真地低声交谈了一会儿，脑袋轻轻地碰在一起。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wɑːn; hwɑːn] [krept] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stelθ]

When	they	had	finished	,	Juan	crept	off	through	the	bushes	with	the	stealth
什么时候	他们	有	完成的	,	胡安	悄悄地爬	离开	通过	这	灌木丛	和	这	隐身

[ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] .

of	an	Indian	.
的	一个	印度	.

他们完事后，胡安像印第安人一样悄悄地穿过灌木丛溜走了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd]

He	reached	a	spot	twenty	feet	away	from	our	hero	before	he	halted	and
他	达到	一个	点	二十	脚	离开	从	我们的	英雄	前	他	停止	和

['sɪgnəld] [bæk] .

signaled	back	.
发出信号	后退	.

他走到离我们的主人公二十英尺远的地方，然后停了下来，并向他打了个信号。

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv]['hælz]['raɪf(ə)l][prəʊ'truːdid] .

Through	the	bushes	the	muzzle	of	Hal's	rifle	protruded	.
通过	这	灌木丛	这	枪口	的	哈尔的	步枪	突出	.

哈尔的步枪枪口从灌木丛中探了出来。

[æz; əz][hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sentənəlz] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θrɪl] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]

As	he	aimed	at	one	of	the	sentinels	,	a	curious	thrill	swept	over	the
作为	他	旨在	在	一	的	这	哨兵	,	一个	好奇的	刺激	扫荡	超过	这

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

当他瞄准其中一个哨兵时，一股奇特的兴奋感席卷了这位美国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ferli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

He	was	about	to	take	a	life	,	and	unfairly	,	it	seemed	,
他	曾是	关于	到	拿	一个	生活	,	和	不公平	,	它	似乎	,

他即将夺走一条生命，而且这似乎很不公平。

[sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst]['faɪər][frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [foʊ] .

since	he	must	fire	from	ambush	upon	an	unsuspecting	foe	.
自从	他	必须	火	从	伏击	之上	一个	毫无戒心的	敌人	.

因为他必须对毫无防备的敌人进行伏击射击。

[jet] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Yet	,	even	as	he	hesitated	,	the	remembrance	came	back	to	him	of
然而	,	甚至	作为	他	犹豫了一下	,	这	纪念	来了	后退	到	他	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

the	evening	before	,
这	晚上	前	,

然而，即便他犹豫不决，前一天晚上发生的事情还是浮现在他的脑海中。

[wen] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['feri] [tuː; tə]

when	a	Spanish	officer	had	proposed	to	send	him	over	the	fatal	ferry	to
什么时候	一个	西班牙语	官	有	建议的	到	发送	他	超过	这	致命的	渡船	到

['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l] .

Morro	Castle	.
莫罗	城堡	.

当时一名西班牙军官提议将他送上那条通往莫罗城堡的致命渡口。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] .

The	enemy	would	not	hesitate	;	he	must	not	.
这	敌人	会	不是	犹豫	;	他	必须	不是	.

敌人不会犹豫；他绝不能犹豫。

[bɪ'saɪdz] , [wɔːr] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ; [wɔːr][ɪz] [geɪdʒd] ['oʊnli][baɪ][ɪts] [sək'sesɪz] .

Besides	,	war	consists	of	killing	;	war	is	gauged	only	by	its	successes	.
除了	,	战争	由	的	杀	;	战争	是	测量	仅有的	经过	它是	成功	.

此外，战争的本质是杀戮；战争只能以其胜负来衡量。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hæl; heɪl] ['meɪnəd] ['stedid] [bəuθ][hændz]

With	these	thoughts	surging	through	his	mind	,	Hal	Maynard	steadied	both	hands
和	这些	想法	滔滔	通过	他的	头脑	,	哈尔	梅纳德	稳定	两个都	双手

[ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] .

and	vision	.
和	想象	.

这些念头在他脑海中翻腾，哈尔·梅纳德稳住了双手和视线。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][æt; ət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [drɑːpt] [ænd; ənd]

His	rifle	spoke	,	and	the	sentinel	at	whom	he	had	aimed	dropped	and
他的	步枪	辐	,	和	这	哨兵	在	谁	他	有	旨在	掉落	和

[leɪ] [stɪl] .

lay	still	.
躺	仍然	.

他的步枪响了，他瞄准的哨兵倒地不起，一动不动。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[wɑːn; hwɑːn][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪgnəl] .

Juan	had	waited	only	for	this	signal	.
胡安	有	等待	仅有的	为了	这	信号	.

胡安一直在等待这个信号。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['sentɪn(ə)l][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

Before	the	first	sentinel	had	struck	the	ground	,	the	second	had	received	his
前	这	第一的	哨兵	有	击	这	地面	,	这	第二	有	已收到	他的

[deθ] - [wuːnd] .

death	-	wound	.
死亡	-	伤口	.

第一个哨兵还没来得及倒地，第二个哨兵就已经身负重伤。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝！

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ʃɑːts] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [per] .

Right	on	the	heels	of	the	first	two	shots	came	the	next	pair	.
正确的	在	这	高跟鞋	的	这	第一的	二	镜头	来了	这	下一个	一对	.

紧接着前两枪之后，紧接着就是接下来的两枪。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [tuː] ['sentriz] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][tɜːrn] , [rʌn][ɔːr]['faɪər] , [ðeɪ] [hæd; həd][met]

Before	the	last	two	sentries	had	time	to	turn	,	run	or	fire	,	they	had	met
前	这	最后的	二	哨兵	有	时间	到	转动	,	跑步	或者	火	,	他们	有	遇见

[ðer; ðər] [feɪts] .

their	fates	.
他们的	命运	.

最后两名哨兵还没来得及转身、逃跑或开火，就已经命丧黄泉。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hæl; heɪl][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

In	a	twinkling	Hal	was	on	his	feet	.
在	一个	闪烁	哈尔	曾是	在	他的	脚	.

转眼间，哈尔就站了起来。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ;

The	fire	of	battle	was	in	his	blood	;
这	火	的	战斗	曾是	在	他的	血	;

他的血液里流淌着战斗的火焰；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['friːdəm] [pə'zest] [hɪz; ɪz][soʊl][æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] !

the	spirit	of	freedom	possessed	his	soul	as	his	voice	rang	out	full	and	clear	!
这	精神	的	自由	拥有	他的	灵魂	作为	他的	嗓音	响铃	出去	满的	和	清除	!

自由的精神占据了他的灵魂，他的声音洪亮而清晰！

“ [baɪ] [plə'tuːn] , [bə'tæliən] [tʃɑːrdʒ] !

“	By	platoon	,	battalion	charge	!
“	经过	排	,	营	收费	!

“以排、营为单位发起冲锋！”

” [æn; ən] ['ænsər] [jel] [keɪm] [frʌm; frəm] [rə'mɪrɛz] [æz; əz] [ðæt] [juːθ] [tuː] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	An	answering	yell	came	from	Ramirez	as	that	youth	too	leaped	to	his	feet	.
”	一个	回答	叫喊	来了	从	拉米雷斯	作为	那	青年	也	跳跃	到	他的	脚	.

“拉米雷斯也大声回应，那个年轻人也跳了起来。”

[tə'geðər] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] [kə'mændz] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]

Together	they	rushed	down	the	hill	-	side	,	shouting	commands	to	an	imaginary
一起	他们	匆忙	向下	这	爬坡道	-	边	,	喊叫	命令	到	一个	假想

[bə'tæliən] .

battalion	.
营	.

他们一起冲下山坡，向一支想象中的军队大声下达命令。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝！

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝！

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝！

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝！

[wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][eɪm] , [ðeɪ] ['faɪərd][ðer; ðər] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪfəlz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz]

Without	**stopping**	**to**	**aim**	**,**	**they**	**fired**	**their**	**repeating**	**rifles**	**through**	**the**	**trees**	**as**
没有	停止	到	目的	,	他们	被解雇	他们的	重复	步枪	通过	这	树木	作为

[fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

fast	**as**	**they**	**could**	**.**
快速地	作为	他们	可以	.

他们不加瞄准，用连发步枪以最快的速度穿过树林射击。

“ ['viːvə; 'vaɪvə]['kjuːbə] ['libɹə] !

“	**Viva**	**Cuba**	**Libre**	**!**
”	维瓦	古巴	自由	!

“古巴自由万岁！”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

”	**they**	**shouted**	**in**	**unison**	**.**
”	他们	喊叫	在	齐声	.

他们齐声喊道。

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz] ,

Through	**the**	**woods**	**came**	**the**	**startled**	**yells**	**of**	**the**	**bathing**	**Spanish**	**soldiers**	**,**
通过	这	树林	来了	这	惊慌	喊叫	的	这	洗澡	西班牙语	士兵	,

树林里传来西班牙士兵沐浴时惊恐的喊叫声。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] .

just	**out**	**of**	**range**	**of**	**vision**	**.**
只是	出去	的	范围	的	想象	.

刚好超出视线范围。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] , [hæl; heɪl] [meɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [stæk] [ʌv; əv]['raɪfəlz] , [wɑːn; hwɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

Reaching	**the**	**ravine**	**,**	**Hal**	**made**	**for**	**one**	**stack**	**of**	**rifles**	**,**	**Juan**	**for**	**another**
到达	这	峡谷	,	哈尔	制成	为了	一	堆	的	步枪	,	胡安	为了	其他

.

:

.

到达峡谷边，哈尔走向一堆步枪，胡安走向另一堆步枪。

['siːzɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn] ['iːðər] [hænd] ,

Seizing	**each**	**a**	**rifle**	**in**	**either**	**hand**	**,**
抓住	每个	一个	步枪	在	任何一个	手	,

他们每人一手各拿一支步枪，

[ðeɪ] [kə'menst] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

they	**commenced**	**discharging**	**them**	**two**	**at**	**a**	**time**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**
他们	开始	出院	他们	二	在	一个	时间	在	这	方向	的	这

[kriːk] .

creek	**.**
溪	.

他们开始一次两个地将他们扔向小溪方向。

“ [ɑːl] [məˈʃeti] !

“	**Al**	**machete**	**!**
”	阿尔	砍刀	!

“Al machete!

[ɑːl] [məˈʃeti] !

al	**machete**	**!**
al	砍刀	!

砍刀!

" ([tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] !) [rɔːrd] [wɑːn; hwɑːn] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri]

" (To the sword !) roared Juan , keeping up a thunderous rattle of musketry

" (到 这 剑 !) 咆哮 胡安 , 保持 向上 一个 雷鸣 嘎嘎作响 的 火枪

.

:

.

“冲锋陷阵！”胡安怒吼道，同时发出雷鸣般的枪声。

" [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] ! " ['θʌndəd] [hæl; heɪl] .

" Surround the enemy ! " thundered Hal .

" 环绕 这 敌人 ! " 雷鸣 哈尔 .

“包围敌人！”哈尔怒吼道。

" [gɪv] [noʊ]['kwɔːrtər][tuː; tə]['spænjərdz] !

" Give no quarter to Spaniards !

" 给 不 四分之一 到 西班牙人 !

“不要对西班牙人留情！”

['evri] [foʊ] [kɪld] [tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ə; eɪ][foʊ][ðə; ði] [les] [tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Every foe killed to - day is a foe the less to meet to - morrow .

每一个 敌人 被杀 到 - 天 是 一个 敌人 这 较少的 到 见面 到 - 明天 .

今天消灭的每一个敌人，明天就少了一个敌人。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv]['gʌnz] [ræŋ] [aʊt] .

" All the while the incessant banging of guns rang out .

" 全部 这 尽管 这 不停歇 砰砰作响 的 枪支 响铃 出去 .

与此同时，枪声此起彼伏，响个不停。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['beɪðərz] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] , ['neɪkɪd]

To the startled bathers by the creek it seemed as if they had fallen , naked

到 这 惊慌 沐浴者 经过 这 溪 它 似乎 作为 如果 他们 有 倒下 , 裸

[ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

and unarmed ,

和 徒手 ,

溪边惊恐的游泳者们看起来就像是赤身裸体、手无寸铁地摔倒了一样。

['ɪntuː] [fɪrs] , [wʌn] - ['saɪdɪd]['bæt(ə)l] .

into fierce , one - sided battle .

进入 凶猛的 , 一 - 侧面 战斗 .

进入一场激烈的、一边倒的战斗。

" [kiːp] [ə; eɪ] - ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['ʃaʊtɪŋ] , " ['mʌtəd] [hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi][sped][baɪ]

" Keep a - banging and a - shouting , " muttered Hal , as he sped by

" 保持 一个 - 砰砰作响 和 一个 - 喊叫 , " 低声说道 哈尔 , 作为 他 加速 经过

[wɑːn; hwɑːn] .

Juan .

胡安 .

“继续砰砰砰地喊叫吧，”哈尔一边嘟囔着，一边飞快地从胡安身边经过。

[rə'mɪrɛz] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [waɪl] [hæl; heɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [jel] ,

Ramirez obeyed with a will , while Hal , though he still continued to yell ,

拉米雷斯 服从 和 一个 将要 , 尽管 哈尔 , 尽管 他 仍然 持续 到 叫喊 ,

拉米雷斯乖乖服从，而哈尔虽然还在不停地叫喊，

['bizid] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['raɪfəlz][æn; ən]['ɑːrmfʊl][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

busied his hands by gathering up the rifles an armful at a time .

忙碌 他的 双手 经过 采集 向上 这 步枪 一个 满满的 在 一个 时间 .

他忙着把步枪一把一把地抱起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][roʊp] [ə'raʊnd] [ɪn] ['plenti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kæmp] ['bægɪdʒ] .

There was rope around in plenty among the camp baggage .

那里 曾是 绳索 大约 在 很多 之中 这 营 行李 .

营地行李中有很多绳子。

['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['troʊdʒən] , [hæl; heɪl] ['kwɪkli] [-]

Working	like	a	Trojan	,	Hal	quickly	[	26	]
在职的	喜欢	一个	特洛伊木马	,	哈尔	迅速地	[	-	]

像特洛伊木马一样工作，Hal 迅速[26]

[hæd; həd] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [læʃ] [ə'pɑːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

had	thirty	of	the	rifles	lashed	upon	two	of	the	horses	.
有	三十	的	这	步枪	鞭打	之上	二	的	这	马匹	.

三十支步枪被绑在两匹马上。

[wɑːn; hwɑːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [hæd; həd]

Juan	turned	and	saw	with	blazing	eyes	what	his	comrade	had
胡安	转向	和	锯	和	炽烈	眼睛	什么	他的	同志	有

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

胡安转过身，目光灼灼地看到了他的战友所取得的成就。

“ [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['kwivəd] .

“	The	Spaniards	are	running	,	”	he	quivered	.
“	这	西班牙人	是	跑步	,	”	他	颤抖	.

“西班牙人正在逃跑，”他颤抖着说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	If	it	were	not	so	,	we	would	have	them	on	our	hands	by	this	time	.
“	如果	它	是	不是	所以	,	我们	会	有	他们	在	我们的	双手	经过	这	时间	.

“如果不是这样，我们现在应该已经掌握了它们。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːvər] [tuː; tə] [help] [hæl; heɪl] [læʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːrmz] [ə'pɑːn]

”	And	he	worked	like	a	beaver	to	help	Hal	lash	the	remaining	arms	upon
”	和	他	工作	喜欢	一个	海狸	到	帮助	哈尔	睫毛	这	其余的	武器	之上

['ʌðər] ['hɔːrsɪz] .

other	horses	.
其他	马匹	.

“他像海狸一样拼命工作，帮助哈尔把剩下的胳膊绑到其他马身上。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['kɑːrtrɪdʒ] [belts] [struːn] [ə'raʊnd] .

There	were	many	cartridge	belts	strewn	around	.
那里	是	许多	墨盒	腰带	散落的	大约	.

周围散落着许多弹匣带。

[ðiːz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [læʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sædlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] [ʌv; əv]

These	,	too	,	were	lashed	across	the	saddles	,	as	well	as	a	few	cases	of
这些	,	也	,	是	鞭打	穿过	这	马鞍	,	作为	出色地	作为	一个	很少	案例	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

这些物品也被绑在马鞍上，还有几箱弹药。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːr] [les] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [men] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , ” [kraɪd]

“	Here	are	four	less	of	the	enemy	for	our	men	to	deal	with	,	”	cried
“	这里	是	四	较少的	的	这	敌人	为了	我们的	男人	到	交易	和	,	”	哭

[wɑːn; hwɑːn] ,

Juan	,
胡安	,

“这样我们的人就少了四个敌人要对付了！”胡安喊道。

[spɜːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [sleɪn] ['sentənəlz] .

spurning	with	his	foot	the	body	of	one	of	the	four	slain	sentinels	.
拒绝	和	他的	脚	这	身体	的	一	的	这	四	被杀	哨兵	.

他用脚踢开了四名阵亡哨兵中的一具尸体。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːk] ，” [blə:tid] [hæl; heɪl] ， ['vɔːltɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]
“ It was a tremendous piece of cheek ，” blurted Hal ， vaulting into one of
” 它 曾是 一个 巨大的 片 的 脸颊 ，” 脱口而出 哈尔 ， 拱形 进入 一 的
[ðə; ði] ['sædlz] ，
the saddles ，
这 马鞍 ，

“真是厚颜无耻！”哈尔脱口而出，一边跳上一副马鞍。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːltər] [ʌv; əv] [tuː] [led] [pæk] ['hɔːrsɪz] .
and seizing the halters of two led pack horses .
和 抓住 这 缰绳 的 二 引领 盒 马匹 .

并抓住两匹被牵引的驮马的缰绳。

“ [ðə; ði] ['spænjərdz] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ，” ['tʃʌkld] [wɑːn; hwɑːn] .
“ The Spaniards must still be running ，” chuckled Juan .
” 这 西班牙人 必须 仍然 是 跑步 ，” 轻笑 胡安 .

“西班牙人肯定还在跑呢，”胡安笑着说。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kloʊðz] ，” [læft] [hæl; heɪl] .
“ I imagine few of them stopped for their clothes ，” laughed Hal .
” 我 想象 很少 的 他们 停止 为了 他们的 衣服 ，” 笑了 哈尔 .

“我想他们当中很少有人会停下来换衣服吧，”哈尔笑着说。

“ [bʌt; bət] [maʊnt] ，[maɪ] [frend] ， [maʊnt] ！
“ But mount ， my friend ， mount !
” 但 山 ， 我的 朋友 ， 山 ！

“但是，我的朋友，上吧，上吧！”

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hɔːlt] — — ”
When the enemy halt — — ”
什么时候 这 敌人 停止 — — ”

当敌人停下脚步时——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [duː] ，” [dɪ'raɪdid] [rə'mɪrɛz] .
“ It will be a half an hour before they do ，” derided Ramirez .
” 它 将要 是 一个 一半 一个 小时 前 他们 做 ，” 嘲笑 拉米雷斯 .

“他们至少还要半个小时才会这么做，”拉米雷斯嘲讽道。

“ [oʊ] ，[miː][ə'miːgoʊ] ，[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]['strætədʒi] .
“ Oh ， mi amigo ， you were born a master of strategy .
” 哦 ， 米 朋友 ， 你 是 出生 一个 掌握 的 战略 .

“哦，我的朋友，你天生就是战略大师。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [triːz] — [ðæt] [ˌfjuːzɪ'leɪd]['faɪərd]
It was magnificent — that charge of a battalion of trees — that fusilade fired
它 曾是 壮丽 — 那 收费 的 一个 营 的 树木 — 那 飞艇 被解雇
[baɪ] [fɔːr] [hændz] ！ ”
by four hands ！ ”
经过 四 双手 ！ ”

那场面真是壮观——那群树木组成的冲锋——那四人齐射的火枪！

“ ['ɪntuː]['sæd(ə)l] !
“ Into saddle !
” 进入 鞍 !

“上马！”

['fɔːrwərd] ！ ” ['ɜːdʒd] [hæl; heɪl] .
forward ！ ” urged Hal .
向前 ！ ” 敦促 哈尔 .

“前进！”哈尔催促道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə] [læf] , [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
“ It is our turn to laugh , now , but in sixty seconds it may not be
” 它 是 我们的 转动 到 笑 , 现在 , 但 在 六十 秒 它 可能 不是 是
.
:
.

“现在轮到我们笑了，但六十秒后可能就不是了。”

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [trɪk] , ['rɪvəz] [ʌv; əv] [blʌd] [wʊd] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] !
When the enemy discover the trick , rivers of blood would not satisfy them !
什么时候 这 敌人 发现 这 诡计 , 河流 的 血 会 不是 满足 他们 !

当敌人发现这个计谋时，血流成河也无法满足他们！

” ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] , [hæl; heɪl] ['meɪnəd] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz]
” Smiling grimly , with a full realization of the peril , Hal Maynard urged his
” 微笑 阴沉地 , 和 一个 满的 实现 的 这 危险 , 哈尔 梅纳德 敦促 他的
[maʊnt] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] .
mount into a trot .
山 进入 一个 小跑 .

“哈尔·梅纳德脸上带着一丝苦笑，充分意识到危险，催促他的坐骑小跑起来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['bæt(ə)l] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
BATTLE IN EARNEST .
战斗 在 认真 .

真正的战斗开始了。

“ ['viːvə; 'vaɪvə]['kjuːbə] ['libɹə] !
“ Viva Cuba Libre !
” 维瓦 古巴 自由 !

“古巴自由万岁！”

” [rə'mɪrɛz] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] ['stɜːrɪŋ] ['bæt(ə)l] - [kraɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
” Ramirez shouted that stirring battle - cry with the full strength of his lungs .
” 拉米雷斯 喊叫 那 搅拌 战斗 - 哭 和 这 满的 力量 的 他的 肺 .

拉米雷斯用尽全力喊出了这声振奋人心的战斗口号。

“ [oʊ] , [its] [dʒʌst] ['glɔːriəs] ! ” [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
“ Oh , it's just glorious ! ” declared Hal , turning his sparkling eyes upon his
” 哦 , 它是 只是 辉煌 ! ” 声明 哈尔 , 转弯 他的 闪闪发光 眼睛 之上 他的
['kɑːmræd] .
comrade .
同志 .

“哦，真是太棒了！”哈尔说着，将闪亮的眼睛转向他的同伴。

“ [tuː] [rɪ'kruːts] , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['sɪksti]['raɪfəlz] ! ”
“ Two recruits , with six horses and sixty rifles ! ”
” 二 新兵 , 和 六 马匹 和 六十 步枪 ! ”

“两名新兵，六匹马，六十支步枪！”

“ ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] — [ðæt] [ɪz] , ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] - [tuː; tə] - [biː; bi] — [wɪl] [ɪm'breɪs] [ˌjuː 'es] ! ”
“ Our comrades — that is , our comrades - to - be — will embrace us ! ”
” 我们的 同志们 — 那 是 , 我们的 同志们 - 到 - 是 — 将要 拥抱 我们 ! ”
['ʌtəd] [wɑːn; hwɑːn] .
uttered Juan .
说出 胡安 .

“我们的同志——也就是我们未来的同志——会拥抱我们的！”胡安说道。

[klɪk] - [klæk] !
Click - clack !
点击 - 唠叨 !

咔嗒咔嗒!

[huːf] [ræŋ] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði]['stoʊni][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
Hoofs rang out sharply on the stony bed of the ravine .
蹄子 响铃 出去 尖锐地 在 这 石质的 床 的 这 峡谷 .

马蹄敲击在峡谷的石床上，发出清脆的响声。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [bɪ'haɪnd] , ” [kraɪd]
“ Even if they turn to follow , we are leaving the Spaniards behind , ” cried
“ 甚至 如果 他们 转动 到 跟随 , 我们 是 离开 这 西班牙人 在后面 , ” 哭
[wɑːn; hwɑːn] .
Juan .
胡安 .

“即使他们转身跟随，我们也要把西班牙人甩在身后！”胡安喊道。

“ ['veri] ['laɪkli] ;
“ Very likely ;
“ 非常 可能 ;

“很有可能；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hɪr] [ɪn]
but what if we were to encounter a second body of the enemy here in
但 什么 如果 我们 是 到 遇到 一个 第二 身体 的 这 敌人 这里 在
[ðɪs] [rə'viːn] ?
this ravine ?
这 峡谷 ?

但如果我们在这个峡谷里遇到第二支敌军部队怎么办?

['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə] [læf] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .
Our turn to laugh would be over .
我们的 转动 到 笑 会 是 超过 .

我们笑的回合结束了。

” [ðæt] [θɔːt] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] .
” That thought urged them to greater speed .
” 那 想法 敦促 他们 到 更大的 速度 .

“这种想法促使他们加快速度。”

[wen] [ðə; ði] [rə'viːn] ['nærəud] , [hæl; heɪl] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][led] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [toʊ] , [tʊk] [ðə; ði]
When the ravine narrowed , Hal , with two of the led horses in tow , took the
什么时候 这 峡谷 范围缩小 , 哈尔 , 和 二 的 这 引领 马匹 在 拖 , 采取 这
[liːd] ,
lead ,
带领 ,

当峡谷变窄时，哈尔牵着两匹马，走在了前面。

[rə'mɪrɛz] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] .
Ramirez following closely .
拉米雷斯 下列的 密切 .

拉米雷斯紧随其后。

“ [wɑːn; hwɑːn] , [maɪ] ['kɑːmræd] ! ”
“ Juan , my comrade ! ”
“ 胡安 , 我的 同志 ! ”

“胡安，我的同志！”

“ [ˌes 'aɪ] , [miː][ə'miːgoʊ] ! ”
“ Si , mi amigo ! ”
“ 硅 , 米 朋友 ! ”

“Si, mi amigo!”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
“ We are coming out of the ravine .
” 我们 是 未来 出去 的 这 峡谷 .

“我们正在走出峡谷。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [əˈhed] .
There is a plain ahead .
那里 是 一个 清楚的 前方 .

前方是一片平原。

” [θriː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv][hɑːrd] [trɔtɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntuː][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,
” Three minutes more of hard trotting brought them out into open country ,
” 三 分钟 更多的 的 难的 小跑 带来 他们 出去 进入 打开 国家 ,

“又快步跑了三分钟，他们就来到了开阔地带。”

[ˈdɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [groʊvz] [ʌv; əv] [pɑːmz] .
dotted here and there with small groves of palms .
虚线 这里 和 那里 和 小的 小树林 的 棕榈树 .

这里那里零星点缀着小片棕榈树林。

“ [ˈbetər] [hɔːlt] , ” [ədˈvaɪzd] [hæl; heɪl] , [ˈreɪnɪŋ] [ʌp] .
“ Better halt , ” advised Hal , reining up .
“ 更好的 停止 , ” 建议 哈尔 , 缰绳 向上 .

“最好停下来，”哈尔勒住缰绳，建议道。

[rəˈmɪrɛz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃənɪŋ] .
Ramirez did the same , without questioning .
拉米雷斯 做过 这 相同的 , 没有 提问 .

拉米雷斯也照做了，没有提出任何疑问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在布兰科的注视下；(Under Blanco's eye; or,)
第4/4页

“ [roʊp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'brest] , ” [də'rektɪd] ['meinəd] .

“	Rope	the	horses	abreast	,	”	directed	Maynard	.
“	绳索	这	马匹	并排	,	”	指导	梅纳德	.

“把马匹并排拴好，”梅纳德指示道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [aɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	You	can	ride	on	one	side	of	the	line	,	I	on	the	other	.
“	你	能	骑	在	一	边	的	这	线	,	我	在	这	其他	.

“你可以骑在铁路线的一边，我可以骑在另一边。”

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [bruːts] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [ɪf] ['niːdɪd] .

In	that	way	we	can	keep	the	brutes	at	a	gallop	,	if	needed	.
在	那	方式	我们	能	保持	这	野蛮人	在	一个	驰骋	,	如果	需要	.

这样，必要时我们就可以让这些牲畜保持疾驰的状态。

” [dɪs'maʊntɪŋ] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [tæsk] .

”	Dismounting	,	they	quickly	accomplished	this	task	.
”	下车	,	他们	迅速地	完成	这	任务	.

“他们下马后，很快就完成了这项任务。”

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn]['sæd(ə)l] .

Within	two	minutes	they	were	once	more	in	saddle	.
之内	二	分钟	他们	是	一次	更多的	在	鞍	.

不到两分钟，他们就再次骑上了马。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , ” [sə'dʒestɪd] ['meinəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn] ['sæd(ə)l] . [-]

“	You	must	be	our	guide	,	”	suggested	Maynard	,	as	he	settled	down	in	saddle	.	[	27	]
“	你	必须	是	我们的	指导	,	”	建议	梅纳德	,	作为	他	定居	向下	在	鞍	.	[	-	]

“你一定是我们的向导，”梅纳德一边说着，一边坐上了马鞍。[27]

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kjuːbən][kæmp] ? ”

“	Where	shall	we	find	the	nearest	Cuban	camp	?	”
“	在哪里	将	我们	寻找	这	最近的	古巴	营	?	”

“我们该去哪里找最近的古巴难民营？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kjuːbən] .

“	I	do	not	know	,	”	replied	the	Cuban	.
“	我	做	不是	知道	,	”	回复	这	古巴	.

“我不知道，”古巴人回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] ['meɪdʒər][ælvɜ-eɪdoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] — [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdiː'æbloʊ] !

“	I	know	where	Major	Alvaredo	was	the	day	before	yesterday	,	but	—	diablo	!
“	我	知道	在哪里	主要的	阿尔瓦雷多	曾是	这	天	前	昨天	,	但	—	暗黑破坏神	!

“我知道阿尔瓦雷多少校前天在哪里，但是——迪亚布罗！

— [ðə; ði]['kjuːbənz][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

—	the	Cubans	are	not	likely	to	camp	for	two	hours	in	the	same	spot	.
—	这	古巴人	是	不是	可能	到	营	为了	二	小时	在	这	相同的	点	.

古巴人不太可能在同一个地方露营两个小时。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [miː][əˈmiːgoʊ] , [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [raɪd] ['iːstwərd] ,

All	I	can	say	,	mi	amigo	,	is	that	we	had	better	ride	eastward	,
全部	我	能	说	,	米	朋友	,	是	那	我们	有	更好的	骑	向东	,

我只能说，我的朋友，我们最好向东行进。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [sʌm; səm][pɑːtʃiːˈfiːkoʊ] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [weɪ] [mɔːr]

trusting	that	we	shall	meet	some	pacifico	who	can	tell	us	the	way	more
信任	那	我们	将	见面	一些	太平洋	WHO	能	告诉	我们	这	方式	更多的

[pərˈtɪkjələrli] . ”

particularly	.	”
特别	.	”

相信我们会遇到一些太平洋岛民，他们能更具体地告诉我们方向。”

“ [ˈfɔːrwərd] , [ðen] !

“	Forward	,	then	!
“	向前	,	然后	!

“那就前进吧！”

” [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɑːt] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] ,

”	From	a	trot	they	broke	into	a	gallop	,
”	从	一个	小跑	他们	打破	进入	一个	驰骋	,

“他们从慢跑变成了疾驰，

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [pæk] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][baɪ] ['lɪbərəl] ['læʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊps] .

urging	the	pack	horses	on	by	liberal	lashing	with	ropes	.
敦促	这	盒	马匹	在	经过	自由主义	鞭打	和	绳索	.

用绳索猛烈抽打驮马，催促它们前进。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

In	two	minutes	more	our	friends	had	covered	over	half	a	mile	.
在	二	分钟	更多的	我们的	朋友们	有	涵盖	超过	一半	一个	英里	.

又过了两分钟，我们的朋友已经走了超过半英里。

“ [aɪ] [hɜːrd] [jelz] , ” ['mʌtəd] [hæl; heɪl] , ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

“	I	heard	yells	,	”	muttered	Hal	,	looking	backward	over	his	shoulder	.
“	我	听到	喊叫	,	”	低声说道	哈尔	,	寻找	落后	超过	他的	肩膀	.

“我听到喊叫声，”哈尔低声说道，回头看了一眼。

[rəˈmɪrɛz] [lʊkt] , [tuː] , [ðen] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .

Ramirez	looked	,	too	,	then	broke	into	a	hearty	laugh	.
拉米雷斯	看起来	,	也	,	然后	打破	进入	一个	爽朗	笑	.

拉米雷斯也看了看，然后哈哈大笑起来。

[bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] ,

Back	on	a	hill	,	near	the	mouth	of	the	ravine	,
后退	在	一个	爬坡道	,	靠近	这	嘴	的	这	峡谷	,

回到山坡上，靠近峡谷口的地方，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪnˈspaɪər][mɜːrθ] .

they	saw	a	sight	calculated	to	inspire	mirth	.
他们	锯	一个	视线	计算	到	启发	欢笑	.

他们看到了一幅旨在博人一笑的景象。

['spænɪʃ] ['soʊldʒərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuːd] [ænd; ənd] ['meni] [hæf] - [drest] , ['dɑːtɪd] [ðə; ði]

Spanish	soldiers	,	some	of	them	nude	and	many	half	-	dressed	,	dotted	the
西班牙语	士兵	,	一些	的	他们	裸体	和	许多	一半	-	穿着	,	虚线	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

山坡上散布着西班牙士兵，其中一些人赤身裸体，许多人衣衫不整。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fraɪt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ðiːz] [men] [hæd; həd] [fled] .

In	the	first	fright	of	surprise	,	these	men	had	fled	.
在	这	第一的	惊吓	的	惊喜	,	这些	男人	有	逃亡	.

受到惊吓，这些人四散奔逃。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [foʊ] [pər'suːd]

Then	,	finding	that	none	of	their	number	were	killed	,	and	that	no	foe	pursued
然后	,	寻找	那	没有任何	的	他们的	数字	是	被杀	,	和	那	不	敌人	追击

, [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] ,

,	they	had	halted	,
,	他们	有	停止	,

然后，他们发现己方无人伤亡，也没有敌人追击，于是便停了下来。

[tɜːrnd] [ə'baʊt] .

turned	about	.
转向	关于	.

转身了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [faʊnd] [ðer; ðər] [fɔːr] [ded] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'vaɪnd]

They	had	probably	found	their	four	dead	comrades	,	and	must	have	divined
他们	有	大概	成立	他们的	四	死的	同志们	,	和	必须	有	神谕

,

,
,

他们可能已经找到了四位阵亡的战友，并且一定已经预感到了：

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fʊtmɑːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] , [ðæt]

from	the	absence	of	such	footmarks	as	a	battalion	would	have	made	,	that
从	这	缺席	的	这样的	脚印	作为	一个	营	会	有	制成	,	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [trikt] .

they	had	been	tricked	.
他们	有	到过	被骗了	.

由于没有发现一个营队应该留下的脚印，他们就知道自己被骗了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'suːd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɑːt] [wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

So	they	had	pursued	until	now	they	had	reached	a	spot	whence	they	were
所以	他们	有	追击	直到	现在	他们	有	达到	一个	点	何处	他们	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] .

able	to	see	the	exact	strength	of	the	attacking	force	.
有能力的	到	看	这	精确的	力量	的	这	攻击	力量	.

于是他们一路追击，终于到达了一个可以看清进攻方确切兵力的位置。

['fræntɪk] [ʃaʊts] [naʊ] [rent] [ðə; ði] [er] , [riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

Frantic	shouts	now	rent	the	air	,	reaching	our	young	friends	even	at	that	distance	.
疯狂的	喊叫	现在	租	这	空气	,	到达	我们的	年轻的	朋友们	甚至	在	那	距离	.

一阵急促的喊叫声响彻云霄，即使远隔千里，我们的年轻朋友们也能听到。

[ɪn] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [hæl; heɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	the	lead	of	all	the	Spaniards	,	Hal	could	make	out	the	uniform	of	the
在	这	带领	的	全部	这	西班牙人	,	哈尔	可以	制作	出去	这	制服	的	这

['spænɪʃ] ['kɜːrn(ə)l] .

Spanish	colonel	.
西班牙语	上校	.

在所有西班牙人中，哈尔能辨认出西班牙上校的制服。

“ [hiː; hi] [siːmz] [mæd] , ” [əb'zɜːrvd] [hæl; heɪl] , ['kwɪzɪkli] .

“	He	seems	mad	,	”	observed	Hal	,	quizzically	.
“	他	似乎	疯狂的	,	”	观察到	哈尔	,	疑惑地	.

“他好像疯了，”哈尔疑惑地说道。

“ [ɪf] [ðoʊz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][kloʊz][æt; ət][hænd] , [ˌʌn'ɑːrmd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

“	If	those	soldiers	were	close	at	hand	,	unarmed	though	they	are	,
”	如果	那些	士兵	是	关闭	在	手	,	徒手	尽管	他们	是	,

“如果那些士兵就在附近，即使他们没有携带武器，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

they	would	make	things	hot	for	us	.
他们	会	制作	事物	热的	为了	我们	.

他们会让我们处境艰难。

” [rə'mɪrɛz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːrkənɪŋ] .

”	Ramirez	nodded	,	his	face	darkening	.
”	拉米雷斯	点头	,	他的	脸	变暗	.

拉米雷斯点了点头，脸色阴沉下来。

“ [miː][ə'miːgoʊ] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , ['tremjələsli] , “ [sə'poʊz] [wiː; wi][stɑːp][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

“	Mi	amigo	,	”	he	suggested	,	tremulously	,	“	suppose	we	stop	and	give	them
“	米	朋友	,	”	他	建议	,	颤抖地	,	“	认为	我们	停止	和	给	他们

[faɪt] . ”

fight	.	”
斗争	.	”

“我的朋友，”他颤抖着建议道，“不如我们停下来和他们打一架吧。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['gʌnz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ɪn'sɜːdʒənts] ? ” [di'mɑːndid]

“	With	these	horses	and	all	these	guns	destined	for	the	insurgents	?	”	demanded
“	和	这些	马匹	和	全部	这些	枪支	注定	为了	这	叛乱分子	?	”	要求

[hæl; heɪl] .

Hal	.
哈尔	.

“这些马匹和所有这些枪支，难道都是要交给叛军吗？”哈尔质问道。

“ [maɪ] [frend] — [nɪt] !

“	My	friend	—	nit	!
”	我的	朋友	—	尼特	!

“我的朋友——nit!

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][rɪsk] ['luːzɪŋ] [sʌtʃ] ['splendɪd] [sə'plaɪz] . ”

We	have	no	right	to	risk	losing	such	splendid	supplies	.	”
我们	有	不	正确的	到	风险	输	这样的	灿烂	补给品	.	”

我们绝不能冒失去如此珍贵物资的风险。

“ [æt; ət] [liːst] , ” ['bɛgd] [rə'mɪrɛz] , “ [let][ˌjuː 'es][hɔːlt][ænd; ənd]['faɪər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑːts]

“	At	least	,	”	begged	Ramirez	,	“	let	us	halt	and	fire	a	half	a	dozen	shots
“	在	至少	,	”	乞求	拉米雷斯	,	“	让	我们	停止	和	火	一个	一半	一个	打	镜头

['ɪntuː][ðem; ðəm] . ”

into	them	.	”
进入	他们	.	”

“至少，”拉米雷斯恳求道，“让我们停下来，朝他们开六枪吧。”

“ ['faɪər][æt; ət] [ˌʌn'ɑːrmd] [men] ? ” [ri'tɔːtid] [hæl; heɪl] .

“	Fire	at	unarmed	men	?	”	retorted	Hal	.
“	火	在	徒手	男人	?	”	反驳	哈尔	.

“向手无寸铁的人开枪？”哈尔反驳道。

“ [nɑːt] [waɪl] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Not	while	I'm	here	to	stop	it	.	”
“	不是	尽管	我是	这里	到	停止	它	.	”

“只要我在，就不会发生这种事。”

“ [miː][əˈmiːgoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [wɑːn; hwɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [self] - [rɪˈproʊtʃ]

“	Mi	amigo	,	you	are	right	,	”	replied	Juan	,	with	an	air	of	self	-	reproach
”	米	朋友	,	你	是	正确的	,	”	回复	胡安	,	和	一个	空气	的	自己	-	责备

.

:

.

“我的朋友，你说得对，”胡安带着自责的神情回答道。

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] .

“	But	do	not	blame	me	.
”	但	做	不是	责备	我	.

但请不要责怪我。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [speɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [rɪˈzɪst]

We	have	so	much	reason	to	hate	that	uniform	of	Spain	that	we	cannot	resist
我们	有	所以	很多	原因	到	恨	那	制服	的	西班牙	那	我们	不能	抵抗

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈfaɪər][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [werˈevər] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

the	temptation	to	fire	upon	it	wherever	we	see	it	.	”
这	诱惑	到	火	之上	它	无论	我们	看	它	.	”

我们有太多理由憎恨西班牙的制服，以至于我们无论在哪里看到它都忍不住想要开枪射击。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hæl; heɪl] .

“	I	don't	blame	you	,	”	nodded	Hal	.
”	我	不	责备	你	,	”	点头	哈尔	.

“我不怪你，”哈尔点点头。

“ [bʌt; bət][maɪ][ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] [əˈgenst] [speɪn] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈriːs(ə)nt] [deɪt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

“	But	my	grievances	against	Spain	are	of	such	recent	date	that	I	can
”	但	我的	不满	反对	西班牙	是	的	这样的	最近的	日期	那	我	能

[weɪt] [fɔːr; fər] [fer] [faɪt] .

wait	for	fair	fight	.
等待	为了	公平的	斗争	.

“但我对西班牙的不满是最近才产生的，我可以等待公平的较量。”

” [noʊ] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [per] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

”	No	attempt	was	made	by	the	Spaniards	to	pursue	the	pair	across	the	plain	.
”	不	试图	曾是	制成	经过	这	西班牙人	到	追求	这	一对	穿过	这	清楚的	.

“西班牙人没有试图追击两人穿过平原。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfjuːt(ə)l] , [ˈeniweɪ] , [fɔːr; fər][ˈdʒeɪdɪd] [men] [ɑːr; ər][noʊ] [mætʃ]

Such	a	chase	would	have	been	futile	,	anyway	,	for	jaded	men	are	no	match
这样的	一个	追赶	会	有	到过	徒劳	,	反正	,	为了	厌倦	男人	是	不	匹配

[fɔːr; fər] [ˈgæləpɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] .

for	galloping	horses	.
为了	疾驰	马匹	.

这样的追逐无论如何都是徒劳的，因为疲惫不堪的人根本无法与奔腾的骏马匹匹敌。

[ɪn] [əˈnʌðər] [hæf] [ˈaʊər] [ðə; ði][foʊ] [wɜːr; wər] [left] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

In	another	half	hour	the	foe	were	left	five	miles	to	the	rear	.
在	其他	一半	小时	这	敌人	是	左边	五	英里	到	这	后部	.

又过了半小时，敌人就被甩在了后方五英里处。

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

Our	young	friends	,	too	,	had	come	to	the	end	of	the	plain	.
我们的	年轻的	朋友们	,	也	,	有	来	到	这	结尾	的	这	清楚的	.

我们的年轻朋友们也来到了平原的尽头。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [sloʊp] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

Before	them	stretched	a	gradual	slope	leading	up	into	the	hills	.
前	他们	拉伸	一个	逐渐地	坡	领导	向上	进入	这	丘陵	.

他们面前是一片缓缓向上延伸至山丘的斜坡。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][hɔːlt][tuː; tə] [briːð] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] , ” [prə'poʊzd] [hæl; heɪl] .

“	**I**	**think**	**we**	**can**	**halt**	**to**	**breathe**	**our**	**horses**	**,**	”	**proposed**	**Hal**	**.**
”	我	思考	我们	能	停止	到	呼吸	我们的	马匹	,	”	建议的	哈尔	.

“我想我们可以停下来让马喘口气，”哈尔提议道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	**What**	**do**	**you**	**say**	**?**
”	什么	做	你	说	?

“你怎么说?

” [rə'mɪrɛz] ['nɑːdɪŋ] , [bəuθ] [θruː] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv]['sæd(ə)l][tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [legz] .

”	**Ramirez**	**nodding**	**,**	**both**	**threw**	**themselves**	**out**	**of**	**saddle**	**to**	**stretch**	**their**	**legs**	**.**
”	拉米雷斯	点头	,	两个都	扔	他们自己	出去	的	鞍	到	拉紧	他们的	腿	.

拉米雷斯点点头，两人都跳下马鞍伸展双腿。

“ [its] [ɑːd] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [met] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsər] - [baɪ] , ” ['kɑːmɛntəd] [hæl; heɪl] .

“	**It's**	**odd**	**that**	**we**	**haven't**	**met**	**a**	**single**	**passer**	**-**	**by**	**,**	”	**commented**	**Hal**	**.**
”	它是	奇怪的	那	我们	还没有	遇见	一个	单身的	过路人	-	经过	,	”	评论	哈尔	.

“奇怪的是，我们竟然一个路人都没遇到，”哈尔评论道。

“ [wʌt] [els] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['kjuːbən] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	**What**	**else**	**would**	**you**	**expect**	**?**	”	**demanded**	**the**	**Cuban**	**,**	**shrugging**	**his**	**shoulders**	**.**
”	什么	别的	会	你	预计	?	”	要求	这	古巴	,	耸肩	他的	肩膀	.

“你还能指望什么呢？”古巴人耸了耸肩，反问道。

“ [speɪn] [hæz; həz] [bəːnd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	**Spain**	**has**	**burned**	**down**	**all**	**the**	**country**	**homes**	**,**	**and**	**driven**	**the**	**people**	**into**	**the**
”	西班牙	有	烧伤	向下	全部	这	国家	房屋	,	和	驱动	这	人们	进入	这

['sɪtiz] .

cities	**.**
城市	.

“西班牙烧毁了所有乡村房屋，把人们赶到了城市里。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [pə'siːfiˌkoʊs][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Even	**if**	**pacificos**	**had**	**the**	**courage**	**to**	**remain**	**out**	**here**	**in**	**the**	**country**	**,**
甚至	如果	太平洋	有	这	勇气	到	保持	出去	这里	在	这	国家	,

即使太平洋岛民有勇气留在这个国家，

[ɑːn] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [səb'sɪst] ?

on	**what**	**could**	**they**	**subsist**	**?**
在	什么	可以	他们	生存	?

他们靠什么生存?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fuːd] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ][ræt] . ”

There	**is**	**not**	**enough**	**food**	**out**	**here**	**to**	**feed**	**a**	**rat**	**.**	**”**
那里	是	不是	足够的	食物	出去	这里	到	喂养	一个	鼠	.	”

这里连老鼠都养不活。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , ” [riː'mɑːkt]

“	**They**	**would**	**have**	**almost**	**as**	**much**	**to**	**eat**	**here**	**as**	**in**	**the**	**cities**	**,**	”	**remarked**
”	他们	会	有	几乎	作为	很多	到	吃	这里	作为	在	这	城市	,	”	评论

['meinəd] ,

Maynard	**,**
梅纳德	,

梅纳德评论道：“他们在这里几乎可以吃到和在城市里一样多的食物。”

['groʊɪŋ] ['mɪsti] - [aɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ]

growing	**misty**	**-**	**eyed**	**over**	**the**	**remembrance**	**of**	**the**	**thousands**	**of**	**starving**
生长	蒙蒙	-	眼睛	超过	这	纪念	的	这	数千	的	饥饿

['kjuːbən] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [hə'vænə] .

Cuban	**reconcentrados**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**Havana**	**.**
古巴	浓缩物	他	有	已见	在	哈瓦那	.

想起在哈瓦那看到的成千上万饥饿的古巴难民，他不禁热泪盈眶。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , [wɑːn; hwɑːn] .
“ But we must go on , Juan .
“ 但 我们 必须 去 在 , 胡安 .

“但是我们必须继续前进，胡安。”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði]['hɔtə(r)][maɪ] [blʌd] [bɪ'kʌmz] .
The more I think , the hotter my blood becomes .
这 更多的 我 思考 , 这 更热 我的 血 变成 .

想得越多，我越热血沸腾。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [aɪ][stænd] ['ʌndər] [ðə; ði]['kjuːbən][flæg] .
I shall not be happy until I stand under the Cuban flag .
我 将 不是 是 快乐的 直到 我 站立 在下面 这 古巴 旗帜 .

只有站在古巴国旗下，我才会感到快乐。

” [rə'mɪrɛz] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['græspɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['wɔːrmli] .
” Ramirez stretched out his hand , grasping our hero's warmly .
” 拉米雷斯 拉伸 出去 他的 手 , 抓握 我们的 英雄们 热情地 .

拉米雷斯伸出手，热情地握住了我们英雄的手。

“ [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] , [miː][ə'miːgoʊ] , ” [hiː; hi] [-]
“ I can never forget , mi amigo , ” he [28]
“ 我 能 绝不 忘记 , 米 朋友 , ” 他 [-]

“我永远不会忘记，我的朋友，”他[28]

['mɜːmɜd] , ['hʌskɪli] ,
murmured , huskily ,
低声说道 , 沙哑地 ,

他低声沙哑地说：

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]
“ that it was you who gave me the happiness of being able to take to
“ 那 它 曾是 你 WHO 给予 我 这 幸福 的 存在 有能力的 到 拿 到
[ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] .
the long grass .
这 长的 草 .

“是你让我体会到了能够自由自在地奔向长草的快乐。”

” ['maʊntɪŋ] [ə'gen] , [hæl; heɪl] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] .
” Mounting again , Hal gave the signal to go forward .
” 安装 再次 , 哈尔 给予 这 信号 到 去 向前 .

“哈尔再次登上马车，发出前进的信号。”

[ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ðeɪ] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʒɑːgɪŋ] [geɪt] ,
Up the slope they moved at a jogging gait ,
向上 这 坡 他们 已搬 在 一个 慢跑 步态 ,

他们以慢跑的步伐沿着山坡向上走去。

['biːɪŋ] [kəm'peld] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər] [pæk] ['hɔːrsɪz] .
being compelled once more to lead their pack horses .
存在 被迫 一次 更多的 到 带领 他们的 盒 马匹 .

被迫再次牵着驮马前行。

[hæl; heɪl] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][lænd][dʒʌst][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .
Hal reached the highest land just in advance of his comrade .
哈尔 达到 这 最高 土地 只是 在 进步 的 他的 同志 .

哈尔比他的同伴先一步到达了最高点。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['meinəd] [wiːld] [ə'baʊt] .
Like a flash Maynard wheeled about .
喜欢 一个 闪光 梅纳德 带轮子的 关于 .

梅纳德像闪电般转身。

“ [hɔːlt] ！ [dɪsˈmaʊnt] ！
“ Halt ！ Dismount ！
“ 停止 ！ 下马 ！

“站住！下马！”

[dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , ” [hiː; hi][kraɪd] .
Don't come to the top , ” he cried .
不 来 到 这 顶部 , ” 他 哭 .

“别到顶峰去！”他喊道。

“ [ˈteðər] [jʊr; jər][ˈhɔːrsɪz] — [soʊ] .
“ Tether your horses — so .
“ 系绳 你的 马匹 — 所以 .

“把你的马拴好——就是这样。”

[ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

” [ˈraɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [hæl; heɪl][led][ðə; ði] [wei] , [rəˈmɪrɛz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
” Rifle in hand , Hal led the way , Ramirez following without a word .
” 步枪 在 手 , 哈尔 引领 这 方式 , 拉米雷斯 下列的 没有 一个 单词 .

“哈尔手持步枪，走在最前面，拉米雷斯一言不发地跟在后面。”

“ [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [kraɪd][hæl; heɪl] .
“ Look down there , ” cried Hal .
“ 看 向下 那里 , ” 哭 哈尔 .

“往下看！”哈尔喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] [ˈkæv(ə)lri][men] , [sʌm; səm]
In a valley to the northward rested a squad of Spanish cavalry men , some
在 一个 谷 到 这 向北 休息 一个 队 的 西班牙语 骑兵 男人 , 一些
[ˈtwenti] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
twenty in number ,
二十 在 数字 ,

在北边的一个山谷里，驻扎着一队西班牙骑兵，大约二十人。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [baɪ][æn; ən][ˈɑːfɪsər] .
and commanded by an officer .
和 命令 经过 一个 官 .

由一名军官指挥。

[rəˈmɪrɛz] [lʊkt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .
Ramirez looked , his eyes flashing with hate .
拉米雷斯 看起来 , 他的 眼睛 闪烁 和 恨 .

拉米雷斯看了一眼，眼中闪过一丝仇恨。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [dɪsˈmaʊntid] , [wɪð; wɪθ][ˈhɔːrsɪz] [ˈteðəd] .
The enemy were dismounted , with horses tethered .
这 敌人 是 下马 , 和 马匹 系绳 .

敌军下马，马匹被拴住。

“ [wiː; wi][kæn; kən][ˈfaɪər] [naʊ] ！ ” [briːðd] [ðə; ði][ˈkjuːbən] .
“ We can fire now ！ ” breathed the Cuban .
“ 我们 能 火 现在 ！ ” 呼吸 这 古巴 .

“我们现在可以开火了！”古巴人喘着气说道。

“ [ðoʊz] [men][ɑːr; ər] [ɑːrmd] . ”
“ Those men are armed . ”
“ 那些 男人 是 武装 . ”

“那些人有武器。”

“ [weɪt] ！ ” [wɔːrnd] [hæl; heɪl] .
“ Wait ! ” warned Hal .
“ 等待 ！ ” 警告 哈尔 .

“等等！”哈尔警告道。

“ [kʌm] [hɪr] .
“ Come here .
“ 来 这里 .

“过来。”

[naʊ] [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər] .
Now look down there .
现在 看 向下 那里 .

现在往下看。

” [daʊn] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
” Down the southward slope of the hill ,
” 向下 这 向南 坡 的 这 爬坡道 ,

沿着山坡南侧向下，

[les] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'maʊntid] ['kæv(ə)lri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt]
less than half the distance away of the dismounted cavalry was a sight that
较少的 比 一半 这 距离 离开 的 这 下马 骑兵 曾是 一个 视线 那
[meɪd] [ðə; ði] ['kjuːbənz] [blʌd] [bɔɪl] [stɪl] ['hɔtə(r)] .
made the Cuban's blood boil still hotter .
制成 这 古巴人的 血 熬 仍然 更热 .

距离下马骑兵不到一半的距离，眼前的一幕让古巴人更加怒火中烧。

[fɔːr] [pə'siːfiˌkoʊs] , [ðer; ðər] [hændz] [baʊnd] [ænd; ənd] [roʊpt] [tə'geðər] , [wɜːr; wər] ['sloʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]
Four pacificos , their hands bound and roped together , were slowly ascending the
四 太平洋 , 他们的 双手 边界 和 绳索 一起 , 是 缓慢地 上升 这
[greɪd] .
grade .
年级 .

四名太平洋奴隶双手被绑在一起，正缓缓地爬上坡道。

[ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [roʊd] [θriː] ['spænɪʃ] ['kævəlrimən] ; [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['prizənəz] [ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbər]
Ahead of them rode three Spanish cavalrymen ; behind the prisoners a like number
前方 的 他们 骑 三 西班牙语 骑兵 ; 在后面 这 囚犯 一个 喜欢 数字
[ʌv; əv] [gɑːrdz] .
of guards .
的 守卫 .

在他们前面骑马的是三名西班牙骑兵；在囚犯后面是同样数量的卫兵。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ? ” ['kwivəd] [hæl; heɪl] .
“ What do you say now ? ” quivered Hal .
“ 什么 做 你 说 现在 ? ” 颤抖 哈尔 .

“你现在说什么？”哈尔颤抖着问道。

“ [ðə; ði] [pə'siːfiˌkoʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] .
“ The pacificos must be saved .
“ 这 太平洋 必须 是 已保存 .

“太平洋人必须被拯救。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [hə'vænə] [ɔːr] [ʃɑːt] .
They are to be taken to Havana or shot .
他们 是 到 是 已采取 到 哈瓦那 或者 射击 .

他们将被送往哈瓦那或被枪决。

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['mɜːrsɪf(ə)l] [feɪt] .
The latter would be the most merciful fate .
这 后者 会 是 这 最多 仁慈 命运 .

后者将是最仁慈的结局。

" [rə'mɪrɛz] [spoʊk] ['dʒɜːrkɪli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Ramirez	spoke	jerkily	,	at	the	same	time	swinging	his	rifle	into	position	.
"	拉米雷斯	辐	生硬地	,	在	这	相同的	时间	摇摆	他的	步枪	进入	位置	.

拉米雷斯说话断断续续，同时将步枪摆正。

" [nɑːt] [jet] , " [kə'mɑːndid] [hæl; heɪl] .

"	Not	yet	,	"	commanded	Hal	.
"	不是	然而	,	"	命令	哈尔	.

"还没到时候，"哈尔命令道。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

"	Those	fellows	are	coming	this	way	.
"	那些	伙伴们	是	未来	这	方式	.

"那些家伙正朝这边过来。"

[wiː; wi][kæn; kən]['faɪər] [streɪtər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrər] .

We	can	fire	straighter	when	they	are	nearer	.
我们	能	火	更直	什么时候	他们	是	更近	.

敌人距离近时，我们可以打得更准。

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪr] . "

If	they	keep	to	their	course	,	they	will	go	by	within	fifty	feet	of	here	.	"
如果	他们	保持	到	他们的	课程	,	他们	将要	去	经过	之内	五十	脚	的	这里	.	"

如果它们按原计划飞行，就会从离这里五十英尺的地方经过。"

" [juː; jʊ] [kə'mænd] , " ['grʌmbld] [rə'mɪrɛz] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [weɪt] . "

"	You	command	,	"	grumbled	Ramirez	,	"	but	it	is	hard	to	wait	.	"
"	你	命令	,	"	咕哝	拉米雷斯	,	"	但	它	是	难的	到	等待	.	"

"您说了算，"拉米雷斯抱怨道，"可是等待太难熬了。"

" [its] ['kɑːmən] [sens] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	It's	common	sense	,	"	declared	the	American	.
"	它是	常见的	感觉	,	"	声明	这	美国人	.

"这是常识，"这位美国人宣称。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['faɪər] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ,

"	If	we	were	to	fire	now	,	and	miss	,
"	如果	我们	是	到	火	现在	,	和	错过	,

"如果我们现在开火，但没打中，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪr] [bɪ'fɔːr]

the	cavalry	in	the	valley	on	the	other	side	of	the	hill	could	reach	here	before
这	骑兵	在	这	谷	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	可以	抵达	这里	前

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	fight	was	over	.
这	斗争	曾是	超过	.

山那边山谷里的骑兵可以在战斗结束前赶到这里。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] . "

We	should	be	killed	,	and	all	to	no	purpose	.	"
我们	应该	是	被杀	,	和	全部	到	不	目的	.	"

我们注定要被杀，而且这一切都毫无意义。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ? " ['kwestʃənd] [rə'mɪrɛz] .

"	You	have	a	plan	?	"	questioned	Ramirez	.
"	你	有	一个	计划	?	"	被质问	拉米雷斯	.

"你有计划吗？"拉米雷斯问道。

" ['θʌndər] , [jes] ! "

"	Thunder	,	yes	!	"
"	雷	,	是的	!	"

"没错，是雷声！"

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] . ”

“	If	it	works	as	well	as	the	other	did	my	patience	will	be	rewarded	.	”
”	如果	它	作品	作为	出色地	作为	这	其他	做过	我的	耐心	将要	是	奖励	.	”

“如果它也能像另一个一样好用，我的耐心就会得到回报。”

“ [slɪp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .

“	Slip	back	to	the	horses	.
”	滑	后退	到	这	马匹	.

“回到马背上。”

[get] [fɔːr] [mɔːr] [ˈraɪfəlz] — [ˈloʊdɪd] [wʌnz] .

Get	four	more	rifles	—	loaded	ones	.
得到	四	更多的	步枪	—	已加载	一个	.

再弄四支步枪——装好子弹的那种。

” [rəˈmɪrɛz] [ˈvænɪʃt] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːrdli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

”	Ramirez	vanished	,	though	it	hardly	seemed	as	if	he	had	gone	,	before	he
”	拉米雷斯	消失了	,	尽管	它	几乎	似乎	作为	如果	他	有	已消失	,	前	他

[wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] .

was	back	again	.
曾是	后退	再次	.

“拉米雷斯消失了，虽然看起来好像他并没有离开过，但随后他又回来了。”

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [se'njɔː] , [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] . ”

“	Here	they	are	,	senor	,	and	loaded	.	”
”	这里	他们	是	,	传感器	,	和	已加载	.	”

“警卫，它们在这里，而且已经上膛了。”

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

[naʊ] [kraʊtʃ] [daʊn] ,

Now	crouch	down	,
现在	蹲伏	向下	,

现在蹲下，

[ˈæftər] [ˈpleɪsɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪfəlz] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [tuː] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [saɪd] .

after	placing	two	of	the	rifles	at	my	side	and	two	by	your	own	side	.
后	放置	二	的	这	步枪	在	我的	边	和	二	经过	你的	自己的	边	.

将两支步枪放在我这边，两支放在你那边。

[wətˈevər] [juː; jʊ] [duː] , [dəunt] [ˈfaɪər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

Whatever	you	do	,	don't	fire	until	I	give	the	word	.
任何	你	做	,	不	火	直到	我	给	这	单词	.

无论如何，在我下令之前不准开火。

” [rəˈmɪrɛz] [əuˈbeid] , [ðoʊ] [ðə; ði] [səˈspens] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtremb(ə)l] .

”	Ramirez	obeyed	,	though	the	suspense	made	him	tremble	.
”	拉米雷斯	服从	,	尽管	这	悬念	制成	他	颤抖	.

拉米雷斯服从了命令，尽管紧张让他浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkjuːbənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gɑːrd]

His	eyes	flashed	like	jewels	as	he	saw	the	four	Cubans	and	their	guard
他的	眼睛	闪光灯	喜欢	珠宝	作为	他	锯	这	四	古巴人	和	他们的	警卫

[kʌm] [ˈnɪrər] .

come	nearer	.
来	更近	.

当他看到四个古巴人和他们的警卫走近时，他的眼睛像宝石一样闪闪发光。

“ ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .

“	Surely	they	are	near	enough	now	to	open	fire	,	”	he	whispered	hoarsely	.
”	一定	他们	是	靠近	足够的	现在	到	打开	火	,	”	他	低声说道	沙哑地	.

“他们现在肯定离得很近，可以开火了，”他沙哑地低语道。

[bʌt; bət][hæl; heɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .

But	Hal	shook	his	head	emphatically	.
但	哈尔	摇晃	他的	头	强调地	.

但哈尔用力地摇了摇头。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['kɑːmræd] !

“	No	,	no	,	my	comrade	!
”	不	,	不	,	我的	同志	!

“不，不，我的同志！

[wen] [wiː; wi]['faɪər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] .

When	we	fire	,	we	must	take	no	chance	of	missing	.
什么时候	我们	火	,	我们	必须	拿	不	机会	的	丢失的	.

开火时，我们绝不能有任何脱靶的可能。

[naʊ] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

Now	,	not	another	word	,
现在	,	不是	其他	单词	,

现在，一个字都不要再说了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] ['wɪspər] - ['faɪər] - [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

but	you	will	hear	me	whisper	'	fire	'	when	they	are	within	a	hundred	feet	.
但	你	将要	听到	我	耳语	-	火	-	什么时候	他们	是	之内	一个	百	脚	.

但当他们距离你不到一百英尺时，你会听到我低声说“着火了”。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] .

You	take	the	fellow	in	the	front	rank	on	the	extreme	left	.
你	拿	这	同伴	在	这	正面	秩	在	这	极端	左边	.

你选最左边第一排的那个人。

” [wɑːn; hwɑːn][prəʊ'truːdid][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt]

”	Juan	protruded	the	muzzle	of	one	of	his	weapons	through	the	bushes	that
”	胡安	突出	这	枪口	的	一	的	他的	武器	通过	这	灌木丛	那

[skriːnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] .

screened	them	from	sight	.
筛选	他们	从	视线	.

胡安将其中一件武器的枪口从遮蔽他们的灌木丛中伸出来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ræt(ə)l] .

He	shook	so	with	impatience	as	to	make	the	bushes	rattle	.
他	摇晃	所以	和	不耐烦	作为	到	制作	这	灌木丛	嘎嘎作响	.

他焦躁不安地颤抖着，连灌木丛都跟着晃动起来。

“ ['stedi] , ” ['wɪspəd] [hæl; heɪl] .

“	Steady	,	”	whispered	Hal	.
”	稳定的	,	”	低声说道	哈尔	.

“稳住，”哈尔低声说道。

[rə'mɪrɛz] , [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [æt; ət] ['peɪʃ(ə)ns] , [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [grɪp][ɑːn] [hɪm'self] .

Ramirez	,	by	a	tremendous	effort	at	patience	,	got	a	better	grip	on	himself	.
拉米雷斯	,	经过	一个	巨大的	努力	在	耐心	,	得到	一个	更好的	紧握	在	他自己	.

拉米雷斯凭借极大的耐心，更好地控制住了自己的情绪。

['nɪrər] , [stɪl] ['nɪrər] , [keɪm] [ðə; ði][sɪks] ['truːpəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptivz] .

Nearer	,	still	nearer	,	came	the	six	troopers	and	their	captives	.
更近	,	仍然	更近	,	来了	这	六	骑警	和	他们的	俘虏	.

越来越近，越来越近，六名骑兵和他们的俘虏来了。

[hæl; heɪl] [hɪm'self] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['faɪər] ,

Hal	**himself**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**restrain**	**the**	**temptation**	**to**	**fire**	**,**
哈尔	他自己	成立	它	难的	到	抑制	这	诱惑	到	火	,

哈尔本人也很难克制住开枪的冲动。

[ðoʊ] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .

though	**he**	**held**	**himself**	**in**	**check**	**to**	**the**	**last**	**.**
尽管	他	握住	他自己	在	查看	到	这	最后的	.

但他始终克制着自己。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrd] [keɪm] : " ['faɪər] !

But	**at**	**last**	**the**	**whispered**	**word**	**came**	**:**	**"**	**Fire**	**!**
但	在	最后的	这	低声说道	单词	来了	:	"	火	!

但最终，低语声传来："着火了！"

" [tuː] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [tuː] ['truːpəz] [riːld] [frʌm; frəm]

"	**Two**	**jets**	**of**	**flame**	**shot**	**out**	**from**	**the**	**bushes**	**;**	**two**	**troopers**	**reeled**	**from**
"	二	喷气式飞机	的	火焰	射击	出去	从	这	灌木丛	;	二	骑警	卷曲	从

['sæd(ə)l][ænd; ənd] [fel] .

saddle	**and**	**fell**	**.**
鞍	和	跌倒	.

"两道火焰从灌木丛中喷涌而出；两名骑兵从马鞍上摔了下来。"

[kræk] !

Crack	**!**
裂缝	!

裂缝！

[kræk] !

crack	**!**
裂缝	!

裂缝！

[tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər] [daʊn] .

Two	**more**	**were**	**down**	**.**
二	更多的	是	向下	.

还有两人倒下了。

[kræk] !

Crack	**!**
裂缝	!

裂缝！

[kræk] !

crack	**!**
裂缝	!

裂缝！

[ə; eɪ] [fɪfθ] ['truːpər] [fel] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

A	**fifth**	**trooper**	**fell**	**,**	**all**	**within**	**the**	**space**	**of**	**five**	**seconds**	**.**
一个	第五	骑警	跌倒	,	全部	之内	这	空间	的	五	秒	.

第五名士兵倒下了，这一切都发生在短短五秒钟之内。

[rə'mɪrɛz] , ['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] [eɪm][ʌv; əv]['heɪtrɪd] , [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv]

Ramirez	**,**	**firing**	**with**	**the**	**deadly**	**aim**	**of**	**hatred**	**,**	**had**	**brought**	**down**	**all**	**three**	**of**
拉米雷斯	,	射击	和	这	致命	目的	的	仇恨	,	有	带来	向下	全部	三	的

[hɪz; ɪz][men] ,

his	**men**	**,**
他的	男人	,

拉米雷斯怀着充满仇恨的致命意图开枪，击毙了他手下的三名士兵。

[bʌt; bət][hæl; heɪl] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [ʃɑːt] .
but **Hal** **missed** **at** **the** **third** **shot** **.**
但 哈尔 错过 在 这 第三 射击 .

但哈尔第三枪没打中。

“ [kɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['rɑːdʒoʊ] ! ” [ventid] [ðə; ði]['sɑːlətəri] [-]
“ Car - r - r - r - r - rajo ! ” vented the solitary [29]
” 车 - r - r - r - r - 拉霍 ! ” 通风 这 孤 [-]

“车-rrrr-rajo！”孤独者发泄道[29]

[rɪ'meɪnɪŋ] ['truːpər] , ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
remaining trooper , wheeling and putting spurs to his horse .
其余的 骑警 , 惠灵 和 推杆 马刺 到 他的 马 .

剩下的骑兵，调转马头，给马钉上马刺。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[rə'mɪrɛz] ['faɪərd] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['feloʊ] [daʊn] , [tuː] .
Ramirez fired again , bringing this fellow down , too .
拉米雷斯 被解雇 再次 , 带来 这 同伴 向下 , 也 .

拉米雷斯再次开枪，也把这个人击倒了。

[hæl; heɪl]['dɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] , [rə'mɪrɛz] ['poʊstɪŋ]['æftər]
Hal darted to his feet and started down the slope , Ramirez posting after
哈尔 飞镖 到 他的 脚 和 开始 向下 这 坡 , 拉米雷斯 发帖 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

哈尔猛地站起身，开始往下跑，拉米雷斯紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪər] , [ðə; ði] [fɔːr] [pə'siːfiˌkoʊs][hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
At the first sound of fire , the four pacificos had thrown themselves to the
在 这 第一的 声音 的 火 , 这 四 太平洋 有 抛掷 他们自己 到 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

听到第一声火光，四位太平洋战士便扑倒在地。

[naʊ] [ðeɪ] [reɪzd] [ðəm'selvz] , ['pɪrɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðer; ðər]['rɛsˌkjuːɚz] .
Now they raised themselves , peering eagerly at their rescuers .
现在 他们 提高 他们自己 , 窥视 急切地 在 他们的 救援人员 .

现在它们站了起来，急切地望着救它们的人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv]['kjuːbə] ? ” [pæntid] [hæl; heɪl] .
“ You are friends of Cuba ? ” panted Hal .
” 你 是 朋友们 的 古巴 ? ” 喘息 哈尔 .

“你们是古巴的朋友？”哈尔气喘吁吁地问道。

[ə; eɪ][hɑːt] ['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
A hot chorus in the affirmative answered him .
一个 热的 合唱 在 这 肯定 回答 他 .

一阵热烈的赞同声回应了他。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
“ You will fight with us ?
” 你 将要 斗争 和 我们 ?

你们要和我们并肩作战吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [foʊz] [nɪr] . ”

There	are	more	foes	near	.	”
那里	是	更多的	敌人	靠近	.	”

附近还有更多敌人。

“ [ˌes ˈaɪ] , [ˌes ˈaɪ] , [ˌes ˈaɪ] , ” ([jes] , [jes] , [jes]) [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsiːfiˌkoʊs] ,

“	Si	,	si	,	si	,	”	(	yes	,	yes	,	yes	)	cried	one	of	the	pacificos	,
“	硅	,	是	,	是	,	”	(	是的	,	是的	,	是的	)	哭	一	的	这	太平洋	,

“是，是，是！”一个太平洋岛民喊道。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [reɪzd] [ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] :

while	the	other	three	raised	a	tumultuous	shout	of	:
尽管	这	其他	三	提高	一个	动荡的	喊	的	:

而另外三人则发出了一阵喧闹的喊声：

“ [ˈviːvə; ˈvaɪvə][ˈkjuːbə][ˈlibɹə] !

“	Viva	Cuba	libre	!
“	维瓦	古巴	自由	!

“古巴自由万岁！”

” [hæl; heɪl][ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn] [ˈɪnstəntli] [ˈbizid] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːɪŋ] [ðə; ði] [kwɑːrˈtet] .

”	Hal	and	Juan	instantly	busied	themselves	with	freeing	the	quartette	.
”	哈尔	和	胡安	即刻	忙碌	他们自己	和	释放	这	四重奏	.

“哈尔和胡安立即忙着解救这四人。”

“ [ˈfɑːloʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][jʊr; jər] [best] [spiːd] , ” [jeld] [ˈmeɪnəd] .

“	Follow	us	to	the	top	of	the	hill	at	your	best	speed	,	”	yelled	Maynard	.
“	跟随	我们	到	这	顶部	的	这	爬坡道	在	你的	最好的	速度	,	”	大喊	梅纳德	.

“跟我们一起以最快的速度爬到山顶去！”梅纳德喊道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreskjuːd] [wʌnz] , [feɪst] [ðem; ðəm] ,

He	reached	there	ahead	of	the	rescued	ones	,	faced	them	,
他	达到	那里	前方	的	这	获救	一个	,	面对	他们	,

他比获救者先到达那里，与他们面对面站着。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] .

and	shoved	into	the	hands	of	each	a	rifle	.
和	推搡	进入	这	双手	的	每个	一个	步枪	.

然后把步枪塞到每个人手里。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈwɛpənz] , [iːtʃ] [stɪl] [kənˈteɪnd] [ˈsevrəl] [ʃɑːts] .

As	these	were	repeating	weapons	,	each	still	contained	several	shots	.
作为	这些	是	重复	武器	,	每个	仍然	包含	一些	镜头	.

由于这些是连发武器，每支枪膛内仍然装有几发子弹。

[bɪˈloʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [siːn] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

Below	,	on	the	other	side	of	the	hill	,	an	animated	scene	was	going	on	.
以下	,	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	,	一个	动画	场景	曾是	去	在	.

山坡另一侧，下方正上演着一场精彩的动画表演。

[ðə; ði][skwɑːd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [lɔlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [hæd; həd] [naʊ] [sprʌŋ] [ˈɪntuː]

The	squad	,	a	few	moments	before	lolling	on	the	grass	,	had	now	sprung	into
这	队	,	一个	很少	时刻	前	懒散	在	这	草	,	有	现在	弹簧	进入

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

刚才还懒洋洋地躺在草地上的队员们，现在已经跃上马鞍。

[ðer; ðər] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [bɔːl] [hɪmˈself] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈræpɪdli] [dɪˈlɪvərd] [ˈɔːrdərz] .

Their	officer	was	bawling	himself	hoarse	with	his	rapidly	delivered	orders	.
他们的	官	曾是	嚎啕大哭	他自己	嘶哑	和	他的	快速	发表	订单	.

他们的军官因为急促地下达命令而嗓子都哑了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][skwɑːd] [siːmd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [fliː] [ɔːr] [faɪt] .

For	a	few	seconds	the	squad	seemed	uncertain	whether	to	flee	or	fight	.
为了	一个	很少	秒	这	队	似乎	不确定	无论	到	逃跑	或者	斗争	.

小队成员似乎犹豫了几秒钟，不知道是该逃跑还是该战斗。

[hæl; heɪl] [kept] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kraʊtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz]

Hal	kept	his	little	force	out	of	sight	by	making	them	crouch	behind	the	bushes
哈尔	保留	他的	小的	力量	出去	的	视线	经过	制作	他们	蹲伏	在后面	这	灌木丛

.

:

.

哈尔让他的小部队躲在灌木丛后面，以免被人发现。

“ [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] ,

“	I	have	waited	a	year	and	more	for	such	a	chance	as	this	,
”	我	有	等待	一个	年	和	更多的	为了	这样的	一个	机会	作为	这	,

“我等了一年多才等到这样的机会，

” ['sɒbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'siːfiˌkoʊs] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæl; heɪl] ,

”	sobbed	one	of	the	pacificos	,	kissing	the	barrel	of	his	rifle	,	and	Hal	,
”	啜泣	一	的	这	太平洋	,	接吻	这	桶	的	他的	步枪	,	和	哈尔	,

“一个太平洋士兵抽泣着，亲吻着他的步枪枪管，还有哈尔。”

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [retʃɪz] ['oʊvər] , [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

looking	the	emaciated	wretches	over	,	had	no	doubt	that	they	would	fight	to	the
寻找	这	瘦弱	可怜虫	超过	,	有	不	怀疑	那	他们	会	斗争	到	这

[læst] [breθ] .

last	breath	.
最后的	气息	.

看着这些骨瘦如柴的可怜虫，我毫不怀疑他们会战斗到最后一刻。

[wɑːn; hwɑːn] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['teðəd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

Juan	slipped	back	to	where	the	horses	were	tethered	,	returning	with	more
胡安	滑倒了	后退	到	在哪里	这	马匹	是	系绳	,	返回	和	更多的

['kɑːtrɪdʒɪz] .

cartridges	.
墨盒	.

胡安悄悄溜回拴马的地方，拿回了更多的弹药。

[hæl; heɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]['faɪərɪŋ] .

Hal	,	in	the	meantime	,	had	restrained	the	others	from	firing	.
哈尔	,	在	这	与此同时	,	有	克制	这	其他的	从	射击	.

与此同时，哈尔阻止了其他人开枪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]['lɪt(ə)l] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	It	would	do	little	good	at	this	range	,	”	he	explained	,
“	它	会	做	小的	好的	在	这	范围	,	”	他	解释	,

“在这个射程内，这样做作用不大，”他解释说。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['kjuːbənz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

“	and	from	what	I	have	heard	the	Cubans	are	not	so	rich	in	ammunition
“	和	从	什么	我	有	听到	这	古巴人	是	不是	所以	富有的	在	弹药

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] .

that	they	can	afford	to	waste	any	.
那	他们	能	买得起	到	浪费	任何	.

“而且据我所知，古巴的弹药并不多，他们浪费不起任何弹药。”

” [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][skwɑːd] [bɪ'loʊ] .

”	All	the	time	he	kept	his	eyes	on	the	squad	below	.
”	全部	这	时间	他	保留	他的	眼睛	在	这	队	以下	.

“他始终密切关注着下面的球队。”

[ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ə'tæk] ,

Their	officer	had	decided	upon	an	attack	,
他们的	官	有	决定	之上	一个	攻击	,

他们的指挥官决定发动进攻。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['truːpəz] [spred] [aʊt] [ɪn] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [ænd; ənd] [əd'vænst] .

for	at	a	quick	command	from	him	the	troopers	spread	out	in	skirmish	line	and	advanced	.
为了	在	一个	快的	命令	从	他	这	骑警	传播	出去	在	小规模冲突	线	和	先进的	.

在他的一声令下，骑兵们迅速散开成散兵线，向前推进。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [pə'siːfiˌkoʊs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] ['iːgər] [eɪm] .

Instantly	the	pacificos	began	to	take	eager	aim	.
即刻	这	太平洋	开始	到	拿	渴望的	目的	.

太平洋战舰立刻开始积极瞄准。

“ [dəunt] ['faɪər] [jet] , ” ['ɔːrdərd] [hæl; heɪl] .

“	Don't	fire	yet	,	”	ordered	Hal	.
“	不	火	然而	,	”	订购	哈尔	.

“先别开火，”哈尔命令道。

“ [bʌt; bət] [se'njɔː] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,

“	But	senor	,	”	pleaded	one	of	the	quartette	,	“	it	is	so	hard	to	see	the	Spaniards	,
“	但	传感器	,	”	恳求	一	的	这	四重奏	,	“	它	是	所以	难的	到	看	这	西班牙人	,

“但是先生，”四人中的一人恳求道，“看到西班牙人真是太难了。”

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['faɪər] ! ”

and	yet	not	fire	!	”
和	然而	不是	火	!	”

然而，却并未着火！

“ [ðə; ði] [best] ['faɪtərz] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hæl; heɪl] , ['prɑːmptli] , “ [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] . ”

“	The	best	fighters	,	”	rejoined	Hal	,	promptly	,	“	are	those	who	can	keep	cool	and	obey	orders	.	”
“	这	最好的	战士	,	”	重新加入	哈尔	,	及时	,	“	是	那些	WHO	能	保持	凉爽的	和	服从	订单	.	”

“最好的战士，”哈尔立刻反驳道，“是那些能够保持冷静并服从命令的人。”

“ [ðə; ði] [se'njɔː] [ɪz] [raɪt] , [miː] [ə'miːgəuz] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [rə'mɪrɛz] .

“	The	senor	is	right	,	mi	amigos	,	”	ejaculated	Ramirez	.
“	这	传感器	是	正确的	,	米	朋友们	,	”	射精	拉米雷斯	.

“先生说得对，我的朋友们，”拉米雷斯脱口而出。

“ [twaɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'streɪnd] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wiː; wi] [wʌn] [bəuθ] [taɪmz] .

“	Twice	he	has	restrained	my	impatience	,	and	in	consequence	we	won	both	times	.
“	两次	他	有	克制	我的	不耐烦	,	和	在	结果	我们	韩元	两个都	时代	.

“他两次抑制了我的急躁，结果我们都赢了。”

” [bæŋ] !

”	Bang	!
”	砰	!

“砰！

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['faɪər][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði][rɪ'pɔːrts] ['saʊndɪŋ] [æz; əz][wʌn] .

A	line	of	fire	ran	along	the	skirmish	line	below	,	the	reports	sounding	as	one	.
一个	线	的	火	跑	沿着	这	小规模冲突	线	以下	,	这	报告	听起来	作为	一	.

一道火力线沿着下方的小规模冲突线延伸，枪声此起彼伏。

[wɪʃ] ! [wɪʃ] !

Whish	!	whish	!
愿望	!	愿望	!

嗖！嗖！

[ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] ['bulits] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt]

A	tornado	of	whistling	bullets	tore	through	the	leaves	of	the	bushes	that
一个	龙卷风	的	吹口哨	子弹	撕裂	通过	这	树叶	的	这	灌木丛	那

['ʃeltərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kjuːbən] [fɔːrs] .

sheltered	the	little	Cuban	force	.
避难所	这	小的	古巴	力量	.

一阵呼啸的子弹旋风撕裂了掩护着这支古巴小部队的灌木丛的树叶。

“ [oʊ] , [miː][ə'miːgoʊ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [rə'mɪrɛz] , ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] .

“	Oh	,	mi	amigo	!	”	suddenly	groaned	Ramirez	,	turning	white	.
“	哦	,	米	朋友	!	”	突然	呻吟	拉米雷斯	,	转弯	白色的	.

“哦，我的朋友！”拉米雷斯突然呻吟道，脸色变得苍白。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [hæd; həd] [strʌk] [hæl; heɪl] ['meinəd] .

For	one	of	the	bullets	had	struck	Hal	Maynard	.
为了	一	的	这	子弹	有	击	哈尔	梅纳德	.

其中一颗子弹击中了哈尔·梅纳德。

[ʌp] [fluː] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Up	flew	his	hand	to	his	forehead	.
向上	飞翔	他的	手	到	他的	前额	.

他抬手捂住了额头。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['sekənd][hiː; hi] [kiːld] [bæk] — [stretʃt] [aʊt] .

In	the	next	second	he	keeled	back	—	stretched	out	.
在	这	下一个	第二	他	龙骨	后退	—	拉伸	出去	.

下一秒，他向后倒去——四肢摊开。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['ʌndər] ['kjuːbəz] [flæg] .

UNDER	CUBA'S	FLAG	.
在下面	古巴的	旗帜	.

在古巴国旗下。

“ [ten] [laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] !

“	Ten	lives	shall	not	pay	for	that	one	!
“	十	生活	将	不是	支付	为了	那	一	!

“十条人命也抵不上那一条人命！”

” [ɪk'skleɪmd] [wɑːn; hwɑːn] .

”	exclaimed	Juan	.
”	惊呼	胡安	.

“胡安惊呼道。”

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [aʊt] [wen] [hæl; heɪl] [sæt] [ʌp] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd]

But	hardly	were	his	words	out	when	Hal	sat	up	,	wiping	away	the	blood
但	几乎	是	他的	字	出去	什么时候	哈尔	卫星	向上	,	擦拭	离开	这	血

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

from	his	forehead	.
从	他的	前额	.

话音未落，哈尔就坐了起来，擦去额头上的血迹。

" [aɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] [ded] [jet] , " [hi:; hi] ['grɪtɪd] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] .

"	I'm	a	long	ways	from	dead	yet	,	"	he	gritted	,	wiping	away	the	blood	.
"	我是	一个	长的	方式	从	死的	然而	,	"	他	磨碎的	,	擦拭	离开	这	血	.

“我离死还远着呢，”他咬牙切齿地说，一边擦掉身上的血迹。

[rə'mɪrɛz] [ræn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Ramirez	ran	to	his	side	.
拉米雷斯	跑	到	他的	边	.

拉米雷斯跑到他身边。

[hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['fɪŋgərz] [glaidid] ['swɪftli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['fɔ:rhed] , ['meɪkɪŋ] [kwɪk]

His	nervous	fingers	glided	swiftly	over	the	American's	forehead	,	making	quick
他的	紧张的	手指	滑翔	迅速地	超过	这	美国人的	前额	,	制作	快的

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wu:nd] .

examination	of	the	wound	.
考试	的	这	伤口	.

他紧张的手指迅速滑过美国人的额头，快速检查伤口。

" ['sæntə] [mə'ri:ə] [bi:; bi] [preɪzd] !

"	Santa	Maria	be	praised	!
"	圣诞老人	玛丽亚	是	赞扬	!

“赞美圣玛利亚！”

" [tʃɪrd] [ðə; ði] ['kju:bən] .

"	cheered	the	Cuban	.
"	欢呼	这	古巴	.

“古巴人欢呼道。”

" [ðə; ði] [wu:nd] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [di:p] [wʌn] . "

"	The	wound	is	not	a	deep	one	.	"
"	这	伤口	是	不是	一个	深的	一	.	"

“伤口并不深。”

" ['glænsɪŋ] ['bʊlɪt] , ['laɪkli] , " ['mʌtəd] [hæl; heɪl] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

"	Glancing	bullet	,	likely	,	"	muttered	Hal	,	rising	to	his	knees	,	and	picking	up
"	瞥了一眼	子弹	,	可能	,	"	低声说道	哈尔	,	上升	到	他的	膝盖	,	和	挑选	向上

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wʌns] [mɔ:r] .

his	rifle	once	more	.
他的	步枪	一次	更多的	.

“很可能是擦伤的子弹，”哈尔低声说道，跪起身来，再次拿起步枪。

" [ðə; ði] [ʃɑ:k] [nɑ:kt] [ˌem 'i:] ['oʊvər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	The	shock	knocked	me	over	,	I	suppose	.
"	这	震惊	敲门	我	超过	,	我	认为	.

“我想，是震惊让我不知所措。”

[pər'hæps] [fraɪt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] . "

Perhaps	fright	had	something	to	do	with	it	.	"
也许	惊吓	有	某物	到	做	和	它	.	"

或许是恐惧起了作用。

" [fraɪt] ? " ['ekəud] [wɑ:n; hwɑ:n] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Fright	?	"	echoed	Juan	,	indignantly	.
"	惊吓	?	"	回声	胡安	,	愤慨地	.

“吓唬人？”胡安愤愤不平地反问道。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] . ” [-]
“ Nothing of the sort . ” [30]
“ 没有什么 的 这 种类 . ” [-]

“绝非如此。”[30]

“ [wel] , [aɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] ['fi:lɪŋ] [sʌm; səm] [fraɪt] , ” [smaɪld] [hæl; heɪl] ,
“ Well , I'm certainly feeling some fright , ” smiled Hal ,
“ 出色地 , 我是 当然 感觉 一些 惊吓 , ” 微笑 哈尔 ,

“嗯，我确实感到有些害怕，”哈尔笑着说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['pælɪd][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [daʊn] [bɪ'loʊ] [æt; ət]
his face more than a trifle pallid as he took another look down below at
他的 脸 更多的 比 一个 琐事 苍白 作为 他 采取 其他 看 向下 以下 在
[ðə; ði][skwɑ:d] [trɔtɪŋ] ['ʌpwərd] .
the squad trotting upward .
这 队 小跑 向上 .

当他再次向下望去，看到小队正小跑着向上攀登时，他的脸色变得异常苍白。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['eɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['vɑ:li] , [ðoʊz] ['spænjərdz] ,
They were just aiming for another volley , those Spaniards ,
他们 是 只是 瞄准 为了 其他 截击 , 那些 西班牙人 ,

那些西班牙人只是想再打一轮凌空抽射而已。

[hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
who were now hardly more than an eighth of a mile away .
WHO 是 现在 几乎 更多的 比 一个 第八 的 一个 英里 离开 .

他们现在距离这里不过八分之一英里。

“ [daʊn] ! ” [wɔ:rnd] ['meinəd] , [hɪm'self] ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .
“ Down ! ” warned Maynard , himself setting the example .
“ 向下 ! ” 警告 梅纳德 , 他自己 环境 这 例子 .

“趴下！”梅纳德警告道，他自己也以身作则。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌkt] [wen] [ðə; ði] ['vɑ:li] [keɪm] .
He had no more than ducked when the volley came .
他 有 不 更多的 比 躲闪 什么时候 这 截击 来了 .

他刚躲过一击，球就飞了过来。

“ [ʌp] ! ” ['kwivəd] [hæl; heɪl] .
“ Up ! ” quivered Hal .
“ 向上 ! ” 颤抖 哈尔 .

“起来！”哈尔颤抖着说。

“ [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['medɪs(ə)n] !
“ Give ' em some of their own medicine !
“ 给 - 呃 一些 的 他们的 自己的 药品 !

“以其人之道还治其人之身！”

” [sɪks] [ʃɑ:ts] [ræŋ] [aʊt] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
” Six shots rang out , almost simultaneously .
” 六 镜头 响铃 出去 , 几乎 同时地 .

“六声枪响几乎同时响起。”

[tu:] ['sædlz] [wɜ:r; wər] ['emptid] .
Two saddles were emptied .
二 马鞍 是 清空 .

两个马鞍被清空了。

“ [ki:p] [ə; eɪ] - ['pʌmpɪŋ] , ” ['ɔ:rdərd] [hæl; heɪl] , ['breθləsli] ,
“ Keep a - pumping , ” ordered Hal , breathlessly ,
“ 保持 一个 - 抽水 , ” 订购 哈尔 , 气喘吁吁 ,

“继续泵气，”哈尔气喘吁吁地命令道。

[æz; əz][hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

as	he	discharged	his	own	piece	as	fast	as	he	could	work	the	mechanism	.
作为	他	出院	他的	自己的	片	作为	快速地	作为	他	可以	工作	这	机制	.

他以最快的速度操作机关，发射了自己的子弹。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [ʌn'daʊtɪdli] [baɪ][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] ['bʊlɪt] ,

His	own	wound	had	been	caused	undoubtedly	by	a	glancing	bullet	,
他的	自己的	伤口	有	到过	导致	无疑	经过	一个	瞥了一眼	子弹	,

毫无疑问，他身上的伤口是被擦伤的子弹造成的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪndʒəri] .

but	this	is	the	most	painful	kind	of	injury	.
但	这	是	这	最多	痛苦	种类	的	受伤	.

但这却是最痛苦的一种伤病。

[ˌaɪ 'tiː] ['mædənd] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] ['rekləs] .

It	maddened	him	,	made	him	utterly	reckless	.
它	疯狂的	他	,	制成	他	完全地	鲁莽	.

这让他怒不可遏，变得极其鲁莽。

[faɪv] [mɔːr] ['sædlz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['emptid] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] .

Five	more	saddles	were	quickly	emptied	By	this	time	the	firing	was	general	.
五	更多的	马鞍	是	迅速地	清空	经过	这	时间	这	射击	曾是	一般的	.

又有五个马鞍被迅速清空。此时，枪声已经响彻全城。

[klæk] ! [klæk] !

Clack	!	clack	!
唠叨	!	唠叨	!

咔嗒！咔嗒！

[klæk] !

clack	!
唠叨	!

唠叨！

[ræŋ] [ðə; ði] [huːf] .

rang	the	hoofs	.
响铃	这	蹄子	.

马蹄声响起。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] , ['faɪərɪŋ][æt; ət] [wɪl] [laɪk] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

The	cavalry	,	firing	at	will	like	their	opponents	,
这	骑兵	,	射击	在	将要	喜欢	他们的	对手	,

骑兵们像他们的对手一样随意开火，

[wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

were	now	within	a	few	yards	of	the	top	of	the	hill	.
是	现在	之内	一个	很少	码	的	这	顶部	的	这	爬坡道	.

现在他们距离山顶只有几码远了。

[ðə; ði]['kjuːbənz][wɜːr; wər] [ˌəuvə'mætʃt] .

The	Cubans	were	overmatched	.
这	古巴人	是	实力悬殊	.

古巴队实力悬殊。

[hæl; heɪl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] .

Hal	felt	that	the	last	few	moments	of	his	life	had	come	.
哈尔	毛毡	那	这	最后的	很少	时刻	的	他的	生活	有	来	.

哈尔感觉自己生命的最后时刻已经来临。

[jet] ['oʊnli][wʌn] [θɔːt] ['æktʃuˌeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

Yet	only	one	thought	actuated	him	.
然而	仅有的	一	想法	驱动	他	.

然而，只有一个念头驱使着他。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [wʊd] [send] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈspænjərdz] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

Before	he	closed	his	eyes	he	would	send	as	many	Spaniards	as	possible	to
前	他	关闭	他的	眼睛	他	会	发送	作为	许多	西班牙人	作为	可能的	到

[ðer; ðər] [læst] [əˈkaʊnt] .

their	last	account	.
他们的	最后的	帐户	.

在他闭上双眼之前，他要尽可能多地将西班牙人送入绝境。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝!

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝!

[hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] [keɪm]

Half	of	the	Spaniards	were	out	of	the	fight	by	the	time	the	two	forces	came
一半	的	这	西班牙人	是	出去	的	这	斗争	经过	这	时间	这	二	力量	来了

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .

face	to	face	at	little	more	than	arm's	length	.
脸	到	脸	在	小的	更多的	比	武器	长度	.

当两军兵力兵戎相见，近在咫尺时，西班牙人已经中一半退出了战斗。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ə; eɪ] [bɔːl] [frʌm; frəm] [wɑːn; hwɑːn] [rəˈmɪrɛzɪz] [ˈraɪf(ə)l] [pæst] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	ball	from	Juan	Ramirez's	rifle	passed	clean	through	the	head	of	the
一个	球	从	胡安	拉米雷斯的	步枪	通过了	干净的	通过	这	头	的	这

[luːˈtenənt] [ɪn] [kəˈmænd] ,

lieutenant	in	command	,
中尉	在	命令	,

胡安·拉米雷斯的步枪子弹直接穿透了指挥官中尉的头部。

[ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] .

killing	him	instantly	.
杀	他	即刻	.

当场杀死他。

“ [noʊ] [ˈkwɔːrtər] ! ” [jeld] [wɑːn; hwɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪks] [liːpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [fɔːr; fər] [hænd] -

“	No	quarter	!	”	yelled	Juan	as	the	six	leaped	to	their	feet	for	hand	-
“	不	四分之一	!	”	大喊	胡安	作为	这	六	跳跃	到	他们的	脚	为了	手	-

[tuː; tə] - [hænd] [ˈkɑːmbæt] .

to	-	hand	combat	.
到	-	手	战斗	.

“不留活口！”胡安大喊，六人随即跳起来展开肉搏战。

“ [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ! ” [ˈθʌndəd] [hæl; heɪl] .

“	On	the	contrary	!	”	thundered	Hal	.
“	在	这	相反	!	”	雷鸣	哈尔	.

“恰恰相反！”哈尔怒吼道。

“ ['eni] ['enəmi] [hu:] [θroʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɑ:md] !
“ Any enemy who throws down his gun must not be harmed !
“ 任何 敌人 WHO 投掷 向下 他的 枪 必须 不是 是 受到伤害 !

“任何放下武器的敌人都不得伤害！”

” [ə; eɪ] [bɔ:l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kævəlri:mənz] [rɪ'vɑ:lvər] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'si:fi¸koʊs] ['stægərɪŋ] [bæk]
” A ball from a cavalryman's revolver sent one of the pacificos staggering back
” 一个 球 从 一个 骑兵的 左轮手枪 发送 一 的 这 太平洋 令人震惊 后退
— [ded] .
— dead .
— 死的 .

“一名骑兵左轮手枪射出的子弹将一名太平洋士兵击倒在地——当场毙命。”

[hæl; heɪl] [ɪ'mi:diətli] [ə'vendʒd] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tru:pər] .
Hal immediately avenged by killing the trooper .
哈尔 立即地 复仇 经过 杀 这 骑警 .

哈尔立即为他报了仇，杀死了那名士兵。

[naʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] [ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lvər] , ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kwɔ:rtər]
Now one of the enemy threw down his sabre and revolver , crying for quarter
现在 一 的 这 敌人 扔 向下 他的 军刀 和 左轮手枪 , 哭泣 为了 四分之一
.
:
.

这时，一个敌人扔掉了他的军刀和手枪，哭着求饶。

“ [sper] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðen] , ” ['ʃaʊtɪd] [hæl; heɪl] , ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
“ Spare his life , then , ” shouted Hal , running forward .
“ 空闲的 他的 生活 , 然后 , ” 喊叫 哈尔 , 跑步 向前 .

“那就饶了他一命！”哈尔一边喊着，一边向前跑去。

[ðæt] [kə'mænd] ['æktɪd] [laɪk] ['mædʒɪk] .
That command acted like magic .
那 命令 行动 喜欢 魔法 .

那条命令简直像魔法一样。

[nɑ:t] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] ['faɪərd] ,
Not another shot was fired ,
不是 其他 射击 曾是 被解雇 ,

没有再响起一声枪响。

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [sər'vaɪvɪŋ] ['spænjərdz] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [sə'rendərɪŋ] .
for not one of the eight surviving Spaniards lost a second in surrendering .
为了 不是 一 的 这 八 幸存 西班牙人 丢失的 一个 第二 在 投降 .

因为幸存的八名西班牙人在投降时没有损失一秒钟。

[ðɪs] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ʌp] [baɪ] [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [taɪd] .
This they followed up by dismounting and submitting to being tied .
这 他们 随后 向上 经过 下车 和 提交 到 存在 系 .

随后他们下马，并自愿被捆绑。

[rə'mɪrɛz] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] , [¸sju:pərɪn'tendid]
Ramirez , with blood running from a wound in his left shoulder , superintended
拉米雷斯 , 和 血 跑步 从 一个 伤口 在 他的 左边 肩膀 , 督导
[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] .
the work of tying .
这 工作 的 捆绑 .

拉米雷斯左肩的伤口鲜血直流，但他仍然监督着捆绑工作。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] .
There were eight of the prisoners .
那里 是 八 的 这 囚犯 .

囚犯共有八人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [baʊnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nekst] [læʃ]

As	soon	as	bound	,	they	were	ordered	to	remount	,	and	were	next	lashed
作为	很快	作为	边界	,	他们	是	订购	到	重新安装	,	和	是	下一个	鞭打

[tuː; tə][ðer; ðər] ['sædlz] .

to	their	saddles	.
到	他们的	马鞍	.

他们被捆绑后，立即被命令重新上马，然后被绑在马鞍上。

“ [ðə; ðiː][dɔːgz] ! ” [ventid] [wɑːn; hwɑːn] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ðiː] ['truːpəz]

“	The	dogs	!	”	vented	Juan	,	gnashing	his	teeth	as	he	looked	the	troopers
“	这	狗	!	”	通风	胡安	,	咬牙切齿	他的	牙齿	作为	他	看起来	这	骑警

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“那些狗！”胡安咬牙切齿地吼道，一边上下打量着那些士兵。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [sə'rendər] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['kjuːbənz] [triːt] [ðer; ðər] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr]['kaɪndliː] ,

“	Of	course	they	surrender	,	for	the	Cubans	treat	their	prisoners	of	war	kindly	,
“	的	课程	他们	投降	,	为了	这	古巴人	对待	他们的	囚犯	的	战争	亲切地	,

“他们当然会投降，因为古巴人对待战俘很仁慈。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

and	it	is	easier	to	surrender	than	to	be	shot	.
和	它	是	更轻松	到	投降	比	到	是	射击	.

投降比被枪毙容易得多。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðiːz] ['fɛloʊz] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðiː]['kjuːbənz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['prizənəz] [ænd; ənd]

these	fellows	know	that	the	Cubans	cannot	be	bothered	long	with	prisoners	and
这些	伙伴们	知道	那	这	古巴人	不能	是	烦恼	长的	和	囚犯	和

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [set] [friː] . ”

that	they	will	be	set	free	.	”
那	他们	将要	是	放	自由的	.	”

这些人知道古巴人不会长时间纠缠囚犯，他们最终会被释放。

“ [ðɪs] [ɪz] [hɔːrs] [fer] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [læft] [hæl; heɪl] .

“	This	is	horse	fair	day	for	us	,	”	laughed	Hal	.
“	这	是	马	公平的	天	为了	我们	,	”	笑了	哈尔	.

“今天对我们来说就像是马市集日，”哈尔笑着说。

“ [bɪ'saɪdz] [ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['spænjərdz] [raɪd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [mɔːr] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ]

“	Besides	the	horses	which	the	Spaniards	ride	,	there	are	four	more	below	which
“	除了	这	马匹	哪个	这	西班牙人	骑	,	那里	是	四	更多的	以下	哪个

[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ɪndʒərd] .

appear	to	be	uninjured	.
出现	到	是	未受伤	.

“除了西班牙人骑的马之外，下面还有四匹马，看起来都没有受伤。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][fækt] .

”	This	was	the	fact	.
”	这	曾是	这	事实	.

这是事实。

['hælz] ['lɪt(ə)l] [kə'mænd] [naʊ] [hæd; həd] [ˌeɪ'tiːn] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ɔːl] .

Hal's	little	command	now	had	eighteen	horses	in	all	.
哈尔的	小的	命令	现在	有	十八	马匹	在	全部	.

哈尔的小部队现在总共有十八匹马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [kɜ'ældˌ]
As soon as these had been corralled ,
作为 很快 作为 这些 有 到过 围捕 ,

这些动物被围起来之后，

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['evri] ['wepən] [ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]
the field was gone over for every weapon and cartridge that could be found
这 场地 曾是 已消失 超过 为了 每一个 武器 和 墨盒 那 可以 是 成立
.
:
.

他们仔细搜遍了整个场地，寻找每一件武器和弹药。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kən'sʊmd] .
Fifteen minutes were thus consumed .
十五 分钟 是 因此 消耗 .

就这样，十五分钟过去了。

[æt; ət] [læst] [hæl; heɪl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːtʃiː'fiːkoʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
At last Hal had time to think of the pacifico who had been killed .
在 最后的 哈尔 有 时间 到 思考 的 这 太平洋 WHO 有 到过 被杀 .

哈尔终于有时间去想那些被杀害的太平洋岛民了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
He was dead beyond a doubt .
他 曾是 死的 超过 一个 怀疑 .

他死定了，这一点毋庸置疑。

“ [maɪ] ['brʌðər] , ” ['hʌskɪli] ['mɜːmɜːd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'siːfiˌkoʊs] .
“ My brother , ” huskily murmured another of the pacificos .
“ 我的 兄弟 , ” 沙哑地 低声说道 其他 的 这 太平洋 .

“我的兄弟，”另一个太平洋人低声沙哑地说。

“ [hiː; hi] [daɪd] ['noʊbli] , [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , ” [sed] [hæl; heɪl] , ['suːðɪŋli] .
“ He died nobly , in a good cause , ” said Hal , soothingly .
“ 他 死亡 高贵地 , 在 一个 好的 原因 , ” 说 哈尔 , 舒缓地 .

“他死得很光荣，为了一个崇高的事业，”哈尔安慰道。

“ [hiː; hi] [daɪd] [fɔːr; fər] ['kjuːbə] !
“ He died for Cuba !
“ 他 死亡 为了 古巴 !

他为古巴而死！

” [kraɪd] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['brʌðər] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] .
” cried the dead man's brother , throwing back his head proudly .
” 哭 这 死的 男人的 兄弟 , 投掷 后退 他的 头 自豪地 .

“死者的兄弟高声喊道，骄傲地仰起头。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['splendɪd] [weɪ] .
“ I shall pray to the Almighty that I may die in the same splendid way .
“ 我 将 祈祷 到 这 全能者 那 我 可能 死 在 这 相同的 灿烂 方式 .

“我将向上帝祈祷，愿我能以同样辉煌的方式死去。”

” [hæl; heɪl] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] , [naʊ] ,
” Hal was ready to proceed , now ,
” 哈尔 曾是 准备好 到 继续 , 现在 ,

“哈尔已经准备好继续前进了。”

[jet] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][stɑːrt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][sæd]['duːti][tuː; tə][pərˈfɔːrm] — [ðə; ðɪ]

yet	before	the	start	could	be	made	there	was	one	sad	duty	to	perform	—	the
然而	前	这	开始	可以	是	制成	那里	曾是	一	伤心	责任	到	履行	一	这

[sædist] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wɔːr] .

saddest	that	belongs	to	war	.
最悲伤的	那	属于	到	战争	.

然而，在正式开始之前，还有一项悲伤的任务要完成——这是战争中最悲伤的任务。

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [trentʃ] [wʌz; wəz] [dʌg] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][wʌz; wəz]

A	shallow	trench	was	dug	,	and	in	this	the	man	who	had	been	slain	was
一个	浅的	沟	曾是	挖	,	和	在	这	这	男人	WHO	有	到过	被杀	曾是

[leɪd] .

laid	.
铺设	.

人们挖了一条浅沟，把被杀的人埋在了里面。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ] [ʌnˈkʌvərd] [-]

Then	,	while	the	rest	stood	by	with	uncovered	[	31	]
然后	,	尽管	这	休息	站立	经过	和	裸露	[	-	]

然后，当其他人站在一旁，未加遮盖[31]

['hedz] , ['mɜːrmərɪŋ] ['saɪlənt] [prerz] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pəˈsiːfiˌkoʊs] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [stɪl] [fɔːrm]['oʊvər] .

heads	,	murmuring	silent	prayers	,	two	of	the	pacificos	covered	the	still	form	over	.
头部	,	淙淙	沉默的	祈祷	,	二	的	这	太平洋	涵盖	这	仍然	形式	超过	.

两个太平洋岛民用头颅，低声祈祷着，将静止的身躯覆盖在上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə]['beri] [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [sleɪn] .

There	was	no	time	to	bury	the	Spanish	slain	.
那里	曾是	不	时间	到	埋葬	这	西班牙语	被杀	.

没有时间埋葬阵亡的西班牙人。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ]['kjuːbənz] ,

Indeed	,	the	Cubans	,
的确	,	这	古巴人	,

事实上，古巴人

[ɪmˈbɪtərd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəməs] [wɔːr] ['meθədz]

embittered	by	more	than	three	years	of	suffering	under	the	infamous	war	methods
愤懑	经过	更多的	比	三	年	的	痛苦	在下面	这	臭名昭著的	战争	方法

[ʌv; əv] [speɪn] ,

of	Spain	,
的	西班牙	,

饱受西班牙臭名昭著的战争手段折磨三年多，心怀怨恨

[wɜːr; wər][ɪn]['lɪt(ə)l] [muːd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['diːsnt] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪn] [foʊ] .

were	in	little	mood	to	do	anything	decent	by	the	remains	of	the	slain	foe	.
是	在	小的	情绪	到	做	任何事物	体面的	经过	这	遗迹	的	这	被杀	敌人	.

他们根本没心情好好处理死去的敌人的遗骸。

“ [ðə; ðɪ] ['bʌzədz] [ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm] , ” [kraɪd][wɑːn; hwɑːn] , [dɪsˈdeɪnfəli] .

“	The	buzzards	shall	get	them	,	”	cried	Juan	,	disdainfully	.
“	这	秃鹰	将	得到	他们	,	”	哭	胡安	,	轻蔑地	.

“秃鹰会吃掉他们的！”胡安不屑地喊道。

“ [ðə; ðɪ] ['bʌzədz] [əˈloʊn] , [ɪn]['kjuːbə] , [duː][nɑːt][goʊ] ['hʌŋgri] !

“	The	buzzards	alone	,	in	Cuba	,	do	not	go	hungry	!
“	这	秃鹰	独自的	,	在	古巴	,	做	不是	去	饥饿的	!

“在古巴，只有秃鹰不会挨饿！”

" [æz; əz] ['hælz] ['lɪt(ə)l] [kə'mænd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪn] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [hɜːrd]

"	As	Hal's	little	command	and	considerable	train	moved	forward	,	our	hero	heard
"	作为	哈尔的	小的	命令	和	大量	火车	已搬	向前	,	我们的	英雄	听到

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'siːfiˌkoʊs] .

the	story	of	the	pacificos	.
这	故事	的	这	太平洋	.

“随着哈尔的小部队和庞大的列车向前行进，我们的英雄听到了太平洋人的故事。

[sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hə'vænə] .

Some	fourteen	months	before	they	had	broken	away	from	Havana	.
一些	十四	几个月	前	他们	有	破碎的	离开	从	哈瓦那	.

大约十四个月前，他们脱离了哈瓦那。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [səb'sɪstɪŋ] ['meɪnli] [ɑːn] [ruːts] [ænd; ənd]

Since	then	they	had	lived	in	hiding	in	the	woods	,	subsisting	mainly	on	roots	and
自从	然后	他们	有	居住地	在	隐藏	在	这	树林	,	生存	主要	在	根	和

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

从那时起，他们就一直隐居在森林里，主要靠根茎和水果为生。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [miːt] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

Once	in	a	while	they	had	received	morsels	of	meat	from	passing	bodies	of
一次	在	一个	尽管	他们	有	已收到	小块	的	肉	从	通过	身体	的

['kjuːbən] ['soʊldʒərz] .

Cuban	soldiers	.
古巴	士兵	.

他们偶尔会从路过的古巴士兵尸体上得到一些肉块。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['kjuːbə] [fər'bædˌfər'beɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi]

But	the	law	of	the	Republic	of	Cuba	forbade	them	to	join	the	army
但	这	法律	的	这	共和国	的	古巴	禁止	他们	到	加入	这	军队

[wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

without	weapons	and	ammunition	,
没有	武器	和	弹药	,

但古巴共和国法律禁止他们不携带武器弹药就参军。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [pə'siːfiˌkoʊs] .

which	was	the	only	reason	they	had	remained	pacificos	.
哪个	曾是	这	仅有的	原因	他们	有	剩余	太平洋	.

这也是他们一直保持太平洋岛民身份的唯一原因。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [waɪl] ['sliːpɪŋ] .

That	very	morning	they	had	been	surprised	and	surrounded	while	sleeping	.
那	非常	早晨	他们	有	到过	惊讶	和	包围	尽管	睡眠	.

就在那天早上，他们在睡梦中被人突然袭击并包围。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'rendər] .

Incapable	of	resistance	for	lack	of	arms	,	they	had	been	forced	to	surrender	.
无法	的	反抗	为了	缺少	的	武器	,	他们	有	到过	强制	到	投降	.

由于缺乏武器，他们无力抵抗，被迫投降。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [hə'vænə] [wen] ['reskjuːd] .

They	were	on	their	way	to	Havana	when	rescued	.
他们	是	在	他们的	方式	到	哈瓦那	什么时候	获救	.

他们获救时正前往哈瓦那。

[hæd; həd][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði]

Had	**their**	**journey**	**been**	**finished**	**they**	**would**	**undoubtedly**	**have**	**been**	**shot**	**in**	**the**
有	他们的	旅行	到过	完成的	他们	会	无疑	有	到过	射击	在	这

['prɪzn] [jɑ:rd][ʌv; əv] ['i:ðər] ['mɔ:roʊ; 'mɑ:roʊ]['kæs(ə)l][ɔ:r][ðə; ði][kə'bænəz] ['fɔ:rtrəs] .

prison	**yard**	**of**	**either**	**Morro**	**Castle**	**or**	**the**	**Cabanas**	**Fortress**	**.**
监狱	院子	的	任何一个	莫罗	城堡	或者	这	小屋	堡垒	.

如果他们的旅程结束了，他们无疑会在莫罗城堡或卡巴纳斯要塞的监狱院子里被枪决。

[frʌm; frəm] [ði:z] [men] [hæl; heɪl] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kju:bən] [kə'mændər] , ['meɪdʒər][ælvɜ-eɪdoʊ] ,

From	**these**	**men**	**Hal**	**learned**	**that**	**the**	**Cuban**	**commander**	**,**	**Major**	**Alvaredo**	**,**
从	这些	男人	哈尔	学习	那	这	古巴	指挥官	,	主要的	阿尔瓦雷多	,

哈尔从这些人口中得知，古巴指挥官阿尔瓦雷多少校

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

was	**supposed**	**to**	**be**	**somewhere**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**
曾是	据称	到	是	某处	在	这	邻里	,

应该就在附近某个地方，

[ðoʊ] [ðæt] ['ɔfɪsɜ-z] [ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] ,

though	**that**	**officer's**	**exact**	**location**	**could**	**be**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**conjecture**	**,**
尽管	那	警官们	精确的	地点	可以	是	仅有的	一个	事情	的	推测	,

虽然那名警官的确切位置可能只能靠推测，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kju:bənz] [mu:vd] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv]['hju:mən]

for	**the**	**Cubans**	**moved**	**from**	**point**	**to**	**point**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**human**
为了	这	古巴人	已搬	从	观点	到	观点	和	这	速度	的	人类

['laɪtnɪŋ] .

lightning	**.**
闪电	.

古巴人以闪电般的速度从一个地点移动到另一个地点。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌvɑ:lən'tɪr] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['kju:bən] [kə'mændər] [aɪ] [mi:t] — [noʊ] ['mætər] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ,

“	**I**	**shall**	**volunteer**	**to**	**the**	**first**	**Cuban**	**commander**	**I**	**meet**	**—**	**no**	**matter**	**who**	**he**	**is**	**,**
“	我	将	志愿者	到	这	第一的	古巴	指挥官	我	见面	—	不	事情	WHO	他	是	,

” [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .

”	**declared**	**Hal**	**.**
”	声明	哈尔	.

“无论我遇到的第一位古巴指挥官是谁，我都会自愿效忠于他，”哈尔宣称。

“ [ˌvɑ:lən'tɪr] ? ” ['ekəud] [wɑ:n; hwɑ:n] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**Volunteer**	**?**	**”**	**echoed**	**Juan**	**,**	**smiling**	**.**
“	志愿者	?	”	回声	胡安	,	微笑	.

“志愿者？”胡安笑着重复道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [mi:][ə'mi:goʊ] !

“	**It**	**is**	**too**	**late**	**for**	**that**	**,**	**mi**	**amigo**	**!**
“	它	是	也	晚的	为了	那	,	米	朋友	!

“太晚了，我的朋友！”

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['kju:bən]

Judging	**by**	**the**	**trail**	**we**	**have**	**left**	**behind**	**,**	**you**	**are**	**already**	**a**	**full**	**-**	**fledged**	**Cuban**
评判	经过	这	踪迹	我们	有	左边	在后面	,	你	是	已经	一个	满的	-	羽翼丰满	古巴

[kə'mændər] .

commander	**.**
指挥官	.

从我们留下的痕迹来看，你已经是一名合格的古巴指挥官了。

['nevər] [hæz; həz][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [kə'mænd] [dʌn] ['hæns(ə)m] [wɜ:rk] .

Never	**has**	**so**	**small**	**a**	**command**	**done**	**handsomer**	**work**	**.**
绝不	有	所以	小的	一个	命令	完毕	更英俊	工作	.

从未有过如此小的指令能完成如此出色的工作。

" [æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['bluːmɪŋ] ['wɪldərnəs] .

"	At	noon	they	halted	,	in	the	midst	of	one	of	nature's	blooming	wildernesses	.
"	在	中午	他们	停止	,	在	这	中间	的	一	的	自然的	盛开	荒野	.

“中午时分，他们在一片自然界繁花似锦的荒野中停了下来。

[hɪr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [plæn'teɪʃnz] , [noʊ]['hoʊmz] ,

Here	there	had	been	no	plantations	,	no	homes	,
这里	那里	有	到过	不	种植园	,	不	房屋	,

这里以前没有种植园，也没有房屋。

[hens] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [hænd][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ˌdevə'steɪʃn] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ɪts][mɑːrk] .

hence	the	blighting	hand	of	Spanish	devastation	had	not	left	its	mark	.
因此	这	枯萎病	手	的	西班牙语	毁灭	有	不是	左边	它是	标记	.

因此，西班牙的蹂躏之手并未留下痕迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['blɑːdʒɪt]

For	the	first	time	our	hero	remembered	the	food	with	which	Captain	Blodgett
为了	这	第一的	时间	我们的	英雄	记得	这	食物	和	哪个	队长	布洛杰特

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd] [hɪm'self] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	provided	Juan	and	himself	the	night	before	.
有	假如	胡安	和	他自己	这	夜晚	前	.

我们的主人公第一次想起了布洛杰特船长前一天晚上给他和胡安准备的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [naʊ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [leɪt] [pə'siːfiˌkoʊs]

It	was	brought	to	light	now	,	and	given	entirely	to	the	three	late	pacificos
它	曾是	带来	到	光	现在	,	和	给定	完全	到	这	三	晚的	太平洋

.

:

.

现在真相大白了，全部归于已故的三位太平洋岛民。

[ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['fæmɪʃt] ['kriːtʃərz] .

They	devoured	it	like	famished	creatures	.
他们	吞噬	它	喜欢	饥饿	生物	.

他们像饿狼一样狼吞虎咽地吃掉了它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ə'gen] , ” [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [θɪn] ['fɛloʊz] ,

“	It	seems	as	if	I	lived	again	,	”	declared	one	of	the	poor	,	thin	fellows	,
“	它	似乎	作为	如果	我	居住地	再次	,	”	声明	一	的	这	贫穷的	,	薄的	伙伴们	,

“我感觉自己好像又活了一次，”一个瘦弱的穷人说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

when	he	had	finished	.
什么时候	他	有	完成的	.

他完成后。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .

“	It	is	like	a	touch	of	Heaven	,	”	said	the	second	.
“	它	是	喜欢	一个	触碰	的	天堂	,	”	说	这	第二	.

“这简直就像天堂之触，”第二个人说道。

“ [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [fuːd] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ɪn] [wiːks] , ” [said] [ðə; ði][θɜːrd] .

“	The	first	real	food	I	have	touched	in	weeks	,	”	sighed	the	third	.
“	这	第一的	真实的	食物	我	有	感动	在	周	,	”	叹了口气	这	第三	.

“这是我几个星期以来吃到的第一顿真正的食物，”第三个叹了口气。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['fiːdɪŋ] .

“	With	this	in	my	stomach	I	can	fight	for	a	week	without	feeding	.
“	和	这	在	我的	胃	我	能	斗争	为了	一个	星期	没有	喂养	.

“有了它，我就可以一周不用进食也能战斗。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

"	It	was	still	dangerous	to	delay	.
"	它	曾是	仍然	危险的	到	延迟	.

"拖延仍然很危险。"

[hæl; heɪl] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][stɑːrt] .

Hal	gave	the	word	to	start	.
哈尔	给予	这	单词	到	开始	.

哈尔下令开始。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][nekst] [faɪv] [maɪlz] ,

It	took	an	hour	to	cover	the	next	five	miles	,
它	采取	一个	小时	到	覆盖	这	下一个	五	英里	,

接下来的五英里路程花了一个小时。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [greɪd] .

for	the	road	was	now	all	the	way	up	grade	.
为了	这	路	曾是	现在	全部	这	方式	向上	年级	.

因为这条路现在已经完全是上坡路了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp]

It	was	near	the	top	of	a	hill	that	Hal	was	startled	by	a	sudden	sharp
它	曾是	靠近	这	顶部	的	一个	爬坡道	那	哈尔	曾是	惊慌	经过	一个	突然	锋利的

[kə'mænd] [ʌv; əv] :

command	of	:
命令	的	:

就在接近山顶的地方，哈尔突然被一声尖锐的命令吓了一跳：

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

"停止！

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	In	the	same	instant	our	hero	found	himself	looking	into	the	muzzles	of	a
"	在	这	相同的	立即的	我们的	英雄	成立	他自己	寻找	进入	这	口套	的	一个

['dʌz(ə)n]['raɪfəlz] .

dozen	rifles	.
打	步枪	.

"就在同一瞬间，我们的英雄发现自己正对着十几支步枪的枪口。"

[jet] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['raɪfəlz][wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dens] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [griːn]

Yet	the	men	behind	those	rifles	were	invisible	behind	a	dense	tangle	of	green
然而	这	男人	在后面	那些	步枪	是	无形的	在后面	一个	稠密	纠纷	的	绿色的

['foʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

然而，持枪者却隐没在茂密的绿色树叶后面。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] ['kwestʃən] .

"	What	do	you	want	here	?	"	came	the	quick	question	.
"	什么	做	你	想	这里	?	"	来了	这	快的	问题	.

"你来这里做什么？"对方迅速问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɑːn; hwɑːn] [rə'mɪrɛz] [huː] ['ænsər] :

It	was	Juan	Ramirez	who	answered	:
它	曾是	胡安	拉米雷斯	WHO	回答	:

回答的是胡安·拉米雷斯：

" [wiː; wi] [siːk] ['meɪdʒər][ælvɜ-eɪdoʊ] . "

"	We	seek	Major	Alvaredo	.	"
"	我们	寻找	主要的	阿尔瓦雷多	.	"

"我们正在寻找阿尔瓦雷多少校。"

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] ? ”

“	And	if	he	is	not	here	?	”
”	和	如果	他	是	不是	这里	?	”

“如果他不在呢？”

“ [ðen] ['eni]['kjuːbən]['ɑːfɪsər] [wɪl] [duː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kjuːbənz] .

“	Then	any	Cuban	officer	will	do	,	for	I	know	you	to	be	Cubans	.
”	然后	任何	古巴	官	将要	做	,	为了	我	知道	你	到	是	古巴人	.

“那么任何古巴军官都可以，因为我知道你们是古巴人。”

[send] [wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər] [kə'mændər] , [pliːz] , [ðæt] [faɪv] [rɪ'kruːts] [weɪt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðəm'selvz] .

Send	word	to	your	commander	,	please	,	that	five	recruits	wait	to	offer	themselves	.
发送	单词	到	你的	指挥官	,	请	,	那	五	新兵	等待	到	提供	他们自己	.

”

”

”

请转告你们的指挥官，有五名新兵随时准备报名参战。

“ ['meɪdʒər][ælvɝeɪdoʊ][ɪz] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] .

“	Major	Alvaredo	is	here	,	”	replied	a	grave	voice	.
”	主要的	阿尔瓦雷多	是	这里	,	”	回复	一个	严重	嗓音	.

“阿尔瓦雷多少校在这里，”一个严肃的声音回答道。

[θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [liːvz] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['waɪəri] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

Through	a	screen	of	leaves	came	a	short	,	wiry	-	looking	man	of	middle	age	,
通过	一个	屏幕	的	树叶	来了	一个	短的	,	细长的	-	寻找	男人	的	中间	年龄	,

[ə; eɪ] [brɑːnzd] ,

a	bronzed	,
一个	古铜色	,

透过树叶的缝隙，出现了一个身材矮小、体格精瘦的中年男子，他皮肤呈古铜色。

['skaːd] ['vetərən] [huː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ə'taɪər] , [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ðɪ] ['truːpər] .

scarred	veteran	who	,	despite	his	ragged	attire	,	looked	every	inch	the	trooper	.
疤痕	老将	WHO	,	尽管	他的	破烂不堪	服装	,	看起来	每一个	英寸	这	骑警	.

这位伤痕累累的老兵，尽管衣衫褴褛，却依然一副士兵的模样。

[wʌn] [hænd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] [məˈʃeti] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

One	hand	rested	on	the	naked	machete	that	he	wore	dangling	at	his	side	;
一	手	休息	在	这	裸	砍刀	那	他	穿着	悬挂	在	他的	边	;

一只手搭在腰间垂着的裸露的砍刀上；

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

the	other	hand	touched	lightly	against	a	revolver	.
这	其他	手	感动	轻轻	反对	一个	左轮手枪	.

另一只手轻轻碰了碰左轮手枪。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'kruːts] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['kiːnli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [faɪv] ,

“	You	are	recruits	?	”	he	asked	,	keenly	surveying	the	five	,
”	你	是	新兵	?	”	他	问	,	敏锐地	测量	这	五	,

“你们是新兵吗？”他问道，目光锐利地打量着这五个人。

[ðen] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['pleʒər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] , ['wɛpənz] [-]

then	gazing	with	intense	pleasure	upon	the	horses	,	weapons	[	32	]
然后	凝视	和	激烈的	乐趣	之上	这	马匹	,	武器	[	-	]

然后满怀喜悦地凝视着马匹、武器[32]

[ænd; ənd] ['prizənəz] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

and	prisoners	they	brought	him	.
和	囚犯	他们	带来	他	.

他们把他和囚犯一起带了过来。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] [rɪ'kruːts] .

“	**Judging**	**from**	**appearances**	**,**	**you**	**will**	**be**	**valuable**	**recruits**	**.**
”	评判	从	外貌	,	你	将要	是	有价值的	新兵	.

“从外表来看，你们将会是优秀的新兵。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	**do**	**you**	**come**	**from**	**?**
在哪里	做	你	来	从	?

你从哪里来的?

” ['meɪdʒər][ælvɝeɪdoʊ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [suːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] [æz; əz]

”	**Major**	**Alvaredo**	**listened**	**with**	**an**	**interest**	**that**	**soon**	**changed**	**to**	**amazement**	**as**
”	主要的	阿尔瓦雷多	听着	和	一个	兴趣	那	很快	已更改	到	惊愕	作为

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

he	**heard**	**of**	**the**	**doings**	**of**	**the**	**morning**	**.**
他	听到	的	这	行为	的	这	早晨	.

“阿尔瓦雷多少校饶有兴趣地听着，当他听到早上发生的事情时，很快就变成了惊讶。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [grɑːspt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['kɔːrdʒəli] [baɪ]

By	**the**	**time**	**that**	**the**	**narration**	**was**	**over**	**,**	**he**	**grasped**	**our**	**hero**	**cordially**	**by**
经过	这	时间	那	这	旁白	曾是	超过	,	他	抓住	我们的	英雄	诚挚地	经过

[ðə; ði][hænd] .

the	**hand**	**.**
这	手	.

叙述结束后，他热情地握住了我们主人公的手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ten] [taɪmz] ['welkəm] , [se'njɔː] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	**You**	**are**	**ten**	**times**	**welcome**	**,**	**senor**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
”	你	是	十	时代	欢迎	,	传感器	,	”	他	哭	.

“先生，您真是太受欢迎了！”他喊道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['sɜːrvɪs] [ə'genst] [speɪn] ?

“	**You**	**want**	**to**	**see**	**service**	**against**	**Spain**	**?**
”	你	想	到	看	服务	反对	西班牙	?

“你想看看对阵西班牙的比赛吗？”

- !

Carramba	**!**

- !

卡兰巴!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

you	**shall**	**see**	**it**	**.**
你	将	看	它	.

你会看到的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [se'njɔː][əˌmerɪ'kɑːnoʊ] , [maɪ]['dʒen(ə)rəl] , [kəlɪkstə] ['^ɑːʃjə] ,

And	**if**	**I**	**mistake**	**not**	**,**	**senor**	**Americano**	**,**	**my**	**general**	**,**	**Calixta**	**Garcia**	**,**
和	如果	我	错误	不是	,	传感器	美式咖啡	,	我的	一般的	,	卡利克斯塔	加西亚	,

如果我没弄错的话，美国先生，我的将军，卡利克斯塔·加西亚

[wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] .

will	**receive**	**you**	**as**	**something**	**more**	**than**	**a**	**private**	**soldier**	**.**
将要	收到	你	作为	某物	更多的	比	一个	私人的	士兵	.

他们会把你当作比普通士兵更重要的人来对待。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['evər][mæn][dɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] . ”

You	**have**	**won**	**a**	**commission**	**,**	**if**	**ever**	**man**	**did**	**in**	**our**	**armies**	**.**	**”**
你	有	韩元	一个	委员会	,	如果	曾经	男人	做过	在	我们的	军队	.	”

如果说我们军队里有人能获得委任状，那非你莫属。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] , ” [smaɪld] [hæl; heɪl] , “ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

“	If	there	is	a	commission	going	a	-	begging	,	”	smiled	Hal	,	“	it	belongs	to
”	如果	那里	是	一个	委员会	去	一个	-	乞讨	,	”	微笑	哈尔	,	“	它	属于	到

[maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] ['mentər] ,

my	guide	and	mentor	,
我的	指导	和	导师	,

“如果有委托人乞求，”哈尔笑着说，“那一定是我的导师和前辈的。”

[wɑːn; hwɑːn] [rə'mɪrɛz] . ”

Juan	Ramirez	.	”
胡安	拉米雷斯	.	”

胡安·拉米雷斯。”

“ [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [smaɪld] [ðə; ði]['meɪdʒər] , “ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [kə'miʃənz] [ɪ'nʌf]

“	Oh	,	as	to	that	,	”	smiled	the	major	,	“	there	may	be	commissions	enough
”	哦	,	作为	到	那	,	”	微笑	这	主要的	,	“	那里	可能	是	佣金	足够的

[fɔːr; fər] [tuː] .

for	two	.
为了	二	.

“哦，至于那件事，”少校笑着说，“或许有足够的委托给两个人。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ,

”	With	that	they	were	conducted	into	the	camp	,
”	和	那	他们	是	实施	进入	这	营	,

“说完这些，他们就被带进了营地。”

[wer] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['eɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['raɪdərz][ɪn]['kjuːbə] .

where	the	major	had	about	him	eighty	of	the	most	daring	riders	in	Cuba	.
在哪里	这	主要的	有	关于	他	八十	的	这	最多	大胆	骑手	在	古巴	.

少校手下有大约八十名古巴最勇敢的骑手。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['kjuːbən][ræŋks] .

Thus	our	hero	had	gained	the	Cuban	ranks	.
因此	我们的	英雄	有	获得	这	古巴	排名	.

就这样，我们的英雄加入了古巴军队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['faɪtərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

He	was	destined	to	become	one	of	the	most	famous	fighters	of	them	all	.
他	曾是	注定	到	变得	一	的	这	最多	著名的	战士	的	他们	全部	.

他注定会成为最著名的拳击手之一。

[ðæt] [naɪt] [hæl; heɪl] ['meinəd] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [friː] ['kjuːbə] .

That	night	Hal	Maynard	slept	under	the	flag	of	Free	Cuba	.
那	夜晚	哈尔	梅纳德	睡着了	在下面	这	旗帜	的	自由的	古巴	.

当晚，哈尔·梅纳德睡在了自由古巴的旗帜下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] !

But	he	dreamed	of	the	coming	of	the	Stars	and	Stripes	!
但	他	梦见	的	这	未来	的	这	星星	和	条纹	!

但他梦想着星条旗的到来！

[[ðə; ði] [end] .]

[	THE	END	.	]
[	这	结尾	.	]

【剧终】

['kjuːbə][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['splendɪd] [diːdz] !

Cuba	is	the	scene	of	splendid	deeds	!
古巴	是	这	场景	的	灿烂	契约	!

古巴是伟大壮举的发生地！

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔ:rn] [bu:n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

The	struggle	of	her	people	for	the	Heaven	-	born	boon	of	independence
这	斗争	的	她	人们	为了	这	天堂	-	出生	恩惠	的	独立

[hæz; həz] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɝ:ldz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

has	commanded	the	whole	world's	admiration	,
有	命令	这	所有的	世界的	钦佩	,

她的人民为争取上天赐予的独立而进行的斗争赢得了全世界的钦佩。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] ['wi:kli:z] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['kju:bən][wɔ:r] ['stɔ:riz] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rti]

just	as	the	Starry	Flag	Weekly's	series	of	Cuban	war	stories	will	win	the	hearty
只是	作为	这	星空	旗帜	每周	系列	的	古巴	战争	故事	将要	赢	这	爽朗

[ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'merɪkən] ['ri:dɝ:z] .

applause	of	all	American	readers	.
掌声	的	全部	美国人	读者	.

正如《星旗周刊》的古巴战争系列报道将赢得所有美国读者的热烈掌声一样。

[hæl; heɪl] ['meinəd] [ænd; ənd][wɑ:n; hwɑ:n] [rə'mɪrɛz] [pleɪd] ['mænli] , ['dæʃɪŋ] [pɑ:rts][ɪn] [ðæt] [hɑ:t] -

Hal	Maynard	and	Juan	Ramirez	played	manly	,	dashing	parts	in	that	hot	-
哈尔	梅纳德	和	胡安	拉米雷斯	玩	男子气概	,	帅气	部分	在	那	热的	-

['blʌdɪd] ['strʌg(ə)l] .

blooded	struggle	.
血腥	斗争	.

哈尔·梅纳德和胡安·拉米雷斯在那场热血沸腾的斗争中扮演了英勇无畏的角色。

[wʌt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðer; ðər] ['gretɪst] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] ['θrɪlɪŋli] [toʊld][baɪ] ['dʌgləs]

What	was	perhaps	their	greatest	exploit	of	all	will	be	thrillingly	told	by	Douglas
什么	曾是	也许	他们的	最	开发	的	全部	将要	是	激动人心	讲述	经过	道格拉斯

[welz] [ɪn] “ ['goʊmɛzɪz] ['jæŋki] [skaʊt] ;

Wells	in	“	Gomez's	Yankee	Scout	;
威尔斯	在	“	戈麦斯的	扬基	侦察	;

道格拉斯·威尔斯将在《戈麦斯的洋基球探》一书中激动人心地讲述他们最伟大的壮举；

[ɔ:r] , [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [toʊld][fɔ:r; fər]['kju:bə] ,

or	,	The	Blow	that	Told	for	Cuba	,
或者	,	这	吹	那	讲述	为了	古巴	,

或者，决定古巴命运的一击

” [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [kəm'pli:t] [ɪn][nekst] ['wi:ks] ['stɑ:ri] [flæg] ['wi:kli] , [noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

”	which	will	be	published	complete	in	next	week's	Starry	Flag	Weekly	,	No	.	2	.
”	哪个	将要	是	已发布	完全的	在	下一个	本周	星空	旗帜	每周	,	不	.	2	.

”全文将于下周的《星旗周刊》第2期中刊登。

[ðɪs] ['sɪri:z] [wɪl] [ɪm'breɪs] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [best] ['kju:bən][wɔ:r] ['stɔ:riz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] !

This	series	will	embrace	by	far	the	best	Cuban	war	stories	that	will	be	Published	!
这	系列	将要	拥抱	经过	远的	这	最好的	古巴	战争	故事	那	将要	是	已发布	!

本系列丛书将收录迄今为止出版的最好的古巴战争故事！

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] .

IMPORTANT	ANNOUNCEMENT	.
重要的	公告	.

重要公告。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] ['wi:kli] [tu:; tə]

It	is	the	unchanging	object	of	the	publishers	of	the	STARRY	FLAG	WEEKLY	to
它	是	这	不变	目的	的	这	出版商	的	这	繁星	旗帜	每周	到

[hæv; həv][ðə; ði][best] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] ,

have	the	best	stories	of	adventure	that	can	be	procured	,
有	这	最好的	故事	的	冒险	那	能	是	采购	,

《星旗周刊》出版商始终不变的宗旨是：刊登所能找到的最好的冒险故事。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] .

regardless	**of**	**expense**	**or**	**trouble**	**.**
不管	的	费用	或者	麻烦	.

无论花费多少，无论多么麻烦。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['pɑːləsi] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [dɪ'saɪdɪd] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] [tuː; tə] [send] ['mɪstər] .

Following	**this**	**policy**	**,**	**the**	**publishers**	**decided**	**some**	**weeks**	**ago**	**to**	**send**	**Mr**	**.**
下列的	这	政策	,	这	出版商	决定	一些	周	前	到	发送	先生	.

['dʌgləs] [welz] [tuː; tə] ['kjuːbə] .

Douglas	**Wells**	**to**	**Cuba**	**.**
道格拉斯	威尔斯	到	古巴	.

根据这项政策，出版商几周前决定派道格拉斯·威尔斯先生去古巴。

['mɪstər] . [welz] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [kæm'peɪnər] , [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

Mr	**.**	**Wells**	**,**	**being**	**an**	**old**	**campaigner**	**,**	**is**	**accustomed**	**to**	**moving**	**on**	**short**	**notice**	**.**
先生	.	威尔斯	,	存在	一个	老的	活动家	,	是	习惯	到	移动	在	短的	注意	.

威尔斯先生是一位经验丰富的竞选者，习惯于临时行动。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['saʊθwərd] “

Within	**two**	**hours**	**of**	**the**	**receipt**	**of**	**his**	**orders**	**he**	**was**	**speeding**	**southward**	**“**
之内	二	小时	的	这	收据	的	他的	订单	他	曾是	超速	向南	”

['ʌndər] [laɪt] [ɪ'kwɪpmənt] .

under	**light**	**equipment**	**.**
在下面	光	设备	.

接到命令后不到两个小时，他就“轻装上阵”，疾驰向南。

” ['mɪstər] . [welz] [hæz; həz] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmd] [kæmps] [ʌv; əv]

”	**Mr**	**.**	**Wells**	**has**	**spent**	**many**	**years**	**of**	**his**	**eventful**	**life**	**in**	**the**	**armed**	**camps**	**of**
”	先生	.	威尔斯	有	花费	许多	年	的	他的	多事	生活	在	这	武装	营地	的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

“威尔斯先生一生经历丰富，其中许多年是在世界各地的武装营地中度过的。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [spent] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] ,

He	**has**	**spent**	**many**	**more**	**years**	**of**	**his**	**life**	**in**	**describing**	**what**	**he**	**has**	**seen**	**,**
他	有	花费	许多	更多的	年	的	他的	生活	在	描述	什么	他	有	已见	,

他用余生中的许多年来描述他所看到的一切，

[ɪn] [wɜːrks] ['reɪndʒɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] ['roʊmæns] .

in	**works**	**ranging**	**all**	**the**	**way**	**from**	**history**	**to**	**romance**	**.**
在	作品	范围	全部	这	方式	从	历史	到	浪漫	.

作品题材涵盖历史、爱情等各个领域。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] , ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

His	**long**	**and**	**varied**	**experience**	**,**	**powers**	**of**	**observation**	**,**
他的	长的	和	多种多样	经验	,	权力	的	观察	,

他丰富多样的经验、敏锐的观察力，

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hæv; həv] [ɔːl] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['noʊɪŋ] [dʒʌst]

and	**knowledge**	**of**	**human**	**nature**	**have**	**all**	**greatly**	**aided**	**him**	**in**	**knowing**	**just**
和	知识	的	人类	自然	有	全部	非常	协助	他	在	会心	只是

[wʌt] ['sʌbdʒekts] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ,

what	**subjects**	**to**	**depict**	**,**
什么	主题	到	描绘	,

他对人性的了解极大地帮助他知道应该描绘哪些题材。

['ðerfɔːr] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hə'vænə] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

therefore	**,**	**on**	**reaching**	**Havana**	**he**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**getting**	**to**	**work**	**.**
所以	,	在	到达	哈瓦那	他	丢失的	不	时间	在	获得	到	工作	.

因此，他一到哈瓦那就立即投入工作。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

In	the	face	of	many	difficulties	he	succeeded	in	obtaining	permission	to
在	这	脸	的	许多	困难	他	成功了	在	获得	允许	到

[proʊ'siːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

proceed	into	the	interior	,
继续	进入	这	内部的	,

克服重重困难，他最终成功获得了进入内陆的许可。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] .

and	he	was	soon	among	the	insurgents	.
和	他	曾是	很快	之中	这	叛乱分子	.

不久，他就加入了起义者行列。

[ðen] ['faːloʊd] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] , [rʌf] ['raɪdɪŋ] , [skænt] [sliːp] [ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fuːd] .

Then	followed	days	of	hard	,	rough	riding	,	scant	sleep	and	poor	and	little	food	.
然后	随后	天	的	难的	,	粗糙的	骑术	,	稀少	睡觉	和	贫穷的	和	小的	食物	.

接下来的几天，他们经历了艰苦的骑行、睡眠不足和食物匮乏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['goʊmɛz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbən]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ,

He	was	received	by	General	Gomez	,	of	the	Cuban	Army	,	and	,
他	曾是	已收到	经过	一般的	戈麦斯	,	的	这	古巴	军队	,	和	,

他受到了古巴陆军戈麦斯将军的接见，

['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbən] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [meɪd]

after	witnessing	much	of	the	Cuban	drilling	and	some	of	the	fighting	made
后	见证	很多	的	这	古巴	钻孔	和	一些	的	这	斗争	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [kiː] [west] .

his	way	from	the	island	to	Key	West	.
他的	方式	从	这	岛	到	钥匙	西方	.

在目睹了古巴的大部分钻探活动和一些战斗之后，他从该岛前往基韦斯特。

[ʃʊd; ʃəd] [wɔːr] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [speɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪl] [biː; bi]

Should	war	take	place	between	the	United	States	and	Spain	all	his	stories	will	be
应该	战争	拿	地方	之间	这	团结的	各州	和	西班牙	全部	他的	故事	将要	是

['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

written	from	the	front	.
书面	从	这	正面	.

如果美国和西班牙之间爆发战争，他所有的故事都将以前线视角来讲述。

['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] ['wiːkli] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['truːθfl]

Readers	of	the	STARRY	FLAG	WEEKLY	will	have	the	most	accurate	and	truthful
读者	的	这	繁星	旗帜	每周	将要	有	这	最多	准确的	和	真实

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

pictures	of	the	war	,
图片	的	这	战争	,

《星旗周刊》的读者将获得关于这场战争最准确、最真实的图片。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔθɚz] ['θrɪlɪŋ] [staɪl] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

and	those	who	are	familiar	with	this	author's	thrilling	style	will	understand	that	,
和	那些	WHO	是	熟悉的	和	这	作者的	惊险	风格	将要	理解	那	,

熟悉这位作者惊险刺激写作风格的人都会明白这一点。

[waɪl] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] ['kjuːbən] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] ,

while	there	may	be	other	Cuban	stories	published	,
尽管	那里	可能	是	其他	古巴	故事	已发布	,

虽然可能还有其他古巴故事被发表，

[nʌn] [wɪl] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] ['wiːkli] .

none	will	be	equal	to	those	which	will	appear	in	the	STARRY	FLAG	WEEKLY	.
没有任何	将要	是	平等的	到	那些	哪个	将要	出现	在	这	繁星	旗帜	每周	.

没有哪一篇能与《星光旗帜周刊》上刊登的文章相提并论。

[hæl; heɪl] ['meinəd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['hɪroʊ] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['tɪpɪk(ə)l] , ['dæʃɪŋ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .

Hal	**Maynard**	**will**	**be**	**the**	**hero**	**,**	**a**	**bright**	**,**	**typical**	**,**	**dashing**	**American**	**boy**	**.**
哈尔	梅纳德	将要	是	这	英雄	,	一个	明亮的	,	典型的	,	帅气	美国人	男生	.

哈尔·梅纳德将是主人公，一个聪明、典型、英俊的美国男孩。

[æz; əz] [nə'poʊliən] [wʌns] [sed] [ðæt] ['evri] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ə; eɪ]

As	**Napoleon**	**once**	**said**	**that**	**every**	**soldier**	**of**	**France**	**carried**	**in**	**his**	**knapsack**	**a**
作为	拿破仑	一次	说	那	每一个	士兵	的	法国	携带	在	他的	背包	一个

['mɑːrʃəlz] [bə'tɑːn] ,

marshal's	**baton**	**,**
马歇尔的	指挥棒	,

正如拿破仑曾经说过的那样，每个法国士兵的背包里都装着一根元帅的权杖。

[soʊ] ['evri] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [hæz; həz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] ,

so	**every**	**American**	**boy**	**has**	**implanted**	**in**	**him**	**the**	**seeds**	**of**	**heroism**	**,**
所以	每一个	美国人	男生	有	植入式	在	他	这	种子	的	英雄主义	,

所以每个美国男孩的心中都种下了英雄主义的种子。

[ə'weɪtɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] .

awaiting	**only**	**the**	**sunshine**	**of**	**opportunity**	**for**	**development**	**.**
等待中	仅有的	这	阳光	的	机会	为了	发展	.

只待发展机遇的阳光到来。

[ðʌs] [hæl; heɪl] ['meinəd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'merɪkən] [bɔɪz] , [ænd; ənd]

Thus	**Hal**	**Maynard**	**will**	**be**	**the**	**representative**	**of**	**all**	**American**	**boys**	**,**	**and**
因此	哈尔	梅纳德	将要	是	这	代表	的	全部	美国人	男孩们	,	和

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

our	**readers**	**,**
我们的	读者	,

因此，哈尔·梅纳德将成为所有美国男孩以及我们读者的代表。

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

in	**following**	**his**	**adventures**	**,**
在	下列的	他的	冒险	,

在跟随他的冒险经历的过程中，

[wɪl] [siː] [dʌn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]

will	**see**	**done**	**exactly**	**what**	**they**	**would**	**do**	**themselves**	**were**	**they**	**in**	**the**	**hero's**
将要	看	完毕	确切地	什么	他们	会	做	他们自己	是	他们	在	这	英雄们

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

会看到他们做出如果自己身处英雄位置也会做出的同样的事情。

[jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] ['wiːkli] .

Young	**Americans**	**will**	**do**	**well**	**to**	**keep**	**their**	**eyes**	**on**	**the**	**STARRY**	**FLAG**	**WEEKLY**	**.**
年轻的	美国人	将要	做	出色地	到	保持	他们的	眼睛	在	这	繁星	旗帜	每周	.

美国年轻人最好密切关注《星光旗帜周刊》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['græfɪk] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

It	**will**	**be**	**in**	**these**	**columns**	**they**	**will**	**find**	**the**	**best**	**and**	**most**	**graphic**	**stories**	**of**
它	将要	是	在	这些	列	他们	将要	寻找	这	最好的	和	最多	形象的	故事	的

[ðə; ði][wɔːr] — ['stɔːriz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [in'dʒɔiz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [rer]

the	**war**	**—**	**stories**	**that**	**will**	**be**	**written**	**by**	**an**	**author**	**who**	**enjoys**	**the**	**somewhat**	**rare**
这	战争	—	故事	那	将要	是	书面	经过	一个	作者	WHO	享受	这	有些	稀有的

[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

distinction	**of**	**knowing**	**what**	**he**	**is**	**writing**	**about**	**.**
区别	的	会心	什么	他	是	写作	关于	.

在这些专栏中，读者将能读到关于战争最精彩、最生动的故事——这些故事的作者拥有一个难得的优势：他了解自己所写的内容。

['mɪstər] . [welz] [wɪl] [nɑːt][kwɪt][ðə; ði] [frʌnt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [goʊz][ɑːn] .

Mr	**.**	**Wells**	**will**	**not**	**quit**	**the**	**front**	**so**	**long**	**as**	**the**	**fighting**	**goes**	**on**	**.**
先生	.	威尔斯	将要	不是	辞职	这	正面	所以	长的	作为	这	斗争	去	在	.

只要战斗还在继续，威尔斯先生就不会离开前线。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] [ðɪs] ['sʌmər] ?

Who	**can**	**describe**	**so**	**well**	**as**	**he**	**the**	**march**	**of**	**great**	**events**	**this**	**summer**	**?**
WHO	能	描述	所以	出色地	作为	他	这	行进	的	伟大的	活动	这	夏天	?

谁能像他那样出色地描述今年夏天发生的重大事件?

['stɔːriz] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

STORIES	**BY**	**A**	**WAR**	**CORRESPONDENT**
故事	经过	一个	战争	通讯员

战地记者的故事

[ɪn] ['kjuːbə]

IN	**CUBA**
在	古巴

在古巴

['mɪstər] .

MR	**.**
先生	.

先生。

['dʌgləs] [welz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

DOUGLAS	**WELLS**	**TO**	**WRITE**	**A**
道格拉斯	水井	到	写	一个

道格拉斯·威尔斯要写一本

[nuː] ['sɪriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

NEW	**SERIES**	**FROM**	**THE**	**FRONT**
新的	系列	从	这	正面

来自前线的全新系列

['mɪstər] .

MR	**.**
先生	.

先生。

['dʌgləs] [welz]

DOUGLAS	**WELLS**
道格拉斯	水井

道格拉斯·威尔斯

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] ['ɔːθər] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]

A	**WELL**	**-**	**KNOWN**	**AND**	**POPULAR**	**AUTHOR**	**ENGAGED**	**BY**	**THE**
一个	出色地	-	已知	和	受欢迎的	作者	已订婚的	经过	这

一位知名且受欢迎的作家受聘于

['stɑːri] [flæg] ['wiːkli]

Starry	**Flag**	**Weekly**
星空	旗帜	每周

星旗周刊

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ɪn] ['kjuːbə] .

TO	**DESCRIBE**	**THE**	**ADVENTURES**	**OF**	**AN**	**AMERICAN**	**BOY**	**IN**	**CUBA**	**.**
到	描述	这	冒险	的	一个	美国人	男生	在	古巴	.

讲述一个美国男孩在古巴的冒险经历。

[jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Young	**Americans**	**will**	**do**	**well**	**to**	**keep**	**their**	**eyes**	**on**	**this**	**publication**	**.**
年轻的	美国人	将要	做	出色地	到	保持	他们的	眼睛	在	这	发布	.

美国年轻人最好密切关注这份刊物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['græfɪk] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

It	will	be	in	these	columns	they	will	find	the	best	and	most	graphic	stories	of
它	将要	是	在	这些	列	他们	将要	寻找	这	最好的	和	最多	形象的	故事	的

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

读者将在这些专栏中看到关于战争最精彩、最生动的故事。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːriz] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n] :

The	following	stories	will	appear	in	the	order	given	:
这	下列的	故事	将要	出现	在	这	命令	给定	:

以下故事将按顺序刊登:

['taɪtəlz] .

TITLES	.
标题	.

标题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['ʌndər] ['blæŋkoʊz] [aɪ] ; [ɔːr] , [hæl; heɪl] ['meɪnəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kjuːbən] [ɪn'sɜːdʒənts] .

Under	Blanco's	Eye	;	or	,	Hal	Maynard	Among	the	Cuban	Insurgents	.
在下面	布兰科的	眼睛	; 或者	,		哈尔	梅纳德	之中	这	古巴	叛乱分子	.

在布兰科的注视下；或者，哈尔·梅纳德与古巴起义者在一起。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['goʊmɛzɪz] ['jæŋki] [skaʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [toʊld][fɔːr; fər]['kjuːbə] .

Gomez's	Yankee	Scout	;	or	,	The	Blow	That	Told	for	Cuba	.
戈麦斯的	扬基	侦察	; 或者	,		这	吹	那	讲述	为了	古巴	.

戈麦斯的洋基球探；或者，决定古巴命运的一击。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] ; [ɔːr] , [lɛf'tɛnənt] .

The	First	Gun	;	or	,	Lieut	.
这	第一的	枪	; 或者	,		中尉	.

第一枪；或者，中尉。

[hæl; heɪl] ['meɪnəˌdz] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn]['kjuːbə] .

Hal	Maynard's	Secret	Mission	in	Cuba	.
哈尔	梅纳德	秘密	使命	在	古巴	.

哈尔·梅纳德在古巴的秘密任务。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['ɪntuː] ['dɛθs] [dʒɔːz] ; [ɔːr] , [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

Into	Death's	Jaws	;	or	,	Defending	the	Stars	and	Stripes	.
进入	死亡人数	下颚	; 或者	,		防守	这	星星	和	条纹	.

深入死神之口；或，捍卫星条旗。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌveəri:'eiʃənz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜ:r; wər] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði]
Variations in spelling and hyphenation were retained as they appear in the
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
original publication ,
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
except that obvious typographical errors have been corrected .
除了 那 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误已更正之外。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] :
The following change was made :
这 下列的 改变 曾是 制成 :

已做出以下更改：

[pi:] . - : [ɑ:r; ər] [in'sə:tid] ([ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t])
p . 14 : are inserted (they are not)
p . - : 是 插入 (他们 是 不是)

第 14 页：已插入（它们不是）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神